

# Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.**  
There are some creases in the middle of the pages.

**Texte en anglais et en français.**  
Il y a des plis dans le milieu des pages.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
								✓			
	12x		16x		20x		24x		28x		32x



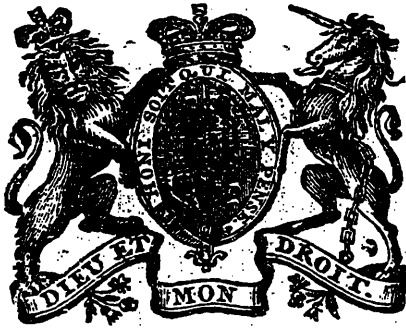


JOURNALS  
OF THE  
HOUSE OF ASSEMBLY  
OF  
LOWER - CANADA.

*From the 29th January, to the 14th April, 1808, both  
days inclusive.*

IN THE FORTY EIGHTH YEAR OF THE REIGN OF  
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Fourth Session of the Fourth Provincial Parliament  
of this Province.



---

Q U E B E C :

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,  
AND SOLD BY JOHN NEILSON.  
M.DCCCVIII.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHILOSOPHY DEPARTMENT

1

PHILOSOPHY 101: INTRODUCTION TO PHILOSOPHY

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14



JOURNAUX  
DE LA  
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE  
DU  
*BAS-CANADA*

*Depuis le 29e. Janvier jusqu'au 14e. Avril, inclusivement,  
1808.*

DANS LA QUARANTE-HUITIÈME ANNÉE DU REGNE DE  
SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Quatrième Session du quatrième Parlement Provincial de cette Province.




---

Q U E B E C :

IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.  
M.DCCCVIII.

The first part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of correspondents. The names are written in a cursive hand, and the addresses are listed below them. The list includes names such as "Mr. J. H. ...", "Mrs. ...", and "Miss ...". The addresses are mostly in the city of New York, with some mentions of other locations like "Brooklyn" and "Hudson".

The second part of the document is a series of short, handwritten notes or messages. These are written in a similar cursive hand and appear to be personal communications. Some of the notes are very brief, while others are longer and more detailed. The notes are scattered throughout the page, often written in the margins or between lines of the list.

The third part of the document is a collection of small, illegible marks and symbols. These appear to be either scribbles or very faint, handwritten characters that are difficult to decipher. They are located at the bottom of the page and seem to be a separate section or a collection of notes.



THOMAS DUNN, PRESIDENT.



GEORGE the THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, to our much beloved and faithful Legislative Counsellors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the fifth day of June, instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you GREETING: Whereas for divers urgent, and arduous affairs, us the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon, those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, Us to this specially moving, We have thought further to prorogue our said Assembly to FRIDAY the THIRTY FIRST day of JULY next, so that you, nor any of you on the said Fifth day of June, at our said City to appear, are to be held or constrained, for We do will therefore, that you and each of you, be as to Us in this matter entirely exonerated. Commanding and by the tenor of these presents firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said Thirty-first day of July next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things which in our said Assembly by the common Council of our said Province by the favour of God may be ordained. In testimony whereof these Our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed; Witness our trusty and well beloved THOMAS DUNN, Esquire. President, of and over Our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the Third day of June, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and seven, and in the forty-seventh year of our Reign.

T. D.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

BY

THOMAS DUNN, PRESIDENT,



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés, et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de *Quebec*, le cinquieme jour du présent mois de Juin, et à chacun de vous Salut. Vu que pour certaines affaires importantes et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente aux jour et lieu sus dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée à Vendredi le Trente-unieme jour de Juillet prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de *Quebec*, le dit cinquieme jour de Juin; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: Ordonnant et par la teneur de ces présentes nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit trente-unieme jour de Juillet prochain, dans notre dite Cité de *Quebec*, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien aimé THOMAS DUNN, Ecuier, Président de notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. au Château *St. Louis*, dans notre Cité de *Quebec*, dans la Province sus-dite, le troisieme jour de Juin dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent sept et dans la quarante septieme année de notre Règne.

J. D.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

A 2

PAR

BY A FURTHER PROCLAMATION of the Honourable THOMAS DUNN, Esqr. PRESIDENT, of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the Twenty-ninth day of July, one thousand eight hundred and seven, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was Prorogued to the Twenty-fifth day of September next.

---

BY A FURTHER PROCLAMATION of the Honourable THOMAS DUNN, Esqr. PRESIDENT, of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the Twenty-first day of September, one thousand eight hundred and seven, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was Prorogued to the Twentieth day of November next.

---

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, of the Province of *Lower-Canada*, &c. dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the Seventeenth day of November, one thousand eight hundred and seven, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was Prorogued to the Twenty-first day of December next.



PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, PRESIDENT de la Province du *Bas-Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le vingt neuvième jour de Juillet, mil huit cent sept, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt-cinquième jour de Septembre prochain.

---

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, PRESIDENT de la Province du *Bas-Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le vingt unième jour de Septembre, mil huit cent sept, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingtième jour de Novembre prochain.

---

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas-Canada*, &c. datée du Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le dix septième jour de Novembre, mil huit cent sept, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt-unième jour de Décembre prochain.

J. H. CRAIG, GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, to our well beloved and faithful, the Legislative Countessors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved, the Knights, Citizens and Burgessees of our said Province, GREETING: Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-first day of December instant, nevertheless, for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the TWENTY-NINTH day of JANUARY next, so that you nor any of you, on the said Twenty-first day of December, at our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for We do will that you and each of you be as to Us in this matter entirely exonerated. Commanding and by the tenor of these presents, firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said TWENTY-NINTH day of JANUARY next, at Our City of *Quebec*, personally you be and appear for the dispatch of business, to treat, do, act, and conclude upon those things, which in Our said Provincial Parliament, by the common Council of Our said Province, by the favour of God may be ordained. In testimony whereof, these Our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness, our trusty and well beloved SIR JAMES HENRY CRAIG, Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada*, *Upper-Canada*, *Nova Scotia*, *New-Brunswick*, and their several Dependencies, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the *Island of Newfoundland*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the Fifteenth day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and seven, and in the forty-eighth year of our Reign.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Chancery.

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, Salut. Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial est prorogée au vingt-unième jour de Decembre : Néanmoins pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée au VINGT-NEUVIEME JOUR DE JANVIER prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paraître dans notre Cité de *Québec*, le dit vingt-unième jour de Decembre ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard : Vous commandant et par la teneur de ces présentes nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit VINGT-NEUVIEME JOUR DE JANVIER prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder à la dépêche des affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la Faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Commun Conseil de notre dite Province. En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien aimé SIR JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du Très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau Brunswick* et leurs différentes dépendances, Général et Commandant de toutes les forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada*, du *Haut-Canada*, *Nouvelle Ecosse*, et *Nouveau Brunswick* et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de *Terre Neuve*, &c. &c. &c. au Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province sus-dite, le quinzième jour de Decembre, dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent sept, et dans la quarante huitième année de notre Règne.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,  
X. LANAUDIERE, S. & T. F.

---

PROVINCE OF  
LOWER-CANADA. } HOUSE OF ASSEMBLY.  
Quebec, Friday, 29th January, 1808.

---

A Message by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

His Excellency the GOVERNOR in CHIEF, desires the immediate attendance of this Honorable House, in the Upper House of Legislature.

Mr. Speaker and the House went up accordingly.

And being returned ;

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making  
" a temporary provision for the regulation of trade between  
" this Province and the *United States of America*, by land  
" or inland navigation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr.

PROVINCE DU }  
 BAS-CANADA. } **CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,**  
*Québec, Vendredi, 29. Février, 1808.*

**U**N Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire:

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le GOUVERNEUR en CHEF requiert la présence immédiate de cette Honorable Chambre dans la Chambre Haute de la Législature.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus en conséquence.

Et étant de retour;

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

B

Mr.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read to the House, and is as followeth:

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

Having been honoured by His Majesty's appointment, to the Government in Chief, of the British Provinces in *America*, I have lost no time, in proceeding hither, to take upon me the arduous and important charge, which His Majesty has thus been pleased to commit to me. It would have been highly gratifying to me, if upon this occasion, I could have been the Bearer, of any well grounded expectation of the restoration of that Peace, which, as the surest foundation of the welfare and happiness of His people, is the constant object of His Majesty's endeavours; but while an implacable enemy is exerting every resource of a power, hitherto unexampled in the world, and which is controlled by no principle of Justice or humanity, in attempting our ruin; while that Enemy, under the irritation of a disappointed ambition which, boundless in its extent, aims at no less than the subjugation of the world, regards with a malignant inveteracy, which he does not attempt to conceal, the now only nation in Europe, which, by the wisdom of its Government, the resources of its wealth, and the energy, virtue, and public spirit of its people, has been able to resist him, it must be with cautious diffidence, and a reliance only on the blessings of Divine Providence, that we can look forward to the wished for cessation of the inconveniences of War.

The Capture of the Capital of the Danish Dominions, and the consequent possession of the entire fleet, with the whole of the Naval Arsenals of that Power, are events on which I have very cordially to congratulate you. The acquisition to us, would be of little advantage, were it  
not

Mr. L'Orateur a maintenant fait rapport que, lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

*Messieurs du Conseil Législatif, &*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Sa Majesté m'ayant fait l'honneur de me nommer au Gouvernement en Chef de ses Provinces en Amérique, je n'ai pas perdu de tems à me rendre ici pour me charger de l'emploi, non moins difficile qu'important, qu'il lui a ainsi plu de commettre à mes soins. J'aurois éprouvé le plus sensible plaisir si, dans cette occasion, j'eusse pu être le porteur d'espérances bien fondées du rétablissement de cette paix, qui, comme la plus certaine base du bonheur et du bien-être de son peuple, a aussi constamment été l'objet des efforts de Sa Majesté. Mais, tandis qu'un ennemi implacable déploie pour notre destruction toutes les ressources d'une puissance dont jusqu'ici il n'y a point eu d'exemple sur la terre, et qui n'est réglée sur nul principe, soit d'humanité, soit de justice;—tandis que cet ennemi, irrité d'avoir vu échouer les desseins de son ambition sans bornes, qui ne vise à rien moins que l'affervissement du monde entier, contemple avec une malignité la plus invétérée, qu'il ne cache même pas, la seule nation de l'Europe qui par la sagesse de son Gouvernement, les ressources de son opulence, l'énergie, la vertu et le patriotisme de son peuple à su lui résister—ce ne doit être qu'avec une défiance circonspecte, et en reposant notre confiance uniquement dans la bonté de la Providence Divine que nous puissions espérer de voir bientôt le terme désiré des inconvénients de la Guerre.

La prise de la capitale des Etats Danois, et la possession de la flotte entiere, ainsi que de tous les arsenaux de marine appartenants à cette puissance, sont des événements sur lesquels j'ai à vous féliciter cordialement. Cette acquisition n'auroit que peu d'utilité pour nous, si

not for the ten-fold greater benefit, which arises, from the having diverted these powerful resources, from the object to which they were to have been directed. Attempts have been made, by the Enemies of His Majesty, to cast an imputation on the morality of this measure, but the Declaration which His Majesty has been pleased to make, of the motives which have imperiously led to it, must have convinced every mind, not obstinately biassed by an inveterate prejudice, that it was founded upon the strictest grounds of self defence, and upon the true principles of the Law of Nations. Britain still stands, proudly pre-eminent, in her love of Justice, and her sacred regard to the rights of other Nations.

I have no doubt, that you join with me Gentlemen, in lamenting the discussions that have arisen, between His Majesty's government, and that of *America*. I have no information to convey to you, that might tend to throw any light upon a subject, in which this Colony must be so materially interested. Let us hope, that the moderation and wisdom of the Government of the United States, will lead them to meet that of His Majesty, in its endeavours, by an equitable accomodation of differences, to avert the calamities of War, from two Nations, who from habits of affinity, unity of language, and the ties of common ancestry, seem destined by Providence, for the enjoyment of the blessings of continued peace: while the reciprocal advantages of their commercial intercourse, seem no less to point them out to each other, as the objects of a mutual connection, of amity, and confidence.

But while we indulge in this hope, we will not be deluded by it into the neglect of any means, that may be necessary, for our defence and safety; and I place every confidence in your ready co-operation, in any measure that may be judged expedient, to add to the energies of Government, with this important view. The Loyalty and affection to His Majesty's Government, so spiritedly manifested on the occasion, by the Militia of the Province, who have stood forward with a cheerfulness, not to be exceeded, demands my warmest applause, and furnishes us with the best grounds for hoping, that in the event of any attack on  
this



ce n'étoit l'avantage incomparablement plus grand, d'avoir détourné ces ressources puissantes de l'objet vers lequel elles devoient être dirigées. Les ennemis de Sa Majesté se sont efforcés d'attaquer la moralité de cette mesure, mais la déclaration que Sa Majesté a bien voulu publier, des motifs qui l'ont impérieusement ordonnée, doit avoir porté la conviction, dans toute ame dont le jugement n'est point obscurci par des préventions enracinées, qu'elle est fondée purement sur les maximes reconnues de défense publique, et sur les vrais principes du droit des nations. Son Amour pour la justice, ses égards sacrés pour les droits des autres nations, maintiennent encore à la Grande-Bretagne la glorieuse pré-éminence dont elle a toujours joui.

Je ne doute point, Messieurs, que vous ne déploriez avec moi le démêlé qui est survenu entre le Gouvernement de Sa Majesté et celui de l'*Amérique*. Je n'ai aucun renseignement à vous donner, qui puisse contribuer à éclaircir un sujet qui doit être d'un si grand intérêt pour cette Colonie. Espérons que la modération et la sagesse du Gouvernement des Etats-Unis le disposeront à seconder celui de Sa Majesté dans ses efforts pour éloigner, par un accommodement équitable de tous différends entre eux, les calamités de la guerre de deux nations, qui par rapport d'habitudes, par unité de langue, par les liens enfin d'une extraction commune, semblent réservées par la Providence même pour jouir des douceurs d'une paix continuelle, tandis que les avantages réciproques de leurs relations commerciales paroissent également les désigner comme objets d'une étroite liaison d'amitié et de confiance. Mais en même tems que nous nous flattons de cette espérance, il ne faut point qu'elle nous induise à négliger aucun des moyens qui puissent être nécessaires à notre défense et à notre sûreté; et je repose toute confiance en votre prompte coopération dans les mesures qui pourroient être jugées à propos pour renforcer les pouvoirs du Gouvernement relativement à cet objet important.

La loyauté et l'attachement au Gouvernement de Sa Majesté que la Milice de la Province a si vivement manifestés dans cette occasion, où elle s'est présentée avec un empressement qui ne pourroit être surpassé, exigent ma plus vive approbation, et nous fournissent des  
 espérances

this Province, we shall derive from them, all the assistance, that can be expected from a brave people, contending for every thing that is dear to them.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I shall cause to be laid before you, statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the last twelve months.

*Gentlemen of the Legislative Council, and*

*Gentlemen of the House of Assembly,*

Although a portion of the Militia have been selected, and are directed to hold themselves in readiness, to assemble at the shortest notice, yet I have not thought it necessary to call them together; a measure, which no particular circumstance seemed immediately to call for, and which would have been attended with considerable inconvenience to the Province, while from the season of the year, it would not have been accompanied with the advantages that might otherwise have been derived, from the opportunity it would have afforded, of exercising and training them. While adverting to the subject of the Militia, it may not perhaps be inexpedient, that I should recall to your recollection, that one of the limits, by which the existence of the Militia law is bounded, I mean, that of a fixed period, is already expired, so that, it is now in force, only, so long as the War continues. The very great inconvenience, that might arise to the Country, from the possible event of a sudden account of a conclusion of Peace, at the very moment that there might exist a necessity of being prepared to resist an expected attack from another quarter, will no doubt, point out to you, the expediency of again fixing a determinate period for the duration of this Law.

Considering, the erection of the Gaols for the Cities of *Quebec* and *Monreal*, as objects of much importance to the welfare of the Province,

espérances des mieux fondées, que dans le cas d'une attaque sur cette Province, nous en tirerions toute l'assistance à la quelle ont peut s'attendre d'un peuple courageux, qui combat pour tout ce qu'il a de plus cher.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je ferai mettre devant vous, un état du Revenu Provincial de la Couronne, et de la dépense, pour l'année qui vient de s'écouler.

*Messieurs du Conseil Législatif, et*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Quoique une portion de la Milice ait été choisie, et qu'ils ayent reçu l'ordre de se tenir prêts à s'assembler au premier avis, je n'ai pas jugé qu'il fut nécessaire de les convoquer; cette mesure ne paraissoit exigée par aucune circonstance particulière, et auroit été accompagnée d'inconvénients considérables pour la Province, tandis que, vu la saison de l'année, elle n'auroit point été suivie des avantages qui seroient autrement provenus de l'occasion qu'elle auroit fournie pour les exercer et les discipliner.

En faisant ces remarques au sujet de la Milice, il pourroit ne point être hors de propos que je rappelle à votre attention qu'une des limites par lesquelles l'opération de la Loi à ce rapport est bornée—j'entends celle d'une époque fixe—a déjà cessé d'exister, de sorte que cette Loi n'est plus en force que pour la durée de la guerre; le très grand inconvénient qui pourroit en résulter pour le pays, dans le cas possible que la nouvelle inattendue d'une Paix arrivât, au moment même où nous serions dans la nécessité d'être préparés à résister à une attaque prévue d'un autre côté, vous indiquera sans doute combien il est à propos de renouveler l'époque d'un terme fixe pour l'existence de cet Acte.

Considérant l'établissement de Prisons dans les Villes de *Quebec* et de *Montréal* comme un objet important au bien-être de la Province, je

vince, I have lost no time in proceeding to exercise the powers vested in the Governor for that purpose, Commissioners have been appointed in both places, and as I found that the measure suffered considerable difficulty, and delay, in that which was proposed for *Quebec*, from the circumstance of the Old Gaol being occupied by the Military, to whom it had been formerly given, in lieu of the part of the Barrack of the Royal Artillery, which is now used as a prison, I have made an arrangement for their evacuating it, as soon as possible, altho' the Troops are necessarily put to considerable inconvenience, by their doing so, before the Barracks can be returned to them.

I cannot conclude this Address, without expressing the high gratification I experience, at meeting you, in the exercise of the Noblest Office to which the Human mind can be directed, that of legislating for a free people. I have the utmost confidence, that in the discharge of this duty, while on the one hand you carefully watch over the Interests and promote the Welfare of the People, you will, on the other, be no less zealous, in the support of that Government, from the power and Energy of which, alone those Interests can derive a permanent security: and I feel particular satisfaction, in looking forward to the most perfect harmony and co-operation between us, because I persuade myself, that in every Act of my Administration, you will find my conduct, directed upon the same principles, of zealous attachment to my Sovereign, and His Government, and of a sincere regard to the happiness and prosperity of the people whom He has committed to my Charge.

On motion of *Mr. De Salaberry*, seconded by *Mr. Berthelot*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed, the draft of an Address in answer to His Excellency the Governor's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, That *Mr. De Salaberry*, *Mr. Justice De Bonne*, *Mr. Bedard*, *Mr. Richardson*, *Mr. Planté*, *Mr. Blackwood*, and *Mr. Attorney General*, do compose the said Committee.

OR-

je me suis hâté d'exercer les pouvoirs dont le Gouverneur est muni à cet effet. Des Commissaires ont été nommés dans les deux endroits, et, comme j'ai trouvé que l'exécution de la mesure éprouvoit des retards et des difficultés considérables, quant à celle proposée pour *Québec*, en conséquence de ce que le département militaire occupe la vieille prison qui lui a été assignée ci-devant en échange de cette partie des cazernes de l'Artillerie Royale qui sert à cet usage, j'ai pris des arrangements pour qu'il l'évacue aussitôt que possible, quoique les troupes seront nécessairement exposées à de considérables inconvénients en le faisant avant que les cazernes puissent leur être rendues.

Je ne puis terminer cette Adresse sans vous exprimer la haute satisfaction que j'éprouve en vous rencontrant dans l'exercice de la plus noble des fonctions vers lesquelles l'esprit humain puisse être dirigé—celle de former les Loix d'un peuple libre. J'entretiens la plus entière confiance que dans l'exercice de ces devoirs, tandis que d'une part vous veillerez attentivement sur les intérêts, et que vous travaillerez à augmenter le bien-être du peuple, de l'autre vous montrerez un zèle égal pour le soutien de ce Gouvernement, de la puissance et de l'énergie du quel uniquement, ces intérêts peuvent s'assurer une sécurité permanente; et je ressens une satisfaction particulière en anticipant la coopération et l'harmonie la plus parfaite entre nous, parce que je me persuade que dans chaque Acte de mon administration vous trouverez ma conduite dirigée par les mêmes principes d'un attachement zélé pour mon Souverain et pour son Gouvernement, ainsi que d'une sincère considération pour le bonheur et la prospérité du peuple qu'il a confié à ma charge.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport avec toute la diligence convenable d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur, délivrée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Bedard*, Mr. *Richardson*, Mr. *Planté*, Mr. *Blackwood* et Mr. *le Procureur Général* composent le dit Comité.

C

OR.

ORDERED, That His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that *Samuel Phillips*, Esquire, the Clerk, was prevented by illness, from attending the duty of his Office.

ORDERED, That Mr. *Lindsay*, the Clerk Assistant, be authorized to sign official papers, and do all the business of the office during the absence of Mr. *Phillips*, the Clerk.

Mr. *Berthelot* acquainted the House, that *Ezekiel Hart*, Esquire, returned to represent the Borough of *Three-Rivers*, had taken the Oaths, and was waiting without the Bar to be admitted.

A Member having asked, whether Mr. *Hart* took the Oaths in the customary manner?

Mr. *Berthelot* added, that Mr. *Hart* took the Oaths on the Bible, his head being covered.

Mr. *Turgeon*, informed the House, that he was present with Mr. *Berthelot*, when Mr. *Hart* took the Oaths, and that he did take the said Oaths in the manner described by Mr. *Berthelot*.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till to-morrow at five o'clock in the afternoon.

---

Saturday, 30th January, 1808.

A Petition from *Jacques Morin*, Junior, of the parish of *St. Valier*, in the County of *Hertsford*, yeoman, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read,

SET-

ORDONNE', que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité,

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que, *Samuel Phillips*, Ecuier, le Greffier, étant malade, ne pouvoit remplir les devoirs de son Office.

ORDONNE', que Mr. *Lindsay*, le Greffier Assisant, soit autorisé à signer les Papiers Officiels et à faire toutes les affaires de l'Office durant l'absence de Mr. *Phillips*, le Greffier.

Mr. *Berthelot* a informé la Chambre qu'*Ezekiel Hart*, Ecuier, retourné pour représenter le Bourg des *Trois-Rivieres*, avoit prêté les serments et attendoit en dehors de la Barre pour être admis.

Un Membre ayant demandé si Mr. *Hart* avoit prêté les serments en la maniere ordinaire?

Mr. *Berthelot* a ajouté que Mr. *Hart* avoit prêté les serments sur la Bible et la tête couverte.

Mr. *Turgeon* a informé la Chambre qu'il étoit présent avec Mr. *Berthelot*, lorsque Mr. *Hart* avoit prêté les serments, et qu'il avoit pris les dits serments en la maniere désignée par Mr. *Berthelot*.

Et alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée, à demain, à cinq heures de l'après midi.

Samedi, 30e Janvier, 1808.

UNE Requête de *Jacques Morin*, fils, de la Paroisse de *Saint Valier*, dans le Comté de *Heriford*, Laboureur, a été présentée à la Chambre par Mr. *Taschereau*, la quelle a été reçue et lue,

SETTING FORTH:—That the erecting of a Bridge over the *River du Sud*, at the fourth concession of the parish of *St. Valier*, near the fall of the said river, would considerably promote the conveniency of the inhabitants in the neighbourhood and the public in general, and facilitate the communication between the adjacent parishes and concessions, and would also greatly promote the opening of the lands in the interior parts of the country.

That the petitioner is willing, at his own risk and expence, to erect and maintain a bridge over the said river, at the place above mentioned; provided an Act of the Provincial Parliament is passed, authorising the same, and vesting the sole and exclusive right to the said bridge in the petitioner, his heirs and assigns, with the right of erecting a gate, and of exacting and receiving as toll thereon, such rates as the Provincial Parliament, in its wisdom, may conceive just and proper, for the term of fifty years, and from thence until the public shall see fit to pay him the amount of the value of the said bridge.

The petitioner therefore most humbly and respectfully prays, that the House will take the premises into consideration, and be pleased to pass an Act in his favour, for the purposes aforesaid.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members to examine the matter thereof, and report the same as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Le Gendre*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard* and Mr. *Cartier*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by *Taschereau*,

ORDERED; That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the bet-  
ter



EXPOSANT,—Que l'érection d'un Pont sur la Riviere du Sud au quatrieme rang de concessions de la Paroisse de *Saint Valier*, près de la chute, augmenteroit beaucoup l'aissance et la facilité de la communication des habitants des paroisses et concessions voisines, et du Public en général, et faciliteroit aussi considérablement l'établissement des terres en profondeur en cette partie de la Province.

Que le Suppliant proposeroit d'ériger et maintenir à ses frais et dépens un Pont sur la dite Riviere au sus-dit endroit, si le Parlement Provincial vouloit passer un Acte pour l'y autoriser et le déclarer revêtu de la propriété du dit Pont, pour lui, ses hoirs et ayant cause, pendant l'espace de cinquante années, et de là jusqu'à ce que le Public trouve à propos de payer au Suppliant la valeur du dit Pont, avec droit d'ériger une Barriere et d'exiger et recevoir pour le passage sur le dit Pont tels droits que le Parlement Provincial dans sa sagesse jugera raisonnable.

C'est pourquoi il supplie humblement la Chambre de prendre la Requête en considération et de passer un Acte en sa faveur pour les fins proposées.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, qu'il examine la matiere de la dite Requête, et en fasse rapport à la Chambre ainsi qu'il trouvera bon-être.

ORDONNE', que Mr. *Taschereau*, Mr. *Le Gendre*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard* et Mr. *Cartier* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouver-  
" nement

“ ter preservation of His Majesty’s Government, as by Law  
 “ happily established in this Province.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Speaker communicated to the House, a report received by him from the Clerk Assistant, of the actual state of the Library, pursuant to a standing order of the 10th day of March, 1802.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That a Grand Committee on Courts of Justice do sit every Saturday afternoon, at three of the clock in the House.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned till Monday next.

*Monday 1<sup>st</sup> February, 1808.*

**M**R. *De Salaberry*, from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for his Speech to both Houses on opening the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place and then delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk once through out as follows :

TO

“ nement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi  
 “ par la Loi en cette Province.”

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mercredi prochain.

Mr. l'Orateur a soumis à la Chambre un rapport actuel de la Bibliothèque qu'il a reçu du Greffier Assisstant, conformément à l'ordre de la Chambre du dixième jour de Mars, 1802.

Sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', qu'un Grand Comité pour les Cours de Justice siége tous les Samedis, à trois heures après midi, dans cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 1<sup>er</sup>. Février, 1808.

MR. *De Salaberry* du Comité appointé pour former un projet d'Adresse de remerciements, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, comme suit :

A

## TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Knight of the Most Honourable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia, New Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE His Majesty's most dutiful and Loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return your Excellency our humble thanks for your SPEECH, at the opening of this Session.

His Majesty's appointment of your Excellency, so highly distinguished by talents and reputation, to the Government in Chief, we acknowledge with the utmost gratitude, as an additional proof of the paternal solicitude of our most Gracious Sovereign for the safety and prosperity of the British Provinces in *America*—and, anticipating the advantages which this Province will derive from your Excellency's administration, we cordially thank your Excellency for the promptitude with which you proceeded hither, to take upon you this arduous and important charge.

It would undoubtedly have been highly gratifying to your Excellency, if, upon this occasion, you had happily been the bearer of any well founded expectation of the restoration of that peace, which, as the surest foundation of the welfare and happiness of his people, is the constant object of His Majesty's endeavours: But amidst the calamities of  
War,

## A SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Chevalier du Très Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles : Général et Commandant de toutes les forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, et Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick et leurs différentes dépendances, et dans l'Isle de Terre-neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, les Représentants du peuple du *Bas-Canada*, convoqués en Parlement Provincial, demandons la liberté d'offrir à Votre Excellence nos plus sincères remerciements pour la Harangue bienveillante, qu'il lui a plu nous délivrer à l'ouverture de cette Session.

Nous voyons, avec le sentiment de la plus respectueuse reconnaissance envers Sa Majesté, la nomination qu'il lui a plu faire de Votre Excellence à ce Gouvernement. Le choix d'une personne, aussi distinguée par ses talents que par son caractère, est une preuve frappante de la sollicitude et des soins paternels de Notre Très Gracieux Souverain pour la sûreté et la prospérité de ses Provinces d'*A-mérique* : et la promptitude avec laquelle Votre Excellence est venue prendre possession d'un Gouvernement, non moins difficile qu'important, nous fait pressentir toute l'étendue des avantages que nous devons attendre de votre administration.

Votre Excellence eut éprouvé un plaisir plus sensible en nous apportant des espérances bien fondées du rétablissement de la Paix : ce sentiment généreux, digne de celui qui désire le bonheur des hommes, correspond parfaitement avec cette magnanimité, qui a toujours porté Notre Très Gracieux Souverain à tout employer pour en pro-

D

cruer

War, it is a most consoling reflection, that, while an implacable Enemy is exerting every resource of a power hitherto unexampled, and which controlled by no principle of justice or humanity, aims at no less than the subjugation of the World,—Great Britain alone, by the wisdom of its government, the resources of its wealth, and the energy, virtue and public spirit of its people, has been able so gloriously to resist him.

On these grounds, with a firm reliance on the blessings of Divine Providence, we humbly trust that the termination of the inconveniences of war, however distant, will at last be honourable, and in the mean time indulge a conscious pride, in being an appendage of that Nation, which by successful resistance has shewn so dignified an example of what a beloved Sovereign, with a brave, free and faithful people can effect.

We cordially reciprocate your Excellency's congratulations on the capture of the Capital of the Danish dominions, with the whole of the fleet and naval arsenals of that power; an acquisition to us of ten-fold greater benefit by the diversion of those powerful resources from being directed against the British Empire. The attempt made by the enemies of His Majesty to cast an imputation on the morality of this measure must prove fruitless, for we are entirely of opinion with your Excellency, that the declaration which His Majesty has been pleased to make of the motives which imperiously led to it, must have convinced every man not obstinately biased by inveterate prejudice, that it was founded on the strictest grounds of self defence, and upon the true principles of the law of nations: And we glory in the proud consideration that Great Britain still stands pre-eminent in her love of justice, and in her sacred regard to the rights of other nations.

We sincerely lament with your Excellency the discussions that have unhappily arisen between His Majesty's Government and that of *America*, in which this Colony is so materially interested. We nevertheless hope that the moderation and wisdom of the Government of the *United States*, will lead them to meet that of His Majesty, in its endeavours, by an equitable accommodation of differences, to avert the calamities.

curer les bienfaits à ses peuples, comme la base la plus certaine du bonheur dont il veut les faire jouir. Mais, à travers les fléaux de la guerre, c'est un spectacle consolant pour les loyaux Sujets de Sa Majesté, de voir que cette Puissance énorme, qui a asservi tant de nations, vient se briser contre la *Grande-Bretagne*, comme contre un roc inébranlable. Dans cette tempête horrible, qui a fait trembler sur ses fondements l'univers civilisé, l'*Angleterre* a été la seule puissance qui par ses nobles efforts ait arrêté la chute de l'ordre social. Nous espérons que la Divine Providence continuera de bénir les travaux de cette nation généreuse qui, par la sagesse de son Gouvernement, les ressources de son opulence, l'énergie, la vertu et le patriotisme de son peuple, a su, seule, opposer un frein au débordement de tant de calamités accumulées sur les autres nations.

Nous nous félicitons avec Votre Excellence sur les avantages résultants de la prise de la Capitale et de la Marine des Etats Danois : ils ne peuvent qu'être précieux aux Sujets Britanniques, en ce qu'ils privent l'ennemi de moyens qui eussent été employés contre nous. C'est en vain que les ennemis de Sa Majesté ont essayé de rendre odieuse cette action : elle est justifiée par le premier principe du droit des nations, celui de sa propre conservation ; et la déclaration de Sa Majesté à cet égard doit porter la conviction dans l'esprit de tous ceux dont le jugement n'est point offusqué par la prévention : aussi la *Grande Bretagne*, par son amour pour la justice, par ses égards sacrés pour les droits des autres nations, maintient-elle encore la glorieuse pré-éminence dont elle a toujours joui.

Nous ne pouvons nous empêcher de déplorer avec Votre Excellence les démêlés malheureusement survenus entre le Gouvernement de Sa Majesté et celui d'*Amérique*. Nous espérons néanmoins que la modération et la sagesse du Gouvernement des *Etats-Unis* le disposeront à seconder celui de Sa Majesté dans ses efforts pour éloigner, par un accommodement équitable, les calamités de la guerre de deux nations qui ont tant de raisons pour être étroitement unies.

calamities of war from two nations, who from so many powerful ties, seem destined by Providence for the enjoyment of the blessings of continued peace, amity and mutual confidence. But while we indulge with your Excellency in this hope, we will not be deluded by it, into the neglect of any means that may be necessary for our defence and safety. And it is with the highest pleasure, we assure your Excellency, of our zealous co-operation in any measure that may be judged expedient to add to the energies of government with that important view.

The applause with which your Excellency has already been pleased publicly to notice the loyalty and affection to His Majesty's government, of the Militia of this Province, and reiterated on this occasion, in such flattering terms, demand our warmest acknowledgements: And we can confidently assure your Excellency, that, in the event of any attack on this Province, they will manifest the same spirit of loyalty, in affording all the assistance in its defence, that can be expected from a brave people, duly sensible of the blessings they enjoy, and contending for every thing that is dear to them.

We shall receive, with that attention which is due to communications from the Representative of our most gracious Sovereign, the statements of the Provincial Revenue of the Crown, and the expenditure for the last twelve months, as well as any other communications which it shall please your Excellency to make to us.

Happy in the reflection that no particular circumstance hath rendered it necessary for your Excellency to order out that portion of the Militia which had been selected, and directed to hold themselves in readiness to assemble at the shortest notice; We cannot but express our lively satisfaction at your Excellency's considerate attention to avoid inconvenience to the Province, which from the lateness of the season, such a measure would have occasioned, while it could not have been accompanied with the advantages that might otherwise have been derived from the opportunity it would have afforded of exercising and training them.

We are truly thankful to your Excellency for calling to our recollection,



Mais, en même tems que nous entretenons cet espoir, nous ne négligerons aucun des moyens qui pourront fournir à Sa Majesté ceux de la défense la plus vigoureuse et la plus efficace : et nous goûtons un vrai plaisir à assurer Votre Excellence qu'elle peut fermement compter sur tous les plus grands efforts qui pourront dépendre de nous, pour la défense du Gouvernement et le salut de notre patrie.

Nous recevrons avec cette attention due aux communications du Représentant de Notre Très Gracieux Souverain, l'Etat du Revenu Provincial, et de la dépense pour l'année dernièrement écoulée, ainsi que toutes autres communications qu'il vous plaira nous donner.

Nous regardons comme la plus heureuse et agréable circonstance l'approbation que Votre Excellence a bien voulu déjà donner d'une manière publique, et qu'elle réitere en cette occasion, sur la conduite des Milices de cette Province. Nous osons assurer qu'elles mériteront toujours la Justice que Votre Excellence leur rend d'une manière également flatteuse et honorable: Nous ne craignons pas de répondre que nos Miliciens suivront avec fermeté les voies de l'honneur et du devoir. La fidélité, la reconnaissance dues au meilleur des Rois, et l'amour de la Patrie nous sont de sûrs garants de la conduite que tiendra toujours un peuple brave.

Nous ne pouvons qu'exprimer notre satisfaction à Votre Excellence sur sa prudence et le ménagement qu'elle a eu de ne pas convoquer les milices en cette saison rigoureuse, où leur rassemblement n'eut pu produire toute l'utilité qu'on en doit attendre dans une saison plus favorable. Elles n'en travailleront en celle-ci qu'avec plus d'activité.

Nous remercions très sincèrement Votre Excellence de la suggestion qu'elle veut bien nous faire relativement à l'Acte de Milice; et nous sentons avec elle la nécessité qu'il y a de renouveler l'époque d'un terme fixe

lection, that the Militia Law is now in force only so long as the war continues; and feeling the expediency of again fixing a determinate period for the duration of this law, we shall not fail to make due provision to prevent the very great inconvenience that might arise to the Country from the possible event of a sudden account of a conclusion of peace, at the very moment that their might exist a necessity of being prepared to resist an expected attack from another quarter.

We are fully sensible of Your Excellency's superintending care in proceeding, without loss of time, to exercise the powers vested in you for the erection of the Gaols in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, by the appointment of Commissioners for that purpose; at the same time, we have to regret that this measure should be attended with inconvenience to any part of His Majesty's troops in this garrison.

Duly appreciating the blessings of our admirable Constitution, and impressed with the most gratifying sentiments of thus meeting your Excellency in the exercise of the noblest office to which the human mind can be directed, that of legislating for a free people, your Excellency may rely, that in the discharge of this duty, we will on the one hand, carefully watch over the interests and promote the welfare of the people, while on the other hand, we shall be no less zealous in the support of that government under whose power and energy alone, those interests can derive a permanent security. And, under a thorough conviction that your Excellency's administration will uniformly be directed upon the same principles, it shall be our greatest solicitude to promote the most perfect harmony and co-operation on our part, in every measure, for the advancement of those important objects so peculiarly and deservedly dear to us.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said Address, paragraph by paragraph.

And the said Address was again read by paragraphs, and upon the question

fixe pour l'existence de cet Acte, afin d'éviter le très grand inconvénient qui pourroit en résulter pour ce pays, dans les cas possibles que la nouvelle inattendue d'une paix arrivât au moment même où nous serions dans la nécessité d'être préparés à résister à une attaque attendue d'un autre côté.

Nous sommes très sensibles à l'attention que Votre Excellence a eue de mettre à effet l'Acte concernant la bâtisse des Prisons dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*. Si quelque chose, cependant, pouvoit altérer notre satisfaction de voir cet Acte mis à exécution, ce seroit le regret qu'une partie des braves troupes de Sa Majesté soit exposée aux inconvénients d'être déplacée dans la saison actuelle.

Appréciant, comme nous devons, les avantages de notre admirable constitution, et pénétrés d'une vraie satisfaction de nous rencontrer avec Votre Excellence dans l'exercice de la plus noble des fonctions vers lesquelles l'esprit humain puisse être dirigé, celle de former des Loix pour un peuple libre; nous nous en occuperons avec tout le zèle et les soins dûs à un objet d'une aussi grande importance. Il nous est bien flatteur d'entendre que Votre Excellence entretienne une idée favorable de nos dispositions. Cette idée sera justifiée de notre part par tous les procédés qui pourront tendre d'un côté à promouvoir le bien-être du peuple, et de l'autre à soutenir la puissance et l'énergie d'un Gouvernement qui en effet est la plus ferme base de la prospérité publique.

La haute opinion que nous avons conçue de Votre Excellence, ne nous laisse aucun doute que la Sagesse ne soit le caractère distinctif de chaque Acte de votre administration. Aussi sera-ce toujours un de nos premiers soins de maintenir la plus parfaite harmonie dans notre coopération à toutes les mesures tendantes à l'avancement de ces objets, qui doivent si fortement nous intéresser, et qui nous sont si chers.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque Paragraphe de la dite Adresse.

En

question severally put thereon, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth agree with the Committee in the said Address to be presented to His Excellency the Governor in Chief.

ORDERED, That the Address be engrossed.

RESOLVED, That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, by the whole House.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Bedard*, Mr. *Richardson*, Mr. *Planté*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Attorney General* and Mr. *Mure*, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will be attended by this House with its Address.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That, that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech to both Houses of the Provincial Parliament on Friday last, which relates to the expired term of the Militia Act, be taken into consideration on Friday next.

According to order, the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation;" was read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Weilbrenner*.

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday the fifteenth instant, resolve

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphe, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concurre avec le Comité dans la dite Adresse à être présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

ORDONNE, que l'Adresse soit grossoyée.

RESOLU, que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Bedard*, Mr. *Richardson*, Mr. *Planté*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Le Procureur Général* et Mr. *Murè* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour favoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres du Parlement Provincial, de Vendredi dernier, qui a rapport au terme expiré de l'Acte de Milice, soit prise en considération Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une Provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berihelot*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

olve itself into a committee of the whole House, on the said Bill.

The House was moved, that the entry of the twenty-ninth of January last, respecting the application of *Ezekiel Hart*, Esquire, to be admitted to take his seat as a Member of this House for the Borough of *Three-Rivers*, be now read.

And the said entry being read accordingly.

Mr. *Berthelot* acquainted the House that in the information given by him on the twenty-ninth day of January last he said that *Ezekiel Hart*, Esquire, had taken the Oath and not the Oaths.

Upon motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Justice de Bonne*,

RESOLVED, That it is the opinion of this House, that *Ezekiel Hart*, Esquire, returned to represent the Borough of *Three-Rivers*, hath not taken the Oath in the customary manner.

ORDERED, That the Clerk Assistant of this House do furnish the said *Ezekiel Hart*, Esquire, with a Copy of the next preceding resolution, to the end that he may thereupon pursue such further course in the premises as the law of Parliament may be found to require.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Duchefnay*:

The House adjourned.

---

*Tuesday, 2d February, 1808.*

**M**R. *De Salaberry* reported, that accompanied by the other Messengers, they had, in obedience to the orders of the House, waited

RESOLU, que Lundi, le quinze de ce mois, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Une motion étant faite pour demander la lecture de l'entrée du vingt-neuvième de Janvier dernier, concernant une application d'*Ezekiel Hart*, Ecuier, à l'effet d'être admis à prendre son siège comme un des Membres de cette Chambre pour le Bourg des *Trois-Rivieres* ;

La dite entrée a été lue en conséquence.

Mr. *Berthelot* a informé la Chambre que, dans l'information par lui donnée le vingt-neuvième jour de Janvier dernier, il avoit dit qu'*Ezekiel Hart*, Ecuier, avoit prêté le "serment" et non les "serments."

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

RESOLU, que c'est l'opinion de cette Chambre qu'*Ezekiel Hart*, Ecuier, retourné pour représenter le Bourg des *Trois-Riviers*, n'a pas pris le serment en la coutume ordinaire.

ORDONNE, que le Greffier Assisant de cette Chambre fournisse au dit *Ezekiel Hart*, Ecuier, une copie de la résolution ci-dessus, afin qu'il puisse suivre telle marche à cet égard que la Loi du Parlement peut requérir.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 2e. Fevrier, 1808.

MR. *De Salaberry* a fait rapport, qu'accompagné des autres Messagers, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus

waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he would receive the House with its address, and that His Excellency was pleased to appoint to-morrow at one of the clock, afternoon, to receive the House, at his present residence in *Saint Louis Street*.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to-morrow at twelve of the clock at noon.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* have leave to bring in a Bill, further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the 43d year of His Majesty's reign, intituled, an Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein.

Then, on motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 3d February, 1808.*

MR. Speaker acquainted the House that he had received a letter from *Samuel Phillips*, Esquire, the Clerk of this House, which he read to the House, and it is as followeth, *viz*:

*Wednesday, 3d February, 1808.*

Sir,

A severe indisposition preventing my attending the duties of the office of Clerk of the Assembly, I request the excuse of the House, and beg



rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence, quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse; et qu'il lui avoit plu de fixer demain à une heure après midi, pour la recevoir à sa présente demeure, dans la rue *Saint Louis*.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajournera à demain à midi.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent en cette Province ou y résident."

Alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, 3e. Fevrier, 1808.*

MR. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre de *Samuel Phillips*, Ecuier, le Greffier de cette Chambre; la quelle il a lue à la Chambre, comme suit :

*Mercredi, 3e. Fevrier, 1808.*

Monsieur,

Une indisposition severe m'empêchant de remplir les devoirs de mon office comme Greffier de l'Assemblée, je me flatte que la Cham-  
bre

beg to inform the Honorable Members, that I have appointed as my Deputy, *William Lindsay*, Junior, Esquire, whose experience and information in every part of the business of the office, will enable him to fulfil it in such a manner as I am persuaded will give satisfaction: I beg also to inform the House, that I have appointed Mr. *John Kent Welles*, Assistant to the Deputy Clerk, to execute the same at the Table of the House of Assembly.

I am, Sir,  
with great respect,  
your most faithful  
and obedient servant,

(Signed) S. PHILLIPS.

*The Honourable the* SPEAKER,  
*of the House of Assembly of*  
Lower-Canada.

At the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the present residence of His Excellency the Governor in Chief, in *Saint Lewis* street, with their Address to His Excellency.

And being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following answer:

“ *Gentlemen,*

“ I return you my thanks for this Address. The sentiments contained in it towards His Majesty are such as become the Representatives of a people sensible of the benefits they enjoy under our happy Constitution; and as such must be highly acceptable to me. Those of personal civility to myself, claim my best acknowledgements.”

Upon

bre voudra bien m'excuser, et je prends la liberté d'informer les Honorables Membres que j'ai nommé comme mon Député, *William Lindsay*, le Jeune, Ecuier, dont l'expérience et les connoissances en tout ce qui a rapport aux ouvrages de l'Office, le mettront à même, je ne doute nullement, d'en remplir les devoirs d'une manière satisfaisante. Je prends aussi la liberté d'informer la Chambre que j'ai nommé Mr. *John Kent Welles*, Assitant du Député Greffier, pour agir en cette qualité à la table de la Chambre d'Assemblée.

Je suis, Monsieur,  
Avec le plus profond respect,  
Votre très reconnoissant et  
Obéissant Serviteur,

(Signé) S. PHILLIPS.

A l'Honorable ORATEUR,  
de la Chambre d'Assemblée  
du Bas-Canada.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée, à la présente demeure de Son Excellence le Gouverneur en Chef, dans la rue *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence.

Et étant de retour, Mr. l'Orateur a fait rapport que cette Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, à la quelle il avoit plu à Son Excellence de faire la réponse suivante :

*Messieurs,*

Je vous offre mes remerciements pour cette Adresse. Les sentiments qu'elle contient à l'égard de Sa Majesté, et de son Gouvernement, sont tels qui conviennent aux Représentants d'un peuple sensible, aux bienfaits dont il jouit, sous notre heureuse Constitution, et doivent par conséquent m'être extrêmement agréables. Ceux remplis d'honnêteté envers moi personnellement exigent mes sincères remerciements.

Sur

Upon motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House doth approve of the appointment of *William Lindsay*, Junior, Esquire, as Deputy to *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House during his temporary absence.

RESOLVED, That this House doth approve of the appointment of Mr. *John Kent Welles*, to execute the Office of Assistant, to the Deputy-Clerk of this House, during the temporary absence of the Clerk.

Mr. *De Salaberry*, according to order, presented a Bill further to continue for a limited time, and amend an Act, passed in the forty-third year of His Majesty's reign intituled, an Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein, which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of his Majesty's Government, as by law happily established in this Province;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *John Kent Welles*, Assistant to the Deputy Clerk of this House, being admitted within the Bar, presented to Mr. Speaker, a copy of his

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Beribelot*,

RESOLU, que cette Chambre approuve la nomination de *William Lindsay*, le Jeune, Ecuier, comme Député de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, durant son absence temporaire.

RESOLU, que cette Chambre approuve la nomination de Mr. *John Kent Welles*, pour remplir la place d'Assistant du Député Greffier de cette Chambre, durant l'absence temporaire du Greffier.

Mr. *De Salaberry*, conformément à l'ordre, a présenté un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent en cette Province ou y résident," le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *John Kent Welles*, Assistant du Député Greffier de cette Chambre, ayant été admis en dedans de la Barre, a présenté à Mr. l'Orateur

F. teur

his Oath of office, and a certificate of his having taken and subscribed the same.

And the said Oath and certificate having been read by the Deputy-Clerk, Mr. *Welles* was permitted to take his seat at the Clerk's Table.

The said Oath and certificate are preserved amongst the other papers of this Session.

Then, upon motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Cartier*,

The House adjourned 'till Friday next:

---

*Friday, 5th February, 1808.*

ON motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly.

He accordingly, presented the said Bill to the House, the which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day for taking into consideration that part of the Speech, made by His Excellency the Governor in Chief, to both Houses of the Legislature, at the opening of the present Session, which relates to the expired term of the Militia Act, being read.

The House proceeded to take the said part of His Excellency's Speech into consideration.

And

teur une copie de son serment d'Office, et le certificat comme quoi il avoit pris et fouscrit le dit serment.

Et le dit serment et certificat ayant été lus par le Député Greffier, Mr. *Wells* a été admis à prendre place à la table du Greffier.

Le dit serment et certificat sont mis avec les autres papiers de la présente Session.

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

*Vendredi, 5e Fevrier, 1808.*

**SUR** motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* qui règle les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

L'ordre du jour pour prendre en considération cette partie de la Harangue faite par Son Excellence le Gouverneur en Chef aux deux Chambres de la Législature, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport au terme expiré de l'Acte de Milice, ayant été lu ;

La Chambre a procédé à prendre en considération la dite partie de la Harangue de Son Excellence.

And the same was read by the Deputy Clerk,

Upon motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That it is expedient and necessary to renew, for a fixed period, the duration of the Militia Act, which is now only in force untill the end of the war.

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne*, have leave to bring in a Bill pursuant to the said resolution.

On motion of Mr. *James Culbert*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of providing a fund to defray the expences of witnesses in certain cases.

A Bill further to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein, was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

ORDERED, That the Bill be referred to the said Committee.

Ac-



Et la dite partie de la Harangue a été lue par le Député Greffier.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'il est convenable et nécessaire de renouveler pour une époque fixe le terme de l'Acte de Milice, actuellement en force seulement pour la durée de la guerre.

ORDONNE', que Mr. *Le Juge De Bonne* ait la permission d'introduire un *Bill* conformément à la dite résolution.

Sur motion de Mr. *James Cuthbert*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain, pour considérer s'il est expédient de pourvoir à un fonds pour payer les frais des témoins en certains cas.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers " et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent en cette Province, ou y résident," a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill* soit référé au dit Comité.

En

Accordingly the House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, filled up the blanks, and added an additional clause thereto, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Deputy Clerk:

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the amendments reported by the Committee to the Bill.

Accordingly, the amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Then, upon motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 6th February, 1808.*

ON motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Cartier*,

OR-

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, rempli les blancs, et y avoit ajouté une Clause additionnelle, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

En conséquence les amendements ont été lus de nouveau, un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Samedi, 6e Fevrier, 1808.

**S**UR motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Cartier*,

OR-

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, have leave to bring in a Bill to regulate the export trade in masts, timber, staves, planks and boards, commonly called the lumber trade.

He accordingly presented the said Bill to the House, the which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

A Bill to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly, of *Lower-Canada*, was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That an humble address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of one hundred pounds currency, to be made to *William Lindsay*, Esquire, Junior, the Deputy Clerk of this House, on account, towards defraying the wages of the messenger and door-keepers, and other contingent expences of this House, during the present Session, and that the same be charged to the fund by law appropriated to that purpose.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Mure*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Monro*, Mr. *Planté*, and Mr. *Carter*, do present the said address to His Excellency the Governor in Chief.

Then,

ORDONNE, que Mr. *Blackwood* ait la permission d'introduire un *Bill* pour régler le commerce d'exportation en mâts, bois de construction, douves, madriers et planches ; vulgairement nommé commerce de Bois.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Un *Bill* qui règle les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent Livres courant, à compte, entre les mains de *William Lindsay*, Ecuier, le Jeune, Député Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers et autres contingents de cette Chambre, pendant la présente Session ; et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE, que Mr. *Berthelot*, Mr. *Mure*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Montg.*, ~~Mr. *Cartier*~~ et Mr. *Cartier* présentent la dite adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

G

Alors

Then, on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

The House adjourned 'till Monday next, at one o'clock in the afternoon.

---

Monday, 8th February, 1808.

**A**N ingrossed Bill further to continue for a limited time, and amend an Act for establishing regulations respecting Aliens &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of his Majesty, who have resided " in *France*, coming into this Province or residing therein."

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* do carry this Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That Mr. *Blackwood* have leave to bring in a Bill for better regulating the weight and rates, at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing the same; and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned.

He, accordingly, presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RE-

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à une heure de l'après midi.

---

Lundi, 8e. Fevrier, 1808.

UN *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, et amende l'Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers &c. a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé,  
 " Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers  
 " et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*  
 " viennent en cette Province ou y résident."

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE', que Mr. *Blackwood* ait la permission d'introduire un *Bill* pour mieux regler les poids et taux aux quels certaines especes auront cours dans cette Province, pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte et une Ordonnance y mentionnés.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee, of the whole House, on the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of his Majesty's government, as by law happily established in this Province;" being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Monro* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Monro* reported, that the Committee had gone through the Bill, filled up the blanks and made an amendment thereto, which he was directed to report to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

He, accordingly, read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was again read.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the question of concurrence be now seperately put upon the amendments reported by the Committee to the Bill.

Accordingly, the amendments were again severally read, and the question of concurrence being seperately put thereon, they were agreed unto by the House.

OR-



RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," ayant été lu,

La Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Monro* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Monro* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, rempli les blancs, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

En conséquence les amendements ont été lus, un à un, et la question de concurrence ayant été mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

OR-

ORDERED; That the Bill, as amended be ingrossed.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

*Tuesday, 9th February, 1808.*

MR. *Berthelot*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their address of Saturday last to His Excellency the Governor, praying he would be pleased to order an advance of one hundred pounds to be made to the Deputy Clerk on account of the contingencies of the present Session, had been presented to his Excellency, and that he was pleased to say, he will give directions as desired by the said address.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, have leave to bring in a Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned.

He, accordingly, presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to regulate the export trade in masts, timber, staves, plank and boards, commonly called the lumber trade, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *J. Cutbert*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members,

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 9<sup>e</sup> Février, 1808.

MR. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien accorder une avance de cent livres courant à compte entre les mains du Député Greffier, pour défrayer les contingents de la présente Session, avoit été présentée à Son Excellence, à qui il avoit plu de dire qu'il donneroit des directions, tel que désiré par la dite Adresse.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* ait la permission d'introduire un *Bill* qui règle les Notaires, et qui amende un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Un *Bill* qui règle le commerce d'exportation en mâts, bois de construction, douves, madriers et planches; vulgairement nommé commerce de bois, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *James Cuthbert*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres,  
avec

bers, with power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Mure*, Mr. *Richardson* and Mr. *Monro*, do compose the said Committee.

A petition of *Thomas Coffin*, Esquire, of the Town of *Three-Rivers*, was presented to the House, by Mr. *Frobisher*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That at the last Election in the aforesaid Town for a Member to serve in the present Provincial Parliament, in the place of the late Honorable *John Lees*, the petitioner was a Candidate, together with *Mathew Bell* and *Ezekiel Hart*, Esquires, that a Poll was opened at the request of the Candidates, and that at the close thereof, there appeared for

*Ezekiel Hart*, 59 votes.

*Thomas Coffin*, 41

*Mathew Bell*, 16

That *Charles Thomas*, Esquire, Returning-Officer, did return the said *Ezekiel Hart*, as duly elected. That the petitioner begs leave to represent, that the said *Ezekiel Hart*, is of the Jewish Religion, and is therefore not capable of being elected to serve in the House of Assembly, or of taking the oaths required, or fitting or voting in the Assembly, and that the votes given for him at the aforesaid election, ought to be considered as null and void, and the petitioner prays, that the House may be pleased to declare, that the said *Ezekiel Hart*, is not capable of being elected, or of taking the oaths required, or of fitting or voting in the House of Assembly, and that the petitioner having a majority of legal votes, may take his seat in the Assembly as Representative of *Three Rivers*. And further, that the Clerk of the Crown in Chancery, be ordered to attend at the Bar of the Assembly, to amend the Return for the Town of *Three-Rivers*, by erasing the name of the said *Ezekiel Hart*, and inserting that of the petitioner in lieu thereof.

Then,

avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Mr. *Blackwood*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Mure*, Mr. *Richardson* et Mr. *Monro* composent le dit Comité.

Une Pétition de *Thomas Coffin*, Ecuier, de la Ville des *Trois-Rivieres*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Frobisher*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, — Qu'à la dernière Election dans la dite Ville pour le retour d'un Membre pour servir dans le présent Parlement Provincial à la place de feu l'Honorable *John Lees*, le Pétitionnaire étoit un des Candidats conjointement avec *Mathew Bell* & *Ezekiel Hart*, Ecuiers. — Qu'à la requisition des Candidats le Poll fut ouvert, et lorsqu'il fut fermé il parut pour —

<i>Ezekiel Hart</i> ,	59 voix.
<i>Thomas Coffin</i> ,	41 do.
<i>Mathew Bell</i> ,	16 do.

Que, *Charles Thomas*, Ecuier, l'Officier Rapporteur retourna le dit *Ezekiel Hart*, comme dûment élu.

Que le Pétitionnaire prend la liberté de représenter, que le dit *Ezekiel Hart* est de la Religion Juive, et est en conséquence inhabile à être élu pour servir dans la Chambre d'Assemblée ou de prendre les serments requis, ou de siéger ou voter dans l'Assemblée, et que les voix qui lui ont été données à la dite Election doivent être considérées comme nulles et d'aucun effet, et le Pétitionnaire prie cette Chambre qu'il lui plaise déclarer, que le dit *Ezekiel Hart* est inhabile à être élu ou à prendre les serments requis, ou à siéger, ou voter dans la Chambre d'Assemblée; et que le Pétitionnaire ayant une majorité de voix légales, puisse être admis à prendre son siège dans l'Assemblée comme Représentant des *Trois-Rivieres*; et de plus qu'il soit ordonné au Greffier de la Couronne en Chancellerie de se présenter à la Barre de l'Assemblée, aux fins d'amender le retour pour la Ville des *Trois-Rivieres*, en biffant le nom du dit *Ezekiel Hart* et insérant celui du Pétitionnaire à sa place.

H

Alors,

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdages*,  
The House adjourned.

---

*Wednesday, 10th February, 1808.*

**M**R. *Justice De Bonne*, according to order, presented to the House, a Bill to continue for a limited time, an Act passed in the 43d year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;" the which was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

A petition of fundry inhabitants of the parish of *St. François* in the County of *Buckinghamshire*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *De Salaberry*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That a grant was made to the Inhabitants of the Seigniorship of *St. François des Prés*, on the 21st of September, 1678, by *Jean Crevier*, then Seigneur of the said Seigniorship, by deed passed before *Thomas Frérot*, Notary, of an Island situated in the river *St. François*, as a common or pasture for their cattle.

That the said island serving for the above purposes being separated from the farms of several of the Inhabitants, only by small channels, which cattle can easily cross when the waters are low, it becomes necessary to inclose the same to prevent them from straying and doing great injury to the inhabitants who have farms in the neighbourhood.

That although by the deed of concession abovementioned, the Proprietors of the said common, are held to inclose it, or look after the  
cattle

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, 10e. Fevrier, 1808.*

**M**R. *De Bonne*, conformément à l'ordre, a présenté à la Chambre un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler la Milice de cette Province et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

**RESOLU**, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Une Requête de divers Habitants de la paroisse de *Saint François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *De Salaberry*, la quelle a été reçue et lue,

**EXPOSANT**,—Qu'il auroit été accordé aux Habitants de la Seigneurie de *Saint François* des Près, par Mr. *Jean Crévier*, lors étant Seigneur da la dite Seigneurie, par Acte devant Me. *Thomas Frérot*, Notaire, en date du vingt et un Septembre, mil six cent soixante et dix huit, une Isle située dans la riviere *Saint François* pour le pacage de leurs animaux et bestiaux.

Que la dite Isle servant de Commune, n'étant séparée des terres de plusieurs Habitants de la dite Seigneurie que par des chenaux, que les animaux peuvent facilement traverser dans les eaux basses, il devient nécessaire d'enclorre la dite Commune pour empêcher les animaux d'en sortir, et causer du dommage aux Habitants dont les terres avoisinent la dite Commune.

Que quoique par le contrat de concession sus-mentionné les Propriétaires de la dite Commune feroient tenus de clore la dite Commune

cattle they put thereon, the petitioners not being legally authorised, cannot oblige them to make the necessary fences to prevent their cattle from going off the common and causing much injury as aforesaid, nor prosecute the offenders either for negligence or refusal to comply with the original grant.

The petitioners therefore humbly pray, that a Bill may be brought in, to authorise the proprietors of the said common to assemble and elect (in such manner as the House may deem most expedient,) a certain number of Trustees to be vested with the power of making rules and regulations for the said common, and to impose penalties for refusing or neglecting to conform to such rules and regulations, with any other clauses that the wisdom of the House may judge proper or expedient.

Upon motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Le Gendre*, Mr. *Proulx* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau*, from the Committee, to whom was referred the petition of *Jacques Morin*, Junior, of the parish of *Saint Vallier*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report their opinion thereon, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said report is as followeth, viz :

In support of the allegations of the petition, *François Le Gendre*, Esquire,



mune ou garder les animaux qu'ils y mettent, les Suppliants n'auroient encore pu parvenir, n'étant point légalement autorisés, à obliger les Propriétaires à faire des clôtures convenables pour empêcher les animaux de sortir de la dite Commune, et causer des dommages considérables à ceux des Habitants dont les terres avoisinent la dite Commune, ni poursuivre les délinquants pour négligence ou refus,

Pourquoi, les Suppliants supplient humblement qu'il soit présenté un *Bill* aux fins d'autoriser les propriétaires de la dite Commune de s'assembler pour élire, de telle manière qu'il plaira à cette Chambre ordonner, certain nombre de Syndics qui auront pouvoir de faire des réglemens pour la dite Commune, et imposer des pénalités pour refus ou négligence d'exécuter les dits réglemens, et telles autres clauses que dans sa sagesse la Législature jugera convenables.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

RESOLU, que la dite Requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'il trouvera bon être, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers nécessaires.

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry*, M. *Taschereau*, Mr. *Le Gendre*, Mr. *Proulx* et Mr. *Bourdages* composent le dit Comité.

Mr. *Taschereau*, du Comité au quel avoit été référée la requête de *Jacques Morin*, le Jeune, de la paroisse de *Saint Valier*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Au soutien des allégués contenus dans la requête, *François Le Gendre*,

Esquire, one of the Members of the Committee, informed the Committee, that he is well acquainted with the place designated in the petition, that he has passed there in different seasons of the year, that the public in general will reap great advantage from such a bridge as prayed for, and travellers experience great convenience and security therefrom.

Upon motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorise *Jacques Morin*, Junior, to build a bridge over the river *Du Sud*, at the fourth range of Concessions in *Saint Vallier*, near the fall; to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *J. Cuthbert*,

RESOLVED, That an humble address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order the proper officer to lay before this House, an account of the Rum imported into this Province, from His Majesty's Sugar Colonies in the *West-Indies*, for the last five years, and admitted to an entry, and landed in conformity to an act of the 28th year of his present Majesty, chapter 39th, without payment, of the duty of six-pence per gallon, imposed by an Act of the 14th year of his present Majesty: and also an account of the lumber or provisions, horses or neat cattle, exported from this Province and landed in any of the said Colonies, to exempt the said Rum from payment of the said duty, in conformity to the first mentioned act; distinguishing the Imports and Exports of each year, for the information of this House.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Cartier*, Mr. *Richardson*, Mr. *Bourdages*, Mr. *R. Cuthbert* and Mr. *Perrault*, do present the said address to His Excellency the Governor in Chief.

An

*Gendre*, Ecuier, Membre du Comité, a informé le Comité qu'il connoit l'endroit désigné dans la requête très particulièrement ; qu'il y a passé en différentes saisons, et qu'un pont tel que demandé ne peut y être que très avantageux au public en général, et d'une grande facilité et sûreté aux voyageurs : en conséquence le Comité recommande d'accorder les conclusions de la dite requête.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser *Jacques Morin*, le Jeune, à construire un pont sur la *Rivière du Sud*, au quatrième rang de concessions de la paroisse de *Saint Valier*, près de la chute, pour fixer les droits de Péage sur icelui, et pourvoir à des réglemens pour le dit pont.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *James Cutbbert*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre un état du Rum importé dans cette Province des Colonies à sucre de Sa Majesté, dans les Isles, depuis cinq années, et admis à une entrée et déchargé, en conformité d'un Acte de la 28<sup>e</sup> année de Sa Majesté, chap. 39<sup>e</sup>. sans payer le droit de six deniers par gallon imposé par un Acte de la 14<sup>e</sup> année de Sa présente Majesté. Et aussi un état du bois ou des provisions, chevaux et bestiaux exportés de cette Province et déchargés dans quelqu'une des dites Colonies, pour exempter le dit Rum de payer le dit Droit, en conformité de l'Acte mentionné en premier lieu, faisant une distinction des importations et exportations de chaque année, pour l'information de cette Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Blackwood*, Mr. *Cartier*, Mr. *Richardson*, Mr. *Bourdages*, Mr. *R. Cutbbert* et Mr. *Perrault* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un

An engrossed Bill further to continue for a limited time an act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of his Majesty's government as by law happily established in this Province;" was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province."

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry this Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the expediency of providing a fund to defray the expences of witnesses in certain cases, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cartier* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cartier* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the expediency of providing a fund to defray the expences of witnesses in certain cases.  
The

Un *Bill* grossoyé qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de pourvoir à un fonds pour payer les frais des témoins en certains cas ; ayant été lu,—

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire:

Mr. *Cartier* a pris la Chaire du Comité.

Mr: l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Cartier* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera Samedi prochain en Comité de toute la Chambre pour considérer de nouveau s'il est expédient de pourvoir à un fonds pour payer les frais des témoins en certains cas.

I

L'ordre

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members, to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*; being read—

The House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Le Gendre* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Le Gendre* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again:

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the second reading of the Bill for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting, or impairing the same, and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned; being read—

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the said order be postponed till Friday next.

Then, on motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Mure*:

The House adjourned till Friday next.

---

Friday, 12th February, 1808.

MR. *Taschereau*, according to order, presented a Bill to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a bridge over the River *Du Sud*,  
at

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour régler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas Canada*, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Le Gendre* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Le Gendre* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau  
Vendredi prochain.

L'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour mieux régler les poids et taux aux quels certaines especes auront cours dans cette Province, pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler l'Acte et Ordonnance y mentionné, ayant été lu,

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que le dit ordre soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Weilbrenner*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 12e Fevrier, 1808.

**M**R. *Taschereau*, conformément à l'ordre, a présenté un *Bill* pour autoriser *Jacques Morin*, le Jeune, de construire un Pont sur  
I 2 la

at the fourth Range of Concessions in the Parish of *Saint Valier*, near the fall; to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge; the which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Blackwood*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that they had presented their address of Wednesday last, to His Excellency the Governor in Chief, and that His Excellency had been pleased to return for answer, that he would give directions, that the request of this House might be immediately complied with.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That *Louis Roi Portelance*, Esquire, be added to the Committee on the Bill to regulate the lumber trade.

A petition of *Ezekiel Hart*, Esquire, returned to represent the Borough of *Three-Rivers*, was read by Mr. *Mure*, in his place.

Mr.



la Rivière du Sud, au quatrième rang des concessions de la Paroisse de Saint Valier, près de la chute; pour fixer les droits de péage pour passer sur icelui; et qui pourvoit à des réglemens pour le dit Pont, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Blackwood*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre qu'ils avoient présenté son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur en Chef; et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire en réponse, qu'il donneroit les directions nécessaires pour que la demande de cette Chambre soit immédiatement accomplie.

Un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit mis en Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que *Louis Roy Portelance*, Ecuier, soit ajouté au Comité du *Bill* qui regle le commerce de bois.

Une requête d'*Ezekiel Hart*, Ecuier, retourné pour représenter le Bourg des *Trois-Rivieres*, a été lue par Mr. *Mure* à sa place.

Mr.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the said petition be now brought up.

The House was then moved, that the information given to this House, on the twenty-ninth day of January last, touching the manner in which Mr. *Hart* had taken the Oaths; with the resolution and order of the House on the said information, the first of February instant; as also the petition presented to this House, the ninth instant, from *Thomas Coffin*, Esquire, against the return of the said *Ezekiel Hart*, be now read.

The said information, resolution, order and petition, were read accordingly.

The question was now put, *viz* :

That the petition of *Ezekiel Hart*, Esquire, be brought up?

The House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

#### Yeas

Messieurs *De Salaberry*, *Fortin*, *Feréol Roi*, *Proulx*, *Lussier*, *Carron*, *Roi Portelance*, *R. Cuthbert*, *Justice Foucher*, *Bourdages*, *Bedard*, *Alexander Roy*, *Le Gendre*, *Turgeon*, *Berthelot*, *Mure*, *Monro*, *The Attorney General*, *Richardson*, *Planté*, *Perrault*, *Mondelet*, *Pyke* and *Cartier*.

#### Nays

Messieurs *Taschereau*, *Blackwood*, *Duchefnay*, *J. Cuthbert*, *Justice De Bonne*, *Vigé*, *Weilbrenner*, *Raimond* and *Martineau*.

And there being a majority for the affirmative.

ORDERED, That the said petition be brought up.

The

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*, que la dite requête soit maintenant reçue.

Et ayant été alors proposé à la Chambre que l'information donnée à cette Chambre, du vingt neuvième jour de Janvier, dernier touchant la manière en la quelle Mr. *Hart* avoit pris les serments, avec la résolution et ordre de cette Chambre sur la dite information du premier Février ; ainsi que la requête présentée à cette Chambre du neuf de ce mois, de *Thomas Coffin*, Ecuier, contre le retour du dit *Ezekiel Hart*, fussent maintenant lus ;

La dite information, avec la résolution, ainsi que l'ordre et la requête ont été lus en conséquence.

La question a été alors mise, savoir, que la requête d'*Ezekiel Hart* soit maintenant reçue.

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

#### Pour

Messieurs *De Salaberry, Fortin, Ferreol Roy, Proulx, Luffier, Carron, Roi Portelance, R. Cuthbert, Le Juge Foucher, Bourdages, Bedard, Alexandre Roi, Le Gendre, Turgeon, Berthelot, Mure, Monro, Le Procureur Général, Richardson, Planté, Perrault, Mondelet, Pyke & Cartier.*

#### Contre.

Messieurs *Taschereau, Blackwood, Duchesnay, J. Cuthbert, Le Juge De Bonne, Vigé, Weillbrenner, Raimond & Martineau.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que la dite requête soit maintenant reçue.

La

The said petition was, accordingly brought up and read,

SETTING FORTH:—That to his deep regret, a resolve of this House has been communicated to him, expressive of the petitioners not having taken the Oath in the customary manner.

That on the 29th day of January last, he duly did take the Oath as prescribed by Statute 31st of his present Majesty, chapter 31st, Section 29th, to qualify the petitioner to a seat in this House.

That the said Oath was administered to the petitioner in a conscientious and lawful manner as directed by His Majesty's Commissioners, and that the petitioner regards the said Oath on his part legal, binding and sacred to every purpose whatsoever.

That however sensible he is, that he has taken the Oath according to the true meaning of the Constitutional law of this Province, yet he will not object to have the same re-administered to him in the usual form.

The petitioner therefore humbly solicits, that the House will be pleased to admit the petitioner to take his seat accordingly.

A Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Raimond*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, Mr. *Planté*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Attorney General* and Mr. *Bedard*, do compose the said Committee.

OR-

La dite requête a été reçue et lue en conséquence,

EXPOSANT,—Qu'à son grand regret il lui auroit été communiqué une résolution de la Chambre qui lui intime qu'il n'a pas prêté le ferment en la manière usitée.

Que le vingt-neuvième de Janvier dernier, il prêta dûment le ferment ordonné par le Statut de la 31<sup>e</sup> année de Sa présente Majesté Chap. 31<sup>e</sup>. Section, 29<sup>e</sup>. le quel ferment le rend propre à prendre son siège dans la dite Chambre.

Qu'il a pris régulièrement le ferment, et suivant la Loi, et de la manière qu'il en a été requis par les Commissaires de Sa Majesté—qu'il regarde son ferment comme légal, et s'en trouve lié à tous égards.

Que quoiqu'il ait prêté le dit ferment conformément au vrai sens de la Loi constitutionnelle de cette Province, il n'a point d'objection de le prêter de nouveau en la manière ordinaire.

Pourquoi le Suppliant supplie humblement qu'il plaise à cette Chambre de lui permettre de prendre son siège en conséquence.

Un *Bill* pour régler les Notaires et qui amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Raimond*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records, et d'en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE, que Mr. *Mondelet*, Mr. *Planté*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Le Procureur Général* et Mr. *Bedard* composent le dit Comité.

ORDERED, That Mr. *Justice Foucher*, Mr. *Pyke*, Mr. *Taschercan*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Berthelot* and Mr. *R. Cutbbert*, be added to the said Committee.

ORDERED, That any three of the Members of the said Committee do form the *Quorum* thereof.

A Bill for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said Bill, be referred to a Committee of five Members with power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Richardson*, Mr. *Monro*, Mr. *J. Cutbbert* and Mr. *Mure*, do compose the said Committee.

ORDERED, That Mr. *Perrault* be added to the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the Bill to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr Speaker left the Chair,

Mr. *Le Gendre* took the Chair of the Committee;

Mr.

ORDONNE', que Mr. *Le Juge Foucher*, Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Berthelot* et Mr. *R. Cuthbert* soient ajoutés au dit Comité.

ORDONNE', que trois des Membres du dit Comité formeront un *Quorum*.

Un *Bill* pour mieux régler les poids et taux aux quels certaines especes auront cours dans cette Province, pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers nécessaires, et d'en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Mr. *Blackwood*, Mr. *Richardson*, Mr. *Monro*, Mr. *J. Cuthbert* et Mr. *Mure* composent le dit Comité.

ORDONNE', que Mr. *Perrault* soit ajouté au dit Comité.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre de nouveau en considération le *Bill* pour régler les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, ayant été lu,—

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Le Gendre* a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Le Gendre* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the report was again read.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the amendments reported by the Committee to the Bill.

And the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Then, on motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 13th February, 1808.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," being read—

The



Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Le Gendre* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Vigé*.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens, tels que rapportés par le Comité.

Et les dits amendemens ont été lus de nouveau, un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Vigé*.

La Chambre s'est ajournée.

---

Samedi, 13<sup>e</sup> Fevrier, 1808.

L'ORDRE du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un temps limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Milice de cette Province et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," ayant été lu, —

La

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereto, which he was directed to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill in at the Clerk's Table, where the report was again read throughout.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Turgeon*,

ORDERED, That the question of concurrence be put upon the amendments reported by the Committee of the whole House, to the said Bill, on Monday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the expediency of providing a fund to defray the expences of witnesses in certain cases, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Caron* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Caron* reported, that the Committee had come to a resolution, which they had directed him to report, when the House will please to receive the same.

OR-

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Turgeon*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit mise sur les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre au dit *Bill*, Lundi prochain.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer de nouveau, s'il est expédient de pourvoir à un fonds pour payer les témoins en certains cas, ayant été lu,—

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caron* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira la recevoir.

OR-

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered in the same at the Clerk's Table, where it was read, and is as followeth, *vizt* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is just and expedient to provide means to defray the expences and loss of time, of persons under *Subpœna*, or bound by recognizance, to give evidence in the Courts of King's Bench and General Quarter Sessions, touching any felony and misdemeanor.

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said resolution.

And the said resolution being again read, and the question put thereupon, the House divided :

Yeas 18

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and Resolved accordingly.

ORDERED, That Mr. *J. Cuthbert*, have leave to bring in a Bill pursuant to the said resolution.

On motion of Mr. *Justice Foucher*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That Mr. *Justice Foucher*, have leave to bring in a Bill to allow the licenced carters of the Town of *Three-Rivers*, to furnish carriages to travellers and convey them on post-roads.

He, accordingly presented the said Bill to the House, the which was received and read for the first time.

RE-

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu,

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier où il a été relu, et est comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est juste et expédient de pourvoir à des moyens de défrayer les dépenses et le tems perdu des personnes assignées ou obligées par reconnaissance de rendre témoignage dans la Cour du Banc du Roi, ou dans les Sessions Générales de Quartier touchant quelque félonie, ou des crimes inférieurs.

Sur motion de Mr. *J. Cutbber*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que, la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite résolution.

La dite résolution ayant été relue et la question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée:

Pour 18

Contre 1

Ainsi elle a passé dans l'affirmative, et résolu en conséquence:

ORDONNE', que Mr. *J. Cutbber* ait la permission d'introduire un *Bill*, conformément à la dite résolution.

Sur motion de Mr. *Le Juge Foucher*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que Mr. *Le Juge Foucher* ait la permission d'introduire un *Bill* pour permettre aux Charetiers Licenciés de la Ville des *Trois Rivières* de fournir des voitures aux voyageurs, et de les conduire sur des chemins de Poste.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

L

RE-

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned till Monday next.

Monday, 15th February, 1808.

A Petition of *Eustache Nicholas Lambert Dumont*, of the parish of *Saint Eustache*, feigniory of *Mille Isles*, Esquire, was presented to the House by Mr. *Mure*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That many invaluable advantages would arise from encouraging a commodious and stable passage over that part of the *Outaouais* River, between *Isle Jesus*, in the County of *Effingham*, and the Island of *Montreal*, from that part of the latter called *l'Abord des Ploufs*, to the parish of *St. Martin*, in *Isle Jesus*, and particularly in the winter, when the inhabitants are always obliged to cut a considerable bank of ice, and let it drift with the current, in order to form a bridge, which often does not stop at the place intended.

That the passage in the spring and fall, whether in *Bacs* or in *Canots*, is often impracticable, so as to cause a detention prejudicial to the interest of travellers, and to the great intercourse which takes place between the said *Isle Jesus*, the river *Du Chesne* and several other parishes, and the City of *Montreal*; and particularly in depriving the town of a considerable quantity of firewood, which it receives every year from these different parishes.

That the petitioner, desirous of applying a remedy to these divers inconveniencies, proposes constructing and keeping in repair, at his own cost, a bridge on the said river *Outaouais*, between the said Island of *Montreal*, at the place called *l'Abord des Ploufs*, and the said parish of *St. Martin* in *Isle Jesus*, in the narrowest part; and to open and keep in repair

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 15e Fevrier, 1808.

UNE Requête d'*Eustache Nicolas Lambert Dumont* de la paroisse de *Saint Eustache*, Seigneurie des *Mille Isles*, Ecuier, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT, — Qu'il résulteroit plusieurs avantages inappréciables en favorisant un passage commode et assuré sur cette partie de la riviere des *Outaouais* entre l'*Isle Jesus* dans le Comté d'*Effingham*, et l'*Isle de Montréal*, dans cette partie de cette dernière Isle appelée l'Abord des *Ploufs*, et la paroisse de *Saint Martin* dans l'*Isle Jesus*, et particulièrement l'hiver que les habitants sont obligés de couper un banc de glace considérable, et le laisser au courant pour en former un pont, qui souvent ne s'arrête point dans l'endroit pour le quel il est désigné.

La traverse du printems et de l'automne, soit en bacs ou en canots, est souvent impraticable, de maniere à causer un retardement nuisible et préjudiciable aux intérêts des voyageurs, et à la grande communication qu'il y a entre la dite Isle *Jesus* et la riviere du *Chêne*, et nombre d'autres paroisses et la Cité de *Montréal*, et surtout prive la ville d'une grande quantité de bois de chauffage qu'elle retire annuellement de ces différentes paroisses.

Que l'exposant désirant remédier à ces différents inconvénients, se proposeroit de construire et maintenir à ses frais, un pont sur la dite riviere des *Outaouais*, entre la dite Isle de *Montréal* et l'endroit appelé l'Abord des *Ploufs*, et la dite paroisse de *Saint Martin* dans l'*Isle Jesus*, dans l'endroit le plus étroit, et d'ouvrir et d'entretenir des chemins

pair convenient and solid roads, in the said Islands, leading to the great public roads, provided always the Legislature will be pleased to pass an Act in his favour, authorising him so to do, and to declare him vested with the property of the said bridge exclusively, for himself, his heirs and successors, during the space of fifty years, and from that period until the public shall think proper to pay to the petitioner, or his heirs, the value of the said bridge.

And the petitioner further prays, that he may at the same time be authorised to erect a Turnpike and to demand and receive for the passage over the said bridge, the same toll as is at present paid for crossing between the Islands of *Montreal* and *Isle Jesus*, at the place above-mentioned; and in fine, that all other persons be forbid to build any bridge, or to maintain any other means of conveyance, across the said river, within the space of a league from each side of the place where the said bridge shall be built.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Vigé*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *Vigé*, Mr. *Raimond* and Mr. *Chabaillez*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the propriety of appropriating a certain sum of money for the relief of Insane persons and the support of Foundlings.

A petition of sundry inhabitants of the City of *Montreal* whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Mondelet*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That the necessity of a New Market Place, for the



commodes et assurés dans les dites Isles, pour communiquer avec les grandes routes publiques, pourvu toutes fois que la Législature veuille bien passer un Acte en sa faveur, qui l'autorise à cet effet, et le déclarer revêtu de la propriété du dit pont, exclusivement, pour lui, ses hoirs et ayant causés, pendant l'espace de cinquante années, et delà jusqu'à ce que le public trouve à propos de payer au Suppliant ou à ses héritiers la valeur du dit pont.

Comme aussi l'exposant demande d'être en même tems autorisé d'ériger une barrière, et d'exiger et recevoir pour le passage sur le dit pont, les mêmes taux qui se payent maintenant pour la traverse entre les Isles de *Montréal* et *Jesus* dans l'endroit sus-mentionné; et enfin qu'il soit défendu à toute autre personne de bâtir des ponts ou entretenir aucune traversée sur la dite rivière, dans l'espace d'une lieue, à prendre de chaque côté du lieu où le sus-dit pont sera établi.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *Vigé*, Mr. *Raimond* et Mr. *Chaboillez* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *J. Cutbber*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la nécessité d'approprier une certaine somme d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants trouvés.

Une requête de divers habitants de la ville de *Montréal*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mondelet*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, — Que la nécessité d'une nouvelle place de marché pour  
la

the city and town of *Montreal*, must have been sufficiently proved to the House in its last Session, as appears by the Act of the forty-seventh year, intituled, "An Act for building a new market house in the city of *Montreal*, &c."

That unhappily the means provided by that Act to defray the expenses of the market house, having proved insufficient, by the report even of the gentlemen appointed a Committee for carrying it into execution, the same inconveniences and the same dangers will continue on account of the ancient market.

That many of the subscribers have purchased at very high prices, lots of ground contiguous to the projected new market, in the only hope of benefiting by the advantages resulting from the neighbourhood of a public place, advantages which were assured to them by the sellers, donors of the place for the said new market, on the faith of the express declaration of the Justices of the Peace, of the town.

That the said new proprietors of those ground lots have begun to expend money, and houses are at present built at a heavy expence, which can bring no interest before the said Act of the forty-seventh year is carried into effect.

That the petitioners know of no other remedy to the existing evil, which is increasing and will continually increase, than that of applying to this House, praying that in its wisdom it will be pleased to provide a sufficient fund for carrying the said Act into execution.

That the petitioners think they cannot do better than to pray that the wise measure which has been adopted, in the like case, for the capital, may be repeated in the present instance.

The petitioners therefore pray, the House will be pleased to authorise the Magistrates of this city, to take from the fund, provided for the roads by the Acts of the thirty sixth and thirty ninth year of his present Majesty, such a sum as the House may judge sufficient for the completion of the new market hall, for the city of *Montreal*, provided for

la Ville et Cité de *Montréal* auroit été suffisamment prouvée à cette Chambre dans la dernière Session, comme il appert par l'Acte de la quarante septième année, intitulé, "Acte pour ériger une nouvelle Halle de marché dans la Cité de *Montréal*, &c."

Que malheureusement les moyens pourvus par cet Acte pour défrayer les dépenses de la Halle étant prouvés insuffisants, par le rapport même des Messieurs du Comité appointé pour l'exécution de cet Acte, les mêmes inconvénients et les mêmes dangers continueroient par rapport à l'ancien marché.

Que plusieurs d'entre les souffignés auroient acheté à des prix très hauts les emplacements contigus au nouveau marché, en projet par l'unique espoir de profiter des avantages résultants du voisinage d'une place publique, avantages qui leur auroient été assurés par leurs vendeurs, les donateurs de la place du dit nouveau marché, sur la foi de la déclaration expresse de Messieurs les Juges à Paix de la Ville.

Que les nouveaux propriétaires de ces emplacements auroient commencé à y faire des dépenses et qu'il s'y trouveroit à présent des maisons érigées à grands frais, qui ne pourroient rapporter aucun intérêt avant que le dit Acte de la quarante septième année ait été mis en exécution.

Que les exposants ne connoissent d'autres moyens de remédier au mal existant, qui va et qui ira toujours croissant, que de s'adresser à cette Chambre pour la supplier de vouloir bien dans sa sagesse pourvoir à un fonds suffisant pour mettre le dit Acte à exécution.

Que les exposants croient ne pouvoir mieux faire que de supplier que la sage mesure qui a été adoptée en pareil cas pour la Capitale soit répétée dans l'instant actuel.

Pourquoi ils concluent en suppliant cette Chambre de vouloir bien autoriser les Magistrats de cette Ville à prendre du fonds pourvu pour les chemins, par les Actes de la trente six et de la trente neuvième année du regne de Sa présente Majesté, telle somme qu'elle jugera suffisante pour l'exécution de la nouvelle Halle de marché pour la Cité

for by the said Act of the forty-seventh year of the reign of his present Majesty.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Chaboillez*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *Richardson*, Mr. *Chaboillez* and Mr. *Weilbrenner*, do compose the said Committee.

A Petition of sundry Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Roi Portelance*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That they have been lately informed of a petition about to be presented to the House, by the Magistrates of the City of *Montreal*, for the purpose of building the Market Hall of the New Market, in the said Town of *Montreal*, by other means than those already granted, and established by an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty, intituled, “ An Act for building a New Market House in the City of *Montreal*, for removing part of the stalls on the Old Market Place, and regulating the same, and to authorise the borrowing a certain sum of money for those purposes.”

That the means newly proposed in said petition, are not only onerous of themselves for the citizens in general, but also prejudicial to other public exigences of a more pressing nature, and not in the least necessary for the present, when considered relatively with the circumstances and the present state of the said Town of *Montreal*.

That certainly the Provincial Parliament in passing said Act, had in view, not only the public good, the ornament and embellishment of the City, but also the convenience of the citizens at large.

That

Cité de *Montréal*, pourvue par le dit Acte de la quarante septieme année du regne de Sa présente Majesté.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Chaboillez*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et d'en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE, que Mr. *Mondelet*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *Richardson*, Mr. *Chaboillez* et Mr. *Weilbrenner* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Habitants de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre, par Mr. *Roi Portelance*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT, — Qu'ils auroient été informés que Requête alloit être présentée à cette Chambre par Messieurs les Magistrats de la Ville de *Montréal*, aux fins de construire la Halle du Nouveau-Marché dans la dite ville par une autre voie que par celle déjà accordée dans l'Acte de la quarante septieme année de Sa Majesté, passé à cet effet, intitulé, " Acte pour ériger une nouvelle Halle de Marché, dans la Cité de *Montréal*, et pour enlever une partie des Etaux dans l'ancien " marché et faire des réglemens à cet égard ; et pour autoriser l'em- " prunt d'une certaine somme d'argent pour ces objets."

Que cette voie seroit en elle-même non seulement onéreuse pour tous leurs concitoyens, mais encore nuisible à d'autres besoins publics de nature à demander une attention particuliere, et nullement nécessaire pour le moment, eü égard aux circonstances ainsi qu'à l'état actuel de la Ville.

Que le Parlement Provincial en passant le dit Acte auroit sans doute eu en vue, non seulement l'utilité, l'ornement et l'embellissement de la Ville, mais encore la commodité des citoyens. Qu'en conséquence

That consequently not to lay any restraint on the public, even in what was to be done for their own advantage, the House had in its wisdom granted to the Magistrates of the said Town of *Montreal*, the simple permission of borrowing a sum of money sufficient to conduct and complete the undertaking.

That, according to the Magistrates themselves, they the said Magistrates have already received, and have now actually in their possession, the sum of four hundred pounds currency.

That verily the said sum is not adequate to the execution of the sumptuous plans formed for the building of a New Market House, as well as for the ornament of the Town of *Montreal*, but, that according to the information received from several mechanics, and several other persons of experience, the said sum of four hundred pounds currency, actually in the hands of the Magistrates would be fully sufficient to erect more than one hundred stalls perfectly solid, and well calculated to shelter both in Winter and in Summer, the Butchers who may establish themselves on said market place.

That the present circumstances, the actual state of the City of *Montreal*, the feeble situation and pressing exigencies of the Inhabitants, causing them to prefer, for the present, that which is useful, solid and commodious, though simple and not costly, to that which is more expensive, and totally above their reach, the petitioners humbly request the House to give them a new mark of its goodness, by lending its fostering hand, in their present situation, and not overloading them with a burthen both heavy and prejudicial.

That at some future period when the resources of the City would be more abundant, and that the rent of the said stalls or benches, after having paid the loans made for their establishment, might be employed by the permission of the House, to the benefit of the said Market place, the Magistrates of *Montreal*, may then form plans of embellishment in unison with the means and riches of the individuals, and of the public at large.

That

séquence, pour ne pas gêner le public; même en ce qui devoit se faire pour son avantage, cette Chambre n'auroit dans sa sagesse accordé aux Magistrats de la dite Ville de *Montréal*, que la liberté de faire les emprunts nécessaires pour conduire et parachever l'ouvrage.

Que d'après l'aveu de Messieurs les Magistrats, ils auroient déjà perçus les dits Magistrats, et auroient actuellement entre leurs mains la somme de quatre cents livres cours actuel. Qu'à la vérité cet emprunt ne seroit pas suffisant pour exécuter les plans somptueux formés pour la construction de la nouvelle Halle, et pour l'embellissement de la Ville de *Montréal*, mais que d'après le rapport de plusieurs ouvriers, et d'après l'opinion de plusieurs personnes entendues, il suffiroit de la dite somme de quatre cents livres dit cours, maintenant entre les mains des Magistrats, pour construire plus de cent étaux solides, propres à mettre à l'abri tant en hiver qu'en été, les bouchers qui se pourroient établir sur le dit nouveau marché.

Que les circonstances présentes, l'état actuel de la ville de *Montréal*, les forces encore naissantes, et les besoins pressants de ses habitants, les engageant à préférer pour le moment ce qui est utile, commode et solide, mais simple et peu coûteux à ce qui est beau, mais dispendieux, et actuellement tout à fait au-dessus de leurs moyens, ce seroit une nouvelle marque de bonté dans cette Chambre que d'avoir égard à la situation des humbles Suppliants, et de ne les point surcharger d'un poids à la fois si inutile et si onéreux : que par la suite, lorsque les ressources de la ville de *Montréal* le permettroient, et que les revenus des dits Bancs à étaux, après avoir payé les emprunts, pourroient, par la permission de la Chambre, retomber au profit du dit marché, il seroit loisible et facile à Messieurs les Magistrats de faire marcher leurs projets d'embellissement d'accord avec les moyens des particuliers et du public.

Que le projet actuel est non seulement onéreux, mais nuisible à d'autres intérêts publics ; que si Messieurs les Magistrats en demandant les deniers de la Cotisation, ne demandoient qu'une somme dont on n'eut pour le présent aucun besoin, ou qui fut un vrai super-

That for the present, their project is not only onerous but even prejudicial to other public interests; that if the Magistrates in asking the monies of the assessments, applied to the House merely for a sum with which the public could at present easily dispense, or that could be considered superfluous for the use of the citizens, the petitioners would willingly see said monies appropriated to any public establishment, but that for the present, said monies are of an absolute necessity, considering the situation of the roads in the vicinity of the town, and of the streets in the town itself, which are in several places almost impassable, as well for carriages as for foot passengers.

That the necessity of mending said roads, and rendering them safe for the citizens appears more pressing and more absolute than the establishment of a new market place, especially according to the expensive plan proposed by the Magistrates, while with the loans already in their possession, it is easy to render the said market place, useful, commodious and advantageous for the Butchers: that, besides, had the said plan been more consonant to the present circumstances, and to the actual state of the citizens they would no doubt have testified a greater ardour to complete the sum of two thousand five hundred pounds currency mentioned in the said Act: that having given, by their seeming reluctance, an instance of the insufficiency of their means, as well as of their disapprobation of such a vast and costly plan, and knowing therewith, the disposition of the House with respect to what has already happened to the new market house of *Quebec*, they flatter themselves that they will find in the protection of the Assembly, an opposition to the demand of the Magistrates of the city of *Montreal*.

The petitioners therefore humbly beseech the House, not to authorise the Magistrates of said town of *Montreal*, to appropriate the monies of the assessments, to the erection of a Market House, on the New Market Place, laid out in the said Town, and not to approve of a measure so onerous in itself, so prejudicial to other public exigencies, and so little necessary, when considered relatively with the present circumstances and the actual state of the Town.

On motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Vigé*,

RE.



flu, vos suppliants verroient avec plaisir leurs deniers s'employer à un établissement public. Mais que pour le présent ces deniers seroient d'une nécessité absolue, vu l'état des chemins aux environs de *Montréal*, et l'état des rues elles-mêmes, qui en effet seroient en plusieurs endroits presque impraticables tant pour les voitures que pour les gens à pied.

Que le besoin de raccommoder ces rues, et de les rendre praticables aux citoyens, est plus grand et plus pressant que celui d'établir la nouvelle Halle du Marché sur le plan dispendieux proposé par les Magistrats, tandis que par les argents déjà dans leur possession il seroit facile de rendre le dit marché non seulement utile, mais très commode, très solide et très propre pour les Bouchers.—Que d'ailleurs, si le dit plan eut été plus conforme aux circonstances actuelles, et à l'état des citoyens en général, ils se fussent sans doute empressés de compléter la somme de deux mille cinq cents livres mentionnée dans le dit Acte. Qu'ayant donné en ne le faisant pas une marque non équivoque de l'insuffisance de leurs moyens et de leur désapprobation d'un plan si vaste et si coûteux, et que connoissant d'ailleurs la disposition de cette Chambre au sujet de ce qui s'est passé pour la nouvelle Halle de *Québec*, ils se flattent de trouver contre la demande des Magistrats une ressource certaine dans sa protection.

Qu'à ces causes, les exposants supplient humblement la Chambre de ne pas autoriser les Magistrats de la ville de *Montréal* d'employer les deniers de la cotisation pour ériger une nouvelle Halle de Marché dans la dite ville de *Montréal*, et de ne pas approuver une mesure si onéreuse en elle-même, si nuisible à d'autres besoins publics, et si peu nécessaires pour le moment, eu égard aux circonstances ainsi qu'à l'état actuel de la ville.

Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Vigé*,

Rs.

RESOLVED, That the said petition be referred to the same Committee, to whom the first petition from *Montreal* is referred.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Chaboillez* be added to the Committee upon the Bill to regulate Notaries.

Mr. *Bourdage* moved, seconded by Mr. *Cartier*,

That he be permitted to bring in a Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly.

Mr. *Justice De Bonne*, moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Justice Foucher*, to strike out all the words after the word, "that," and insert the following, "this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole, to consider whether it be, or be not, expedient to introduce a Bill for the disqualification of the Judges from sitting in this House, and what other persons."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas

Messieurs *Weilbrenner*, *Perrault*, *Martineau*, *Duchesnay*, *Monro*, *Le Gendre*, *Justice De Bonne*, *A. Roi*, *R. Cuthbert*, *Frobisher*, *The Attorney General*, *Blackwood*, *Richardson*, *Mure*, *Justice Foucher*, *Pyke* and *J. Cuthbert*.

Nays

Messieurs *Taschereau*, *Bedard*, *Planté*, *Bourdages*, *Cartier*, *Mondelet*, *Raimond*, *Proulx*, *Caron*, *Chaboillez*, *Roi Portelance*, *Lussier*, *Poulin*, *Vigé*, *Féréol Roi*, *Fortin* and *Berthelot*.

And

**RESOLU**, que la dite Pétition soit référée au même Comité au quel la première Pétition de Montréal est référée.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

**ORDONNE**, que Mr. *Chaboillez* soit ajouté au Comité sur le *Bill* pour régler les Notaires.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*,

Qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Le Juge Foucher*,

De retrancher les mots après le mot "que" et d'insérer les suivants :  
 "cette Chambre se formera Mercredi prochain en Comité de toute la  
 "Chambre, pour considérer s'il est, ou s'il n'est pas expédient d'introduire  
 "un *Bill* pour disqualifier les Juges de siéger dans cette Chambre et  
 "quelles autres personnes."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

#### Pour

Messieurs *Weilbrenner*, *Perrault*, *Martineau*, *Duchésnay*, *Monro*, *Le Gendre*, *Le Juge De Bonne*, *A. Roi*, *R. Cuthbert*, *Frobisher*, *Le Procureur Général*, *Blackwood*, *Richardson*, *Mure*, *Le Juge Foucher*, *Pyke* & *J. Cuthbert*.

#### Contre

Messieurs *Taschereau*, *Bedard*, *Planté*, *Bourdages*, *Cartier*, *Mondelet*, *Raimond*, *Proulx*, *Caron*, *Chaboillez*, *Roi Portelance*, *Lussier*, *Poulin*, *Vigé*, *Ferreol Roi*, *Fortin* et *Berthelot*.

Et

And the House being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote for the affirmative.

The question was then put upon the original motion as amended, and the same was agreed to by the House.

Accordingly it was

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it be, or be not, expedient to introduce a Bill for the disqualification of the Judges from sitting in this House, and what other persons.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation." being read—

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported from the Committee of the whole House, to the Bill to continue for a limited time, the Militia Act, being read—

The said amendments were accordingly read,

And the first of the said amendments being again read, in the following words, *videlicet*:

“ That

Et la Chambre étant également divisée, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative.

La question a été alors mise sur la motion originelle telle qu'amendée, la quelle a été accordée par la Chambre.

En conséquence, il a été—

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est ou s'il n'est pas expédient d'introduire un *Bill* pour disqualifier les Juges de siéger dans la Chambre, et quelles autres personnes.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trentième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement " du commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'*Amerique*, " par terre ou par la navigation intérieure," ayant été lu ;

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

L'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre au *Bill* qui continue, pour un tems limité, l'Acte de Milice, ayant été lu,—

Les dits amendements ont été lus en conséquence.

Et le premier des dits amendements ayant été relu dans les mots suivants :

N

" Que

"That the Blank in the enacting Clause of the Bill be filled with the words, "of July, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and nine."

Mr. Justice De Bonne moved, in amendment thereto, seconded by Mr. Attorney General, to strike out the word, "nine," and insert, "twelve," in its place.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows:

#### Yeas

Messieurs De Salaberry, Frobisher, R. Cuthbert, Justice De Bonne, A. Roi, Perrault, J. Cuthbert, Pyke, Justice Foucher, Monro, Richardson, Mure, The Attorney General and Blackwood.

#### Nays

Messieurs Bedard, Bourdages, Cartier, Raimond, Le Gendre, Mondelot, Chaboillez, Proulx, Lussier, Bertelot, Caron, Vigé, Roi Portelance, Poulin, Fortin, Plané, Weilbrenner, Duchesnay and Taschereau.

So it passed in the negative by a majority of five.

On motion of Mr. De Salaberry, seconded by Mr. Blackwood,

RESOLVED, That the word "nine," in the said first amendment be struck out, and that the word "ten," be inserted in its place.

The question was then put upon the said first amendment, as amended by the House, and it was agreed unto unanimously.

RESOLVED, That the blank in the enacting clause of the Bill, to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year

“ Que le blanc de la clause statuante du *Bill* soit rempli avec les mots de *Juillet* dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent neuf.”

Mr. Le Juge De Bonne a proposé en amendement, secondé par Mr. Le Procureur Général,

De retrancher le mot “ neuf ” et d'y substituer le mot “ douze.”

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

#### Pour

Messieurs De Salaberry, Frobisher, R. Cutbbert, Le Juge De Bonne, A. Roi, Perrault, J. Cutbbert, Pyke, Le Juge Foucher, Monro, Richardson, Mure, Le Procureur Général & Blackwood.

#### Contre

Messieurs Bedard, Bourdages, Cartier, Raimond, Le Gendre, Mondelet, Chaboillez, Proulx, Lusher, Berthelot, Caron, Vigé, Roi Portelance, Poulin, Fortin, Planté, Weilbrenner, Duchesnay & Taschereau.

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. Blackwood,

RESOLU, que le mot “ neuf ” dans le dit premier amendement soit retranché, et que le mot “ dix ” soit inséré à sa place.

Alors la question a été mise sur le dit premier amendement, tel qu'amendé par la Chambre ; le quel a été unanimement accordé.

RESOLU, que le blanc dans la clause statuante du *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième

year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned, be filled with the words, "of July, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and ten."

The second amendment reported from the Committee of the whole House, to the said Bill being again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed:

A Bill to authorize *Jacques Morin*, Junior, to build a Bridge over the *River du Sud*, at the fourth range of Concessions in the parish of *St. Valier*, near the Fall, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *A. Rôl*, Mr. *Fortin*, Mr. *Vigé* and Mr. *Le Gendre*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Raimond* and Mr. *Vigé*, be added to the Committee, to whom is referred the petitions, relating to the *Montreal Market Hall*.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondélet*,



sième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rap-  
" peller certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," soit  
rempli avec les mots "de Juillet, dans l'année de Notre Sei-  
" gneur, mil huit cent dix."

Le second amendement rapporté par le Comité de toute la Cham-  
bré au dit *Bill*, ayant été relu, et la question ayant été mise sur icelui,  
il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Juge De-Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* pour autoriser *Jacques Morin*, le Jeune, de construire un  
Pont sur la *Rivière du Sud*, au quatrième rang des concessions de la  
Paroisse de *Saint Valier*, près de la chute; pour fixer les droits de Pé-  
age, pour passer sur icelui, et qui pourvoit à des réglemens pour le  
dit Pont; a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres.

ORDONNE', que Mr. *Taschereau*, Mr. *A. Roi*, Mr. *Fortin*, Mr. *Vigé*  
et Mr. *Le Gendre* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Weilbrenner*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. *Raimond* et Mr. *Vigé* soient ajoutés au Comité auquel  
ont été référées les Pétitions, concernant la Halle du Marché  
de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That this House, do now resolve itself into a Committee of the whole, on the petition of *Ezekiel Hart*, Esquire, presented to this House the twelfth instant.

ORDERED, That the said petition be referred to the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vigé* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vigé* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said petition.

Then, on motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 16th February, 1808.*

THE Honorable Mr. *Justice De Bonne*, in his place, informed the House, that one of the Members, while sitting in this House, on Saturday last, was called into the Ward Robe adjoining to this House, and that he was there served with a Writ of Summons, to appear in one of His Majesty's Courts of King's Bench, for the District of *Quebec*. Mr. *Justice De Bonne*, therefore requested, that the Honorable  
Mr.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur la requête d'*Ezekiel Hart*, Ecuier, présentée à cette Chambre, le douze de ce mois.

ORDONNE, que la dite Requête soit référée au dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire:

Mr. *Vigé* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Vigé* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur la dite requête.

Alors, sur motion de Mr. *Weilbrenner*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 16e Fevrier, 1808.

L'HONORABLE Mr. *Le Juge De Bonne*, à sa place, a informé la Chambre qu'un Membre siégeant dans cette Chambre, a été appelé hors d'icelle, dans la Garde-robe, Samedi dernier, et que là on lui a signifié un ordre de Sommination pour paroître dans une des Cours de Sa Majesté, du District de *Québec*; et il demande que l'Honorable

Mr. *Justice Foucher*, who is the Member in question, will inform the House, whether his information is correct or not.

The Honorable Mr. *Justice Foucher* being thereunto required, acquainted the House, that on Saturday last, at five o'clock in the afternoon, being then in his place, in the House, and taking part in the debates, he was called by the Messenger *Welling*, who told him some one wanted him in the Ward Robe: that he went out immediately, and that outside the door of the House, the Messenger *Welling*, pointed at a man standing near the desk in the Wardrobe, whom he (Mr. *Foucher*,) did not know. That the man so pointed at, came within two paces of him, and put into his hands, two papers, telling him he had orders to serve them upon him, and that they were two Summons at the Suit of Mr. *Ezekiel Hart*; Mr. *Justice Foucher* added, that the said Summons required his appearance before the Court of King's Bench of this District, on Thursday the eighteenth instant, to answer to their contents.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Bertbelot*.

ORDERED, That *Augustus Welling*, one of the Messengers of this House, do appear at the Bar of this House, to inform the Members thereof, what person it was, that on Saturday last desired him to call Mr. *Justice Foucher* into the Ward Robe, and for what purpose.

*Augustus Welling*, Messenger to this House, appeared at the Bar accordingly, and being questioned by Mr. Speaker,

He acquainted the House, that a man of the name of *Johnston*, desired him, on Saturday last, to call Mr. *Justice Foucher* out of the House: that he has seen the said *Johnston* receive Warrants from Masters of vessels, and convey sailors on board of ships, but cannot say whether he, *Johnston*, is a Bailiff or Constable; that he saw *Johnston* speak to Mr. *Justice Foucher* in the Ward Robe, but did not hear what passed between them.

He

norable Mr. *Le Juge Foucher*, qui est le Membre en question, informe cette Chambre si l'information est correcte ou non.

Mr. *Le Juge Foucher* ayant été requis de donner en conséquence les informations nécessaires, a déclaré que Samedi dernier, à cinq heures du soir, étant à sa place dans cette Chambre, et occupé dans les débats, il a été appelé par *Welling* (le Messager) qui lui a mentionné que quelqu'un le demandoit dans la Garde robe; qu'il est sorti immédiatement, et qu'à la porte et au sortir de cette Chambre, le dit *Welling* l'a présenté à un homme que le dit Mr. *Foucher* ne connoit point, qui étoit alors près du pupitre de la dite Garde-robe, le quel s'est avancé à lui à environ deux pas, et lui a mis en main deux papiers, lui mentionnant qu'il avoit ordre de les lui signifier; et que c'étoit deux *Summons* de la part de Mr. *Ezekiel Hart*; que ces *Summons* requierent sa comparution devant l'Honorable Cour du Banc du Roi de ce District, Jeudi le dix-huitieme du courant pour répondre à leurs contenus.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, qu'*Augustin Welling*, un des Messagers de cette Chambre, soit appelé à la Barre de cette Chambre pour informer les Membres d'icelle, qu'elle est la personne qui Samedi dernier l'a requis de faire venir *Le Juge Foucher*, dans la Garde-robe et à quelle fin.

En conséquence *Augustin Welling*, un des Messagers de cette Chambre, a paru à la Barre, et ayant été questionné par Mr. l'Orateur,

Il a informé la Chambre qu'un homme, nommé *Johnston*, l'a requis Samedi dernier d'appeler Mr. *Le Juge Foucher* hors la Chambre; qu'il a vu le dit *Johnston* recevoir des *Warrants* des Maitres de vaisseaux et conduire les Matelots à bord des bâtiments; mais ne peut pas dire si lui, *Johnston*, est un Bailli ou Connétable; qu'il a vu *Johnston* parler à Mr. *Le Juge Foucher* dans la Garde-robe, mais n'a pas entendu ce qui s'est passé entr'eux.

○

Et

He then retired,

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *P. E. Debarats*, French Translator to this House, do appear at the Bar of this House, to acquaint the Members thereof, who is the said *Johnston*, and give such other information that he may possess, touching the present enquiry.

Mr. *P. E. Debarats*, French Translator to this House, appeared at the Bar accordingly.

And being questioned by Mr. Speaker,

He acquainted the House, that he knows *Johnston* to be one of the Bailiff's of the Court of King's Bench, having had occasion to employ him in that capacity, that he saw the said *Johnston* speak to *Welling* the Messenger, in the Ward Robe, on Saturday last, and that *Welling* went into the House, and returned with Mr. *Justice Foucher*, into the Ward Robe, to whom *Johnston* spoke.

He then retired.

The Honorable Mr. *Justice De Bonne*, in his place, acquainted the House, that *John Johnston*, is one of the Bailiff's of the Court of King's Bench, for the District of *Quebec*, and that there is no other Bailiff of the same name.

On motion of Mr. *Justice Debonne*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members, be appointed to search for precedents and report whether the Summons given by *John Johnston*, one of the Bailiff's of the Court of King's Bench, to a Member of this House, in the Ward Robe, during the sitting of the House, is a breach of the privileges of the Members of this House.

OR-

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Bertelot*,

ORDONNE, que Mr. *Desbarats*, Traducteur François de cette Chambre, soit appelé à la Barre de cette Chambre, pour informer les Membres d'icelle, quel est ce *Johnston*, et donner à cette Chambre telle autre information qu'il peut avoir au sujet de la présente enquête.

En conséquence Mr. *P. E. Desbarats*, Traducteur François de cette Chambre, a paru à la Barre : et ayant été questionné par Mr. l'Orateur,

Il a informé la Chambre qu'il connoit *Johnston* comme étant un des Baillis de la Cour du Banc du Roi, ayant eu occasion de l'employer dans cette capacité ; qu'il a vu le dit *Johnston* parler à *Welling*, le Messager, dans la Garderobe, Samedi dernier, et que *Welling* est entré dans la Chambre et est retourné avec Mr. *Le Juge Foucher* dans la Garderobe, au quel *Johnston* a parlé.

Et alors il s'est retiré.

L'Honorable Mr. *Le Juge De Bonne* à sa place, a informé la Chambre que *John Johnston* est un des Baillis de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, et qu'il n'y a pas d'autres Baillis de ce même nom.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour faire recherche des précédents, et faire rapport si la sommation donnée par *John Johnston*, Bailli de la Cour du Banc du Roi, à un Membre de cette Chambre dans la Garderobe, durant la Séance de cette Chambre, est une violation des Privilèges des Membres de cette Chambre.

ORDERED, That Mr. *Justice Debonne*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Bedard*, Mr. *Richardson*, Mr. *R. Cuthbert*, Mr. *Mure* and Mr. *Turgeon*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Feréol Roi*, and Mr. *Turgeon*, be added to the Committee, on the Bill to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a Bridge over the River *du Sud*.

An ingrossed Bill to continue for a limited time, the Militia Act, was read the third time.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to continue for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned."

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne*, do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill to allow the Licenced Carters of the Town of *Three-Rivers*, to furnish carriages to travellers, and convey them on Post-Roads, was, according to order, read a second time.

Mr. *Justice Foucher* moved, seconded by Mr. *Caron*,

That the said Bill be referred to a Committee of the whole House, on Friday next.

The House divided upon the question:

Yeas



ORDONNE', que Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Bedard*, Mr. *Richardson*, Mr. *R. Cutbbert*, Mr. *Mure* et Mr. *Turgeon* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Ferreol Roi* et Mr. *Turgeon* soient ajoutés au Comité sur le *Bill* qui autorise *Jacques Morin*, le Jeune, de construire un pont sur la *Rivière du Sud*.

Un *Bill* grossoyé qui continue pour un tems limité, l'Acte de Milice, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa-Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

ORDONNE', que Mr. *Le Juge De Bonne* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un *Bill* pour permettre aux Charetiers licenciés de la Ville des *Trois-Rivieres*, de fournir des voitures aux voyageurs et de les conduire sur les chemins de Poste, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Mr. *Le Juge Foucher* a proposé, secondé par Mr. *Caron*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 15  
Nays 13

And there being a majority for the affirmative.

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the petition of *Ezekiel Hart*, Esquire, presented to this House the twelfth instant, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vigé* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vigé* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report, when the House will please to receive the same: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth, *vizt*:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that an enquiry be made, tending to establish the reasons for which *Ezekiel Hart*, Esquire, did not take the oath in the customary manner.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Cartier*,

Pour 15

Contre 13

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

**RESOLU**, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, Vendredi prochain.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la requête d'*Ezekiel Hart*, Ecuier, présentée à cette Chambre le douze de ce mois, ayant été lu :—

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Vigé* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Vigé* a fait rapport que le Comité étoit venu à une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit, savoir :

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une enquête soit faite tendante à établir les raisons pour les quelles *Ezekiel Hart*, Ecuier, n'a pas prêté le serment en la manière usitée.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Cartier*,

RE.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said resolution.

Mr. *Mondclot* moved to resolve, seconded by Mr. *Caron*,

That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, to enquire into the reasons for which *Ezekiel Hart*, Esquire, did not take the oath in the customary manner.

Then, upon motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Richardson*,

The House adjourned.

---

Wednesday, 17th February, 1808.

AN engrossed Bill to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*, was read the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*.

ORDERED, That Mr. *Mure*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Mure* from the Committee, to whom the petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, of the parish of *Saint Eustache*, Seignory of *Milles Isles*, was referred, reported that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table: where the same was read, and is as followeth: In

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité de toute la Chambre dans la dite résolution.

Mr. *Mondelet* a proposé de réfoudre, secondé par Mr. *Caron*,

Que cette Chambre se forme, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour s'enquérir des raisons pour les quelles *Eze-kiel Hart*, Ecuier, n'a pas prêté le serment en la manière accoutumée.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Richardson*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 17<sup>e</sup> Fevrier, 1808.

UN *Bill* grossoyé pour regler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour regler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*.

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Mr. *Mure* du Comité au quel avoit été référée la requête de *Nicolas Eustache Lambert Dumont*, Ecuier, de la paroisse de *St. Eustache*, Seigneurie des *Mille Isles*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite requête, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre tel qu'il leur a paru: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit:

P

Mr.

In support of the allegations of the said petition, Mr. *Roi Portelance* informed the Committee, he was well acquainted with the place at which the petitioner prays for leave to erect a bridge, that the Inhabitants of *Saint Eustache* and *Argenteuil*, as well as those of the neighbouring parishes, have no other passage across the river. That the allegation with respect to the mode of fixing the Ice for a winter passage, is perfectly correct, and that the erection of a Bridge, would be highly advantageous to the whole neighbouring country, as well as to the Island and City of *Montreal*.

Mr. *Vigé* also informed the Committee, that he had some knowledge of the facts, and of the advantages that would be derived from the erection of a Bridge, agreeable to the prayer of the petitioner.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill to authorise *Eustache Nicholas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge, over the River *Outaouais* from *Isle Jesus* to the Island of *Montreal*.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *J. Cuthbert*,

ORDERED, That the resolution of yesterday, for an enquiry to be made tending to establish the reasons for which *Ezekiel Hart*, Esquire, did not take the oath in the customary manner, be now read—

And the said resolution was read accordingly.

RESOLVED, That the said resolution be rescinded.

ORDERED, That the entries in the Journals touching the manner in which *Ezekiel Hart*, Esquire, (returned to serve in this House as a Member for the Borough of *Three-Rivers*) took the oath prescribed by the 31st of his present Majesty, chapter 31st, be now read—

And

Au soutien des allégués de la dite Pétition, Mr. *Roi Portelance* a informé le Comité qu'il connoissoit très bien la place où le Pétitionnaire demande permission d'ériger un Pont; que les Habitants de *St. Eustache* et d'*Argenteuil*, ainsi que ceux des Paroisses voisines, n'ont point d'autre passage pour aller de l'autre côté de la rivière; que l'allégué au sujet de la manière de fixer la glace pour un passage d'hiver est parfaitement correct, et que l'érection d'un Pont seroit très avantageuse pour les campagnes voisines, de même que pour l'Isle et la Cité de *Montréal*.

Mr. *Vigé* a aussi informé le Comité qu'il avoit connoissance des faits et avantages qui résulteroient de l'érection d'un Pont, conformément à la prière du Pétitionnaire.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser *E. N. L. Dumont*, Ecuier, de construire un Pont de Péage sur la rivière des *Outaouais*, de l'Isle *Jesus* à l'Isle de *Montréal*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *J. Cuthbert*,

ORDONNE', que la résolution d'hier pour qu'une enquête soit faite, tendante à établir des raisons pour lesquelles *Ezekiel Hart*, Ecuier, n'a pas prêté le serment en la manière accoutumée, soit maintenant lue.

En conséquence la dite résolution a été lue.

RESOLU, que la dite résolution soit rescindée.

ORDONNE', que les entrées dans les Journaux concernant la manière en laquelle *Ezekiel Hart*, Ecuier, (rapporté pour servir dans cette Chambre comme Membre pour le Bourg des *Trois-Rivieres*,) a pris le serment prescrit par la trente unieme de Sa présente Majesté, Chap. 31, soit maintenant lues.

And the said entries were read accordingly.

RESOLVED, That the manner in which the said *Ezekiel Hart*, Esquire, took the said Oath is that practised in Courts of Justice, when Oaths are administered to persons professing the Jewish religion.

RESOLVED, That this House do now receive information from the Members thereof, or any of them, touching their knowledge of the religious profession of *Ezekiel Hart*, Esquire.

Accordingly the House proceeded to receive the said information.

And Mr. *Mure* in his place, acquainted the House, that a few days ago, Mr. *Hart* informed him, personally, that he was brought up in the profession of the Jewish religion, and that he was still of that persuasion.

And Mr. *Mondelet*, in his place, acquainted the House, that in a recent conversation with Mr. *Hart*, the said Mr. *Hart*, told him, he could not deny that he was a Jew; that he had always professed, and did still profess the Jewish religion; and that this avowal on the part of Mr. *Hart*, was made since he has been soliciting to be permitted to take his seat in the House, and since he took the Oath.

And the Honorable Mr. *Justice Foucher*, in his place, acquainted the House, that to his certain knowledge, the said *Ezekiel Hart*, is a professed Jew; that he has attained this knowledge from having known him to be a Jew from the beginning of the year 1803. That he (Mr. *Hart*) follows the Jewish customs, and that in the Courts of Justice he never took the oath but in the form it is taken by Jews. Mr. *Justice Foucher*, further added, that as a Judge, he particularly knows the said *Hart* to be a Jew; as he had, lately, in person, pleaded before him, for certain privileges to which he conceived he had a right, to wit: that of not being summoned to appear in the Courts of Justice on Saturday, it being his Sabbath day, and that of the Jews.



En conséquence les dites entrées ont été lues.

RESOLU, que la manière en la quelle le dit *Ezekiel Hart*, Ecuier a pris le dit ferment, est celle pratiquée dans les Cours de Justice, lorsque les serments sont administrés aux personnes professant la Religion Judaïque.

RESOLU, que cette Chambre reçoit maintenant information des Membres d'icelle ou d'aucun d'eux, concernant les connoissances qu'ils peuvent avoir de la Religion que professe le dit *Ezekiel Hart*, Ecuier.

En conséquence la Chambre a procédé à recevoir la dite information.

Et Mr. *Mure* à sa place a informé la Chambre qu'il y a quelques jours, Mr. *Hart* l'informa personnellement qu'il avoit été élevé dans la profession de la Religion Judaïque, et qu'il étoit encore de cette croyance.

Mr. *Mondelet* à sa place a informé la Chambre que dans une conversation qu'il eut récemment avec Mr. *Hart*, le dit Mr. *Hart* lui dit qu'il ne pouvoit nier qu'il ne fut Juif, et qu'il en avoit toujours professé et professoit encore la Religion; et cet aveu de Mr. *Hart* a été fait depuis qu'il sollicite un siège dans cette Chambre, et depuis la prestation de son ferment.

Et l'Honorable Mr. *Le Juge Foucher*, à sa place, a informé cette Chambre, qu'il est à sa propre connoissance que le dit *Ezekiel Hart* est Juif de profession; qu'il a cette connoissance, non seulement pour l'avoir connu depuis le commencement de l'année 1803, comme tel, soit dans les coutumes des Juifs, soit dans les Cours de Justice, où il n'a jamais prêté d'autres serments que celui qui est prêté par les Juifs, mais particulièrement pour avoir dernièrement personnellement plaidé devant lui comme Juge, certains privilèges qu'il croyoit, comme Juif, avoir, savoir de ne pouvoir être assigné dans les Cours de Justice un jour de Samedi, son Sabat et celui des Juifs.

RE-

**RESOLVED**, That it appears to this House, that *Ezekiel Hart*, Esquire, returned to serve in this House as a Member for the Borough of *Three-Rivers*, is of the Jewish profession of religion.

**RESOLVED**, That the said *Ezekiel Hart*, Esquire, be heard at the Bar of this House, on Friday next, by himself or Council, if he shall see fit, on the legality of his pretensions to take his seat in this House, and to sit and vote therein, notwithstanding his being of the Jewish religion, and his having taken the Oath in the manner customary only for persons of that persuasion.

**ORDERED**, That a copy of the Resolutions and information of this day, respecting the said *Ezekiel Hart*, Esquire, be furnished to him by the Deputy Clerk of this House.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to consider whether it be, or be not, expedient to introduce a Bill for the disqualification of the Judges from sitting in this House, and what other persons, being read—

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Caron*,

**ORDERED**, That the said order of the day be postponed till Monday next.

**RESOLVED**, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider, whether it be, or be not, expedient to introduce a Bill for the disqualification of the Judges from sitting in this House, and what other persons.

Then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

The House adjourned till Friday next.

*Fri.*

RESOLU, qu'il paroît à cette Chambre qu'*Ezekiel Hart*, Ecuier, rapporté pour servir dans cette Chambre comme Membre pour le Bourg des *Trois Rivières*, professe la Religion Judaique.

RESOLU, que le dit *Ezekiel Hart*, Ecuier, soit entendu à la Barre de cette Chambre, Vendredi prochain, par lui ou son Conseil, s'il le juge à propos, sur la légalité de ses prétentions à prendre place dans cette Chambre et à y siéger et voter, quoiqu'il soit de la Religion Juive et qu'il ait pris le serment en la manière usitée seulement par les personnes de sa croyance.

ORDONNE', qu'une copie des résolutions et information de ce jour, concernant le dit *Ezekiel Hart*, Ecuier, lui soit transmise par le Député Greffier de cette Chambre.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer, s'il est ou s'il n'est pas expédient d'introduire un *Bill* pour disqualifier les Juges de siéger dans cette Chambre, et quelles autres personnes, ayant été lu ;

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est ou s'il n'est pas expédient d'introduire un *Bill* pour disqualifier les Juges de siéger dans cette Chambre, et quelles autres personnes.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Duchésnay*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi

Friday, 19th February, 1808.

**M**R. *Mondelet* from the Committee to whom was referred the petitions of the Inhabitants of *Montreal*, relating to the Market Hall in that City, reported that the Committee had examined the matter of the petitions, and had directed him to report the same as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read and is as followeth, *viz t*

In support of the allegations of the said petitions, it appears to the Committee.

That the funds to be raised for building a Market House, and erecting stalls, on the New Market Place, in virtue of the Act of the forty seventh year of the Reign of his present Majesty, could not be raised, and present circumstances will scarcely admit of such funds being realized.

That the measure proposed by divers Inhabitants of the City of *Montreal*, of employing a part of the public funds provided for roads, by the Acts of the 36th and 39th years of the reign of his present Majesty, sufficient for building the Market House and stalls aforesaid, will not be convenient, on account of the known necessity that the said funds should be applied towards making and repairing the said roads.

That the petition of divers Inhabitants, alledging that the Magistrates of *Montreal*, were to present a petition, having for object, that the said Magistrates might not be authorised to employ, from the public funds, the sum necessary for building the Market House and stalls aforesaid, and mentioning that they have already in their possession a sum of £400—which would be sufficient to erect stalls, on a less scale than the one proposed, ought not to be attended to as containing sufficient matter for consideration, there not being before the Committee any petition of the said Magistrates, nor funds in their hands as alledged.

That

Vendredi, 19<sup>e</sup> Février, 1808.

**M**R. Mondelet du Comité au quel avoient été référées les requêtes des Habitants de *Montréal*, concernant la Halle de Marché de la dite Cité, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites requêtes, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il lui a paru : et il à lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit :

Au soutien des allégués des dites pétitions, il paroît au Comité,

Que les fonds à être prélevés pour construire une Halle et des Etaux sur la nouvelle place du marché, en vertu de l'Acte de la quarante septieme année du regne de Sa présente Majesté, n'ont pu être prélevés ; et que les circonstances actuelles ne peuvent guères permettre que tels fonds puissent être réalisés.

Que la mesure proposée par divers Habitants de la Cité de *Montréal* d'employer des fonds publics pourvus pour les chemins par les Actes des trente sixieme et trente neuvieme années du regne de sa présente Majesté, la somme nécessaire à ériger une Halle et Etaux sus-dits, ne convient pas, vu la nécessité reconnue des dits fonds pour faire et réparer les dits chemins.

Que la requête de divers Habitants alléguant qu'il devoit être présenté une Pétition par les Magistrats de *Montréal*, tendante à ce que les dits Magistrats ne fussent pas autorisés à employer des fonds publics la somme nécessaire à ériger la Halle et Etaux sus-dits, et mentionnant qu'ils auroient déjà en leur possession une somme de quatre cents livres courant, la quelle seroit suffisante à ériger des Etaux sur un plan moins somptueux que celui proposé, ne doit pas être acceptée comme contenant matiere suffisante, puisqu'il n'y a devant le Comité aucune Pétition des dits Magistrats, ni fonds entre leurs mains tel qu'allégué.

Q

Que

That the means the most proper for uniting the suffrages of the Citizens of *Montreal*, by preserving the public funds for the utility of the whole, and erecting stalls on a plan less expensive, for securing the benefit of those who have bought ground lots near the said New Market Place; and who have built houses thereon, would be to construct forty stalls of equal dimensions with those standing on the present market. That the moderate sum of £ 125—would suffice for the expence of the erection of the said forty stalls, it would be easy to procure it, and these stalls would subsist untill better times would admit of building the Market House on the plan and at the expence, authorised by the Act of the 47th year of the reign of his present Majesty.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Mondelet* have leave to bring in a Bill to authorise the Magistrates of the City of *Montreal*, to erect forty tempoary stalls on the New Market place, and to borrow a certain sum of money for that purpose.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Bourdages*.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* have leave to bring in a Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr.

Que le moyen le plus propre à réunir les suffrages des citoyens de *Montréal* en conservant les fonds publics pour l'utilité de tous, et établissant des Etaux sur un Plan moins dispendieux pour affuter l'avantage de ceux qui ont acheté des emplacements près la dite nouvelle place de Marché et y ont construit des maisons, seroit de construire quarante Etaux de dimensions égales à ceux qui existent sur le présent Marché : que la modique somme de cent vingt cinq livres courant suffiroit à subvenir aux frais de l'érection des dits quarante Etaux ; qu'il seroit facile de se la procurer, et que les Etaux subsisteroient jusqu'à ce que de meilleures circonstances permissent l'érection de la Halle sur le plan et aux frais qu'autorise l'Acte de la quarante septieme année du regne de Sa présente Majesté.

Sur motion de *Mondelet*, secondé, par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal* à ériger quarante Etaux temporaires sur la nouvelle place de Marché, et emprunter une certaine somme d'argent à cet effet.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry* ait la permission d'introduire un *Bill* pour regler les Arpenteurs, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Mr. *Mure*, according to order, presented a Bill to authorise *Eustache Nicholas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*, and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The order of the day for hearing *Ezekiel Hart*, Esquire, at the Bar of this House, by himself or Council, if he shall see fit, on the legality of his pretensions to take his seat in this House, and to sit and vote therein, notwithstanding his being of the Jewish Religion, and his having taken the Oath in the manner customary only for persons of that persuasion, being read—

The said *Ezekiel Hart*, Esquire, was called in, and the order of the day being read.

The said *Ezekiel Hart*, Esquire, was heard at the Bar of this House.

And then he was directed to withdraw.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Attorney General*, to resolve,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Monday next, to take into further consideration the petition of *Ezekiel Hart*, Esquire.

Mr. *Taschereau* moved in amendment, seconded by Mr. *De Salaberry*, to strike out "*Monday*," and insert, "*Wednesday*,"

The House divided on the question :

Yeas 13.  
Nays 21

So it passed in the Negative.

Mr.



Mr. *Mure*, conformément à l'ordre, a présenté un *Bill* pour autoriser *Nicolas Eustache Lambert Dumont*, Ecuier, de construire un Pont de péage sur la rivière *Outaouais*, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde Lundi prochain.

L'ordre du jour pour que cette Chambre entende *Ezekiel Hart*, Ecuier, à la Barre de cette Chambre, par lui ou son Conseil, s'il le juge à propos, sur la légalité de ses prétentions à prendre place dans cette Chambre, et à y siéger et voter, quoi qu'il soit de la religion Juive, et qu'il ait pris le serment en la manière usitée seulement par les personnes de sa croyance, ayant été lu ;

Le dit *Ezekiel Hart*, Ecuier, a été appelé.

Et l'ordre du jour ayant été relu.

Le dit *Ezekiel Hart*, Ecuier, a été entendu à la Barre de cette Chambre.

Et ensuite, il lui a été ordonné de se retirer.

Mr. *Richardson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Le Procureur Général*,

Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, Lundi prochain, pour prendre de nouveau en considération la requête d'*Ezekiel Hart*, Ecuier.

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par Mr. *De Salaberry*,

D'effacer *Lundi* et d'y insérer *Mercredi*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13

Contre 21.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr.

Mr. *Mondelet* moved, seconded by Mr. *Vigé* in amendment to Mr. *Richardson's* motion, to strike out, "on Monday next," and insert, "to-morrow."

The House divided on the question:

Yeas 19

Nays 15

The main question as amended, was now put, and was carried, upon a division, in the affirmative, by a majority of four.

RESOLVED, That this House will to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration, the petition of *Ezekiel Hart*, Esquire.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole, to take into consideration the propriety of appropriating a certain sum of money for the relief of Insane persons and the support of Foundlings, being read—

The House, accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had come to several resolutions, which they had directed him to report, when the House shall please to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow:

The

Mr. *Mondelet* a proposé en amendement à la motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Vigé*,

Que les mots *Monday next* soient effacés, et les suivants *to morrow* inférés à leur place.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19

Contre 15

Alors la question telle qu'amendée, a été mise, et sur une division a été emportée dans l'affirmative par une majorité de quatre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la requête d'*Ezekiel Hart*, Ecuier.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la nécessité d'approprier une certaine somme d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants trouvés, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu demain.

L'ordre

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to allow the licenced carters of the Town of *Three-Rivers*, to furnish carriages to travellers, and convey them on Post-Roads, being read—

The House, accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr Speaker left the Chair,

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And then, on motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned.

*Saturday, 20th February, 1808:*

**M**R. *De Salaberry*, from the Committee to whom was referred the petition of the Inhabitants of the parish of *Saint François*, in the County of *Buckinghamshire*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and directed him to report the same, as it appeared to them, to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was again read, and is as followeth:

In support of the allegations of the said petition, Mr. *Le Gendre*, one of the Members of the Committee, informed the Committee, that to the best of his knowledge, the prayer of the petition, if granted, would be very advantageous to the petitioners in particular, as well as to the whole parish of *St. François*, in general.

Mr. *Bourdages*, a Member of the House, who also has a personal know-

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour permettre aux charetiers licenciés de la Ville des *Trois-Rivieres*, de fournir des voitures aux voyageurs, et de les conduire sur des chemins de Poste, ayant été lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 20e Fevrier, 1808.

**M**R. *De Salaberry*, du Comité au quel avoit été référée la requête des habitants de la paroisse de *Saint François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite requête, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit :

Au soutien des allégués de la dite requête, Mr. *Le Gendre* un des Membres du Comité, a informé le Comité qu'au meilleur de sa connoissance, l'objet de la requête peut être très avantageux pour les Pétitionnaires, et même pour la paroisse de *Saint François* en général.

Mr. *Bourdages*, un des Membres de la Chambre, qui a aussi des con-

R

noissances

knowledge of the parish, informed the Committee, that the Law solicited by a number of the Inhabitants of *St. François* would benefit the petitioners in a great degree.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Le Gendre*.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the Common belonging to the Inhabitants of *Saint François*, in the County of *Buckinghamshire*, in the District of *Three-Rivers*.

He accordingly presented the said Bill to the House, the which was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill to declare in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province. And also, that he have leave to bring in a Bill to authorize the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the powers of administering oaths in certain cases therein mentioned.

He accordingly presented the said Bills to the House, and the same were received and severally read for the first time.

RESOLVED, That the said Bills be severally read a second time on Tuesday next.

A petition of fundry *Maitres de Poste*, residing in the Districts of *Montreal* and *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House, by Mr. *James Cutbbert*, and the same was received and read,

noissances personnelles de ces endroits, a informé le Comité que la Loi sollicitée par un nombre d'habitants de *Saint François* ne peut avoir que de très grands avantages pour eux.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour mieux regler la Commune appartenante aux habitants de la paroisse de *Saint François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, District des *Trois-Rivieres*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde, Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des Lettres de Terrier dans cette Province. Et aussi pour qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés.

En conséquence, il a présenté les dits *Bills* à la Chambre, les quels ont été séparément reçus et lus pour la première fois.

RESOLU, que les dits *Bills* soient séparément lus une seconde fois, Mardi prochain.

Une requête de divers Maitres de Poste résidents dans les Districts de *Montréal* et des *Trois-Rivieres*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *James Gutbbert*, la quelle a été reçue et lue ;

SETTING FORTH :—That they have been considerably injured in consequence of Licences to convey Travellers being granted at so moderate a price.

And that it becomes an object to take out such Licence, rather than submit to the Expences the Post-Master, whom the Law meant to encourage, are subjected to.

That the Licenced Carters of *Quebec* and *Montreal*, not content to convey travellers, from one Town to the other, wait for other travellers, to convey them upon their return home, which being a voyage of necessity, they can afford to do it at so low a rate, as to injure the establishment of Post-Houses to a degree, that the whole of the expences they are by Law subjected to, in horses and carriages, are a dead loss, and they have been under the necessity of keeping up four horses and carriages to drive three posts during the last month.

That there are also Licenced Carters in the different parishes of the above Districts, who exert themselves, to deprive the Post-Masters of any travellers that may offer themselves at the Post-Houses for conveyance, and as the said Licenced Carters are enabled to drive them a greater distance, the travellers prefer being so conveyed by them, and leave the Post-Masters without any employment:

The petitioners therefore pray, that the House will be pleased to take their case into consideration, and order therein as in its wisdom they may seem meet.

A Petition of *William Holmes, John M'Cord, Ralph Gray, Jacob Danford* and *John Taylor*, on behalf of themselves and others, proprietors of the Bridge erected over the River *Saint Charles*, near *Quebec*, commonly called *Dorchester Bridge*, was presented to the House by *Mr. Richardson*, and the same was received and read—

SETTING FORTH :—That Letters Patent, dated the 22d day of April, 1789, were granted by his Excellency the Right Honorable GUY LORD  
DOR.



EXPOSANT,—Qu'ils ont beaucoup souffert de ce que les licences pour mener et conduire des voyageurs se donnent à un prix si modique, qu'il devient un objet de mener sans licence, plutôt que de s'affujettir aux frais et dépenses aux quels sont assujettis les Maitres de Poste que la Loi déferoit encourager.

Que les charetiers licenciés de *Québec* et *Montréal*,<sup>7</sup> non contents de mener et conduire les voyageurs d'une des dites Villes à l'autre, prennent d'autres voyageurs pour les ramener en faisant leur retour chez eux, ce qui étant un voyage de nécessité, ils peuvent le faire à un prix aussi médiocre que possible, pour nuire et porter préjudice autant que possible à l'établissement des Postes, et par là leur faire perdre tant de dépenses et de frais aux quels ils sont assujettis, pour maintenir en bon état leurs voitures et chevaux, ainsi qu'ils y sont obligés suivant la Loi sur ce sujet, et les réduire comme dans ce mois dernier à entretenir quatre chevaux avec voitures pour mener trois Postes.

Qu'il y a en outre des charetiers licenciés dans les différentes campagnes des sus-dits Districts, qui font leurs efforts pour ôter autant que possible la plus grande quantité des voyageurs des différentes campagnes qui pourroient se présenter chez les Maitres de Poste, pour se faire mener où ils désireroient aller; et par ce que les dits charetiers licenciés les menent à une plus grande distance, ils préfèrent s'en servir, et laisser les Maitres de Poste sans aucun exercice dans leur charge.

Les suppliants prient cette Chambre de vouloir bien prendre leur exposé en considération, et en ordonner suivant sa sagesse.

Une requête de *William Holmes, John M'Cord, Ralph Gray, Jacob Danford & John Taylor*, tant pour eux-mêmes que pour les autres Propriétaires du Pont construit sur la riviere *Saint Charles*, près de *Québec*, vulgairement appelé *Pont Dorchester*, a été présentée à la Chambre par *Mr. Richardson*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que des Lettres Patentes, datées du 22e jour d'Avril, 1789, furent accordées par Son Excellence le très Honorable Guy Lord

DORCHESTER, then Governor in Chief of this Province, to *Nathaniel Taylor, John Coffin, William Lindsay, David Lynd, Peter Stewart, Charles Stewart* and *James Johnston*, Esquires, and *Ralph Gray* and *John Purfs*, Gentlemen, their Heirs and Assigns, for constructing a Bridge over the River *Saint Charles*, whereby they were authorized to collect and receive certain Tolls therein mentioned, for passing the same; and which grant was limited by the said Patent, to fifty years from the date thereof; at the expiration of which period, the said Bridge was to be delivered over to Government, without any compensation to them for its then value.

That an Act was passed by the late Legislative Council, in the 30th year of His Majesty's reign, intituled "An Act or Ordinance for securing more effectually, the Toll of the said Bridge over the River *Saint Charles, near Quebec,*" whereby the said Tolls were confirmed, and certain limits prescribed within which any other Bridge or Ferry was prohibited to be erected or used.

That since that time two other Toll Bridges have been erected in this Province, *vizt*: one at the public expence, over the River *Jacques Cartier*, and the other by *Thomas Porteous*, Esquire, at the end of the Island of *Montreal*, in pursuance of an Act of the present Legislature, whereby the said Bridge was vested in him and his Heirs and Assigns for ever; with a Proviso; that after the expiration of fifty years, his Majesty might assume the same, upon paying to the said *Thomas Porteous*, his Heirs or Assigns, the full value thereof at the time of such Assumption.

That a very great risk of the capital employed in the said Bridges, was incurred: and it was greatly doubted, whether those over the *St. Charles* and at *Montreal* Island, could be made to resist the effects of the Ice, on the breaking up of winter.

That experience has proved, that the apprehended great risk of capital, was well founded, as the bridge over the River *Saint Charles*, soon after it was built, sustained so much injury as to require a large sum to repair it; and that over the River *Jacques Cartier*, gave way  
be.

LORD DORCHESTER, alors Gouverneur en Chef de cette Province, à *Nathaniel Taylor, John Coffin, William Lindsay, David Lynd, Peter Stuart, Charles Stewart & James Johnston*, Écuiers, et à Messieurs *Ralph Gray & John Purfs*, leurs hoirs et ayant cause, aux fins de construire un Pont sur la rivière *Saint Charles*, par les quelles ils furent autorisés de recueillir et recevoir certains péages y mentionnés, pour y passer; et la quelle concession fut limitée par les dites Lettres Patentes à cinquante années, à compter de la date d'icelles, à l'expiration du quel tems le dit Pont doit être délivré au Gouvernement, sans aucune compensation en leur faveur pour sa valeur d'alors.

Qu'un Acte fut passé par le ci-devant Conseil Législatif, dans la trentième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte ou Ordonnance qui assure plus efficacement le droit de Pontage du Pont sur la rivière *Saint Charles*, près *Québec*, par le quel les dits péages furent confirmés et certaines limites prescrites en dedans des quelles il fut prohibé d'ériger ou de se servir d'aucun autre pont ou passage."

Que depuis ce tems, deux autres Ponts de péage ont été érigés dans cette Province, savoir un aux frais publics sur la rivière *Jacques Cartier*, et l'autre par *Thomas Porteous*, Ecuier, au bout de l'Isle de *Montréal*, en conformité d'un Acte de la présente Législature, par le quel lui, ses hoirs et ayant causes, furent revêtus pour toujours de la propriété du dit Pont, avec une provision, qu'après l'expiration de cinquante années, Sa Majesté pourroit le reprendre, en payant au dit *Thomas Porteous*, ses hoirs ou ayant cause, l'entière valeur d'icelui au tems de telle prise de possession.

Que le capital employé dans les dits ponts fut exposé à un très grand risque; et on douta fortement si ceux sur la rivière *Saint Charles*, et à l'Isle de *Montréal*, pourroient être faits de maniere à résister aux effets de la glace le printems.

Que l'expérience a prouvé que le grand risque que l'on craignoit pour le capital, étoit bien fondé; car le pont sur la rivière *Saint Charles* peu après avoir été construit, soutint un si grand dommage qu'il fallut

before it was finished, whereby great additional cost was occasioned to the public, with little prospect of repayment from the Tolls; and lastly, the bridge belonging to Mr. *Porteous*, after completion at a very heavy expence, has most unfortunately been wholly swept away.

That the bridge over the *Saint Charles*, will, in a few years, require heavy repairs, and nineteen years of the Patent are already expired.

That such a property is not desirable, or advantageous to be held by the public, where individuals are disposed to undertake the risk; and therefore, if the whole period of the Patent was already expired, it would be safer policy to extend it, than for Government to assume the same, and hazard the consequent expences of repairs and rebuilding.

That although the proprietors of the said bridge have no legal claim beyond the tenor of the Patent; yet from a review of all the circumstances, particularly its being the first Toll Bridge erected in this Province, the utility thereof and the risk of being destroyed by accidents that cannot be guarded against, which experience as above mentioned, has evinced to be very great; they cannot but confidently hope for their being placed upon the like favourable footing of any succeeding bridge proprietor.

The petitioners therefore, on behalf as aforesaid, humbly pray, that the House will be pleased to take their case into consideration, and to grant such aid therein, as to the wisdom and equity of the House shall seem meet.

Upon motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *J. Cuthbert*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, That Mr. *Richardson*, Mr. *Blackwood*, Mr. *De Salaberry*  
Mr.

fallut une grosse somme pour le réparer, et celui sur la rivière *Jacques Cartier* écroula avant d'être fini, ce qui occasionna de grands frais additionels au public, avec peu d'espoir d'être remboursé par les péages; et enfin le Pont appartenant à Mr. *Porteous*, après avoir été achevé avec des frais considérables, a été malheureusement entierement emporté.

Que le pont sur la rivière *Saint Charles* exigera sous peu d'années de grosses réparations, et dix neuf années des Lettres Patentes sont déjà expirées.

Qu'il n'est pas désirable ou avantageux pour le public de tenir une semblable propriété, lorsque des individus sont disposés à en prendre le risque; et conséquemment si toute la période de la patente étoit déjà expirée, il seroit mieux pour le Gouvernement de prolonger la période, que de le reprendre, et de risquer les frais de réparations et de bâtir de nouveau, qui doivent en être la conséquence.

Que, quoique les propriétaires du dit Pont n'aient aucune prétention légale au delà de la teneur de leur Patente, cependant en examinant toutes les circonstances, particulièrement, que c'est le premier Pont de péage érigé dans cette Province; son utilité; et le risque qu'il soit détruit par des accidents qu'on ne sauroit prévenir, qui est très grand, comme l'expérience l'a fait voir, et qu'on l'a mentionné ci-dessus, ils ne peuvent qu'espérer avec confiance qu'ils seront mis sur le même pied favorable que tout propriétaire de Pont venant ensuite.

Les Pétitionnaires prient donc humblement, aux noms comme susdit, qu'il plaîse à la Chambre de prendre leur cas en considération, et de leur accorder telle aide à cet effet, que dans sa sagesse et son équité elle jugera à propos.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *J. Cutbert*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à la Chambre; tel qu'il leur paroitra.

S

OR.

Mr. *Duchefnay*, and Mr. *Berthelot*, do compose the said Committee.

A Bill to authorise the Magistrates of the City of *Montreal*, to erect forty temporary stalls on the New Market Place, and to borrow a certain sum of money for that purpose, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole, to take into further consideration, the petition of *Ezekiel Hart*, Elquire, being read—

The House accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Vigé* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Vigé* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth, *vizt* :

Re-

ORDONNE', que Mr. *Richardson*, Mr. *Blackwood*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Duchefnay* et Mr. *Berthelot* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal*, à ériger quarante étaux temporaires sur la nouvelle place du marché, et emprunter une certaine somme d'argent à cet effet, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure la requête d'*Ezekiel Hart*, Ecuier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Vigé* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Vigé* a fait rapport, que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, et est comme suit, savoir :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that *Ezekiel Hart*, Esquire, professing the Jewish Religion, cannot take a seat, nor sit, nor vote in this House.

Mr. *Justice Foucher* moved, seconded by Mr. *Cartier*, that the question of concurrence be now put upon the said resolution.

The House divided upon the question :

Yeas 21  
Nays 5

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said resolution.

Accordingly, the said resolution was again read, and the question put thereon,

The House again divided :

Yeas 21  
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, That *Ezekiel Hart*, Esquire, professing the Jewish Religion, cannot take a seat, nor sit, nor vote in this House.

Mr. *Frobisher*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom it was referred, to consider the propriety of appropriating a certain sum of money for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings, the resolutions which the Committee had directed him to report to the House; which he read in his place, and afterwards delivered them in at the Clerk's Table, where the same were again read,

OR-



**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité qu'*Ezekiel Hart*, Ecuier, professant la Religion Judaïque, ne peut prendre place, siéger, ni voter dans cette Chambre.

Mr. *Le Juge Foucher* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 21

Contre 5

**ORDONNE**, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite résolution.

En conséquence la dite résolution a été relue ; et la question mise sur icelle,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 21

Contre 5

Ainsi elle a passé dans l'affirmative ; et—

**RESOLU**, qu'*Ezekiel Hart*, Ecuier, professant la Religion Judaïque, ne peut prendre place, siéger, ni voter dans cette Chambre.

Conformément à l'ordre, Mr. *Frobisher* du Comité de toute la Chambre au quel il avoit été référé de considérer sur la nécessité d'approprier une certaine somme d'argent pour le soutien des personnes dérangées leur esprit, et pour le soutien des enfants trouvés, a fait rapport des résolutions que le Comité lui avoit ordonné de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu.

OR-

ORDERED, That the question of concurrence be put upon the said resolutions on Monday next.

Then, on motion of Mr. *J. Cutbbert*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned till Monday next.

*Monday, 22d February, 1808.*

THE House being informed that Mr. *Stewart*, Comptroller of the Customs of the Port of *Quebec*, attended at the door, he was called in, and, at the Bar, presented to the House, pursuant to an address of the House to His Excellency the Governor in Chief;

An account of Exports to His Majesty's Sugar Colonies in the *West-Indies*, from the Port of *Quebec*, between the 13th November, 1802, and 5th October, 1807.

And the title of the said account was read.

And the said account is as followeth, *videlicet* :

ORDONNE, que la question de concurrence soit mise sur les dites résolutions, Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *J. Cutbbert*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

---

*Lundi, 22e Fevrier, 1808.*

**L**A Chambre étant informée que Mr. *Stewart*, Controlleur de la Douane du Port de *Québec*, attendoit à la porte, il a été appelé; et étant à la Barre, il a présenté, conformément à une adresse de cette Chambre, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, un compte des exportations du Port de *Québec*, aux Colonies à sucre de Sa Majesté dans les Isles, entre le 13e Novembre, 1802, et le 5 Octobre, 1807.

Et le titre du dit compte a été lu.

Et le dit compte est comme suit, favoir :

COMPTE.

An Account of Exports to His Majesty's Sugar Colonies in the *West-Indies* from the Port of  
Rum has been landed without paying the Duty of 6d. per Gallon imposed by the 14th. Geo. III, cap.

Year	Number of Vessels.	From what place cleared.	1st sort at 10/9 pr. Cwt.			Flour 2d sort at 7/4 pr. Cwt.			Biscuit at 10/6 pr. Cwt.			Wheat at 3s. pr. Bushel.	Peas at 2/9 pr. Bushel.	Oats at 1/1 pr. Bushel.	Barley at 2s. pr. Bushel.	Potatoes at 1/6 pr. Bushel.
			cwt	qrs.	lbs.	cwt	qrs.	lbs.	cwt	qrs.	lbs.	Bushels.	Bushels.	Bushels.	Bushels.	Bushels.
1803	8 Vessels.	2 Jamaica, 6 Wind Islands	2162	2	0	568	0	0	353	3	0	10	6	1312	0	57
1804	8 Ditto.	3 Jamaica, 5 Wind Islands	1116	2	0	175	0	0	495	0	13	0	0	740	0	0
1805	12 Ditto.	6 Jamaica, 6 Wind Islands	1608	1	0	0	0	0	478	2	13	0	0	1040	0	158
1806	11 Ditto.	5 Jamaica, 6 Wind Islands	705	1	0	224	0	0	443	1	14	0	92	1300	182	30
1807	5 Ditto.	4 Jamaica, 1 Grenada	509	0	0	0	0	0	27	2	0	0	0	208	0	0
			6101	2	0	967	0	0	1798	1	12	10	98	4600	182	245

COMPTE des exportations du Port de Québec aux Colonies à sucre de Sa Majesté dans les Isles, entre  
barqué sans payer le Droit de six deniers par gallon, imposé par la 14e Geo. III, chap. 88, suivant

Année.	Nombre de vaisseaux.	De quelle place expédiés.	Farine.						Biscuit à 10/6 p. qnt.			Bled à 3s. p. minot.	Pois à 2/9 p. m.	Avoine à 1/1 p. m.	Orge à 2s. p. m.	Potatoes à 1/6 p. m.
			1e. qualité à 10/9 p. quint.			2d. qualité 7/4 p. quint.			qnt	qnt	lbs	minots	minots	minots	minots	minots
1803	8 Vaisseaux	2 Jamaïque, 6 Isles du vent.	2162	2	0	568	0	0	353	3	0	10	6	1312	0	57
1804	8 Ditto.	3 Jamaïque, 5 Isles du vent.	1116	2	0	175	0	0	495	0	13	0	0	740	0	0
1805	12 Ditto.	6 Jamaïque, 6 Isles du vent.	1608	1	0	0	0	0	478	2	13	0	0	1040	0	158
1806	11 Ditto.	5 Jamaïque, 6 Isles du vent.	705	1	0	224	0	0	443	1	14	0	92	1300	182	30
1807	5 Ditto.	4 Jamaïque, 1 Grenade.	509	0	0	0	0	0	27	2	0	0	0	208	0	0
			6101	2	0	967	0	0	1798	1	12	10	98	4600	182	245

Quebec, between the 13th of November 1802, and the 5th of October 1807, whereby  
 18, agreeable to an Act passed in the 28th year of His present Majesty, cap. 39th.

Net weight of each barrel	Turkies at 1/9 each.	Oak timber at 6d. pr. cub. foot.	Oak plank at 3d. pr. square foot.	Barrel staves at 90s. pr m. feet.	Heading at 90s. pr. m. feet.	Square pine timber at 2d. pr. cub. ft.	Pine boards at 42/6 pr. m. feet.	Pine board at 35s. pr. m. feet.	Pine board at 67/6 pr. m. feet.	Hoops at 60s. pr. m. feet.	Hoops at £15 pr. head.	Nea. caps. at £25 pr. head.	Gallons of rum landed duty free.
Ds.	No.	Feet.	Feet.	Feet.	Feet.	Feet	Feet.	Feet.	Feet.	Feet.	No.	No.	Gallons.
55	72	206	1677	151325	21500	300	840	7500	4800	1277850	73	1	77241½
400	0	0	0	220671	32870	0	31272	10050	0	948000	83	0	64025
115	100	0	0	407956	90112	0	15900	1000	0	1174400	73	0	72991½
0	34	0	3600	585997	86275	0	3000	0	0	1939560	103	0	115350
0	0	0	0	134120	40150	0	0	0	0	873000	5	0	39672
370	206	206	5277	1500069	270907	300	11012	18550	4800	6212810	337	1	369280

Custom House,

Quebec, 17th February, 1808.

(Signed)

THO: SCOTT, Collectr.

CHA: STEWART, Comp.

le 13 Novembre, 1802, et le 5 Octobre, 1807, par lequel le rum a été dé-  
 l'Acte passé dans la vingt huitieme année du regne de Sa Majesté, chap. 39 e.

Net weight of each barrel	Dinde, Bois de frais à 1/9 chène à 6d. p. cube.	Bois de chène à 3d. p. superficie	Madriers de chène 90s: p. m. pieds.	Douves à quart à 90s: p. m. pieds.	Fonds à 90s. p. mille pieds.	Bois de pin de constr. de pin à 2d. 42/6 p. par pied cu- be.	Planche de pin à 35s. p. m. pied	Planche de pin à 67/6 p. m. pied.	Planche de pin à 60s. p. m. pieds.	Feuillards à 60s. p. m. pieds	Chevaux à £15 chaque	Bêtes à cornes à £8 chaq.	Gallons de rum débarqués exempts de droit.
Ds.	No.	Pieds	Pieds.	Pieds.	Pieds	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	No.	No.	Gallon
55	72	206	1677	151325	21500	300	840	7500	4800	1277850	73	1	77241½
400	0	0	0	220671	32870	0	31272	10050	0	948000	83	0	64025
115	100	0	0	407956	90112	0	15900	1000	0	1174400	73	0	72991½
0	34	0	3600	585997	86275	0	3000	0	0	1939560	103	0	115350
0	0	0	0	134120	40150	0	0	0	0	873000	5	0	39672
370	206	206	5277	1500069	270907	300	11012	18550	4800	6212810	337	1	369280

De la Douane,

Québec, 17e Fevrier, 1808.

THOs. SCOTT, Collecteur,

CHARLES STEWART, Contrôleur. Sur

T

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Cartier*,

RESOLVED, That the said account be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and report thereon to the House, with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Mure*, Mr. *Monro*, Mr. *Richardson* and Mr. *Perrault*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation." being read—

ORDERED, That the said order of the day be postponed till Monday next.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the resolutions of the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider the propriety of appropriating a certain sum of money, for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings, being read—

The said resolutions were again severally read, and the question of concurrence being seperately put thereon, they were agreed unto by the House.

And the said resolutions are as followeth, viz :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee that a sum not exceeding twelve hundred pounds currency, out of any un-  
ap.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Cartier*,

RESOLU, que le dit compte soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à cette Chambre avec toute la diligence possible.

ORDONNE, que Mr. *Blackwood*, Mr. *Mure*, Mr. *Monro*, Mr. *Richardson* et Mr. *Perrault* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, " par terre ou par la navigation intérieure."

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les résolutions du Comité de toute la Chambre, au quel il avoit été référé de considérer sur la nécessité d'approprier une certaine somme d'argent, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants trouvés.

Les dites résolutions ont été séparément relues; et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Et les dites résolutions sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas douze cents livres courant, à prendre sur quelqu'un des fonds

appropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, arising from any Act or Acts of the Legislature, be applied to reimburse the monies which shall have been advanced in consequence of the address of this House, of the 8th day of April, 1807, to his Honor the then President of this Province, for the support of such unfortunate persons as may from derangement of intellect, have been incapable of earning their subsistence, and towards the maintenance of such new born Infants as may have been inhumanly exposed or deserted, and required protection: as also towards the relief of Sick and Infirm persons, and towards the aid and support of such Religious Communities as shall have received and administered relief to persons of the above description.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient, that a sum not exceeding twelve hundred pounds annually, during the space of three years and no longer, to commence from the first day of April next, be paid out of any unappropriated monies now in the hands or which may come into the hands of the Receiver General of this Province, arising under all, or any of the Acts of the Provincial Parliament, and be applied for the relief of Insane persons, and the support of Foundlings.

ORDERED, That Mr. *J. Cuthbert* have leave to bring in a Bill pursuant to the said resolutions.

A Bill to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members with power to send for persons, papers and records.

OR-



fonds non appropriés, entre les mains du Receveur Général de cette Province, provenant de quelque Acte ou Actes de la Législature, soient employés à rembourser les argents qui peuvent avoir été avancés en conséquence d'une Adresse de cette Chambre, en date du 8e Avril, 1807, à Son Honneur le Président d'alors de cette Province, pour le soulagement des personnes infortunées qui, par un dérangement dans leur esprit, auroient été incapables de pourvoir à leur subsistance, et pour le soutien de tels enfants nouveaux nés qui auroient été inhumainement exposés ou abandonnés, et ont pu requérir protection; ainsi que pour le soulagement des personnes malades et infirmes, et pour l'aide et support des Communautés Religieuses qui auroient reçu et administré des secours aux personnes des descriptions ci-dessus.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'une somme n'excédant point douze cents livres annuellement, durant trois années, et pas plus long tems, à compter du premier d'Avril prochain, soit payée sur les argents non appropriés qui sont actuellement ou pourront venir entre les mains du Receveur Général de cette Province, provenant de tous ou de quelqu'uns des Actes du Parlement Provincial, et appliquée pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés.

ORDONNE, que Mr. *J. Cuthbert* ait la permission d'introduire un *Bill*, conformément aux dites résolutions.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui autorise *E. N. L. Dumont*, Ecuier, de construire un Pont de péage sur la rivière des *Otaouais*, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Murée*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

OR.

ORDERED, That Mr. Mure, Mr. Mondelet, Mr. Rai Portelance, Mr. Chaboillez and Mr. Lussier do compute the said Committee.

A petition of divers inhabitants of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Richardson*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That the Commerce and Agriculture of this Province, labour under many inconveniences, and discouragements from the quantity of Specie in circulation, being greatly inadequate to its necessities and encreasing population, from thence enterprise and industry languish, and the natural advantages arising from a fertile soil, large and navigable Rivers, and most valuable and extensive Fisheries in the River, Bays and Gulph of the *Saint Lawrence*, remain almost dormant and unimproved.

The petitioners therefore beg leave to represent to the House, that in the present situation of the Province, nothing could have so great and immediate tendency to advance the commerce, agriculture, wealth and prosperity of the Province, as the establishment of a Bank. Time and experience have incontestibly proved the utility and security of Banks. They have been a safe and convenient substitute for gold and silver, and have encreased the industry and wealth of every country in which they have been established.

The petitioners therefore most humbly pray, that they may be incorporated into a body politic, by the name of the *Bank of Canada*, to be established in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, with all the privileges and immunities usually granted to such corporations; and subject to such limitations and restrictions as the House in its wisdom may think best.

A petition of *William M'Gillevray*, *Toussaint Potbier*, *James Caldwell*, *Benjamin Greene* and *Stephen Sewell*, was presented to the House by Mr. *Richardson*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That in the last Sessions of the Provincial Parliament,

ORDONNE', que Mr. Mure, Mr. Mondelet, Mr. Roi Portelance, Mr. Chaboillez et Mr. Luiffier composent le dit Comité.

Une requête de divers habitants des Cités de Québec et de Montréal, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. Richardson, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT,—Que le commerce et l'agriculture de la Province éprouvent de grands inconvénients et un découragement notable, en ce que la quantité d'especes en circulation ne répond pas à beaucoup près à ses besoins et à la population croissante ; ce qui met une entrave dans les entreprises et l'industrie ; et les avantages naturels provenant d'un sol fertile, de grandes rivières navigables, des pêches les plus estimables et très considérables dans la rivière, les Baies et le golfe de Saint Laurent, restent presque dans l'inaction, et sans être cultivés.

Les Pétitionnaires prennent donc la liberté d'exposer à cette Chambre que, dans la situation présente de la Province, rien ne pourroit tendre si fortement et si promptement à avancer le commerce, l'agriculture, les richesses et la prospérité de la Province, que l'établissement d'une Banque. Le tems et l'expérience ont prouvé, d'une manière incontestable, l'utilité et la sûreté des Banques ; elles ont été un substitut assuré et commode pour l'or et l'argent, et ont augmenté l'industrie et la richesse de tout pays où elles ont été établies.

C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'ils puissent être incorporés en un corps politique sous le nom de Banque du Canada, à être établie dans les Cités de Québec et Montréal, avec tous les privilèges et immunités attachés ordinairement à de semblables corporations, et sujets à telles limitations et restrictions que cette Chambre dans sa sagesse jugera le plus à propos.

Une requête de William M'Gillivray, Toussaint Potier, James Caldwell, Benjamin Greene et Stephen Sewell, a été présentée à la Chambre par Mr. Richardson, la quelle a été reçue et lue ;

\*EXPOSANT,—Que dans les dernières Sessions du Parlement Provincial

liament, the petitioners delivered to the Members of Parliament, representing the City of *Montreal*, a petition signed by a numerous body of Inhabitants of *Quebec* and *Montreal*, addressed to the Honorable THOMAS DUNN, President of the Province of *Lower-Canada*, at that time Administering the Government thereof, the Honorable the Legislative Council, and the Honorable the House of Assembly in Parliament assembled, praying that a Bank might be established in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, which petition was not presented to the House by reason of the then nearly approaching close of the Session.

The petitioners therefore humbly pray, that as the same causes for the establishment of a Provincial Bank still exist, leave may be given by the House, to lay before it the above petition from the Inhabitants of *Quebec* and *Montreal*, that it may be proceeded on and the prayer thereof granted to the petitioners.

On motion of Mr. *Richardson* seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the said petitions be referred to a Committee of seven Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to the House.

ORDERED, That Mr. *Richardson*, Mr. *Bedard*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Mure*, Mr. *Bertelot*, Mr. *Perrault* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to consider whether it be, or be not, expedient to introduce a Bill to disqualify Judges from sitting in this House, and what other persons, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *J. Cutbbert*, took the Chair of the Committee;

Mr.

cial, les Pétitionnaires délivrèrent aux Représentants la Cité de *Montréal* une requête, signée par un nombre considérable des habitants de *Québec* et de *Montréal*, adressée à l'Honorable THOMAS DUNN, Président de la Province du *Bas Canada* pour le tems d'alors, et administrant le Gouvernement d'icelle, à l'Honorable Conseil Législatif et à la Chambre d'Assemblée, convoqués en Parlement, demandant qu'une Banque fût établie dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, la quelle requête ne fut présentée à la Chambre par la raison que la dite Session touchoit alors à sa fin.

C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement que, comme les mêmes causes existent encore pour l'établissement d'une Banque Provinciale, permission leur soit donnée par la Chambre de lui soumettre la sus-dite requête des habitants de *Québec* et de *Montréal*, afin qu'elle soit prise en considération, et que les conclusions en soient accordées aux Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que les dites requêtes soient référées à un Comité de sept Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport à cette Chambre, tel qu'il leur paroitra.

ORDONNE, que Mr. *Richardson*, Mr. *Bedard*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Mure*, Mr. *Beribetot*, Mr. *Perrault* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer, s'il est ou s'il n'est pas expédient d'introduire un *Bill* pour disqualifier les Juges de siéger dans cette Chambre, et quelles autres personnes.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *J. Cuthbert* a pris la Chaire du Comité.

U

Mr.

Mr. Speaker returned the Chair,

And Mr. *J. Cutbert* reported, that the Committee had come to sundry resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth, *videlicet*:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to declare, that the Judges of the Court of King's Bench now established, the Provincial Judges of the Districts of *Three-Rivers*, and of *Gaspé*, and all Commissioned Judges of any Courts that may hereafter be established in this Province for the decision of Civil Causes, are incapable of being elected, or of sitting or of voting in the House of Assembly of any Parliament of this Province; as Knights, Citizens or Burgessees, of any County, City, Borough or Town.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient, a Bill be brought in, pursuant to the said resolution.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

ORDERED. That the question of concurrence be now separately put on the said resolutions.

And the first of the said resolutions being again read,

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Mure*, to amend the same by adding thereto, the words following. *vizt*: "*within the District where such Judges shall respectively have jurisdiction.*"

The

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *J. Cuthbert* a fait rapport, que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de déclarer que les Juges de la Cour du Banc du Roi, maintenant établie, les Juges Provinciaux des Districts des *Trois Rivières* et de *Gaspé*, et tous les Juges commissionnés d'aucune Cour qui pourroient ci-après être établies dans cette Province, pour la décision des causes civiles, sont inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée d'aucun Parlement de cette Province, comme Chevaliers, Citoyens ou Bourgeois de quelque Comté, Cité, Bourg ou Ville.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'introduire un *Bill* en conformité de la dite résolution.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dites résolutions.

Et la première des dites résolutions ayant été lue de nouveau,

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

D'amender icelle en y ajoutant les mots suivants : " *en dedans du District où tels Juges auront respectivement Jurisdiction.*"

The House divided on the Question :

Yeas 3  
Nays 19

So it passed in the negative.

The question was now put on the said first resolution, the House again divided :

Yeas 22  
Nays 2

So it was carried in the affirmative and Resolved accordingly.

And the second of the said resolutions being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 22  
Nays 2

So it was carried in the affirmative and Resolved accordingly.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill for disabling the Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly.

He accordingly presented, the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

The House divided on the question :

Yeas



La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 3  
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur la dite première résolution.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 22  
Contre 2

Ainsi elle a passé dans l'affirmative, et résolu en conséquence.

Et la seconde des dites résolutions ayant été relue et la question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 22  
Contre 2

Ainsi elle a passé dans l'affirmative, et résolu en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un *Bill* pour disqualifier les Juges d'être élus, ou de siéger ou de voter dans la Chambre d'Assemblée.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 22

Nays 2

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of his Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper-Canada* at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to duties, and for carrying the same into effect; and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 23d February, 1808.*

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act fur.

Pour 22  
Contre 2

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé, par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que Mr. *Richardson* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les articles provisionels de l'accord relativement aux droits, conclu entre les Commis-saires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal*, le cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et aussi qui continue encore, un Acte passé dans la trente septieme année du regne de Sa Majesté."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mercredi prochain.

Et alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 23e Fevrier, 1808.

RECU un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui continue encore,

further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the forty third year of his Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein;" with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The order of the day for the second reading of the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, being read—

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

ORDERED, That the said order be postponed.

RESOLVED, That that the said Bill be read a second time on Monday next.

A Bill for the better regulation of the Common belonging to the Inhabitants of the parish of *Saint François*, in the county of *Buckinghamshire*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Cartier*, Mr. *Proulx*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Roi Portelance*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

OR-

core, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident," avec quelques amendemens, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

L'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui regle les Arpen-teurs, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, étant lu;

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que le dit ordre soit remis.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Un *Bill*, pour mieux regler la Commune appartenante aux habitants de la paroisse de *Saint François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Cartier*, Mr. *Proulx*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Roi Portelance* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That it be an instruction to the Committee, to whom was referred the account of Exports to his Majesty's Sugar Colonies in the *West Indies* from this Province, between the 13th November, 1802, and 5th of October, 1807, to make the necessary calculations and statements to ascertain the operation of the Act of the Parliament of Great Britain passed in the 28th year of his present Majesty, cap. 39.

A Bill to declare in whom is vested, the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

A Bill to authorise the Judges in Civil Causes in this Province to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

Mr.

ORDONNE', qu'il soit une instruction au Comité, au quel a été référé l'état des exportations de cette Province aux Colonies à sucre de Sa Majesté, dans les Isles, entre le 13 Novembre, 1802, et 5e Octobre, 1807, de faire les calculs et tableaux nécessaires, afin de constater l'opération de l'Acte du Parlement de la *Grande Bretagne*, passé dans la vingthuitième année du regne de Sa présente Majesté, chap. 39.

Un *Bill* qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des Lettres de Terrier dans cette Province, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Un *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Justice Foucher*,

ORDERED, That the question of concurrence be now seperately put upon the amendments reported from the Committee to the Bill.

And the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being seperately put thereon, they were agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council, to the engrossed Bill intituled, "An Act further to continue for a limited time and amend, an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled "An Act for "establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of his "Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or "residing therein."

And the said amendments were read, and are as followeth, viz :

Prefs 1, line 28.—After "*who*," insert "*now is resident in, or who*."

Ibid. 2, line 8.—Leave out "*which*," and insert "*as*."

Prefs



Et Mr. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table du Greffier, où il a été relu.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Le Juge Foucher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendemens rapportés par le Comité au *Bill*.

Et les dits amendemens ont été séparément relus, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident."

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit, dans la version angloise, favoir :

Feuille 1e. ligne 28.—Après "*who*" inférez "*now is resident in or*  
"*who.*"

Feuille

Prefs 2, line 9.—Leave out “*specified,*” and insert “*described.*”

And the said amendments to the English version of the Bill being again severally read, and the question seperately put thereon, they were agreed unto by the House.

The amendments to the French version of the Bill, were then read, and are as follows, *vizt* :

Prefs 1, line 28.—After “*Majesté,*” insert “*qui réside aétuellement en ou.*”

Prefs 2, line 32.—After “*effet,*” insert “*à.*”

And the first amendment to the French version of the Bill, being again read :

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the following amendment be made thereto, *vizt* : after “*en,*” in the tenth line, insert “*France.*”

The question was now put upon the said first amendment as amended, and it was agreed to.

The second amendment to the French version, being again read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the amendment made to the first amendment, sent down by the Legislative Council to the French version of the Bill, be ingrossed.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

*Wed-*

Feuille 2e. ligne 8.—Retranchez “*which*” et inférez “*as.*”

Feuille 2e. ligne 9c.—Retranchez “*specified*” et inférez “*described.*”

Et les dits amendements à la version angloise du *Bill*, étant séparément lus de nouveau, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Les amendements dans la version françoise du *Bill* ont été alors lus, et font comme suit, savoir :

Feuille 1e, ligne 28.—Après “*Majesté*” inférez “*qui réside actuellement en ou.*”

Feuille 2e. ligne 32.—Après “*effet*” inférez “*à.*”

Et le premier amendement de la version françoise du *Bill* étant lu de nouveau ;

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE, que l'amendement suivant soit fait à icelui, savoir, après “*en*” dans la dixieme ligne, inférez “*France.*”

La question a été alors mise sur le dit premier amendement, tel qu'amendé, et il a été accordé.

Le second amendement de la version françoise étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE, que l'amendement fait au premier amendement du Conseil Législatif, dans la version françoise, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi*

Wednesday, 24th February, 1808.

**T**HE House being met—The Deputy Clerk, at the Table, acquainted the House, that he had received a letter from Mr. Speaker, desiring him to inform the House of the death of a very near relation; and therefore Mr. Speaker hoped the House would dispense with his attendance upon his duty for a day or two; and if it would be attended with no inconvenience to the Public Business, that the House would adjourn for a short time.

Whereupon it was moved, that the House would adjourn till Saturday next, at three of the clock in the afternoon.

And thereupon the Deputy Clerk (to whom those who spoke, addressed themselves according to former practice in the absence of the Speaker) by direction of the House, put the question for adjourning the House till Saturday next, at three of the clock in the afternoon.

And the House was accordingly adjourned till Saturday next, at three of the clock in the afternoon.

---

Saturday, 27th February, 1808.

**T**HE House being met, and Mr. Speaker having taken the Chair; he returned his humble thanks to the House for their kind indulgence to him.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mondelet*,

**ORDERED**, That Mr. *Pyke* and Mr. *Perrault*, be added to the Committee, to whom is committed the Bill to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a Bridge over the River *du Sud*.

An ingrossed amendment made by this House to the amendments sent down by the Legislative Council to the French version of the ingrossed

*Mercredi, 24e Fevrier, 1808.*

**L**A Chambre étant assemblée, le Député Greffier à la table, a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre de Mr. l'Orateur, le priant d'informer la Chambre, qu'en conséquence de la mort d'un de ses proches parents, il espéroit que la Chambre voudroit bien le dispenser de ses devoirs pour un jour ou deux, et que s'il n'en résulteroit aucun inconvénient pour les affaires publiques, la Chambre ajourneroit pour quelques jours,

Sur quoi il a été proposé que la Chambre s'ajourne à Samedi prochain, à trois heures de l'après midi.

Et là dessus le Député Greffier (au quel se sont adressés ceux qui ont parlé, suivant la pratique usitée en l'absence de Mr. l'Orateur) a, par la direction de la Chambre, mis la question pour ajourner la Chambre à Samedi prochain, à trois heures de l'après midi.

Et la Chambre s'est en conséquence ajournée, à Samedi prochain, à trois heures de l'après midi.

---

*Samedi, 27e Fevrier, 1808.*

**L**A Chambre s'étant assemblée, et Mr. l'Orateur ayant pris la Chaire, il a fait ses humbles remerciements à la Chambre de l'indulgence qu'elle avoit bien voulu avoir pour lui.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que Mr. *Pyke* et Mr. *Perrault* soient ajoutés au Comité au quel a été référé le *Bill* qui autorise *Jacques Morin*, le Jeune, à bâtir un Pont sur la *Riviere du Sud*.

Un amendement grossoyé fait par cette Chambre aux amendements envoyés par le Conseil Législatif, à la version Française du *Bill* grossoyé, intitulé,

groffed Bill, intituled an Act further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the forty-third year of his Majesty's reign, intituled "An Act for establishing regulations respecting Ali-  
"ens, and certain subjects of his Majesty, who have resided in  
"France, coming into this Province, or residing therein;" being read.

And Mr. Speaker having put the question, *vizt* :

Doth this House concur in the said ingroffed amendment ?

It passed unanimously in the negative.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath concurred in their amendments.

An ingroffed Bill, which declares in whom is vested, the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province, was read the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act which declares in whom is vested, the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An ingroffed Bill to authorise the Judges in Civil Causes, in this Province, to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned; was read the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, " viennent dans cette Province ou y résident," étant lu,

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, favoir :

Cette Chambre concourt-elle dans le dit amendement tel que grossoyé ?

Elle a passé unanimement dans la négative.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a concouru à ses amendements.

Un *Bill* grossoyé qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des Lettres de Terrier dans cette Province, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui déclare où " doit résider le pouvoir d'accorder des Lettres de Terrier " dans cette Province."

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned.

ORDERED, That Mr. Pyke do carry this Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A petition of *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, in the County of *Effingham*, Esquire, was presented to the House by Mr. *Mure*, and the same was received and read,

SETTING FORTH.—That by an Act passed in the 45th year of his Majesty's reign, chap. 14th, he was authorised to build Bridges over the River *Ottawas*, otherwise *Desprairies*, and that by the 10th Clause of said Act, the space of three years is allowed him for building said Bridges, and for repairing or rebuilding them in case of their failure, or being carried away is only eighteen months.

That agreeable to the terms of said Act, he immediately, at a very great expence, built the said Bridges, and made them passable, though, on account of the want of time and materials, they were not sufficiently secured against the Ice, which carried them both away last spring, and it being impossible to rebuild them in the time limited, he prays the House to take his case into consideration, and grant him such further time as in its wisdom may seem meet.

And the petitioner further represents, that a Bridge from *Repentigny* to *Ile Bourdon*, would open the communication from that quarter with the other Bridges, and make them much more convenient and useful to the public, and humbly prays, that an Act may be passed, authorising him to build the said Bridge, with such rights and privileges annexed to the whole, as in its wisdom may seem meet, to indemnify him for the expence and risk of building, maintaining and keeping them in repair.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Cartier*,

RE.



RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit, Acte pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés.

ORDONNE, que Mr. *Pyke* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Une requête de *Thomas Porteous* de *Terrebonne*, dans le Comté d'*Essex*, Ecuier, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT,—Que par un Acte passé dans la quarante cinquième année du Règne de Sa Majesté, chapitre 14<sup>e</sup>, Il a été autorisé de construire des ponts sur la rivière des *Ontariois* ou des *Prairies* ; et que par la dixième clause du dit Acte, l'espace de trois années lui est accordée pour bâtir les dits Ponts et pour les réparer ou les rebâtir, en cas de leur insuffisance, ou de dix huit mois en cas qu'ils fussent enlevés.

Que conformément aux termes du dit Acte, il a immédiatement construit et rendu passables les dits Ponts, mais, faute de tems et de matériaux, ils n'étoient pas suffisamment forts pour les garantir contre les glaces qui les ont enlevés le printems dernier ; et étant impossible de les rebâtir dans le tems limité, il prie cette Chambre de prendre sa situation en considération, et de lui accorder telle prolongation de tems, que dans sa sagesse elle jugera expédient.

Et le requérant représente de plus qu'un Pont depuis *Repentigny* à l'Isle *Bourdon* ouvrirait la communication de ces environs avec les autres Ponts, et les rendroit plus utiles et commodes au public ; et prie humblement qu'un Acte soit passé, l'autorisant de construire le dit Pont, avec tels droits et privilèges annexés au tout, que dans sa sagesse elle jugera convenable, pour l'indemniser des frais et risques nécessaires pour construire et maintenir les dits Ponts.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Cartier*,

RE-

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. Mure, Mr. Dumont, Mr. Chaboillez, Mr. Richardson and Mr. Mondelet, do compose the said Committee.

Mr. Blackwood, from the Committee, to whom was referred, the account of Exports to His Majesty's Sugar Colonies in the *West-Indies*, from the Port of *Quebec*, between the 13th November, 1802, and the 5th October, 1807, reported that the Committee had examined the said account, and had made the necessary calculations and statements, to ascertain the operation of the Act of the Parliament of Great Britain, passed in the 28th year of his present Majesty, cap. 39, and had directed him to submit the same to the House.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth, *vizt* :

The Committee having read and considered the account of Exports, the Chairman informed the Committee, that he had been at the Custom House to ascertain how much of the Rum landed, duty free, consisted of *Jamaica*, and how much thereof of *Windward Island* Rum. In consequence he laid before the Committee, a statement thereof, whereby it appears, that of *Jamaica* Rum, the quantity was

	143,596 $\frac{3}{4}$ gallons.
And of <i>Windward Island</i> do.	225,683 $\frac{1}{4}$ do.

Making 369,280 gallons.

And the Committee, after making and examining various calculations and statements, agreed upon the following report,

Your Committee in pursuance of your reference to them upon the subject of the amount of Exports to his Majesty's Sugar Colonies in the

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

ORDONNE, que Mr. Mure, Mr. Dumont, Mr. Chaboillez, Mr. Richardson et Mr. Mondelet, composent le dit Comité.

Mr. Blackwood du Comité au quel avoit été référé le compte des exportations des Colonies à sucre de Sa Majesté dans les Isles, du Port de Québec, entre le 13e Novembre, 1802, et le 5 Octobre, 1807, a fait rapport que le Comité avoit examiné le dit compte, et avoit fait les calculs et tableaux nécessaires, afin de constater l'opération de l'Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la vingt-huitième année du regne de sa présente Majesté, Chap. 39e. lequel il avoit ordre de soumettre à la Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit, savoir :

Le Comité ayant lu et pris en considération le dit compte d'exportation, le Président a informé le Comité, qu'il avoit été à la Douane pour constater la quantité de Rum de la Jamaïque, et la quantité de Rum des Isles du Vent, qui avoient été déchargés sans payer le Droit.

En conséquence il a soumis au Comité un Etat des dits Rums, par lequel il paroît que du Rum de la Jamaïque la quantité a été—

	143,596 $\frac{3}{4}$ Gallons,
et du Rum des Isles du Vent	225,683 $\frac{1}{4}$
	<hr style="width: 100px; margin: 0 auto;"/>
Faisant	369,280

Et le Comité après avoir fait et examiné différents calculs et états, est convenu de faire le rapport suivant :

En conséquence de la référence à votre Comité sur le sujet du montant des exportations du Port de Québec aux Colonies à sucre de Sa Majesté

the *West Indies* from the Port of *Quebec*, between the 13th November, 1802, and the 5th October, 1807, and the instructions of the House to make the necessary calculations and statements, to ascertain the operation of the Act of the Parliament of Great Britain, passed in the 28th year of his present Majesty, chap. 39.—have to report that they proceeded with due diligence upon the objects referred to them, and find,

That the Rum imported into this Province for the last five years, without payment of the Duty of six-pence per Gallon, imposed by the Act of 14th, Geo: III. chap. 88, in conformity to an Act of Geo: III. chap. 39th, is as follows:—

143,596 $\frac{3}{4}$ Gallons	<i>Jamaica</i> Rum, valued at 2s. £	14,359	13	6
225,683 $\frac{1}{4}$ Do.	<i>Windward Island</i> do. do. 1s.	19,747	5	8 $\frac{1}{4}$
<hr/>				
369,280 Gallons				
	Sterling, £	34,106	19	2 $\frac{1}{4}$
	Exchange 11s 9	3,789	13	3
		<hr/>		
	Currency, £	37,896	12	5 $\frac{1}{4}$

That the amount of articles, exported from this Province to his Majesty's Sugar Colonies in the *West Indies*, during the last five years, in conformity to the the rates fixed by the Act of 28th Geo: III. chap. 39th, to exempt the said Rum from payment of the said Duty is

		£40,946	4	0 $\frac{1}{2}$
From which, deduct the amount of articles exported in fundry vessels beyond what was required to save the said Duty on Rum by such vessels,		3,049	11	7 $\frac{1}{4}$
		<hr/>		

Currency, £37,896 12 5 $\frac{1}{4}$

That the real value of the said articles so exported during the last five years, according to their average prices at the Port of *Quebec*, is about

Currency, £21,000 0 0

And

Majesté, dans les Isles, entre le 13e de Novembre, 1802, et le 5e d'Octobre, 1807, et l'instruction de la Chambre de faire les calculs et états nécessaires pour constater l'opération de l'Acte du Parlement de la *Grande Bretagne*, passé dans la vingt-huitième année de Sa présente Majesté, Chap. 39e. il a à faire rapport qu'il a procédé avec une diligence convenable sur les objets qui lui ont été référés; et il trouve,

Que le Rum importé dans cette Province pour les cinq dernières années sans payer les Droits de six deniers par gallon, imposés par l'Acte de la 14e Geo, III. chap. 88. en conformité d'un Acte de la 28e Geo. III. chap. 39e. favoir :

143,596 $\frac{3}{4}$ gallons de rum de la <i>Jamaïque</i> évalué à 2s	£ 14359	13	6
225,683 $\frac{1}{4}$ do. de do. de l' <i>Isle du vent</i> do.	à 1s9	19747	5 8 $\frac{1}{4}$
<hr/>			
369,280 gallons.	Sterling	£ 34106	19 2 $\frac{1}{4}$
	Echange	3789	13 3
		<hr/>	
	Courant	£ 37896	12 5 $\frac{1}{4}$

Que le montant des articles exportés de cette Province aux Colonies à sucre de Sa Majesté dans les Isles, durant les cinq dernières années, en conformité aux taux établis par l'Acte de la 28e Geo. III. chap. 39e, pour exempter le dit Rum de payer le dit Droit est de

	£ 40946	4	0 $\frac{1}{2}$
Du quel déduisez le montant des articles exportés dans divers vaisseaux au delà de ce qui étoit requis pour sauver le Droit sur le Rum par tel vaisseau.			
		3049	11 7 $\frac{1}{4}$
		<hr/>	

Courant £ 37896 12 5 $\frac{1}{4}$

Que la valeur réelle des dits articles ainsi exportés durant les cinq dernières années est d'après le prix courant du port de *Québec*, environ

£ 21,000 0 0

And that the difference to the Revenue by the operation of the Act 28th Geo: III. chap. 39th, is Duty on 369,280 Gallons Rum, saved to the importer during the last five years, by the above exports at

6d. sterling, £ 9,232 0 0  
Exchange 11s9 1,025 15 7

Currency, £10,257 15 7

Your Committee have to remark, that in the above exports, the articles of Hoops and Staves, are principally to be noted, being the articles referred to, as an exemption from Duty on Rum, in preference to all others, in forming our *West India* cargoes. By the Act of 28th, Geo: III. chap. 39, instead of rating them *per thousand*, they are rated per thousand *feet*. And accordingly in the Custom House Return, for the last five years, we find 6,212,810 feet of hoops, at 60s. sterling per thousand feet, making £18,638 8 7 sterling, while the real value of the same quantity of hoops, at the average market price, is only £2,847 8 7 currency. And 1,770,976 feet of staves and heading, at 90s. per thousand feet, making £7,969 7 10 sterling, while the real value of the same quantity of staves and heading, at the average Market price, is only £4,922 1 6 currency—The exemption from Duty on Rum, by the exportation of those two articles in the present case is therefore as follows:

By Hoops	£ 5,177 6 8
By Staves and Heading	2,213 14 2
	<hr/>
	£7,391 0 10
And by other articles of much more importance but which are in general rated in the Act much below their average current price.	} 2,866 14 9
	<hr/>
Currency,	£10,257 15 7

It therefore appears to your Committee, that in order to save the above duty, the importers of Rum from the Sugar Colonies, have exported from hence to the said Colonies on an average of five years, to the

Et que la différence dans le revenu par l'opération de l'Acte de la 28e Geo. III. chap. 39e, est le Droit sur 369,280 gallons de Rum sauvé à l'Importeur durant les cinq dernières années par les sus-dites exportations à raison de 6d. sterling

	£ 9232 0 0
Echange 11s. 9	<u>1025 15 7</u>

Courant £ 10257 15 7

Il reste à votre Comité à remarquer que dans les exportations ci-dessus, les articles de cercles et de douves doivent être particulièrement regardés comme des articles aux quels on a recours par préférence à tous les autres en formant nos charges des Isles, pour avoir l'exemption du Droit sur le Rum par l'Acte de la 28e Geo. III. chap. 39e au lieu de les compter par millier, ils sont comptés par mille pieds, et en conséquence dans le retour de la Douane pour les cinq dernières années, nous trouvons 6,212,810 pieds de cercles à 60s. sterling par mille pieds, ce qui fait £18,638 8 7 steg. tandis que la valeur réelle de cette même quantité de cercles au prix ordinaire du marché n'est que de £2,847 10 9 courant, et 1,770,976 pieds de douves et fonds à 90s. par mille pieds, faisant £7969 7 10 sterling, tandis que la valeur réelle de cette même quantité de douves et fonds, au prix ordinaire du marché, n'est que de £4,922 1 6 courant; en conséquence l'exemption du Droit sur le Rum par l'exportation de ces deux articles dans le cas présent, est comme suit :

Par les cercles	£ 5177 6 8
Par les douves et fonds	<u>2213 14 2</u>

£ 7391 0 10

Et par d'autres articles de beaucoup plus grande importance, mais qui sont en général estimés par l'Acte bien au-dessous de leur valeur ordinaire. }

2866 14 9

£ 10257 15 7

Il paroît donc à votre Comité, que pour sauver le Droit ci-dessus les importeurs de Rum des Colonies à sucre ont exporté d'ici pour les dites Colonies, dans une espace de cinq années, pour le montant

the amount of £4,200 currency per annum, rating the articles, so exported, at their real value, and that the annual difference to the revenue of this Province, arising from the operation of the said Act, of 28th Geo. III. chap. 39, on an average of the same five years, has been £2,051 11 1½ currency.

It further appears to your Committee, that such a difference of Revenue without an equivalent benefit to this Province, or to his Majesty's Sugar Colonies, points out the expediency of endeavouring to obtain the repeal of the Act in question.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That an humble address be presented to His Excellency the Governor in Chief, with a copy of the said report annexed, praying His Excellency will be pleased to represent the same to His Majesty's ministers, for the purpose of endeavouring to obtain a repeal of the Act of the 28th of his present Majesty, cap. 39, which appears to this House so prejudicial in its operation to our Provincial Revenue, without producing any equivalent advantage, either to *Canada* or the Sugar Colonies: And praying that His Excellency will be pleased to take the same into consideration.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Perrault*, Mr. *Mure*, Mr. *Cartier*, Mr. *Richardson*, and Mr. *Roi Portelance*, do present the said address to his Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

RESOLVED, That all the orders of the day for Wednesday last be revived, and proceeded upon as orders for this day.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to authorise the Magistrates of the City of *Montreal*, to erect forty temporary stalls on the New Market



de £4200, courant par année, estimant les articles ainsi exportés à leur valeur réelle. Et que la différence annuelle dans le revenu de cette Province provenant de l'opération du dit Acte de la 28e Geo. III. chap. 39e dans la même espace de cinq années a été de £2051 11 1½ courant.

Il paroît de plus à votre Comité, qu'une telle différence dans le revenu sans un avantage équivalent pour cette Province ou pour les Colonies à sucre de Sa Majesté, montrent la nécessité de chercher à obtenir l'abrogation de l'Acte en question.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec une copie du dit rapport annexé, priant Son Excellence de vouloir bien en faire une représentation aux Ministres de Sa Majesté, aux fins d'obtenir l'abrogation de l'Acte de la vingt-huitième de Sa présente Majesté, chap. 39e. qui paroît à cette Chambre être si préjudiciable dans son opération à notre Revenu Provincial, sans produire un avantage équivalent, soit au *Canada*, ou aux Colonies à sucre: Et priant Son Excellence de vouloir bien prendre cet objet en considération.

ORDONNE, que Mr. *Blackwood*, Mr. *Perrault*, Mr. *Mure*, Mr. *Cartier*, Mr. *Richardson* et Mr. *Roi Portelance* présentent la dite adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

RESOLU, que tous les ordres du jour de Mercredi dernier, soient rétablis, et qu'il soit procédé sur iceux comme ordre de ce jour.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal*, à ériger quarante étaux temporaires sur la nouvelle place  
du

et place, and to borrow a certain sum of money for that purpose, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchefnay* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Duchefnay* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received,

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That this House doth concur in the amendment reported by the Committee to the said Bill,

ORDERED, That the Bill as amended, be ingrossed.

A Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, was, according to order, read a second time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Cartier*, that the said Bill be ingrossed.

Mr. *Justice De Bonne*, moved in amendment, seconded by Mr. *Attorney*

du Marché, et à emprunter une certaine somme d'argent à cet effet, étant lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchefnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Duchefnay* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été relu.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que cette Chambre concoure à l'amendement rapporté par le Comité au dit *Bill*.

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à pouvoir siéger ou voter dans la Chambre d'Assemblée, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*,

Que le dit *Bill* soit grossoyé.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé en amendement, secondé par Mr.

*Le*

*orner General*, to strike out all the words after "*that*," and insert the following, "*the said Bill be committed to a Committee of the whole House on Wednesday next.*"

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as follows:

## Yeas

*Mr. Justice Foucher, Mr. Justice De Bonne, Messieurs Porteous, Martineau, Duchesnay, Berthelot, Dumont, Mure, Richardson, J. Cuthbert, Pyke and Mr. Attorney General.*

## Nays

*Messieurs Mondelet, Bedard, Planté Bourdages, Chabouillez, Blackwood, Raimond, Cartier, Caron, Taschereau, Weibrenner and Proulx.*

And the House being equally divided, Mr. Speaker gave his casting vote for the affirmative.

The question was now put on the main motion as amended.

The House again divided:

Yeas 11

Nays 11

And Mr. Speaker voting again for the affirmative, it was

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth

*Le Procureur Général*, que tous les mots après celui " que " soient retranchés et les suivants substitués, " *le dit Bill soit commis dans un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Le Juge Foucher, Le Juge De Bonne, Porteous, Martineau, Duchesnay, Berthelot, Dumont, Mure, Richardson, J. Cuthbert, Pyke* et Mr. *Le Procureur Général.*

Contre

Messieurs *Mondelet, Bedard, Planté, Bourdages, Chaboillez, Raymond, Blackwood, Cartier, Caron, Taschereau, Weilbrenner* et *Proulx.*

Et la Chambre s'étant également divisée, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative.

La question a été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour II

Contre II

Et Mr. l'Orateur votant encore pour l'affirmative, il a été—

RESOLU, que le dit *Bill* soit commis à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill.*

Un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante

A a

fifth year of his Majesty's reign, intituled "An Act to ratify and confirm the Provisional articles of agreements entered into by the respective Commissioners of this Province, and of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to duties, and for carrying the same into effect;" and also, further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill:

And then, on motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned till Monday next.

---

*Monday, 29th February, 1808.*

MR. *De Salaberry*, from the Committee appointed to search for precedents and to report whether the summons given by *John Johnston*, one of the Bailiffs of the Court of King's Bench, to a Member of this House, in the Ward Robe during the sitting of the House, is a breach of the privileges of the Members of this House, reported, that in pursuance to the order of reference, the Committee had proceeded to search for precedents, and had framed a report thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth,  
vizi: Your

quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les articles Provisiionnels de l'accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente septieme année du regne de Sa Majesté," a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Weilbrenner*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

---

Lundi, 29e Fevrier, 1808.

**M**R. *De Salaberry* du Comité nommé pour faire recherche des précédents, et faire rapport si la sommation donnée par *John Johnston*, Bailli de la Cour du Banc du Roi, à un Membre de cette Chambre, dans la Garde-robe, durant la Séance de cette Chambre, a fait une violation des privilèges des Membres de cette Chambre, a fait rapport que, conformément à l'ordre de référence, le Comité avoit procédé à faire recherche des précédents, et avoit dressé un rapport sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit, favoir :

Your Committee in pursuance of your reference to them, upon the subject of a breach of privilege, regarding the summons of Mr. *Justice Foucher*, a Member for the Borough of *Three-Rivers*, which was served upon him in the Ward Robe, or Anti-chamber, being an appendage of the House, proceeded to read and consider the following Acts of the Parliament of *Great-Britain*, for restraining the privilege of Parliament, *vizt* :

12th and 13th, of William 3d,	chap. 3d.
4th, Geo :	3d, — 33.
10th, Geo :	3d, — 50.

Whereby it appears, that, previous to the passing of those Acts, no Member could be proceeded against, either by arrest or otherwise, for any debt due by him.

That since those restraining Acts, it has been lawful to institute suits against Members of Parliament for debts, by summons in lieu of arrest or mesne process as is the case in respect to unprivileged persons.

Your Committee further proceeded at different times, to make diligent search in the Journals of the Commons of *Great-Britain* for precedents, but being unable to find any thing directly applicable to this particular case, are reduced to the necessity of reporting their opinion upon the whole circumstances, as to what would probably have been the decision of the Commons of *Great Britain*, if the fact had happened there,

The Act of William the 3d, before cited, which allows of the issuing of Summons against a Member of Parliament, establishes that the same be served, by leaving a copy thereof with the defendant, or at his house or lodgings or last place of abode.

Now it cannot be supposed that the Commons, hitherto so jealous of their privileges, could in cases of relaxation therefrom, ever intend to carry the same beyond the bounds of strict necessity, and consequently could not sanction the service of a Summons by leaving a copy of the same



Le Comité en conformité de l'ordre de référence, sur le fujet d'une infraction de privilège, touchant la sommation de Mr. *Le Juge Foucher*, Membre pour le Bourg des *Trois-Rivieres*, qui lui a été servie dans la Garde-robe ou Anti-chambre, qui est un appanage de la Chambre, a procédé à lire et considérer les Actes suivants du Parlement de la *Grande-Bretagne* pour restreindre le privilège du Parlement, savoir :

12 et 13	de William	3	Chap.	3.
4	Geo.	3		33.
10	Geo.	3		50.

par les quels il paroît qu'avant la passation de ces Actes, on ne pouvoit procéder contre aucun Membre, soit par arrestation ou autrement, pour aucune dette quelconque par lui due.

Que depuis ces Actes de restriction, il a été loisible d'instituer des actions contre les Membres du Parlement pour dettes, par sommation au lieu d'arrestation. sur *mesne process*, tel que c'est le cas à l'égard des personnes non privilégiées.

Le Comité a de plus procédé en différentes fois à chercher avec diligence des exemples dans les Journaux des Communes de la *Grande Bretagne*, mais n'ayant pu rien trouver qui fut directement applicable à ce cas particulier, il a été réduit à la nécessité de faire rapport sur toutes les circonstances, de ce qui probablement auroit été la décision des Communes de la *Grande-Bretagne*, si le fait y fut arrivé.— L'Acte de Guillaume 3e. ci-dessus cité, qui permet de faire sortir des sommations contre un Membre du Parlement, établit qu'elles peuvent être servies en laissant copie d'icelles entre les mains du Défendeur ou à sa maison, ou à son logement, ou au dernier lieu de son domicile. Or, on ne peut pas supposer que les Communes, jusqu'à présent si jalouses de leurs privilèges, auroient jamais eu l'idée, dans les cas où elles auroient accordé quelque relâchement de ses privilèges, de porter la chose au delà de la stricte nécessité; et conséquemment elles n'auroient pu sanctionner le service d'une sommation dont la copie auroit été laissée entre les mains du défendeur, soit dans la Chambre des Communes du Parlement, ou dans quelqu'un des appanages ou appart-

same with the defendant, either in the Commons House of Parliament, or in any of the appendages or appointments thereto appertaining; because such a procedure so far from being necessary to the Plaintiff's relief, would have gone to authorise the means of over awing a Member when in actual attendance upon his Parliamentary duty, and could not operate otherwise than an insult to the House, and restraint upon the freedom of its proceedings.

In this view of the case referred to your Committee, they cannot but consider the sending for Mr. *Justice Foucher*, a Member of the House, when attending in his place in the Assembly, and on his coming out into the Wardrobe (being one of the apartments thereof) serving on him a Summons, as an Insult to the House, and a breach of its privileges.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the said report be taken into consideration to-morrow.

An ingrossed Bill to authorise the Magistrates of the City of *Montreal*, to erect forty temporary stalls on the New Market place, and to borrow a certain sum of money for that purpose, was read the third time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to authorise the Magistrates of the City of *Montreal*, to erect forty temporary stalls on the New Market place, and to borrow a certain sum of money for that purpose.

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Mondelet*, from the Committee, to whom the Bill for regulating Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned,  
was

appartements y appartenants; parce qu'une telle procédure, bien loin d'être nécessaire pour donner un recours au Demandeur, n'auroit servi qu'à autoriser les moyens de tenir dans la crainte un Membre lorsqu'affiliant dans ses devoirs Parlementaires, et n'auroit eu d'autre effet que celui d'insulter la Chambre, et de mettre une restriction sur la liberté de ses procédés.

En regardant sous ce point de vue le cas référé à ce Comité, il ne peut s'empêcher de regarder comme une insulte faite à la Chambre, et une infraction de ses privilèges, d'avoir fait appeler Mr. *Le Juge Foucher*, Membre de la Chambre, lorsque présent à sa place dans l'Assemblée, et sur son entrée dans la Garde-robe (qui est un des appartements de la Chambre) de lui avoir servi une sommation.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE, que le dit rapport soit pris en considération demain.

Un *Bill* grossoyé pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal*, à ériger quarante Eaux temporaires, sur la nouvelle place de *Marché*, et emprunter une certaine somme d'argent à cet effet, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal*, à ériger quarante Eaux temporaires sur la nouvelle du *Marché*, et emprunter une certaine somme d'argent à cet effet.

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Mondelet* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui regle les Notaires, et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, a fait rapport

was referred, reported, that the Committee had examined the Bill and had made an amendment thereto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

RESOLVED, That the said amendment be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said amendment.

Mr. *Roi Portelance*, one of the Commissioners appointed, under the Act of the Provincial Parliament of the 45th, George 3d, chap. 6, for the improvement of the Inland Navigation of this Province, presented to the House, according to Law, a report from the said Commissioners, with certain papers therein mentioned; and the said report and papers, being delivered in at the Clerk's Table, they were read and are as followeth, *vizt* :

The Commissioners for improving the Inland Navigation, humbly report, that last summer, they confined themselves to the improving the Navigation at *Coteau du Lac*, and in the *Cedars*, by clearing a channel for boats going up, which they have no doubt will be attended with very beneficial consequences, both in the safety and expedition of the voyage, they have further in contemplation, the deepening the channel at the *Cedars*, so as if not altogether to make unloading unnecessary, at all events to render it unnecessary to take out such a quantity of the loading as is done at present. There are many parts yet that can be improved, but as that can only be done when the waters are low, and as a certain number of men only can be employed at one time to advantage, they have been under the necessity of reserving that work for next season, or to be done when what they consider as most essential shall be finished.—They are happy to have in their power to say, that the work they caused to be erected on the *La Chine*

rapport, que le Comité avoit examiné le *Bill*, et y avoit fait un amendement qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé, par Mr. *Weilbrenner*,

RESOLU, que le dit amendement soit commis à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit amendement.

Mr. *Roi Portelance*, un des Commissaires appointés en vertu d'un Acte du Parlement Provincial de la 45<sup>e</sup> Geo. III. chap. 6. pour l'amélioration de la navigation intérieure de cette Province, a présenté à la Chambre, conformément à la Loi, un rapport des dits Commissaires, avec certains papiers: et le dit rapport et papiers étant délivrés à la table du Greffier, ils ont été lus, et font comme suit, favoir:

Les Commissaires pour l'amélioration de la navigation intérieure rapportent humblement, que l'été dernier ils se bornerent à améliorer la navigation au *Coteau du Lac* et dans les *Cedres*, en nêtoyant un canal pour des bateaux en montant; et ils ne doutent point qu'il n'en résulte des conséquences très avantageuses pour la sûreté et l'expédition des voyages. Ils ont encore en vue de creuser le canal aux *Cedres*, de manière que s'il ne devient pas tout-à-fait inutile de décharger, au moins il ne sera pas nécessaire d'ôter une aussi grande quantité de la charge qu'on fait actuellement. Il y a encore bien des endroits qu'on peut améliorer; mais, comme cela n'est praticable que lorsque les eaux sont basses, et qu'on n'y peut employer avec avantage qu'un certain nombre d'hommes à la fois, ils ont été dans la nécessité de réserver cet ouvrage pour la saison prochaine, ou lorsqu'ils auront achevé ce qu'ils regardent comme le plus essentiel. C'est avec plaisir qu'ils se trouvent en état de dire que les ouvrages qu'ils ont fait ériger sur les rapides de la *Chine* ont parfaitement répondu à leur attente; car à moins que ce n'ait été faute de soin ou de précautions convenables, ils

*Cbine Rapids*, has fully answered their expectations, as, unless from carelessness or the want of proper precautions, they do not believe an accident has happened in the Rapids this last season, they therefore do not for the present, see the necessity of another quay on the south side of the channel, a work which would be attended with considerable expence.—As the quay on the *La Cbine Rapids*, and what has been done on the communication, will require some expence every year, to keep them in repair, and perhaps, at no great distance of time to be renewed or additional works raised, the Commissioners humbly submit whether it might not be advisable to raise a fund for that purpose, by laying a small toll on all Scows or Rafts of Mafts, Oak and Pine Timber, Staves, &c. &c. also a small sum on Rafts with fire wood only.

The Commissioners do not see the necessity of subjecting Scows to inspection or unloading at *Chateauguay*, being loaded with articles of a nature to be nearly ruined by water, the proprietors, in case of their getting ashore, would necessarily unload them with every possible dispatch, and thereby clear the channel. At present they are liable to great detention and their loading obliged to be landed where there is no cover or protection, and brought to town at a great expence.

The rates fixed for pilotage of Scows, the Commissioners consider high, and submit whether it should not altogether be taken off, and the Proprietors left at liberty to make the best bargain they can with such pilots, as are regularly received as such.

The Inspector and Measurers should be obliged to go to the mouth of the *Chateauguay* River, and there gauge and mark the Rafts, when from want of water or any unavoidable circumstance, Rafts cannot get into that River, without any other charge, fee or reward, than what is allowed by the Bill.

All which, with the account of money expended, and the account of Rafts and Scows that have come down this last year is humbly submitted,

(Signed, { A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
L. ROI PORTELANCE.

Montreal, 5th February, 1808.

Ac-

ils ne croyent pas qu'il soit arrivé aucun accident dans les rapides durant la saison dernière. En conséquence ils ne voyent point pour le présent la nécessité d'un autre quai sur le côté Sud du Canal, un ouvrage qui entraineroit à une dépense considérable. Comme le quai sur les rapides de la *Chine*, et ce qui a été fait à la communication, exigeront quelques dépenses chaque année pour les tenir en bon état, et que peut-être il faudra renouveler ces ouvrages ou en faire d'additionnels avant qu'il soit long tems, les Commissaires soumettent humblement s'il ne seroit pas à propos de lever un fonds à cet effet, en imposant un taux léger sur tous les bois, sur les cages de mâts, de bois de chêne et de pin, de douves &c. &c. aussi une somme sur les cages qui ne contiennent que des bois de chauffage. Les Commissaires ne voyent point la nécessité d'affujettir les bacs à l'inspection ou à décharger à *Chateauguay*, étant chargés avec des articles d'une nature qui les expose à être presque ruinés par l'eau. Dans le cas où les propriétaires gagneroient la terre, ils se trouveroient dans la nécessité de décharger avec toute la célérité possible; et par ce moyen de nettoyer le canal; à présent ils sont exposés à une grande détention, étant obligés de mettre leurs charges dans des endroits où il n'y a point de couvert ni de protection, et de les amener en ville à grands frais.

Les Commissaires considerent que les taux fixés pour le pilorage des bacs sont trop hauts, et ils soumettent humblement si on ne devoit pas les ôter entierement, et si les propriétaires ne devoient pas avoir la liberté de faire le meilleur marché qu'ils pourroient avec les Pilotes qui sont régulièrement reçus comme tels.

L'Inspecteur et les Mesureurs devoient être obligés d'aller à l'embouchure de la riviere *Chateauguay*, et là de jauger et marquer les cages; lorsque faute d'eau, ou par quelque circonstance inévitable les cages ne peuvent pas entrer dans cette riviere, sans autre charge, honoraire ou récompense que ce qui est alloué par le *Bill*.

Le tout, avec le compte d'argent dépensé, et un état des cages et bois qui sont descendus l'année dernière, est humblement soumis.

Montréal, 5e Fevrier, 1808.

Signé

B b 2

{ A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
L. ROI PORTELANCE.

COMPTE

ACCOUNT of money expended by the Commissioners for improving  
the Inland Navigation, in summer 1807.

Amount of account of men's wages, as certified by <i>P. Lapensé</i> , the overseer of the workmen employed,	}	£	101	16	8	
Amount of <i>P. Lapensé's</i> account as Superintendent, and for carting of tools &c.			29	18	0	
Amount of account of expenditures,			10	6	5	
Amount of account of fundry other expences,			44	10	1	
Paid <i>P. Cardinal</i> , for placing stones on the wharf, pr. receipts.	}		7	3	9	
Paid <i>J. Wilson</i> , for 2 kettles for use of the men,			0	15	0	
— the Commissioners expences going to visit the work at the <i>Cedars</i> , &c. 10th August,	}		13	2	0	
— Do. do: to examine the Rapids, 22d August,			1	11	3	
— Do. do. the work at the <i>Cascades</i> , &c. 19th Sept.			8	11	1	
			<hr/>			
			217	14	3	
By ballance in the Commissioners hands per last acct. rendered, 24th January 1807,	}		124	1	8	
By amount of a Warrant issued by His Honor President DUNN,			200	0	0	324
			<hr/>			
			Currency,	£106	7	5

Errors excepted,

Montreal, 5th February 1808.

A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
L. ROI PORTELANCE.

Return



COMPTE d'argent dépensé par les Commissaires pour l'amélioration  
de la navigation intérieure dans l'été 1807

Montant du compte des cages des hommes, tel que certifié par P. Lapensé, l'Inspecteur des ouvriers employés.	£	101	16	8
Montant du compte de P. Lapensé, comme Surin- tendant et pour transport des outils &c.		29	18	0
Montant du compte des déboursés.		10	6	5
Montant du compte de diverses autres dépenses.		44	10	1
Payé à P. Cardinal pour avoir posé des pierres sur le quai suivant les quittances.		7	3	9
J. Wilfon pour 2 chaudières pour l'usage des hommes.		0	15	0
Dépenses des Commissaires pour aller visiter l'ouvrage aux Cedres &c. (10 Août.)		13	2	0
Ditto ditto pour examiner les rapides (22 Août.)		1	11	3
Ditto ditto do. les ouvrages aux Cascades &c. (19 Sept.)		8	11	1
		<hr/>		
		£	217	14 3

Par ballance entre les mains des Commissaires, sui-  
vant le dernier compte rendu le 24<sup>e</sup> Janvier,  
1807.

	£	124	1	8
Par le montant d'un Warrant émané par son Honneur le Président Dunn.		200	0	0
		<hr/>		
		324	1	8

Courant £106 7 5

Erreurs exceptées,

(Signé)  
Montréal, 5<sup>e</sup> Fevrier, 1808.

{ A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
LOUIS ROI PORTELANCE.

Retour

Return of Rafts, Crib, and Scows, that passed the Rapid from *Chateauguay* to *Montreal*, in 1806.

1806. 114 Rafts Cord Wood, } Quantity unknown.  
 May 163 Crib,

Date.	Rafts	Crib	Scows	Board & Plank.	Staves	Oak Timber	Mafts.	Barrels Flour	Pot Ashes	Pearl Ashes	Pork	Barrels Wheat	Recapitulation.
June,	60	377	4	30,200	627,432	99,556	48	1899	49	4	2	10	110,560 board & plank
July,	81	246	1	40,810	287,100	62,700	183	430	11	0	0	0	1165,732 ps. staves
Augt.	44	140	0	25,600	148,300	42,275	0	0	0	0	0	0	214,125 feet oak timber
Sept	15	37	1	10,000	51,000	2,500	13	122	20	0	0	0	244 mafts.
Octr.	61	38	0	2,450	39,900	5,600	0	0	0	0	0	0	2,451 barrels flower
Novr.	29	9	0	1,500	12,000	1,500	0	0	0	0	0	0	80 barrels pot ash
	1404	1010	6	110,560	165,732	214,125	244	2451	80	4	2	10	4 do. pearl ash 2 do. pork 10 do. wheat.

Besides about 20 Crib, Mafts and Timber that passed by the North Channel.

Return of the Rafts, Crib and Scows, that have passed from *Chateauguay* to *Montreal* from the 27th April, to the 28th November, 1807.

1807.	Raft.	Crib.	Scows.	Oak Timber	Staves.	Pine.	Boards.	Flour.	Wheat	Pot Ash.	Pork	Mafts.	Oxen.	Fur.
April.	12	4		2000			900							
May.	74	101	2	52,600	23,200	1600	10,200	850		31		360	2	8
June.	48	332	19	144,250	385,500		21,090	10,224		14	48	225		
July.	61	125	12	51,760	119,500		5,400	5,379		37		376		
August.	24	93	2	22,300	117,000		15,500	1,520	1400	30		24		
September.	18	29	-3	2,600	24,000	1200	10,000	1,415		15				
October.	65	12	1	1,500	12,000	1500	9,350	505						
November.	38	5			10,000									
TOTAL.	340	701	39	277,010	691,200	4300	72,440	19,893	1460	127	48	985	2	8

Rafts 340  
Crib 701

6800 Cord Fire wood,  
277,010 Feet Oak Timber,  
4300 Pine,  
691,200 Staves,  
72,440 Board and Plank,  
19,893 Barrels Flower,  
1,460 Bushels Wheat,  
985 Mafts,  
127 Barrels Potash,  
48 Do. Pork,  
8 Packs Furs.

Scows 39

(Signed) J. BONLITUN, Inspector.

Retour des Cages, Cribs, et Bacs qui ont passé les Rapides depuis Chateauguay jusqu'à Montréal, 1806.

1806  
Mai } 114 Cages de bois de chauffage } la quantité inconnue.  
163 Cribs

Date.	Cages.	Cribs.	Bacs.	Madriers et Planches.	Douves.	Bois de Chêne.	Mâts.	Quart de Fleur.	Potasse.	Pellette.	Lard.	Quart de Bled.	Recapitulation.
juin	60	377	4	30,200	627,432	99,550	48	1,897	19	4	2	10	110,560 Planches et Madriers. 1,165,732 Douves. 214,125 pieds de bois de Chêne. 244 Mâts. 2,451 Quarts de Fleur. 80 Quarts de Potasse. 4 Ditto de Perlasse. 2 Ditto de Lard. 10 Ditto de Bled.
juillet	81	246	1	40,810	287,100	627,000	183	430	11				
août	44	140	0	25,600	148,300	422,750							
Sept.	15	37	1	10,000	51,000	2500	13	122	20				
Oct.	61	38	0	2,450	39,900	5600							
Nov.	29	9	0	1,500	12,000	1500							
	290	847	6	110,560	1,165,732	2,141,250	244	2,451	80	4	2	10	

Outre environ 20 Cribs de Mâts, et de Chêne qui font passés par le Chenail du Nord.

Retour des Cages, Cribs et Bacs qui ont passé de Chateauguay à Montréal depuis le 27e Avril jusqu'au 28e. Décembre, 1807.

1807.	Cages.	Cribs.	Bacs.	Bois de Chêne.	Douves	Pin.	Planches.	Farine.	Bled.	Potasse.	Lard.	Mâts.	Bœufs.	Pel- te- rie.
Avril	12	4		2,000			900							
Mai	74	101	2	52,600	23,200	1600	10200	850		30		360	2	8
juin	48	332	19	144,250	385,500		21090	10224		14	48	225		
juillet	61	125	12	51,760	119,500		5400	5379	60	37		376		
Août	24	93	2	22,300	117,000		15500	1520	1400	30		24		
Sept.	18	29	3	2,600	24,000	1200	10000	1415		15				
Oct.	65	12	1	1,500	12,000	1500	9350	505						
Nov.	38	5			10,000									
Tota	340	701	39	277,010	691,200	4300	72440	19893	14600	127	48	985	2	8

Cages 340  
Cribs 701

Bacs 39

6800 Cordes de Bois.  
277010 Pieds de Bois de Chêne.  
4300 Pins.  
691200 Douves.  
72440 Planches et Madriers.  
19893 Quarts de Farine.  
14600 Minots de Bled.  
985 Mâts.  
127 Quarts de Potasse.  
48 Quarts de Lard.  
8 Paquets de Pelterie.

(Signé) J. BONLITON, Inspecteur.

On motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

RESOLVED, That the said report and papers be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said report and papers.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to enquire and report what sum remains unexpended of the monies granted for the improvement of the Inland Navigation of this Province.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the 45th year of his Majesty's Reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provincial articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and of *Upper-Canada* at *Montreal*, on the 5th day July, 1804, relative to duties, and for carrying the same into effect," and also further to continue an Act passed in the 37th year of his Majesty's reign; being read.

The House accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Raimond* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Raimond* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall please to receive the same.

OR-

Sur motion de Mr. *Roi Porcelance*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

RESOLU, que les dits rapport et papiers soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur les dits rapport et papiers.

ORDONNE, qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir et faire rapport quelle somme reste non employée des deniers accordés pour l'amélioration de la navigation intérieure de cette Province.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les articles provisionnels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet ; et aussi qui continue encore, un Acte passé dans la trente septième année du Règne de Sa Majesté ;" étant lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Raimond* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Raimond* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, et y avait fait un amendement qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDERED, That the report be now received,

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the amendment reported to the Bill.

And the said amendment being again read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of his Majesty's reign, intituled; "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation; being read.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday the fourteenth day of March next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the second reading of the Bill to regulate Land Surveyors, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, being read—

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

OR-

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table du Greffier, où il a été relu.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement rapporté au *Bill*.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossié.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce, entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," étant lu;

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi le quatorze de Mars prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

L'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui règle les Arpentiers et pour amender un Acte ou Ordonnance y mentionné, étant lu;

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Then, on motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Cha-boilléz*,

The House adjourned.

*Tuesday, 1st March, 1808.*

Present, — MR. SPEAKER.

MESSEIERS *Caron, J. Cutbber, Bourdages, De Salaberry, Berthelot, Blackwood, Justice Foucher, Mure, Richardson, Porteous and Turgeon.*

At three quarters past three of the clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

*Wednesday, 2d March, 1808.*

MR. *Blackwood* accompanied by the other Messengers, reported, that they had delivered the address of this House, of Saturday last, to His Excellency the Governor in Chief, and that His Excellency had been pleased to return for answer, that he would transmit the same to His Majesty's Ministers.

An ingrossed Bill to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of his Majesty's reign, intituled "An Act to ratify and confirm the Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and of *Upper-Canada* at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred " and



ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Chaboillez*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 1er Mars, 1808.

Présents, — Mr. L'ORATEUR,

MESSEIERS *Caron, J. Cuthbert, Bourdages, De Salaberry, Berthelot, Blackwood, Le Juge Foucher, Mure, Richardson, Porteous & Turgeon.*

A trois heures trois quarts de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 2e Mars, 1808.

MR. *Blackwood*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'il avoit délivré l'Adresse de cette Chambre, de Samedi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, et qu'il avoit plu à Son Excellence de donner pour réponse qu'il la transmettroit aux Ministres de Sa Majesté.

Un *Bill* grossoyé qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les articles provisionels de l'accord relatifement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le cinquieme jour " de

“ and four, relative to duties, and for carrying the same into effect ;” and also, further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign, was read the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of his Majesty's reign, intituled “ An Act to ratify and confirm the  
“ Provisional articles of agreement entered into by the respec-  
“ tive Commissioners of this Province, and of *Upper-Cana-*  
“ *da* at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight  
“ hundred and four, relative to duties, and for carrying the  
“ same into effect ;” and also further to continue an Act pas-  
sed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their Concurrence.

Mr. *Dumont*, reported, from the Committee, to whom the petition of *Thomas Porteous* of *Terrebonne*, in the County of *Effingham*, Esquire, was referred, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth :

To prove the allegations of the said petition, Mr. *Mondelet* and Mr. *Chabouillez*, Members of the Committee, informed the Committee, that the bridges built by Mr. *Porteous* over the River *Outaouais*, from *La Chénay* to *Ile Bourdon*, and from the latter place to the Island of *Montreal*, were carried away by the Ice last spring, that they were of great utility to the public, and that the rebuilding of them cannot be accomplished within the time granted by Law.

The Chairman also informed the Committee, that a Bridge from *Repentigny* to *Ile Bourdon*, would be of the same utility as those before mentioned.

On

“ de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et aussi  
 “ qui continue encore, un Acte passé dans la trente septième année du  
 “ règne de Sa Majesté,” a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue, pour  
 un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquième  
 année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui ratifie et  
 “ confirme les articles provisionnels de l'accord, relativement  
 “ aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de  
 “ cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal*, le cin-  
 “ quième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui  
 “ leur donne effet; et aussi qui continue encore, un Acte  
 “ passé dans la trente septième année du règne de Sa Ma-  
 “ jesté.”

ORDONNE, que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et  
 demande sa concurrence.

Mr. *Dumont* du Comité au quel avoit été référée la requête de  
*Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, dans le Comté d'*Effingham*,  
 a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et qu'il  
 lui étoit enjoint d'en faire rapport tel qu'il leur a paru; et il a lu le  
 rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il  
 a été relu, et est comme suit, savoir :

Pour prouver les allégués de la dite requête, Mr. *Mondelet* et Mr.  
*Chabouillez*, Membres du Comité, ont informé le Comité que les ponts  
 ont été enlevés par les glaces le printemps dernier; qu'ils étoient vrai-  
 ment utiles pour le bien public, et que leur ré-édification ne peut  
 être faite dans le tems fixé par la Loi.

Mr. le Président croit qu'un pont de *Repentigny* à l'Isle *Bourdon*,  
 seroit aussi utile que les précédents.

Sur

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill to authorise *Thomas Porteous*, Esquire, of *Terre Bonne*, to build a Toll Bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act passed in the forty-fifth year of his Majesty's reign intituled "An Act to authorise *Thomas Porteous*, Esquire, to build a bridge from *La Chenaye* to the " Island called *Bourdon*, and another bridge thence to the Isl-  
" and of *Montreal*."

A written message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*,  
Master in Chancery.

*Legislative Council,*  
*Tuesday, 1st March, 1808:*

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the House of Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the forty third  
" year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the  
" better regulation of the Militia of this Province, and for  
" repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;" without any amendment. And also,

That the Legislative Council have agreed to the Bill, intituled "An  
" Act further to continue for a limited time, an Act " passed in the  
" forty-third year of his Majesty's reign, intituled an " Act for the  
" better preservation of his Majesty's government, as by Law hap-  
" pily established in this Province;" without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Richardson* from the Committee, to whom was referred the petition of *William Holmes* and others, whose names are thereunto  
sub.

Sur motion de Mr. Mure, lecondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE, que Mr. Mure ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, d'ériger un pont de péage, entre *Repenigny* et l'Isle appelée *Bourdon*, et pour amender un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise *Thomas Porteous*, Ecuier, à bâtir un pont entre la *Chenaye* et l'Isle nommée *Bourdon*, et un autre pont entre cette Isle et l'Isle de *Montréal*."

Reçu un Message écrit du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maitre en Chancellerie.

*Conseil Législatif,*  
*Mardi, 1er. Mars, 1808.*

ORDONNE, que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," sans amendement.

Et aussi,

Que le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill*, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Richardson* du Comité au quel avoit été référée la requête de *William Holmes* et autres, dont les noms y sont soussignés, a fait rap-

subscribed, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth, *vizt*:

In support of the allegations contained in the said petition, an official copy of the patent, dated the 22d day of April 1789, for the erection of the said Bridge, was produced; whereby it appears, that the patentees thereof, are bound to deliver up the same to his Majesty in good condition, at the expiration of fifty years from the date of the patent, without any consideration for the original cost, or the value of the Bridge at the time of delivery; and that the said bridge may be assumed by his Majesty at any time previous to the end of the said fifty years, upon certain conditions of payment therefor.

It also appears by the said patent, that his Majesty supplied a certain quantity of timber towards building the said bridge, and that the Governor and Commander in Chief, and every such person or persons, horses, cattle and carriages, as are in the service of his Majesty, or may be required to pass over the said Bridge for the service of his Majesty, shall be exempt from the payment of Toll.

Further in support of the said allegations, *John Taylor*, Esquire, was examined, who said, that by the accounts and papers left by his late father, who was one of the Patentees, it appears that the said bridge cost originally to the Proprietors, the sum of £1,627 14 10 currency. That in 1790, being the year after it was built, it sustained injury from Ice, which required £232 14 2 to be expended in repairs, and that in 1792, there were further indispensable repairs made thereto, which cost £642 5 10. That almost every year since, repairs have been necessary, and it was considered an undertaking of such risk, that many of the original proprietors sold their shares after it was built, at a considerable loss.

On being questioned respecting the timber furnished by Government,  
he

port que le Comité en avoit examiné le contenu, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport, tel qu'il leur a paru ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit :

Au soutien des allégués contenus dans la dite Pétition, il a été produit une copie officielle de la Patente, datée du 22<sup>e</sup> jour d'Avril, 1789, pour l'érection du dit pont, par laquelle il paroît que les concessionnaires sont tenus à le délivrer en bon état à Sa Majesté, à l'expiration de cinquante années, à compter de la date de la Patente, sans aucune considération pour le coût originel ou la valeur du pont au tems de la livraison, et que le dit pont peut être pris par Sa Majesté en tout tems avant la fin des dites cinquante années, sous certaines conditions de payement.

Il paroît aussi par la dite Patente que Sa Majesté a fourni une certaine quantité de bois pour aider à bâtir le dit pont, et que le Gouverneur et Commandant en Chef, et toute personne ou personnes, chevaux, bestiaux et voitures qui sont dans le service de Sa Majesté, ou qu'il peut être nécessaire de faire passer sur le dit pont pour le service de Sa Majesté, seront exempts de payer le droit du Péage.

De plus, au soutien des dits allégués, *John Taylor*, Ecuier, a été examiné, qui a dit que par les comptes et papiers laissés par feu son pere, qui étoit un des Concessionnaires, il paroît que le dit pont couta originellement aux Pétitionnaires, la somme de £ 1627 14 10, courant. Qu'en 1790, étant l'année après qu'il fut bâti, il souffrit une injure par les glaces, ce qui occasionna une dépense en réparations de £ 232 14 2, et qu'en 1792, il fut encore fait des réparations indispenables qui coutèrent £ 642 5 10. Que presque chaque année depuis des réparations sont devenues nécessaires, et l'entreprise a été regardée comme d'un si grand risque que plusieurs des premiers propriétaires ont vendu leurs parts à une perte considérable après qu'il a été bâti.

Etant questionné au sujet du bois fourni par le Gouvernement, il

he said, that by reason of part thereof proving unsound, and being chiefly at the Cape and Esplanade in the Upper-Town of *Quebec*, the expence of transporting the said timber, cost the proprietors of the bridge, nearly as much as a quantity equal to the part thereof found to be sound, could have been purchased for at the water side.

A Member present, who was an original Proprietor, but had since sold out, confirmed Mr. *Taylor's* Testimony.

Another Member, present, informed the Committee, that materials are now preparing for continuing repairs to the flooring which were begun last year, and that such repairs will be considerable; also that in a few years, the Piers will require material reparation.

And the Committee find, that by the Acts of the Legislature, relative to the bridge erected over the River *Jacques Cartier*, there has been expended thereon of public monies, the sum of £2,400 currency including £200, applicable to the road leading thereto; whereas from information received by a Member; from one of the Commissioners for that Bridge, and communicated to the Committee, it appears that the Tolls hitherto received, have not exceeded the charges of collection and repairs.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill for extending the duration of the Patent granted for erecting the Bridge over the River *Saint Charles*, now called *Dorchester Bridge*.

He accordingly presented the said Bill to the House, the which was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Beribetot*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this House for this



a dit que, par la raison qu'une partie ne s'étoit pas trouvée saine, et que la plus grande partie de ces bois étoit sur le cap et sur la nouvelle place d'armes, dans la Haute Ville de Québec, les frais de transporter le dit bois avoient coûté aux Propriétaires du Pont presque autant qu'auroit coûté celui qui avoit été trouvé sain, étant acheté au bord de l'eau.

Un Membre présent, qui étoit un Propriétaire originel, mais avoit vendu depuis, a confirmé le témoignage de Mr. Taylor.

Un autre Membre présent a informé le Comité qu'il se préparoit actuellement des matériaux pour continuer les réparations du pavé, qui avoient été commencées l'année dernière, et que ces réparations seront considérables, et qu'en peu d'années les piliers exigeront des réparations essentielles.

Et le Comité trouve que, par les Actes de la Législature, touchant le pont érigé sur la rivière Jacques Cartier, il a été dépensé des argents publics la somme de £2400 courant, compris £200, applicables au chemin qui y conduit, tandis que, d'après l'information reçue par un Membre d'un des commissaires pour ce pont communiqué au Comité, il paroît que les droits de péage reçus jusqu'à présent n'ont pas excédé les frais de collection et de l'entretien,

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. Blackwood,

ORDONNE', que Mr. Richardson ait la permission d'introduire un *Bill* pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection du Pont sur la Rivière St. Charles, nommé Pont Dorchester,

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Mure,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente

this Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, That the said Journals be printed by such person as shall be licenced by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

Mr. *J. Cuthbert* reported, from the Committee, to whom was committed the Bill for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting and impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments in at the Clerk's Table, where the amendments were once read throughout.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put on the said amendments.

And the first to the thirteenth of the said amendments, being again severally read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fourteenth of the said amendments being again read and the question put thereon, the House divided:

Yeas 21

Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The

présente Session, soient imprimées dans les langues angloise et françoise, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE, que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune perionne ne présume de les imprimer.

Mr. *J. Cuthbert* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour mieux regler les poids et taux, aux quels certaines especes auront cours dans cette Province; pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles; et pour rappeler un Acte où Ordonnance y mentionné, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite, a délivré le *Bill* avec les amendements à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois tout au long.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dits amendements.

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu'au treizieme, étant séparément lus, et la question séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le quatorzieme des dits amendements étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée.

Pour 21  
Contre 7

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le

The residue of the said amendments being again read, one by one, and the question being separately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, That Mr. *Attorney General* have leave to bring in a Bill to permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint.

He accordingly presented the said Bill to the House, the which was received and read the first time.

The Honourable Mr. *Richardson*, one of his Majesty's Executive Councillors, rose in his place and said,

That by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the Bill, gives his consent, that the House may do therein as they shall think fit.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the Bill for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, being read:

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Justice Foucher*,

That the said order of the day be discharged.

The House divided on the question, and the names being called for, the were taken down as follows:

Yeas

Le reste des dits amendements étant lu de nouveau, un à un, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel, dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

L'Honorable Mr. *Richardson*, l'un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit :

Que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informé de l'objet du *Bill*, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelui, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à pouvoir siéger ou voter dans la Chambre d'Assemblée, étant lu ;

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Le Juge Foucher*,

Que le dit ordre du jour soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

E e

Pour

## Yeas

Messieurs *Berthelot, Pyke, Porteous, Justice De Bonne, J. Cuthbert, Richardson, The Attorney General, Justice Foucher and Dumont.*

## Nays

Messieurs *Taschereau, Mondelet, Bedard, Roi Portelance, Weillbrenner, Planté, Duchesnay, Blackwood, De Salaberry, Le Gendre, Caron, Cartier, Raimond, Chaboillez, Bourdages, Martineau, Mure, Féréol Roi, Perrault and Turgeon.*

So it passed in the negative.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchesnay* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Duchesnay* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which they had directed him to report, when the House will be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was once read throughout, and then a second time, and upon the question being put thereon, it was agreed to by the House.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Mondelet*,

That

## Pour

Messieurs *Berthelot, Pyke, Porteous, Le Juge De Bonne, J. Cutbbert, Richardson, Le Procureur Général, Le Juge Foucher et Dumont.*

## Contre

Messieurs *Taschereau, Mondelet, Bedard, Roi Portelance, Weisbrenner, Planté, Duchesnay, Blackwood, De Salaberry, Le Gendre, Caron, Cartier, Raimond, Chaboillez, Bourdages, Martineau, Mure, Ferreol Roi, Perreault & Turgeon.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchesnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Duchesnay* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier, et ensuite une seconde fois; et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Mondelet*,

That the Bill, as amended be ingrossed.

The House divided on the question :

Yeas 17  
Nays 8

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the amendment reported from the Special Committee, to the Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, being read—

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendment.

The order of the day for taking into consideration the report of the special Committee, appointed to search for precedents, and report whether the summons given by *John Johnston*, one of the Bailiffs of the Court of King's Bench, to a Member of this House in the Wardrobe, during the sitting of the House, is a breach of the privileges of this House; being read—

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, take the said report into consideration.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned till Friday next.

*Fri-*



Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17

Contre 8

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur l'amendement rapporté par le Comité Spécial au *Bill* qui règle les Notaires, et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, étant lu ;

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur le dit amendement.

L'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité Spécial, nommé pour faire recherche de précédents, et faire rapport si la sommation donnée par *John Johnston*, Bailli de la Cour du Banc du Roi, à un Membre de cette Chambre, dans la Garde-robe, durant la Séance de cette Chambre, est une violation des privilèges des Membres de cette Chambre, étant lu ;

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le dit ordre soit remis.

RESOLU, que cette Chambre prendra, Vendredi prochain, le dit rapport en considération.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 4th March, 1808.

**M**R. *Mure* from the Committee, to whom the Bill to authorise *Eustache Nicholas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*, was committed, reported that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true; and that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which they had directed him to report to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

Upon motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill and amendment, be referred to the consideration of a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, Resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendment.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That this House do resolve itself into a Committee of the whole House, to-morrow, to take into consideration the expediency of appropriating a further sum of money, for the purpose of erecting a Common Gaol for the District of *Quebec*.

The House divided on the question:

Yeas 11

Nays 14

So it passed in the negative.

Mr. *Richardson* from the Committee, to whom was committed, the petitions of sundry Inhabitants of the Cities of *Quebec* and *Montreal*, whose

Vendredi, 4e Mars, 1808.

**M**R. *Mure*, du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuier, à ériger un pont de péage sur la riviere des *Outaouais*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill*, et les avoit trouvés fondés; et que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que le dit *Bill* et l'amendement soient référés à la considération d'un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendement.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que cette Chambre se forme demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération, s'il est expédient d'approprier une autre somme d'argent, à l'effet d'ériger une prison commune pour le District de *Québec*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12  
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Richardson* du Comité au quel avoient été référées les requêtes de divers habitants des Cités de *Québec* et *Montréal*, dont les noms y sont soussi-

whose names are thereunto subscribed, praying that a Bank may be established in *Lower-Canada*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petitions, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth, *vizt*:

To prove the allegations of the petitions, a Member informed the Committee that the balance of trade between this Province and the *United States* by Inland Navigation, being greatly against us, a constant drain of *Specie* from this Country is thereby occasioned, which can be replaced only by importations thereof from *Great-Britain*, or by sending down Sterling Bills to the *States*, and bringing back their proceeds in Gold and Silver coin. That the former has not been yet resorted to, excepting by government, and is not likely to be attempted by individuals, and the latter (bringing money from the *States*) is attended with considerable loss, expence, and great risk.

That *Specie* is very sensibly decreasing in this Province, and some safe substitute would be greatly desirable and tend to facilitate the trade of the Province, particularly the export trade, which is often cramped by the heavy loss on Bills of Exchange, consequent upon the disproportion between the amount of them for sale, and the circulating coin.

He therefore was of opinion, that the institution of a Bank would have a tendency to remove, at least in part, the inconveniences at present felt from the scarcity of a circulating medium, and be otherwise beneficial to the Province.

That such institutions had been useful in other countries, and although there might be difficulties here to encounter, in a matter so new to the bulk of the Inhabitants, yet that he thought it would finally surmount those difficulties, and at all events merited a fair trial.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

souffignés, demandant qu'une Banque soit établie dans le *Bas-Canada*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit, savoir :

Pour prouver les allégués des dites requêtes, un Membre a informé le Comité que la balance du Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis*, par la navigation intérieure, étant considérable contre nous, occasionnoit une sortie constante d'especes de ce pays, la quelle ne pourroit être remplacée que par des importations de la *Grande Bretagne*, ou en envoyant des lettres de change tirées sur la Mere-Patrie dans ces états, et en rapportant le montant de leur valeur en monnoies d'or et d'argent; que le premier moyen n'avoit été adopté jusqu'à présent que par le Gouvernement, et il étoit peu probable qu'il pût l'être par des individus, et que par le dernier, d'importer de l'argent des Etats, il s'en suivoit des pertes, frais et risques considérables.

Que les especes diminuent d'une maniere frappante dans cette Province, et il seroit fortement à désirer qu'on put trouver un substitut assuré qui tendit à faciliter le commerce de cette Province, et particulièrement le commerce d'exportation qui se trouve souvent gêné par les pertes considérables sur des lettres de change, qui sont un résultat de la disproportion entre le nombre de celles qui sont à disposer et l'argent en circulation.

Il a été en conséquence d'opinion que l'institution d'une Banque tendroit à lever (au moins en partie) les inconvénients maintenant ressenties par la rareté des especes en circulation, et feroit en outre d'un grand avantage à la Province.

Que de semblables institutions avoient été avantageuses dans d'autres pays; et que quoiqu'il pourroit y avoir des difficultés à rencontrer ici dans un objet si nouveau à la majorité de ses habitants, il croyoit que ces difficultés se surmonteroient finalement, et qu'à tout événement l'objet méritoit une épreuve.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

F f

OR-

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill for incorporating a Bank in *Lower-Canada*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *J. Cuthbert*, according to order, presented to the House, a Bill to defray the expences and loss of time, of persons bound by recognizance or *subpœna* to give evidence in the Courts of King's Bench, and General Quarter Sessions of the Peace, touching any Felony or misdemeanor, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On motion of *The Attorney-General*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That *The Attorney General* have leave to bring in a Bill to provide a temporary Gaol for the District of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

The Honorable Mr. *Richardson*, one of his Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said: That by command of his Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that his Excellency having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of *The Attorney-General*, seconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That *The Attorney-General* have leave to bring in a Bill to extend

ORDONNE', que Mr. *Richardson* ait la permission d'introduire un *Bill* pour l'incorporation d'une Banque dans le *Bas-Canada*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *J. Cuthbert* a présenté à la Chambre un *Bill* qui pourvoit à des fonds pour payer les frais, et dédommager de la perte de leur tems, les personnes tenues par reconnaissance ou *sub-pœna* de rendre témoignage dans les Cours du Banc du Roi et Sessions Générales de Quartier, touchant aucune félonie ou délit; le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* qui pourvoit à une Prison temporaire pour le District de *Montréal*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

L'Honorable Mr. *Richardson*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit :

Que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informée de l'objet du *Bill*, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelui, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général* ait la permission d'introduire

extend the provisions of an Act passed in the forty-seventh year of his Majesty's reign, intituled an Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

An ingrossed Bill for disabling the Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, was read the third time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Blackwood*, that the Bill do pass, and that the title be, "An Act for disabling Judges from being elected, or from sitting in the House of Assembly."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as follows:

#### Yeas

Messieurs *Fortin, Le Gendre, Chaboillez, Roi, Portelance, Raimond, Caron, Turgeon, Bourdages, De Salaberry, Perrault, Blackwood, Taschereau, Bedard, Mure, Mondelet, Planté* and *Martineau*.

#### Nays

Messieurs *Richardson, The Attorney General, J. Cuthbert, Porteous, Justice De Bonne, Justice Foucher, Dumont, and Bertelot*.

And there being a majority of nine for the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for disabling Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly. Or-



duire un *Bill* pour étendre les Provisions d'un Acte passé dans la quarante septieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes " dans certaines parties de cette Province."

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Un *Bill* grossoyé pour rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à pouvoir siéger ou voter dans la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte pour rendre les Juges " inhabiles à être élus, ou à siéger ou voter dans la Chambre d'As- " semblée."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

#### Pour

Messieurs *Fortin, Le Gendre, Chaboillez, Roi Portelance, Raimond, Caron, Turgeon, Bourdages, De Salaberry, Perrault, Blackwood, Tachereau, Bedard, Mure, Mondelet, Planié & Martineau.*

#### Contre

Messieurs *Richardson, Le Procureur Général, J. Cuthbert, Porteous, Le Juge De Bonne, Le Juge Foucher, Dumont & Berthelot.*

Et y ayant une majorité de neuf pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger ou voter dans la Chambre d'Assemblée. OR-

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Commissioners for improving the Inland Navigation of the Province, together with the papers accompanying the said report, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *J. Cuthbert* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *J. Cuthbert* reported, that the Committee had come to sundry Resolutions, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

A Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Le Gendre*, Mr. *Bedard*, Mr. *J. Cuthbert*, and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

ORDERED, That Mr. *Perrault* be added to the said Committee.

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le rapport des Commissaires, pour l'amélioration de la navigation intérieure, avec les papiers qui accompagnent le dit rapport, étant lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *J. Cuthbert* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *J. Cuthbert* a fait rapport que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui règle les Arpenteurs, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Le Gendre*, Mr. *Bedard*, Mr. *J. Cuthbert* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

ORDONNE', que Mr. *Perrault* soit ajouté au dit Comité.

Confor-

A Bill for extending the duration of the Patent granted for erecting the Bridge over the River *Saint Charles*, now called *Dorchester Bridge*, was, according to order, read a second time.

A Bill to permit the Provincial Court of appeals, to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint; was, according to order, read a second time.

Mr. *Attorney-General* moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That the Bill be ingrossed.

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Bourdages*,

To strike out the word "*ingrossed*," and insert in its place, "*now committed to a Committee of the whole House*."

The House divided on the question :

Yeas 13  
Nays 6

And the question being put upon the main motion as amended, it was agreed unto unanimously.

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection du Pont sur la rivière *Saint-Charles*, nommé Pont *Dorchester*, a été lu pour la seconde fois.

Un *Bill* qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel, dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Mr. *Le Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*,

Que le *Bill* soit grossoyé.

Mr. *Bedard* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bourdages*,

Que le mot "grossoyé" soit effacé, et que les suivants lui soient substitués "maintenant référé à un Comité de toute la Chambre."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13  
Contre 6

Et la question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été unanimement accordée.

RESOLU, que le dit *Bill* soit commis à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

G g

Et

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered in the Bill, with the amendment, at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that the question of concurrence be now put upon the amendment reported to the Bill.

The House divided upon the question :

Yeas 13  
Nays 8

Accordingly, the said amendment was again read, and the question being put thereon,

The House again divided :

Yeas 13  
Nays 8

RESOLVED, That this House doth concur in the amendment reported from the Committee to the said Bill.

. Upon motion of *The Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said Bill, with the amendment, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the amendment reported to the Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned; being read—

Ac-

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité avait passé le Bill, et y avait fait un amendement, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à la place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*.

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement rapporté au Bill.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13  
Contre 8

En conséquence le dit amendement a été relu, et la question de concurrence étant mise sur icelui,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 13  
Contre 8

RESOLU, que cette Chambre concoure dans l'amendement rapporté par le Comité au dit Bill.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit Bill, avec l'amendement, soit grossoyé.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur l'amendement, dont il a été fait rapport au Bill qui règle les Notaires, et qui amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, étant lu ;

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will to-morrow, resolve itself again, into a Committee of the whole House, on the amendment made to the said Bill.

Mr. *Mure*, according to order, presented to the House, a Bill, to authorise *Thomas Porteous*, of *Terrebonne*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny*, to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned ; and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day for taking into consideration, the report of the Special Committee appointed to search for precedents, and report whether the summons given by *John Johnston*, one of the Bailiff's of the Court of King's Bench, to a Member of this House, in the Wardrobe, during the sitting of the House, is a breach of the privileges of the Members of this House ; being read—

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.



La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera, demain de nouveau, en Comité de toute la Chambre sur l'amendement dont il a été fait rapport au dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mure* a présenté à la Chambre un *Bill*, qui autorise *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, à ériger un pont entre *Repentigny* et l'Isle nommée *Bourdon*, et qui amende un Acte ou Ordonnance y mentionné ; le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

L'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité Spécial, nommé pour faire recherche des précédents, et faire rapport si la sommation donnée par *John Johnston*, Bailli de la Cour du Banc du Roi, à un Membre de cette Chambre, dans la Garde-robe, durant la séance de cette Chambre, est une violation des privilèges des Membres de cette Chambre, étant lu ;

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé, par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RE-

RESOLVED, That this House will to-morrow, take the said report into consideration.

Then, on motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Mure*.

The House adjourned.

---

*Saturday, 5th March, 1808.*

**M**R. *J. Cutbbert*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was committed, the report and papers from the Commissioners for the improvement of the Inland Navigation, the resolutions which the Committee had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same were read as followeth, *viz*:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that, of the monies which have been granted by the Legislature for the improvement of the Inland Navigation of this Province between *Montreal* and *Lake Saint Francis*, there remains unexpended, the sum of £360 7 6.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is proper and expedient to provide a permanent fund, in aid of the monies so unexpended, for the improvement of the said Inland Navigation, and for keeping in repair, the works which have been or shall be erected, or made for such improvement.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that to constitute such fund, there shall be levied and paid upon all Scows, Rafts, and Cribs, which shall pass through the rapids between *Châteauguay* and *Montreal*, the following rates, that is to say, for each Scow the sum of 10s, for each Crib of Masts, Timber, Boards, Plank, Staves, or other articles (fire wood

RESOLU, que cette Chambre prendra demain le dit rapport en considération.

Alors, sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée.

*Samedi, 5e Mars, 1808.*

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *J. Cathbert* du Comité de toute la Chambre, au quel avoient été référés le rapport et les papiers des Commissaires, pour l'amélioration de la navigation intérieure, a fait rapport des résolutions du Comité, qu'il lui étoit enjoint de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les dites résolutions ont été lues, et font comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que sur les argents qui ont été accordés par la Législature pour l'amélioration de la navigation intérieure de cette Province, entre *Montréal* et le *Lac St. François*, il reste encore non dépensé la somme de £360 7 6.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient et convenable de pourvoir à un fonds permanent, à l'aide des argents ainsi non dépensés pour l'amélioration de la dite navigation intérieure, et pour entretenir les ouvrages qui ont été faits ou feront faits pour telle amélioration.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour établir un tel fonds, il sera prélevé et payé sur tous bacs, cages et cribs qui passeront par les rapides, entre *Chateaugay* et *Montréal*, les taux suivans, savoir : pour chaque bac, la somme de dix chellings ; pour chaque crib de mâts, bois de construction, planches, madriers, douves et autres articles, (le bois de chauffage.

wood excepted) the sum of 5s. and for each Raft of fire wood the sum of 2/6 current money of this Province.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the Act passed in the 45th year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*," be made perpetual with some amendments,

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a Bill be brought in pursuant to the said resolutions.

And the said resolutions of the Committee being severally read a second time, were upon the question seperately put thereon, agreed to by the House.

An ingrossed Bill to permit the Provincial Court of appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint; was read the third time.

On motion of *The Attorney-General*, seconded by *Mr. J. Cuthbert*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint.

ORDERED, That *Mr. Attorney-General* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A written message from the Legislative Council by *Mr. Smith*, Master in Chancery.

*Legislative Council,*  
*Saturday, 5th March, 1808.*

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and

chauffage excepté) la somme de cinq chellings, et pour chaque cage de bois de chauffage, la somme de deux chellings et demi, argent courant de cette Province.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que l'Acte passé dans la quarante cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Messieurs de bacs et cages, et qui règle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*," soit rendu perpétuel au moyen de quelques amendements.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Bill soit introduit, conformément aux dites résolutions.

Et les dites résolutions du Comité étant séparément lues une seconde fois, et la question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Un Bill grossoyé qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *J. Culbert*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel, dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur.

ORDONNE', que Mr. *Le Procureur Général* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Reçu un Message écrit du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie.

*Conseil Législatif,*  
*Samedi, 5e Mars, 1808.*

ORDONNE', que le Maître en Chancellerie se rende à la Chambre  
H h d'Asses-

and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act which declares in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled "An Act to authorise the Magistrates of the City of *Montreal*, to erect forty temporary stalls on the New Market Place, and to borrow a certain sum of money for that purpose," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled "An Act to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of his Majesty's reign, intituled "An Act to ratify and confirm the Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, " and *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, " one thousand eight hundred and four, relative to duties, " and for carrying the same into effect; and also, further to " continue an Act passed in the thirty-seventh year of his Majesty's reign;" without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the Bill to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to build a Toll Bridge over the River *Otaouais*; and on the amendment reported by the Special Committee to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchefnay* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

d'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de Terrier dans cette Province," sans amendement.

Et aussi,

Que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal*, à ériger quarante Etaux temporaires, sur la nouvelle place de *Marché*, et emprunter une certaine somme d'argent à cet effet," sans amendement.

Et aussi,

Que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les articles Provisionnels de l'accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de *Juillet*, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente septième année du règne de Sa Majesté," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill qui autorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuier, à ériger un pont de péage, sur la rivière des *Outaouais*, et sur l'amendement rapporté par le Comité Spécial au dit Bill.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchefnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

H h 2

Etc.

And Mr: *Duchefnay* reported, that the Committee had gone through the Bill and the amendment, and had made several other amendments to the Bill, which he was directed to report to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the said report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered in the Bill, with the amendments at the Clerk's Table, where the said amendments were again read.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the question of concurrence be put upon the said amendments on Monday next.

Mr. *Taschereau* from the Committee to whom was referred, the Bill to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a bridge over the River *du Sud*; reported that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true; and that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr *Taschereau*, seconded by Mr. *Pyke*,

RESOLVED, That the said Bill and amendments be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

A Bill to provide a temporary Gaol for the District of *Montreal*, was, according to order, read a second time. On



Et Mr. *Duchefnay* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et l'amendement, et avoit fait plusieurs autres amendements au Bill, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le Bill, avec les amendements, à la table du Greffier, où les dits amendements ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise Lundi prochain sur les dits amendements.

Mr. *Taschereau* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise *Jacques Morin*, le Jeune, à ériger un pont sur la riviere du *Sud*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill*, et les avoit trouvés fondés ; et que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le Bill, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pyke*,

RESOLU, que le dit Bill et les amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et amendements.

Conformément à l'ordre, un Bill qui pourvoit à une prison temporaire pour le District de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to extend the provisions of an Act made and passed in the forty seventh year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Pyke*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendment, reported to the Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR—

Sur motion de *Mr. Le Procureur Général*, secondé par *Mr. Perrault*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour étendre les provisions d'un Acte fait et passé dans la quarante septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de *Mr. Le Procureur Général*, secondé par *Mr. Pyke*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur l'amendement rapporté au *Bill* qui règle les Notaires, et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

*Mr. l'Orateur* a laissé la Chaire.

*Mr. Dumont* a pris la Chaire du Comité.

*Mr. l'Orateur* a repris la Chaire ;

Et *Mr. Dumont* a fait rapport que le Comité avait fait quelques progrès, et lui avait enjoint de demander permission de fiéger de nouveau.

OR-

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself again into a Committee of the whole House, on the amendment made to the said Bill.

A Bill to authorise *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Dumont*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Richardson*, do compose the said Committee.

The order of the day for taking into consideration, the report of the Special Committee appointed to search for precedents, and report, whether the Summons given by *John Johnston*, one of the Bailiffs of the Court of King's Bench, to a Member of this House, in the Wardrobe, during the sitting of the House, is a breach of the privileges of the Members of this House, being read—

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Dumont*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, take the said report into consideration.

Then, on motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned till Monday next.

Mon-

ORDONNE', que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain de nouveau, en Comité de toute la Chambre, sur l'amendement fait au dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui autorise *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, à ériger un Pont entre *Repentigny* et l'Isle nommée *Bourdon*, et qui amende un Acte y mentionné, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Dumont*;

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Dumont*, Mr. *Roi Portelance*, Mr. *Taschereau* & Mr. *Richardson* composent le dit Comité.

L'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité Spécial nommé pour faire recherche des précédents, et faire rapport, si la sommation donnée par *John Johnston*, Bailli de la Cour du Banc du Roi, à un Membre de cette Chambre, est une violation des privilèges des Membres de cette Chambre, étant lu ;

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Dumont*;

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre prendra Mardi prochain le dit rapport en considération.

Alors, fut motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Blackwood*;

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 7th March, 1808.

**A**N ingrossed Bill for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting, or impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned, was read for the third time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Berthelot*,

**RESOLVED**, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned."

**ORDERED**, That Mr. *Blackwood*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *J. Cutbbert*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

**RESOLVED**, That a Committee of five Members be appointed, with power to send for persons and papers, to enquire if any, and what, amendments it may be expedient to make to the Militia Act now in force, and to report by Bill or otherwise.

**ORDERED**, That Mr. *J. Cutbbert*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, Mr. *De Salaberry* and Mr. *Planté*, do compose the said Committee.

**ORDERED**, That such of the Members of this House, who are Staff Officers in any of the divisions of the Militia of *Lower-Canada*, be added to the said Committee.

A Bill for incorporating a Bank in *Lower-Canada*, was, according to order, read a second time.

On

Lundi, 7e Mars, 1808.

UN *Bill* grossoyé pour regler les poids et taux aux quels certaines especes auront cours dans cette Province; pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour regler les poids et taux, aux quels certaines especes auront cours dans cette Province; pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

ORDONNE, que Mr. *Blackwood* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, pour s'enquérir si aucuns et quels amendements, il est expédient de faire à l'Acte de Milice, maintenant en force, et en faire rapport par *Bill* ou autrement.

ORDONNE, que Mr. *J. Cuthbert*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, Mr. *De Salaberry* et Mr. *Planté* composent le dit Comité.

ORDONNE, que les Membres de cette Chambre, qui sont Officiers de l'Etat Major des divisions de Milice du *Bas-Canada*, soient ajoutés au dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour ériger une Banque dans le *Bas-Canada*, a été lu une seconde fois.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Richardson*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure* and Mr. *J. Cutbbert*, do compose the said Committee.

The Honorable Mr. *Richardson*, one of his Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said,

That by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the Bill for extending the duration of the Patent granted for erecting the bridge over the River *Saint Charles*, now called, *Dorchester Bridge*, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

RESOLVED, That the Bill for extending the duration of the patent granted for erecting the bridge over the River *Saint Charles*, now called *Dorchester Bridge*, be referred to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. *Richardson*, Mr. *Raimond*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Planté* and Mr. *Blackwood*, do compose the said Committee.

The order of the day for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*, being read.

The said amendments were again read one by one, and the question being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

OR-



Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Richardson*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure* et Mr. *J. Cutbber* composent le dit Comité.

L'Honorable Mr. *Richardson*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit,

Que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informé de l'objet du *Bill* pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection du pont sur la rivière *Saint Charles*, nommé Pont *Dorchester*, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelui, ainti qu'elle le jugeroit. à propos.

RESOLU, que le *Bill* pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection d'un Pont sur la rivière *St. Charles*, nommé Pont *Dorchester*, soit référé à un Comité de cinq Membres.

ORDONNE', que Mr. *Richardson*, Mr. *Raimond*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Planté* et Mr. *Blackwood* composent le dit Comité.

L'ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre au *Bill* qui autorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuier, d'ériger un Pont de péage sur la rivière des *Outaouais*, étant lu ;

Les dits amendements ont été lus de nouveau, un à un, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

OR-

ORDERED, That the said Bill, with the amendments, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the Bill to provide a temporary Gaol for the District of *Montreal*; being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had gone through the Bill, without any amendment, the which he was directed to report to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to extend the provisions of an Act made and passed in the forty-seventh year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small Debts in certain parts of this Province;" being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

OR-

ORDONNE', que le dit *Bill*, avec les amendements, soit groffoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit à une prison temporaire pour le District de *Montréal*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Pyke* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour étendre les Provisions d'un Acte fait et passé dans la quarante septieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter le recouyrement des petites dettes dans " certaines parties de cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

OR-

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the amendment, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

And the said amendment being again read and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill, with the amendment, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the amendment reported to the Bill, to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, being read—

The House accordingly resolved itself the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchefnay* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Duchefnay* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendment made to the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Bertelot*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

The House adjourned.

*Tues-*

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré l'amendement avec le *Bill*, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le dit *Bill*, avec l'amendement, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur l'amendement rapporté au *Bill* qui règle les Notaires, et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchefnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Duchefnay* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur l'amendement fait au dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 8th March, 1808.

THE order of the day for taking into consideration, the report of the Special Committee appointed on the 16th February last, to search for precedents, and report, whether the Summons given by *John Johnston*, one of the Bailiff's of the Court of King's Bench, to a Member of this House, in the Wardrobe, during the sitting of the House, is a Breach of the privileges of the Members of this House, being read—

The House proceeded accordingly to take the said report into consideration.

And the said report was read throughout by the Deputy Clerk.

Mr. *De Salaberry* moved to resolve, seconded by Mr. *Mure*,

That to send for a Member of this House, when in his place, attendant on the duties thereof, and on his withdrawing in consequence into an apartment thereof, or appendage thereto appertaining, to serve upon him, a Summons or other civil process, is a breach of the privileges of this House.

The House being moved that the information given by Mr. *Justice De Bonne*, and the succeeding entries relating thereto, on the 16th February last, be now read.

The said information and entries were read accordingly.

Mr. *Attorney-General* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, the previous question on Mr. *De Salaberry's* motion, vizt:

Shall the question be now put?

The House divided,

Yeas

Mardi, 5e Mars, 1808.

L'ordre du jour pour prendre en considération le rapport du Comité Spécial, nommé le 16 Février dernier, pour faire recherche de précédents, et faire rapport si la sommation donnée par *John Johnston*, Baillif de la Cour du Banc du Roi, à un Membre de cette Chambre, dans la Garde robe, durant la Séance de cette Chambre, est une violation des privilèges des Membres de cette Chambre, étant lu ;

En conséquence, la Chambre a procédé à prendre le dit rapport en considération.

Et le dit rapport a été lu en entier par le Député Greffier.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Que de faire appeler un Membre de cette Chambre, lorsqu'à sa place dans l'exercice de ses devoirs, et lorsque le Membre se retire, en conséquence dans un appartement, ou une des dépendances de la dite Chambre, de lui servir une sommation ou autre procédure civile, est une infraction des privilèges de cette Chambre.

Ayant été proposé à la Chambre, que l'information donnée par Mr. *Le Juge De Bonne*, et les entrées subséquentes relatives à icelle, du 16e Février dernier, fussent maintenant lues,

Les dites informations et entrées ont été lues en conséquence.

Mr. *Le Procureur Général* a proposé, secondé Mr. *Taschereau*, la question préalable sur la motion de Mr. *De Salaberry*, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

K k 2

Pour

Yeas 19  
Nays 3

And the question being put upon the main motion.

The House again divided, and there being a majority of sixteen for the affirmative.

RESOLVED, That to send for a Member of this House, when in his place, attendant on the duties thereof, and on his withdrawing in consequence into an apartment thereof, or appendage thereto appertaining, to serve upon him, a Summons or other civil process, is a breach of the privileges of this House.

Mr. *Richardson* moved to resolve, seconded by Mr. *Mure*,

That *John Johnston*, a Bailiff of the Court of King's Bench, in sending for Mr. *Justice Foucher*, a Member of this House, when attendant on his duty therein, and on his withdrawing in consequence into the Wardrobe or Antichamber thereof, having served upon him, a Summons, is guilty of a contempt and breach of the privileges of this House,

Whereupon, Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Blackwood*, moved the previous question, *videlicet* :

Shall the question be now put?

The House divided :

Yeas 19  
Nays 3

The question was, accordingly put upon the main motion, the House again divided, and there being a majority of sixteen for the affirmative.

RE-



Pour 19

Contre 3

Et la question étant mise sur la motion principale :

La Chambre s'est divisée de nouveau, et y ayant une majorité de seize pour l'affirmative.

RESOLU, que de faire appeler un Membre de cette Chambre, lorsqu'à sa place, dans l'exercice de ses devoirs, et lorsque le Membre se retire en conséquence, dans un appartement, ou une des dépendances de la dite Chambre, de lui servir une sommation ou autre procédure civile, est une infraction des privilèges de cette Chambre.

Mr. *Richardson* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Mure*,

Que *John Johnston*, Baillif de la Cour du Banc du Roi, pour avoir fait appeler Mr. *Le Juge Foucher*, Membre de cette Chambre, alors à sa place, dans l'exercice de ses devoirs en icelle, et lorsque ce Monsieur s'est retiré en conséquence dans la Garde-robe, ou Antichambre d'icelle, pour lui avoir signifié une sommation, est coupable de mépris, et d'une infraction des privilèges de cette Chambre.

Sur quoi Mr. *Le Procureur Général* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*, la question préalable, savoir :

La question sera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 19

Contre 3

En conséquence la question a été mise sur la motion principale.

La Chambre s'est divisée de nouveau, et y ayant une majorité de seize pour l'affirmative ;

RE-

RESOLVED, That *John Johnston*, a Bailiff of the Court of King's Bench, in sending for Mr. *Justice Foucher*, a Member of this House, when attendant on his duty therein, and on his withdrawing in consequence, into the Wardrobe or Antichamber thereof, having served upon him, a Summons, is guilty of a contempt and breach of the privileges of this House.

Mr. *Richardson* moved to resolve, seconded by Mr. *Mure*.

That *John Johnston*, a Bailiff of the Court of King's Bench, for such breach of the privileges of this House, be taken into custody by the Sergeant at Arms, and that Mr. Speaker do issue his Warrant accordingly.

The House divided on the question:

Yeas 19

Nays 3

And there being a majority for the affirmative, it was Resolved accordingly.

An ingrossed Bill to extend the Provisions of an Act made and passed in the 47th year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province;" was read the third time.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to extend the provisions of an Act, made and passed in the forty-seventh year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province."

ORDERED, That Mr. *Attorney General* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr.

RESOLU, que *John Johnston*, Baillif de la Cour du Banc du Roi, pour avoir fait appeller *Mr. Le Juge Foucher*, Membre de cette Chambre, alors à sa place, dans l'exercice de ses devoirs en icelle, et lorsque ce Monsieur s'est retiré en conséquence dans la Garde-robe ou Antichambre d'icelle, pour lui avoir signifié une sommation, est coupable de mépris et d'une infraction des privilèges de cette Chambre.

*Mr. Richardson* a proposé de résoudre, secondé par *Mr. Mure*,

Que *John Johnston*, Baillif de la Cour du Banc du Roi, en conséquence de cette infraction des privilèges de cette Chambre, soit pris sous la garde du Sergent d'Armes, et que *Mr. l'Orateur* émane son *Warrant* en conséquence.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 19  
Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, il a été Résolu en conséquence,

Un *Bill* grossoyé pour étendre les provisions d'un Acte fait et passé dans la quarante septième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes, dans certaines parties de cette Province," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de *Mr. Le Procureur Général*, secondé par *Mr. Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour étendre les provisions d'un Acte fait et passé dans la quarante septième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes, dans certaines parties de cette Province."

ORDONNE, que *Mr. Le Procureur Général* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Confor-

Mr. Pyke from the Committee of the whole House, to whom was committed the Bill to provide a temporary Gaol for the District of *Montreal*, reported, according to order, the proceedings of the Committee, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read once throughour.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the said Bill, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to authorise *Jacques Morin*, Junior, to erect a Bridge over the River *du Sud*, and on the amendments reported by the Special Committee to the said Bill, being read.

The House, accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had gone through the Bill and amendments, and had made several other amendments to the Bill, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendment reported to the Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, being read—

Conformément à l'ordre, Mr. *Pyke* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill*, qui pourvoit à une prison temporaire pour le District de *Montréal*, a fait rapport des procédés du Comité: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été relu une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui autorise *Jacques Morin*, le Jeune, à ériger un pont sur la riviere du *Sud*, et sur les amendements rapportés au dit *Bill* par le Comité Spécial, étant lu ;

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et les amendements ; et avoit fait plusieurs autres amendements au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur l'amendement rapporté au *Bill* qui regle les Notaires, et amende un Acte où Ordonnance y mentionné.

The House accordingly resolved itself into the said Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again, resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendment made to the said Bill.

Mr. *Pyke* moved to resolve, seconded by Mr. *Mure*,

That this House will to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of erecting two common Gaols with Court Halls, in the Inferior District of *Gaspé*, to wit: one at *Percé*, and the other at *New-Carlisle*, in the said Inferior District.

The Honourable Mr. *Richardson*, one of his Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said,

That by command of His Excellency the Governour in Chief, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the motion, gives his consent, that the House may do therein as they shall think fit.

The question was then put upon the said motion, which was agreed to, and it was Resolved accordingly.

On

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur l'amendement fait au dit *Bill*.

Mr. *Pyke* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Mure*,

Que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération, s'il est convenable d'ériger deux prisons communes, avec des Salles d'audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, savoir, une à *Percé*, et l'autre à *New Carlisle*, dans le dit District Inférieur.

L'Honorable Mr. *Richardson*, l'un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit :

Que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informée de l'objet de la motion, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

Et alors la question a été mise sur la dite motion, la quelle a été accordée ; et Résolu en conséquence.

On motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Dumont*.

The House adjourned.

---

*Wednesday, 9th March, 1808.*

**M**R. Speaker acquainted the House, that agreeable to the order of the House, he had signed the Warrant to apprehend *John Johnston*.

A petition of *John Johnston*, one of the Bailiffs of the Court of King's Bench, was presented to the House by Mr. *Pyke*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That it is with sincere sorrow, he learns that he has incurred the displeasure of the House, by an unintentional breach of the privileges thereof, in sending for Mr. *Justice Foucher*, a Member of the House, when attendant on his duty therein, and on his withdrawing in consequence into the Wardrobe or Anti-chamber thereof, having served upon him a Summons.

That the petitioner in so doing, was wholly ignorant that he was guilty of a contempt and breach of the privileges of the House, that which, nothing could be farther from his wishes and intentions as it has been, and always will be his pride to act on all occasions, with the respect due to so important a branch of the happy Constitution of this Province.

He therefore takes the liberty to express his sincere sorrow for his offence, and he humbly hopes that the House will be pleased to pardon his unintentional transgression, and consent that the order for the Arrest of the petitioner may be discharged.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RE-



Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Dumont*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, 9e Mars, 1808.*

**M**R. l'Orateur a informé la Chambre que, conformément à l'ordre de la Chambre, il avoit signé le *Warrant* pour faire arrêter *John Johnston*.

Une requête de *John Johnston*, un des Baillifs de la Cour du Banc du Roi, a été présentée à la Chambre par Mr. *Pyke*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT,—Que c'est avec le plus sincère regret, qu'il apprend qu'il a encouru le déplaisir de cette Chambre, par une infraction commise sans intention, de ses privilèges, en ayant fait demander Mr. *Le Juge Foucher*, Membre de cette Chambre, alors à sa place, dans l'exercice de ses devoirs en icelle ; et, lorsque ce Monsieur s'est retiré en conséquence dans la Garde-robe ou Anti-chambre d'icelle, pour lui avoir signifié une sommation.

Que le suppliant, en agissant de cette manière, ignoroit absolument qu'il devenoit coupable de mépris et d'une infraction des privilèges de cette Chambre, rien n'étant plus éloigné de ses idées et intentions, s'étant toujours fait, comme il continuera de se faire, une gloire de montrer, dans toutes les occasions, le respect qu'il doit à une branche aussi importante de l'heureuse Constitution de cette Province.

C'est pourquoi, il prend la liberté d'exprimer son repentir sincère de cette offense ; et il espere humblement que cette Chambre voudra bien lui pardonner cet Acte de transgression commise sans intention de sa part, et consentir à ce que l'ordre pour l'arrestation du suppliant soit déchargé.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RE-

RESOLVED, That no further proceedings be had against the said *John Johnston*.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Perrault* be added to the Committee upon the Bill for incorporating a Bank in *Lower-Canada*.

An ingrossed Bill to provide a temporary Gaol for the District of *Montreal*; was read the third time.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to provide a temporary Gaol for the District of *Montreal*.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Mure* from the Committee of the whole House, to whom was committed the Bill to authorise *Jacques Morin*, Junior, to build a bridge over the river *du Sud*, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill, the which he read in his place, and afterwards delivered them, with the Bill, in at the Clerk's Table, where they were again read once throughout.

And the said amendments, being again read one by one, and the question being separately put thereon, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blackwood*.

ORDERED, That the Bill, with the amendments be ingrossed,

Mr. *J. Cutbbert*, according to Order, presented to the House a Bill for

RESOLU, qu'il ne sera fait aucun procédé ultérieur contre le dit *John Johnston*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que Mr. *Perrault* soit ajouté au Comité sur le *Bill* pour ériger une Banque dans le *Bas-Canada*.

Un *Bill* grossoyé qui pourvoit à une prison temporaire pour le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui pourvoit à une prison temporaire pour le District de *Montréal*.

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mure* du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise *Jacques Morin*, le Jeune, à ériger un pont sur la rivière du *Sud*, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*, le quel il a lu à sa place; et ensuite a délivré les dits amendements, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où ils ont été relus une fois en entier.

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *J. Cuthbert* a présenté à la Chambre  
un

for applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced in pursuance of an address of the House of Assembly; and for the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings; and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole House, upon the amendment reported to the Bill to regulate Notaries and to amend An Act or Ordinance therein mentioned, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the resolution, with the Bill and amendment, in at the Clerk's Table, where the resolution was again read, and is as followeth, *vizt* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said Bill, and the amendment, be re-committed to a special Committee of seven Members.

And the said resolution being read a second time, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

RE-

un *Bill* pour faire l'application d'une certaine somme y mentionnée, à rembourser pareille somme accordée et avancée en conformité d'une adresse de la Chambre d'Assemblée, et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des enfants abandonnés, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur l'amendement rapporté au *Bill*, qui règle les Noires et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré la résolution, avec le *Bill* et l'amendement, à la table du Greffier, où la résolution a été lue de nouveau, et est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit *Bill* et l'amendement soient référés de nouveau à un Comité Spécial de sept Membres.

Et la dite résolution étant lue une seconde fois, et la question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

M m

RE-

RESOLVED, That the Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, and the amendment reported thereto, be re-committed to a special Committee of seven Members.

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau*, and Mr. *Turgeon*, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of erecting two common Gaols with Court Halls in the Inferior District of *Gaspé*, to wit: one at *Percé*, and the other at *New-Carville*, in the said Inferior District, being read.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned till Friday next.

---

*Friday, 11th March, 1808.*

MR: *De Salaberry*, from the Committee, to whom was referred the Bill for the better regulation of the Common belonging to the Inhabitants of the Parish of *St. François*, in the County of *Buckinghamshire*, in the District of *Three-Rivers*, reported, that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true; and that the Committee had gone through the Bill, and had made some amendments thereto, which he was directed to report to the

RESOLU, que le Bill qui regle les Notaires, et qui amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, et l'amendement rapporté à icelui, soient référés de nouveau à un Comité de sept Membres.

ORDONNE', que Mr. *Mondelet*, Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Turgeon* composent le dit Comité.

L'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération, s'il est convenable d'ériger deux prisons communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, savoir, une à *Percé* et l'autre à *New-Charlisle*, dans le dit District Inférieur, étant lu ;

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité comme fus-dit.

Alors, sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

Vendredi, 11e Mars, 1808.

MR. *De Salaberry*, du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, pour mieux regler la Commune appartenante aux habitants de la Paroisse de *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, District des *Trois-Rivieres*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill*, et les avoit trouvés fondés ; et que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait quelques amendements, qu'il avoit

the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill, and the amendments, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to morrow resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, and the said amendments.

A petition of sundry Inhabitants of the Parishes of *Saint Patrick*, *Saint Andrew* and *Saint Louis*, in the County of *Cornwallis*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Alexander Roi*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That agreeable, and in conformity to an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Lower-Canada*, passed in the seventeenth year of the reign of his Majesty George the Third, chapter eleven, and particularly ratified by the Provincial statute of *Lower-Canada*, passed in the thirty-sixth year of the reign of his said Majesty, chapter nine; the petitioners are obliged to make and keep in repair, the high roads of thirty feet in breadth between two ditches of three feet in breadth, with the depth necessary for carrying off the water.

That the roads such as they are at present, have been sufficient for carriage and the public convenience, notwithstanding their not having in certain places, the breadth required by the Ordinance and Statute aforesaid.

That in certain places, principally in the two creeks of *Kamouraska*, in the parish of *St. André* of *l'Islet du Portage*, and of the parishes of *St. Patrick* and *St. Jean Baptiste de l'Isle Verte*, and in the County of *Cornwallis* aforesaid, the King's road of the first range is often  
in-



ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus de nouveau.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. Berthelot,

RESOLU, que le dit *Bill* et les amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Une requête de divers habitants des paroisses de *St. Patrice*, *St. André* et *St. Louis*, dans le Comté de *Cornwallis*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Alexandre Roi*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT,—Que suivant et conformément à une Ordonnance, faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province du *Bas-Canada*, dans la dix septieme année du Regne de Sa Majesté, George, III. chap. 11e. et particulièrement ratifiée par le Statut Provincial du *Bas-Canada*, passé dans la trente sixieme année du regne de Sa dite Majesté, chap. 9. les suppliants seroient obligés de fournir et entretenir les chemins royaux de trente pieds de largeur entre deux fossés de trois pieds de largeur, sur la profondeur nécessaire à l'égoutement des eaux.

Que les chemins tels qu'ils sont présentement, ont été suffisants pour les voiturages et commodité publique, quoique n'ayant pas en certains endroits la largeur requise par l'Ordonnance et le Statut sus-dits.

Que dans certains endroits, principalement dans les deux *ANCES* de *Kamouraska*, de la paroisse *St. André*, de l'Islet du portage et des paroisses *St. Patrice* et *St. Jean Baptiste* de l'Isle Verte, sus-dites, et du dit Comté de *Cornwallis* le chemin royal du premier rang est  
suffisant

inundated by the high tides, which occasions a great deal of trouble and labour to the petitioners, in order to keep the same in a proper state for carriages in all seasons of the year:

That if the petitioners are obliged to conform to the Ordinance and Statute aforementioned, the result will be: first, that the expences which they will have to incur, in certain places, for making new ditches and filling up the old, for effecting the required breadth, will be a heavy charge on them.

Secondly, that these Roads cannot be good, particularly in the spring, fall and winter seasons.

Thirdly. That in certain places where the King's road of the first range, passes between mountains, rocks and the tide, it would be impossible, without considerable expences, to conform to the Ordinance and Statute aforesaid.

Wherefore the petitioners very respectfully pray, that the House will be pleased to enact, that the roads aforesaid may remain such as they are at present.

On motion of Mr. *Alexander Roi*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED; That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. *Alexander Roi*, Mr. *Fortin*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Berthelot*, do compose the said Committee.

ORDERED, That Mr. *Pyke*, and Mr. *Perrault*, be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Alexander Roi*,

ORDERED, That Mr. *Caron* have leave to bring in a Bill to provide for the maintenance of good order during the time of Divine service, on Sundays and Holidays. He

souvent incommodé par les hautes mers, ce qui donne beaucoup de peines et travaux aux suppliants pour les tenir dans un état com- mode pour les voiturages en toutes les saisons de l'année.

Que si les suppliants étoient obligés de se conformer aux Ordon- nance et Statut sus-mentionnés, il en résulteroit, premierement, que les frais qu'ils auroient à faire en certains endroits, pour faire de nouveaux fossés pour l'élargissement demandé, et combler les anciens, leur seroient beaucoup dispendieux.

Deuxiemement, que les chemins ne pourroient être beaux, principa- lement dans les saisons du printemps, de l'automne et de l'hiver.

Troisiemement, qu'en certains endroits où les chemins royaux du premier rang passent entre des montagnes, des rochers et la mer, il leur seroit impossible, sans des frais considérables, de se conformer aux Ordonnance et Statut sus-dits.

Que les suppliants concluent très respectueusement à ce qu'il puisse plaire à la Chambre statuer et ordonner que les chemins sus-men- tionnés restent et demeurent tels qu'ils sont présentement, étant per- suadés qu'ayant égard à leurs supplications, la Chambre ne manquera pas de leur rendre justice.

Sur motion de Mr. *Alexandre Roi*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Mem- bres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et registres.

ORDONNE', que Mr. *Alexandre Roi*, Mr. *Fortin*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Taschereau* et Mr. *Berthelot* composent le dit Comité.

ORDONNE', que Mr. *Pyke* et Mr. *Perrault* soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Alexandre Roi*,

ORDONNE', que Mr. *Caron* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui pourroit au maintien du bon ordre pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches.

En

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

An ingrossed Bill to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*, was read the third time.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. De Salaberry,

ORDERED, That the following amendment be made to the Bill, *videlicet* :

Page 5, line 15.—After “*forces*,” insert “*or of the Militia*.”

And the Bill was amended at the Table accordingly.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to authorise *Eustache Nicholas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*.

ORDERED, That Mr. Mure do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A petition of fundry Inhabitans of *Repentigny*, *l'Assomption* and *La Chenaye*, in the County of *Leinster*, and of others of the Couty of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Mondelet*, and the same was received and read.

SETTING FORTH :—That the petitioners have been lately informed, that *Thomas Porteous*, Esquire, has lately presented a petition to the House, to the end of obtaining an Act of Parliament, for granting him, besides the prolongation of the time already given him for building two bridges, one leading from *Isle Bourdon* to the Island of *Montreal*, on one side, and to *La Chenaye* on the other, the right and privilege

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

UN *Bill* grossoyé qui autorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuier, à ériger un pont de péage, sur la rivière des *Outaouais*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, savoir, feuille 4e, lignes 20 et 21, après "*Majesté*" inférez "*ou de la milice.*"

En conséquence le *Bill* a été amendé à la table.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, - Acte qui autorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Ecuier, à ériger un pont de péage sur la rivière des *Outaouais*.

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Une requête de divers habitants de *Repentigny*, *l'Assomption* et la *Chenaye*, dans le Comté de *Leinster*, et autres du Comté de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mondelet*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT, — Que les Pétitionnaires auroient été informés tout nouvellement que le Sieur *Thomas Porteous* auroit dernièrement présenté une requête à cette Chambre, aux fins d'obtenir un Acte du Parlement, pour lui accorder, outre la prolongation du tems à lui donnée pour bâtir deux ponts, l'un prenant de l'Isle *Bourdon* à l'Isle de *Montréal*, d'un côté, et à la *Chenaye* de l'autre, le droit et privilège d'en bâtir un autre prenant de la dite Isle *Bourdon* à la pointe de *Repentigny*.

vilege of building another, leading from the said *Isle Bourdon* to the point of *Repentigny*.

That the said measure on the part of the said *Thomas Porteous*, particularly in as much as it regards the last part of his prayer, is the more extraordinary, to say nothing further of it, as after having obtained the privilege of building two bridges for forming a communication between the Island of *Montreal*, *Isle Bourdon* and *La Chenaye*, he has not yet been able to fulfil in any manner, nor under any point of view, the engagements he has entered into with the public, nor any of the conditions which have been imposed upon him by the Act which granted him such privilege; and after many repeated efforts, and after having occasioned much inconvenience and embarrassment to the public, and to divers individuals who find themselves interested therein, after having in fine endeavoured to cause his bridges to subsist in that place, they were carried away by the waters of last spring, without any one being able to see what success may be hoped for from an enterprise which, supposing it could succeed, appears calculated to produce no other thing than to raise the price of carriage, and consequently to render the communication between the city of *Montreal* and that part of the District connected with it, more difficult and expensive for the Inhabitants and others who travel.

That this reason alone should suffice, in the opinion of the petitioners, to raise an obstacle to the success of the petition of Mr. *Porteous*, and to prevent any conclusions tending to favor his obtaining the privilege of building a new bridge for forming the communication of *Isle Bourdon* with *Repentigny*, before he has been able to succeed in building those which he has engaged to construct by the Act which grants him a privilege for another place. But there is another motive much more powerful, which in the opinion of the petitioners, ought necessarily to form an insurmountable obstacle, to his pretensions for building a bridge on the side of *Repentigny*, supposing he could obtain the remainder of his prayer.

The river, which in that place is narrow, is exposed to be swoln by the waters of the spring, and in the summer by the very sudden rains,  
but

Que cette démarche de la part du dit Sieur *Porteous*, surtout par rapport à cette dernière partie de sa demande, est d'autant plus extraordinaire, pour ne rien dire de plus, qu'après avoir obtenu le privilège de bâtir deux ponts, pour former la communication entre l'Isle de *Montréal*, l'Isle *Bourdon* et la *Chenaye*, il n'auroit même pu encore remplir en aucune manière et sous aucun rapport, les engagements qu'il avoit pris avec le public, ni aucunes des conditions qui lui avoient été imposées par l'Acte qui lui accordoit tel privilège, et qu'après bien des efforts réitérés, et après avoir occasionné beaucoup d'inconvénients et d'embarras au public, et à divers particuliers, qui s'y sont trouvés intéressés, après enfin avoir essayé de faire subsister ses ponts dans cet endroit, ils auroient été emportés par les eaux du printems dernier, sans qu'on voye encore jusqu'à présent quel succès on peut se promettre d'une entreprise qui paroît ne pouvoir, en supposant qu'elle pût réussir, produire autre chose que de hauffer le prix des voyages, et de rendre par conséquent, pour les habitants et autres qui voyagent, plus difficiles et plus dispendieuses, les communications entre la ville de *Montréal*, et cette partie du District qui y a rapport.

Que cette seule raison suffiroit, ce semble, pour mettre obstacle aux succès de la requête du Sieur *Porteous*, et pour l'empêcher d'en obtenir les conclusions, tendantes à obtenir le privilège de bâtir un nouveau pont, pour former la communication de l'Isle *Bourdon* à *Repentigny*, avant d'avoir pu seulement réussir à bâtir ceux qu'il s'étoit engagé à édifier par l'Acte qui lui accorde un privilège pour un autre endroit, mais qu'il y a un autre motif bien plus puissant, qui, dans l'opinion des Exposants, doit nécessairement former un obstacle insurmontable à ses prétentions pour édifier un pont du côté de *Repentigny*, en supposant qu'il put obtenir le reste de la demande.

Que la rivière qui, dans cet endroit, est retrécie, est exposée à être gonflée par les-eaux du printems, et dans l'été par les pluies, très subitement et surtout par la crue des eaux de la rivière de l'*Affomption*, qui a dans cet endroit son embouchure, et où elle se jette dans le fleuve *Saint Laurent* ; que le courant y est ordinairement extrêmement rapide, surtout dans ces occasions, et que c'est le seul passage et même

but above all, by the increase of the waters of the river *l'Assomption*, whose mouth is in that part, where it falls into the River *St. Lawrence*. The current there is generally extremely rapid, particularly on those occasions, and it is the only passage, and even in great part, the only one practicable for batteaus, rafts and other water conveyance, coming from the river *l'Assomption*; for the *St. Lawrence*, and going to *Montreal* and elsewhere; otherwise it would be necessary to run back by *Isle Bourdon*, which would render the passage intolerable, on account of its excessive length, and the embarrassments, expence, and inconveniences attending it, besides that route would be often impracticable.

That all the inconveniences are well known which result to Navigation from the like circumstances of fixing a bridge, which must narrow still more, and dog the passage of the bed of the River, even in the case of the bridge in question being built without pillars, which is absolutely impossible, but the fixing of several pillars, or even of one only, for supporting and sustaining arches, would render, in that place the Navigation extremely dangerous, not to say impracticable; particularly for the descent of wood, which is an object of the highest importance, and in the opinion of the petitioners, would expose the life and property of individuals to imminent danger, and often to inevitable loss.

That Mr. *Porteous* has already endeavoured without the petitioners knowing by what right or authority, to fix in the course of last summer, a floating bridge, on batteaux or wooden canots, in the place even where he at present contemplates the building and constructing of his new bridge; That the public has already suffered inconveniences enough from the obstacle to the Navigation of the river *l'Assomption*, which would cause a very great prejudice to the communication by water, and to the trade of that part of the District, should it be renewed.

That the petitioners take the liberty, further to set forth, that the Toll, as fixed in the patent granted to Mr. *Porteous*, is already much too high, and that the rate of passage at present established is considerably lower, and may yet diminish, which is an advantage to the public, and particularly extremely favourable to travellers, to intercourse,



en grande partie le seul praticable pour les bateaux, cageux et autres voitures à eau qui viennent de la rivière de l'*Assomption*, pour entrer dans le fleuve *Saint Laurent*, et aller à *Montréal* ou ailleurs, et qu'autrement il faudroit remonter l'Isle *Bourdon*, ce qui rendroit le passage intolérable, à cause de sa longueur excessive et des embarras, des dépenses et des inconvénients qu'il entraîneroit, outre que souvent cette route seroit impraticable.

Qu'on fait tous les inconvénients qui résultent pour la navigation dans de semblables circonstances, de l'établissement du pont qui referreroit encore et gêneroit le passage dans le lit de la rivière même, dans le cas où le pont en question seroit bâti sans piliers, ce qui est absolument impossible, mais que l'établissement de plusieurs piliers, même d'un seul pour soutenir et appuyer des arches, rendroit dans cet endroit la navigation extrêmement dangereuse, pour ne pas dire impraticable, surtout la descente des bois, qui est un objet de la plus haute importance, et exposeroit, dans l'opinion des Suppliants, la vie et la propriété des individus à un danger éminent, et à une perte souvent inévitable.

Que le Sieur *Porteous* auroit déjà essayé, sans que les Exposants sachent de quel droit et par quelle autorité, de mettre dans le cours de l'Été dernier un pont flottant sur bateaux ou canots de bois, dans l'endroit même où il projette actuellement de bâtir et édifier son nouveau pont; que le public auroit déjà assez souffert d'inconvénients de cet obstacle mis à la navigation de la rivière de l'*Assomption*, qui causeroit un très grand préjudice aux communications par eau, et au commerce de cette partie du District, s'il étoit renouvelé.

Que les suppliants prennent la liberté d'exposer en outre, que les taux aux quels sont portés les passages dans la patente accordée au Sieur *Porteous*, sont déjà beaucoup trop hauts, et que les passages déjà établis sont à beaucoup meilleur marché et peuvent diminuer encore, ce qui est un avantage au public, et surtout extrêmement favorable aux voyageurs, aux communications, aux transports des productions de cette partie du District et au commerce en général. Qu'un nouveau privilège, dont on ne peut prévoir les effets avantageux, puisque celui qui a déjà été accordé, n'en a encore produit aucun, et au contraire

to the conveyance of the productions of that part of the District, and to Commerce in general. That a new privilege, the advantageous effects of which cannot be foreseen, since the one already granted has not yet produced any, but the contrary, ought not to be granted to an individual, but in the case where extreme favourable results to the public might be looked for; whilst this new privilege can produce but quite a contrary effect.

Wherefore, for these reasons, and others that may be furnished, the petitioners pray, that the House will be pleased to take their present petition into consideration, and that for the reasons herein contained, and others, which they are ready to furnish in case of necessity, the petitioners trust, that seeing that the interest of the public and individuals would be essentially injured by such a measure, the privilege prayed for by the said *Thomas Porteous*, will be refused to him, above all, and at all events, for that part of his petition which respects the fixing of a bridge from *Isle Bourdon* to *Repentigny*, which would place in his hands all the intercourse of that side of the river *St. Lawrence*, to the great disadvantage of the public and of individuals, who may be interested therein, and which would further become a public evil, as well by increasing the expence of carriage as the dangers of the Navigation; and of which the advantages, supposing that any could result therefrom, would not, in any manner, be a counterpoise to any of the inconveniences which such a measure would infallibly draw after it.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said petition be referred to the Committee, to whom the Bill to authorize *Thomas Porteous* of *Terrebone*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned, is committed.

On motion of Mr. *Roi Portelance*. seconded by Mr. *Caron*,

ORDERED, That Mr. *Mondelet* and Mr. *Planté*, be added to the said Committee.

A Bill for applying a certain sum therein mentioned, to make good

contraire, ne devrait être accordé à un particulier, que dans le cas où on en pourroit espérer des résultats extrêmement favorables au public, et que le nouveau privilège ne pourroit que produire un effet tout contraire.

D'après ces raisons et autres à suppléer, les Exposants supplient cette Chambre de vouloir bien prendre leur présente requête en considération ; ce faisant et pour les raisons y contenues, et autres qu'ils sont prêts à fournir au besoin, les Exposants concluent à ce que, vû l'intérêt du public et des particuliers, qui seroit essentiellement blessé par telle mesure, le privilège demandé par le dit *Porteous*, lui soit refusé, sur tout, et en tout événement, pour cette partie de la requête qui regarde l'établissement d'un pont de l'Isle *Bourdon* à *Repentigny*, qui mettroit entre ses mains toute la communication de ce côté du fleuve *Saint Laurent*, au grand désavantage du public et des particuliers, qui peuvent y être intéressés, et qui en outre deviendrait un mal public, tant en multipliant les frais des voyages, les dangers de la navigation, et dont les avantages, en supposant même qu'il en peut résulter, ne pourroient en aucune manière balancer aucun des inconvénients qu'un pareil établissement entraineroit infailliblement.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Bertelot*,

RESOLU, que la dite requête soit référée au Comité au quel a été référé le *Bill* qui autorise *Thomas Porteous*, Ecuier, à construire un Pont de *Repentigny* à l'Isle nommée *Bourdon*, et qui amende un Acte y mentionné.

Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* et Mr. *Planté* soient ajoutés au dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour faire l'application d'une certaine somme y mentionnée, à rembourser pareille somme accordée  
et

a like sum issued and advanced in pursuance of an address of the House of Assembly, and for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee

et avancée en conformité d'une adresse de la Chambre d'Assemblée, et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *J. Cutbbert*, secondé par Mr. *Bertelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bedard* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, sans y faire d'amendement ; qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *J. Cutbbert*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute

mittee of the whole House, to take into consideration the expediency of erecting two common Gaols, with Court Halls, in the Inferior District of *Gaspé*, to wit: one at *Percé*, and the other at *New Carlisle*, in the said Inferior District, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had come to sundry resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same:

ORDERED, That the report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Alexr. Roi*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 12th March, 1808.*

**M**R. *Turgeon*, from the Committee of the whole House, for taking into consideration the expediency of erecting two common Gaols, with Court Halls, in the Inferior District of *Gaspé*, to wit: one at *Percé*, and the other at *New Carlisle*, in the said Inferior District; Reported according to order, the Resolutions which the Committee had directed him to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the resolutions were read, and are as followeth, *vizt*:

RE-

toute la Chambre pour prendre en considération, s'il est convenable d'ériger deux prisons communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, favoir, une à *Percé* et l'autre à *New-Carlisle*, dans le dit District Inférieur.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Alexandre Roi*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Samedi, 12e Mars, 1808.*

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Turgeon* du Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération, s'il est convenable d'ériger deux prisons communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, favoir, une à *Percé* et l'autre à *New-Carlisle*, dans le dit District Inférieur, a fait rapport des résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les dites résolutions ont été lues de nouveau, et sont comme suit, favoir :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that two common Gaols, with Court Halls, are indispensably necessary within the inferior District of *Gaspé*, one whereof to be erected at *Percé*, and the other at *New-Carlisle*, in the said Inferior District.

RESOLVED, That it is the opinion this Committee, that a sum not exceeding two thousand pounds, will be necessary to pay for building the said two Common Gaols with Court Halls.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the said sum of two thousand pounds shall be taken from any of the unappropriated monies now in the hands of the Receiver General, or which may hereafter be in his hands, as the same may be wanted, and that shall have arisen from duties imposed by the Act of the Legislature of this Province, of the forty fifth of his present Majesty, intituled "An Act to provide for the erecting of a common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, and the means for defraying the expences thereof."

And the said resolutions of the Committee, being severally read a second time, were, upon the question separately put thereon, agreed to by the House.

Upon motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Pyke* have leave to bring in a Bill pursuant to the said resolutions.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That a Committee of three Members be appointed to enquire, what Acts of the Provincial Parliament are about to expire, and to report thereon with all convenient speed.

OR-



RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que deux prisons communes, avec des Salles d'Audience, sont indispensablement nécessaires dans le District inférieur de *Gaspé*, dont une sera érigée à *Percé*, et l'autre à *New-Carlisle*, dans le dit District Inférieur.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux mille livres sera nécessaire pour payer les frais de la bâtisse des dites deux Prisons Communes, avec des Salles d'Audience.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la dite somme de deux mille livres soit prise sur quelques uns des argents non-appropriés, actuellement entre les mains du Receveur Général, ou qui pourront ci-après venir entre ses mains, suivant les besoins qu'il y en aura, et qui proviendront des Droits imposés par l'Acte de la Législature de cette Province de la quarante cinquième de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et de *Montréal*, respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses."

Et les dites résolutions étant lues, une à une, une seconde fois, et la question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Bethelot*,

ORDONNE, que Mr. *Pyke* ait la permission d'introduire un *Bill*, conformément aux dites résolutions.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, qu'un Comité de trois Membres soit nommé, pour s'enquérir des Actes du Parlement Provincial, qui sont sur le point d'expirer, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable.

OR-

ORDERED, That Mr *Mure*, Mr. *Duchefnay* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That it be an instruction to the Committee to whom is referred, the Bill to authorise *Thomas Porteous*, Esquire, to erect a Toll Bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned; to divide the same into two Bills if they see fit.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for the better regulation of the Common belonging to the inhabitants of the parish of *St. François*, in the County of *Bukinghamshire*, in the District of *Three-Rivers*, and on the amendments reported by a special Committee to the said Bill, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Planté* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Planté* reported, that the Committee had gone through the Bill, and the amendments, without making any amendment thereto; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

A Bill to provide for the maintenance of good order, during the time of Divine Service, on Sundays and Holidays, was, according to order, read a second time.

On

ORDONNE', que Mr. Mure, Mr. Duchesnay et Mr. Tascbereau composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Richardson,

ORDONNE', qu'il soit une instruction au Comité au quel est référé le *Bill* pour autoriser *Thomas Porteous*, Ecuier, à ériger un pont de péage, entre *Repentigny* et l'Île nommée *Bourdon*, et pour amender l'Acte y mentionné, de le diviser en deux *Bills*, s'ils le jugent à propos.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour mieux regler la Commune appartenante aux habitants de la Paroisse de *Saint François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, District des *Trois-Rivieres*, et sur les amendements rapportés par le Comité Spécial au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Planté* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Planté* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et les amendements, sans y faire aucun amendement : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre un *Bill* qui pourvoit au maintien du bon ordre pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches, a été lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Alexander Roi*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Caron*, Mr. *Mondelet*, Mr. *Perrault*, Mr. *J. Cuthbert* and Mr. *Turgeon*, do compose the said Committee.

An ingrossed Bill for applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced, in pursuance of an address of the House of Assembly, and for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, was read for the third time.

On motion of Mr. *J. Cuthbert*, seconded by Mr. *Caron*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced, in pursuance of an address of the House of Assembly, and for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings.

ORDERED, That Mr. *J. Cuthbert* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Then, on motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned till Monday next.

---

Monday, 14th March, 1808,

MR. *Mure* in his place, read a petition to the House, of several Jews, Inhabitants of the Province of *Lower-Canada*, after which,

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Martineau*,

That

Sur motion de Mr. Caron, secondé par Mr. *Alexandre Roi*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. Caron, Mr. *Mondelet*, Mr. *Perrault*, Mr. *J. Cuthbert* et Mr. *Turgeon* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé pour faire l'application d'une certaine somme y mentionnée, à rembourser pareille somme, accordée et avancée en conformité d'une Adresse de la Chambre d'Assemblée, et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés, a été pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *J. Cuthbert*, secondé par Mr. Caron,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour faire l'application d'une certaine somme y mentionnée, à rembourser pareille somme, accordée et avancée en conformité d'une adresse de la Chambre d'Assemblée, et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés.

ORDONNE', que Mr. *J. Cuthbert* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 14<sup>e</sup> Mars, 1808.

MR. *Mure*, à sa place, a lu une Requête à la Chambre de divers Juifs, habitants de la Province du *Bas-Canada*, après quoi :

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

P p

Que

That the said petition be brought up.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows, *vizt* :

Yeas

Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Moore*, *Mondelet*, *Mure*, *Richardson*, *Pyke*, *Dumont*, and *Berthelot*.

Nays

Messieurs *Taschereau*, *Planté*, *Blackwood*, *Bedard*, *Turgeon*, *Duchefnay*, *Perrault*, *Martineau*, *F. Roi*, *A. Roi*, *Caron*, *Roi Portelance*, and *Fortin*.

So it passed in the negative by a majority of five.

Mr. *Richardson*, according to order, presented to the House, a Bill for making perpetual, with some amendments, the Act intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers, of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*."

And also

A Bill to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*; both which Bills were received, and severally read the first time.

RESOLVED, that the said Bills be read a second time on Wednesday next.

A message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery,

Mr.

Que la dite requête soit reçue.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Mr. *Le Juge De Bonne*, Messieurs *Moore*, *Mondelet*, *Mure*, *Richardson*, *Pyke*, *Dumont* et *Berthelot*.

Contre

Messieurs *Taschereau*, *Planté*, *Blackwood*, *Bedard*, *Turgeon*, *Duchefnay*, *Perrault*, *Martineau*, *Ferreol Roi*, *A. Roi*, *Caron*, *Roi Portelance* et *Fortin*.

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de cinq.

Conformément à l'ordre, Mr. *Richardson* a présenté à la Chambre un *Bill* pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des " Mesureurs des bois et cages, et qui règle les Pilotes ou Conducteurs " d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*."

Et aussi,

Un *Bill* pour pourvoir à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *Saint Laurent*; les quels deux *Bills* ont été recus, et séparément lus pour la première fois.

RESOLU, que les dits *Bills* soient lus une seconde fois, Mercredi prochain.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

P p 2

Mr.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled An Act for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting, diminishing or impairing of the same, and for repealing the Act and Ordinance therein mentioned; with one amendment, to which they desire the concurrence of this House. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled An Act to permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint; without any amendment.

And then he withdrew.

A petition of several inhabitants of the Parishes of *Terrebonne, La Chenaye, Saint Henry, Saint Joseph* of the *River des Prairies* and of *Saint François de Sales* in the *Isle Jesus*, whose names are thereunto subscribed was presented to the House by Mr. *Mondelet*, and the same was received and read.

SETTING FORTH: That being informed of the fresh steps taken by *Thomas Porteous*, Esquire, tending to obtain from the House, a prolongation of five years or thereabouts, for the rebuilding of his Bridges on the *River Outaouais*, in execution of an Act of the 5th March, 1805, they think it a duty to remark that those Bridges, supposed immovable, can produce only considerable injury to the public, even in the manner that they were constructed previous to their being carried away, on account of the petitioners being absolutely obliged to make a considerable course, in their intercourse with *Montreal*, leaving in their route passages of *bacs* and *canots*, which are interdicted and suppressed by the new law, which might have considerably shortened their journey.

That supposing the steps of Mr. *Porteous* to be sincere, and that he has really at heart the rebuilding of the said bridges, within the  
five.



Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Akte pour regler les poids et taux, aux quels certaines especes auront cours dans cette Province : pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Akte ou Ordonnance y mentionné," avec un amendement, sur le quel il demande la concurrence de cette Chambre.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Akte qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Une requête de divers habitants des paroisses de *Terrebonne*, *La Chenay*, *St. Henry*, *St. Joseph* de la riviere des *Prairies*, et de *Saint François de Saies*, dans l'Isle *Jesus*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mondelet*, laquelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT, — Qu'étant informés des nouvelles démarches de *Thomas Porteous*, Ecaier, tendantes à obtenir de cette Chambre une prolongation de cinq années ou environ pour la ré-édification de ses ponts sur la riviere des *Outaouais*, en exécution du *Bill* de cette Chambre, convoquée en date du 5<sup>e</sup> Mars, 1805, ils croiroient devoir remarquer, que ces ponts, supposés immuables, ne peuvent remarquer, que ces ponts, supposés immuables, ne peuvent opérer un tort considérable, au public, de la maniere même qu'ils étoient construits avant leur écroulement, par rapport aux suppliants, strictement obligés à une course considérable pour communiquer à la ville de *Montréal*, laissant sur leur route des passages de bacs et canots, interdits et supprimés par la nouvelle Loi, qui pouvoient leur abrèger cette route considérablement.

Qu'en supposant les démarches du dit Sieur *Porteous* sincères, et qu'il eut réellement à cœur la ré-édification des dits ponts, dans les dites.

five years delay, for which he prays, he can make them solid only by a considerable number of pillars, each consisting of an enormous mass of stones, which beyond all doubt, would not fail of reducing the natural passage of the river, perhaps one half, and which, on the annual departure of the Ice, would form banks calculated to cause the lands of the petitioners to be inundated by the overflowing of the waters, which might not only compel them to leave their houses, but might deprive them of their fences, of their wooden buildings, of a part perhaps of their cattle; and some human individuals might perhaps become the victims of the ambition of this projector, by perishing amidst the great overflow of water. In fine supposing the sincerity of Mr. *Porteous*, in praying for this delay of five years, and that his bridges should be erected without pillars, (which is absolutely impossible) and that consequently these misfortunes did not take place, and that Mr. *Porteous* himself, should be the only victim of his ambition, as it is morally certain that these bridges have nothing like the strength necessary to resist the incalculable force of the Ice in this country, ought the petitioners, to remain subject during the course of five years more, to the passage of the *bacs* and *canoes*, of Mr. *Porteous*, whilst their ancient Ferries furnished a direction for making almost two trips to the said town, for one by the *Ile Bourdon*? To which permit us to add, that this passage in *bacs* and *canots*, can be only of short duration, for the time of the fair season of summer, of which experience has furnished many proofs, which shall be laid before you in evidence as soon as possible.

That the Petitioners with the greatest confidence in the usual wisdom and equity of the House, unanimously request that for the reasons given and others to be furnished, the Prayer of the said *Thomas Porteous* be rejected as inimical and contrary to the public good.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the said petition be referred to the Committee, to whom the Bill to authorise *Thomas Porteous*, of *Terrbonne*, Esquire, to erect a bridge from *Kepentigny* to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned, is committed.

Mr.

dites cinq années de délai qu'il requiert, il ne peut tenter leur solidité qu'en érigeant un nombre considérable de piliers, chacun d'une énorme masse de pierre, qui ne laisseroient pas, sans doute, que de réduire le passage naturel de la rivière, peut-être de moitié, et qui au départ annuel des glaces, formeroient des digues propres à faire refluer les eaux sur les terres des suppliants, et qui non seulement les chasseroient de leurs maisons, mais encore les priveroient de leurs clôtures, de leurs bâtimens en bois, peut-être d'une partie de leurs animaux, et peut-être une partie des humains se trouveroit-elle victime de l'ambition de cet entrepreneur, en périssant dans les eaux abondamment refluées. Enfin, supposant, la sincérité de la demande de Monsieur *Porteous*, relativement à ce délai de cinq ans demandé, et que ces ponts fussent érigés sans piliers, (ce qui est absolument impossible) que ces malheurs prévus n'eussent pas lieu, par conséquent, et qu'il n'y eut que Monsieur *Porteous* encore victime de son ambition, puisqu'il est moralement certain que ces ponts ne peuvent à beaucoup près résister à la force démesurée des glaces dans ce pays, les suppliants, doivent-ils rester assujettis pendant le cours de cinq années encore au passage des bacs et canots de Monsieur *Porteous*, pendant que leurs anciens passages leur fournissoient une direction propre à faire presque deux voyages en la dite ville, contre un en passant par l'Isle *Bourdon*, ajoutant encore que ce passage en bacs et canots ne peut être que très momentanément, et pour le tems de la belle saison d'été seulement, l'expérience en ayant déjà fourni plusieurs preuves, qui vous feront mises en évidence le plutôt possible.

Qu'avec la plus grande confiance reposée en la sagesse et l'équité ordinaires de la Chambre, les suppliants concluent unanimement à ce qu'il plaise à la Chambre, vu ces raisons et autres à supplier, renvoyer la demande du dit Sieur *Porteous*, comme non seulement contraire, mais encore tortionnaire au bien public.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que la dite requête soit référée au Comité au quel a été référé le *Bill* pour permettre à *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, d'ériger un pont entre *Repentigny* et l'Isle nommée *Bourdon*, et qui amende un Acte y mentionné.

Confor-

Mr. Pyke, according to order, presented to the House a Bill for erecting common Gaols with Court Halls in the District of *Gaspé*, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

An Ingrossed Bill to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a bridge over the River *du Sud*, at the fourth range of concessions in the parish of *St. Valier* near the fall, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge; was read for the third time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Planté*

ORDERED, That the following amendment be made to the Bill, *videlicet*:

Prefs 4, line 5.—After "*forces*," insert "*or of the Militia*."

And the Bill was amended at the Table accordingly.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a bridge over the river *du Sud*, at the fourth range of Concessions in the parish of *St. Valier* near the fall, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue for a limited time an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation being read—

On

Conformément à l'ordre, Mr. *Pyke* a présenté à la Chambre un *Bill* pour ériger des prisons communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mercredi prochain.

Un *Bill* grossoyé pour autoriser *Jacques Morin*, fils, à ériger un pont sur la rivière du Sud, au quatrième rang des concessions de la Paroisse de *St. Valier*, près de la chute; pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des réglemens pour le dit pont, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, savoir: Feuille 3e. Ligne 23e. après "*Majesté*" ajoutez "*ou de la Milice.*"

En conséquence le *Bill* a été amendé à la table.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour autoriser *Jacques Morin*, fils, de construire un pont sur la rivière du Sud, au quatrième rang des concessions de la paroisse de *St. Valier*, près de la chute; pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des réglemens pour le dit pont.

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire, pour le règlement du commerce, entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded Mr. *Roi Portelance*;

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That the amendment made by the Legislative Council, to the Bill, intituled An Act for better regulating the weight and rates at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing the same, and for repealing the Act or Ordinance therein mentioned, be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read and is as followeth, *videlicet* :

Refs 5, line 8.—leave out “*indifferent*,” and insert “*skilful*.”

And the said amendment being read a second time, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Blackwood* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath concurred in their amendment.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is expedient to provide a fund to repair and improve the Old Castle of *Saint Lewis*,

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE, que l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte pour régler les poids et taux aux quels certaines especes auront cours dans cette Province; pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit amendement en considération:

Et le dit amendement a été lu, et est comme suit:

Feuille 4, ligne 5, retranchez " *désintéressés* " et inférez " *capables d'en juger.* "

Et le dit amendement étant lu une seconde fois, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Blackwood* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à son amendement.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer, s'il est expédient de pourvoir à un fonds, pour réparer et améliorer l'ancien *Château St.*

*Lewis*, in the City of *Quebec*, and on the ways and means for raising the said fund.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, when ever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

Mr. *Mure* moved to resolve, seconded by Mr. *Caron*,

That, after the close of the present session, before any petition is presented to this House, for leave to bring in a Bill, whether for the erection of a bridge or bridges, for the regulation of a Common, for the making any turnpike road, or for granting to any individual or individuals any exclusive right or privilege whatsoever, or for the alteration or renewal of any Act of the Provincial Parliament for the like purposes; notice of such application shall be given in the *Quebec Gazette*, for at least two months before such petition shall be presented; and if for the erection of a bridge or bridges, the regulation of a Common, or for making a Turnpike road, notice shall also be given by publick advertisement in some News Papers (if any) published in the District where the same is intended to be erected, made or regulated, and likewise by a printed or written advertisement, describing the place where the said Bridge or Bridges intended to be built, Turnpike road to be made, or Common to be regulated, is situated, to be affixed in some conspicuous place, on or near the Church doors of the parishes to which the same shall extend, at least one month before such petition shall be received.

On



*Louis de Québec*, et sur les voies et moyens de produire le dit fonds.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Mr. *Mure* a proposé de réfondre, secondé par Mr. *Caron*,

Qu'après la fin de la présente Session, avant qu'il soit présenté à cette Chambre aucune pétition pour obtenir permission d'introduire un *Bill* privé pour ériger un pont ou des ponts, pour régler quelque commune, pour ouvrir quelque chemin de Barriere ou pour accorder à quelqu'individu ou à des individus quelque droit ou privilège exclusif quelconque, ou pour altérer ou renouveler quelque Acte du Parlement Provincial pour de semblables objets, il sera donné notice de telle application qu'on se proposera de faire dans la *Gazette de Québec*, pendant au moins deux mois avant que telle pétition soit présentée, et si c'est pour l'érection d'un pont ou des ponts, ou des réglemens de Commune ou faire un chemin de Barriere, il sera aussi donné notice par un avertissement public, dans quelque papier nouvelle (s'il y en a) publié dans le District où on aura dessein que l'objet en vue ait lieu, et pareillement par un avertissement imprimé ou écrit, désignant le lieu où est situé le dit pont, ou ponts, à bâtir, le chemin de Barriere à faire, ou la commune à régler, le quel sera affiché sur ou près de la porte de l'Eglise des Paroisses respectives qui se trouveront intéressées dans la chose demandée, pendans un mois au moins avant que telle pétition soit présentée.

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Roi Portelance*.

RESOLVED, That the said motion be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said motion.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to consider whether it is not also proper to adopt other general rules for petitions to bring in private Bills.

Then, on motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

The House adjourned.

*Tuesday, March, 15th, 1808.*

MR. *Blackwood* from the Committee of the whole House, to whom it was referred, to consider the expediency of providing a fund to repair and improve the Old Castle of *Saint Louis* in the City of *Quebec*, reported, according to order, the resolutions which the Committee had directed him to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the resolutions were read, and are as followeth, *viz* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to provide a sum of money not exceeding five thousand pounds sterling, to be employed in improving and repairing the Old Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that towards establishing a fund to provide the above mentioned sum of five thousand pounds sterling, there be imposed for a limited time

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

RESOLU, que la dite motion soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur la dite motion.

ORDONNE', qu'il soit une instruction au dit Comité de considérer s'il ne feroit pas aussi à propos d'établir d'autres regles générales, concernant les pétitions pour supporter des *Bills* privés.

Alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 15e Mars, 1808.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Blackwood*, du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé de considérer, s'il est expédient de pourvoir à un fonds, pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, a fait rapport des résolutions que le Comité lui avoit ordonné de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues et sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de pourvoir une somme d'argent, n'excédant pas cinq milles livres sterling, pour être employée à réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis* de *Québec*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'aux fins d'établir un fonds pour pourvoir à la somme de cinq mille livres ci-dessus mentionnée,

time, upon all and every Act and contract passed by any Notary or Notaries a duty of one shilling currency, and a duty of six-pence like money upon every certified copy that shall be delivered of such Acts or contracts.

**RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, for the same purpose, there be imposed for a limited time, upon all and every procès verbal which shall be drawn up by any surveyor or surveyors, a duty of one shilling currency and a duty of six-pence like money upon every certified copy thereof that shall be by them delivered.

**RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that for the same purpose there be imposed for a limited time, a duty of one shilling currency, on all and every certified copy or copies of papers delivered from the office of the Secretary of this Province.

**RESOLVED,** That it is the opinion of this Committee, that for the same purpose, there be imposed for a limited time, a duty of one shilling currency on all and every certified copy or copies of papers, which shall be delivered by the Keepers of the Archives, or public records in the different Districts of *Quebec, Montreal and Three-Rivers.*

And the said resolutions of the Committee being severally read a second time, were upon the question, separately put thereon, agreed to by the House.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Blackwood*,

**ORDERED,** That Mr. *Planté* have leave to bring in a Bill for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RE-

tionnée, il soit imposé, pendant un tems limité, un droit d'un chelling courant, sur tous Actes et Contrats qui seront passés devant Notaire, et de six pences, sur chaque expédition qui fera délivrée de tels Actes.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour les mêmes fins, il soit imposé, pendant un tems limité, un droit d'un chelling courant, sur tous procès verbaux qui seront faits par les Arpenteurs, et un droit de six pence, sur chaque expédition qu'ils délivreront de tels procès verbaux.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour les mêmes fins, il soit imposé, pendant un tems limité, un droit d'un chelling sur toutes copies ou expéditions qui seront délivrées à l'Office du Secrétaire de cette Province.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que pour les mêmes fins, il soit imposé, pendant un tems limité, un droit d'un chelling courant, sur chaque copie ou expédition, qui sera délivrée par le Gardien des archives des différents Districts de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois Rivières*.

Et les dites résolutions du Comité étant lues, une à une, une seconde fois, et la question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que Mr. *Planté* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Richardson*, from the Committee, to whom was referred, the Bill for extending the duration of the Patent granted for erecting the bridge over the River *St. Charles*, now called *Dorchester Bridge*, reported, that the Committee had examined the allegations of the Bill, and found the same to be true; and that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, the which they had directed him to report to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill in at the Clerk's Table, where the report was again read.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That Mr. *Moore* have leave to bring in a Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the Southern boundary of *Saint Armand* to *Saint John's*,

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Mondelet*, from the Committee, to whom was re-committed, the Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, with the amendment reported thereto, by a Special Committee on the 29th February last, reported, that the Committee had gone through the Bill and amendment, and had made several amendments thereto, which they had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read. Mr.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Mr. *Richardson*, du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection du pont sur la riviere *Saint Charles*, nommé *Pont Dorchester*, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill*, et les avoit trouvés fondés; et que le Comité avoit passé le *Bill*, sans y faire aucun amendements, dont il lui avoit ordonné de faire rapport à la Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que le dit *Bill* soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE, que Mr. *Moore* ait la permission d'introduire un *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir un chemin de Barriere, entre la ligne méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Mondelet* du Comité au quel avoit été référé de nouveau, le *Bill* qui regle les Notaires et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, avec l'amendement rapporté à icelui, par le Comité Spécial, le 29e Fevrier dernier, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et l'amendement, et y avoit fait plusieurs amendements qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Mr. *Mondelet* moved, seconded by Mr. *Perrault*,

That the said Bill, and amendments, be committed to a Committee of the whole House to-morrow.

Mr. *Bertbelot*, moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Justice De Bonne*, to strike out the words "to-morrow," and insert "on Friday next."

The House divided on the amendment :

Yeas 5  
Nays 17

So it passed in the Negative.

The question being now put upon the main motion, it was agreed to unanimously, and

RESOLVED, That the said Bill and amendments, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole, on a motion for establishing new rules for petitions, praying leave to bring in private Bills; and upon an instruction to consider, whether it is not proper to adopt other general rules for such petitions, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.



Mr. *Mondelet* a proposé, seconde par Mr. *Perrault*,

Que le dit *Bill* et les amendements soient référés demain à un Comité de toute la Chambre.

Mr. *Beribetot* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*, de rayer le mot " *demain* " et d'y insérer " *Vendredi prochain.* "

La Chambre s'est divisée sur l'amendement :

Pour 5  
Contre 17

Ainsi il a passé dans la négative.

Alors la question étant mise sur la motion principale, elle a été accordée unanimement, et—

RESOLU, que le dit *Bill* et les amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill* et les amendements,

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur une motion pour établir des nouvelles règles, sur les pétitions, pour obtenir permission d'introduire des *Bills* privés, et sur une instruction pour considérer, s'il ne seroit pas à propos d'établir d'autres règles générales pour telles pétitions.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Poulin* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Poulin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question, *videlicet* :

Shall the Committee have leave to sit again ?

The House divided :

Yeas 6

Nays 8

So it passed in the negative.

Then, upon motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Planté*,

The House adjourned.

*Wednesday, 16th March, 1808.*

**M**R. *De Salaberry*, from the Committee, to whom was referred to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Militia Act now in force, reported according to order, the resolutions which the Committee had directed him to submit to the House : And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the resolutions were read and are as followeth, *videlicet* :

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that the fortieth Section of the Militia Act now in force, which authorises the  
Go-

Mr. *Poulin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Poulin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, savoir, le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 6  
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Alors, sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, 16e Mars, 1808.*

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *De Salaberry*, du Comité auquel il avoit été référé de considérer, si aucuns et quels amendements, il est expédient de faire à l'Acte de Milice, maintenant en force, a fait rapport des résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les dites résolutions ont été lues, et sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la quarantieme Section de l'Acte de Milice, maintenant en force, qui autorise  
le

Governor to raise 1200 men, for an exercise of 28 days, the which exercise is useless and impracticable, be repealed.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient and necessary to form two permanent battalions of Militia, of five-hundred each, with officers of Militia, as the Governor may please to appoint, the men to be taken by rotation annually, in a just proportion from the number of Militia men in each division, between 16 and 30 years of age.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to empower the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, to accept the service of Volunteers, to organize and form them, and to name their officers, under such rules of service as he may deem expedient—Provided that such volunteers are not already ordered for active service.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the exercise of the thirds is insufficient and useless, and that it is expedient to substitute in lieu thereof, an exercise on every Sunday and Holiday, under the orders of the officers commanding the respective divisions, during the time allotted for exercising the militia.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the ways and means for carrying these resolutions into effect, should be provided for in a separate Bill.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said report. An

le Gouverneur de lever douze cents hommes, pour un exercice de vingt huit jours, le quel exercice est inutile et impraticable, devroit être abrogée.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce comité, qu'il est expédient et nécessaire de former deux Bataillons permanents de la Milice, de cinq cents hommes chaque, avec tels Officiers de Milice, qu'il plaira au Gouverneur de nommer, les hommes étant pris par rotation annuelle, en proportion juste du nombre de Miliciens, entre l'âge de 16 à 30 ans, dans chaque division.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de donner au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement, le pouvoir d'accepter les volontaires, de les organiser, de les appointer, d'y nommer des Officiers, sous tels réglemens de service, qu'il pourra juger convenables; pourvu que ces volontaires ne soient point déjà commandés par le service actif.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, que l'exercice du tiers est insuffisant et inutile, et qu'il est expédient de lui substituer l'exercice tous les jours de Dimanches et Fêtes, sous les ordres de l'Officier commandant les divisions respectives, pendant le tems destiné aux exercices de la Milice.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité que les voies et moyens pour mettre ces résolutions à effet seront l'objet d'un Bill séparé.

Sur motion de *Mr. De Salaberry*, secondé par *Mr. Perrault*,

**RESOLU**, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

An ingrossed Bill for the better regulation of the Common belonging to the inhabitants of the parish of *Saint François*, in the County of *Buckinghamshire*, in the District of *Three-Rivers*, was read the third time.

The amendments following, were severally proposed to be made to the English version of the Bill, *vizt* :

Prefs 1, line 24.—Leave out "*Presbytery*," and insert "*Parsonage House*," instead thereof.

— — Leave out "*place*," and insert "*parish*," instead thereof.

— 27.—After "*decorum*," insert "*and shall also commit the proceedings thereof to writing*."

And the said amendments being again severally read, and the question put thereon separately, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Le Gendre*.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for the better regulation of the Common of the Parish of *Saint François* in the County of *Buckinghamshire*, in the District of *Three-Rivers*.

ORDERED, That Mr. *Le Gendre* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A petition of the Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, for erecting a common Gaol in the City of *Quebec*, was presented to the House, with several papers thereunto annexed, by Mr. *Blackwood*, one of the said Commissioners, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That the sum of nine thousand pounds currency

Un *Bill* grossoyé pour mieux regler la Commune appartenante aux habitants de la Paroisse de *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, District des *Trois Rivières*, a été lu pour la troisieme fois.

Les amendemens suivans ont été séparément proposés pour être faits à la version angloise du *Bill*,

Feuille 1e. ligne 24e.—Retranchez "*Presbytery*" et insérez à la place "*parsonage House*."

————— Retranchez "*place*" et insérez "*parish*."

————— ligne 27e.—Après "*decorum*" insérez *and shall also commit the proceedings thereof to writing.*"

Et les dits amendemens étant lus, un à un, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte pour mieux regler la Commune de la Paroisse de *St. François*, dans le Comté de *Buckinghamshire*, District des *Trois Rivières*."

ORDONNE, que Mr. *Le Gendre* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Une requête des Commissaires nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour ériger une prison Commune dans la Cité de *Québec*, a été présentée à la Chambre, avec divers autres papiers y annexés, par Mr. *Blackwood*, un des dits Commissaires ; la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT,—Que la somme de neuf mille livres courant, fut appropriée

cy. was appropriated by the Provincial Statute 45, Geo. III. chap. 13, for the building of a Common Gaol in the said District. That a Plan and Estimate of a Gaol were submitted to the House of Assembly in 1803, upon which the said approbation is supposed to have been founded. That the said Estimate, whereof, a copy is hereunto annexed, appears to comprize only the body of the building, without providing for the heavy additional expences, in compleating the work, which from the circumstances of the case, the petitioners find to be unavoidable. That the said Estimate of 1803, amounts to £ 9605 0 0

To which may be added, the following objects, therein unprovided for.

Plans, Estimates and Models,	£ 100	
Salary of Secretary and Treasurer for 3 years,	600	
Salary of an Architect to superintend the work,	300	
Demolishing and removing the Old Gaol,	600	
Canal, Reservoir, Pump and Privies,	500	
Wall round the Court, Oven, Boiler, Bath, &c.	500	
Fire wood for two or three winters, servants to attend the fires &c. Assistants to the Architect, and other small expences.	400	
Furniture for the Gaol,	400	£ 3400 0 0
		<hr/>
		£ 13005 0 0

From which it appears to the petitioners, that the said Plan could not have been carried into execution for a less sum than £13,000.

That under these circumstances the petitioners caused another Plan and Estimate to be prepared, by *François Baillargé*, of this City, Architect, which are submitted according to law, for the approbation of His Excellency the Governor in Chief, but in this instance also the Estimate exceeds the sum appropriated, as appears by an Abstract thereof, hereunto also annexed, amounting to £ 13,544 0 0.

This sum might however be reduced to about £ 12,500 0 0 by con-



priée par le Statut Provincial de la 45<sup>e</sup> Geo. III. chap. 13, pour la bâtisse d'une Prifon Commune, dans le dit District; que le plan et estimation d'une Prifon furent soumis à la Chambre d'Assemblée en 1803, sur les quels la dite appropriation paroît avoir été fondée; que la dite estimation, dont une copie est ci-jointe, ne paroît comprendre que le corps de la bâtisse, sans avoir pourvu aux fortes dépenses additionnelles, pour compléter l'ouvrage, qui d'après les circonstances du cas, paroissent aux Pétitionnaires indispensables:  
Que la dite estimation de 1803, se monte à £ 9605 0 0

A la quelle peuvent être ajoutés les objets suivants, pour les quels il n'a pas été pourvu.

Plans, estimations et modèles	-	-	£ 100
Salaire d'un Secrétaire et Trésorier pour trois ans			600
Ditto d'un Architecte pour surveiller à l'ouvrage			300
Pour démolir et enlever les vidanges de la vieille prifon			600
Canal, réservoir, pompe et privés	-	-	500
Mur pour entourer la Cour, four, fourneau de cuisine, bain &c.			500
Bois de chauffage, pour deux ou trois hivers, domestiques pour avoir soin des feux &c.			400
L'Architecte et autres petites dépenses, meubles pour la Prifon.			400
			3400 0 0
			<hr/>
			£ 13005 0 0

D'après quoi, il paroît aux Pétitionnaires que le dit plan ne peut pas être mis en exécution pour une moindre somme que £ 13005 0 0

Que d'après ces circonstances, les Pétitionnaires ont fait dresser un autre plan et estimation, par *Frs. Baillargé*, Architecte de cette ville, les quels sont soumis, conformément à la Loi, pour l'approbation de Son Excellence le Gouverneur en Chef; mais en cette instance, l'estimation excède aussi la somme appropriée, ainsi qu'il paroît par un extrait d'icelle, qui est ci annexé, se montant à £ 13544 0 0. Cette somme paroît cependant être réduite à environ £ 12500 en diminuant

contracting the breadth of the building to 42 feet, in which case, there would still be sufficient room for the reception of ninety prisoners and upwards.

The petitioners being fully convinced, that a sufficient Goal for this District cannot be erected for the sum appropriated, and to which they are expressly restricted by the said Statute, conceive it their duty, prior to any further proceedings, to submit to the House, the expediency of granting a further sum for that purpose, humbly praying the House will be pleased to take the same into consideration.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Bertbelot*, that the said petition and the papers thereunto annexed, be referred to a Committee of the whole House on Saturday next.

The House divided on the question :

Yeas 15  
Nays 6, accordingly

RESOLVED, That the said petition and the papers thereunto annexed, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said petition and papers.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Mure*, that it be an instruction to the said Committee, to consider of a similar augmentation to the sum granted for erecting a Goal for the District of *Montreal*.

The House divided on the question :

Yeas 9  
Nays 12

So it passed in the negative:

minuant la largeur de la bâtisse à 42 pieds, ce qui laisseroit encore, en tel cas, une place suffisante pour la réception de quatre vingt dix prisonniers et au delà.

Les Pétitionnaires étant convaincus qu'une prison convenable pour ce District, ne peut pas être érigée pour la somme appropriée, et à la quelle ils sont expressément restreints par le dit Statut, conçoivent qu'il est de leur devoir, avant de procéder plus avant, de soumettre à cette Chambre la nécessité d'accorder une somme additionnelle pour cet objet, suppliant humblement cette Chambre de vouloir bien prendre leur exposé en considération.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que la dite requête et papiers y annexés, soient référés à un Comité de toute la Chambre, Samedi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15  
Contre 6 en conséquence—

RESOLU, que la dite requête et papiers y annexés soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Samedi prochain, en Comité de toute la Chambre sur la dite requête et papiers.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Qu'il soit une instruction au dit Comité de prendre en considération la nécessité d'une semblable augmentation à la somme accordée pour ériger une prison, pour le District de *Montréal*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9  
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

Un

An ingrossed Bill for extending the duration of the patent granted, for erecting the Bridge over the River *Saint Charles*, now called *Dorchester Bridge*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act for extending the duration of the patent granted for erecting the bridge over the River *Saint Charles*, now called *Dorchester Bridge*.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill for making perpetual, with some amendments the Act intituled an Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

Un *Bill* grossoyé pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection d'un Pont sur la rivière *St. Charles*, nommé Pont *Dorchester*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de *Mr. Richardson*, secondé par *Mr. Mure*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour étendre la durée de la patente accordée pour l'érection du pont sur la rivière *St. Charles*, nommé pont *Dorchester*.

ORDONNE, que *Mr. Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte, intitulé " Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Mesureurs des bacs et cages, et qui règle les pilotes ou conducteurs d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de *Mr. Richardson*, secondé par *Mr. Roi Portelance*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

*Mr. l'Orateur* a laissé la Chaire.

*Mr. Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

*Mr. l'Orateur* a repris la Chaire;

T t

Et

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, the which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That the Bill, with the amendment, be ingrossed.

A Bill to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill for erecting Common Gaols with Court Halls, in the inferior District of *Gaspé*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

OR-

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill*, avec l'amendement, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour pourvoir à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *Saint Laurent*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour ériger des prisons communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDERED, That Mr. Pyke, Mr. Blackwood, Mr. Mure, Mr. Turgeon and Mr. Perrault, do compose the said Committee.

A Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making, and keeping in repair, a Turnpike road from the southern boundary of *Saint Armands* to *Saint John's*; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Moore, seconded by Mr. Blackwood,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members.

ORDERED, That Mr. Moore, Mr. Mondelet, Mr. Taschereau, Mr. Richardson and Mr. J. Cuthbert, do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Notaries, and amend an Act or Ordinance therein mentioned; and on the amendments reported to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Moore took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Moore reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

On



ORDONNE', que Mr. Pyke, Mr. Blackwood, Mr. Mure, Mr. Turgeon, et Mr. Perrault composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *St. Armand*, et *St. Jean*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. Moore, fécondé par Mr. Blackwood,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres.

ORDONNE', que Mr. Moore, Mr. Mondelst, Mr. Taschereau, Mr. Richardson et Mr. J. Cuthbert composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui règle les Notaires, et amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Moore a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Moore a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur les dits *Bill* et amendements.

Sur

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Pyke* have leave to bring in a Bill to amend an Act passed in the 47th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Fisheries in the inferior district of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned;" and to make further regulations for the said Fisheries.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

ORDERED, That Mr. *Pyke* have leave to bring in a Bill for improving the highways and bridges in the Inferior District of *Gaspé*, and to amend and explain an Act therein mentioned, in as much as the said Acts respects the same.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Then, on motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

The House adjourned till Friday next.

---

Friday, 18th March, 1808.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Justice De Bonne*, to Mr. Speaker, with sundry accounts and papers therein mentioned; which Message was read, all the Members being uncovered: and the same is as followeth, *videlicet*:

(Signed)

Sur motion de Mr. *Pyke*, fecondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que Mr. *Pyke* ait la permission d'introduire un *Bill* pour amender un Acte passé dans la quarante septieme année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux regler les " pêches, dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rap-  
" peller un Acte ou Ordonnance y mentionné," et pour faire d'autres reglements pour les dites pêches.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

ORDONNE', que Mr. *Pyke* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour améliorer les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour amender et expliquer un Acte y mentionné, en autant que le dit Acte les concerne.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Moore*, fecondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

Vendredi, 18<sup>e</sup> Mars, 1808.

UN Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté par l'Honorable Mr. *Le Juge De Bonne*, avec plusieurs comptes et papiers y mentionnés, le quel Message a été lu, tous les Membres étant découverts, et est comme suit :  
(Signé).

(Signed) J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The Governor in Chief has given directions for laying before the House of Assembly, the following Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure between the 6th January 1807, and the 5th January 1808, inclusive.

- N<sup>o</sup>. 1.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.
- 2.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties and Licences, under the Statute of the 14th of His Majesty.
- 3.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties on Wines, under the Provincial Act of the 33d of His Majesty.
- 4.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize, under the Provincial Act of 35th of His Majesty.
- 5.—STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Provincial Act of the 37th of His Majesty, and shewing likewise, an unappropriated surplus of £ 3,082 9 1½ remaining 5th January, 1808.
- 6.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Duties, under the Provincial Act of the 39th of His Majesty, towards establishing a Fund to replace the sum advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- 7.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General,

(Signé) J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivants du Revenu Provincial de la Couronne, et de la dépense entre le 6e Janvier, 1807, et le 5e Janvier, 1808, inclusivement.

- N<sup>o</sup>. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.
- 2.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu du Statut de la 14e de Sa Majesté.
- 3.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e de Sa Majesté.
- 4.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur divers effets et marchandises en vertu de l'Acte Provincial de la 35e de Sa Majesté.
- 5.—ETAT qui montre les Droits de Pilotage, recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 37e de Sa Majesté, et qui montre aussi un surplus non approprié de £ 3082 9 1 $\frac{1}{2}$  restant le 5e Janvier, 1808.
- 6.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 39e de Sa Majesté, pour établir un fonds pour rembourser la somme avancée par Sa Majesté pour l'érection des Salles d'Audience dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*.
- 7.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,
- U u

General, for Duties on Billiard Tables, under the Provincial Act of the 41st of His Majesty, cap. 13.

- 8.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, imported under the Provincial Act of the 41st of His Majesty, cap. 14.
- 9.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Duties under the Provincial Act of the 45th of His Majesty, the same being to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- 10.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Duties under the Statutes of the 6th, Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.
- 11.—DITTO of Cash received by *Henry Caldwell, Esqr.* Receiver General, for Fines and Forfeitures, &c.
- 12.—DITTO of Provincial Revenue, collected and received between 6th January 1807, and 5th January 1808.
- 13.—STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st of the King, that after deducting £1351 8 0½ expence of collection, there remains (including a surplus of £297 6 9½ from last year) an unappropriated sum of £2566 15 2½ currency.
- 14.—DITTO of articles liable to Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st, of the King, which have passed *Coteau du Lac*, on their way to *Upper Canada*, from 1st January to 31st December 1807.

Général, pour Droits sur les Billards, en vertu de l'Acte Provincial de la 41<sup>e</sup> de Sa Majesté, chap. 13.

- 8.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, importé en vertu de l'Acte Provincial de la 41<sup>e</sup> de Sa Majesté, chap. 14.
- 9.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45<sup>e</sup> de Sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*.
- 10.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu des Status de la 6<sup>e</sup> Geo. II et des 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> Geo. III.
- 11.—DITTO d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour amendes et confiscations &c.
- 12.—DITTO du Revenu Provincial, recueilli et reçu entre le 6<sup>e</sup> Janvier, 1807, et le 5<sup>e</sup> Janvier, 1808.
- 13.—ETAT montrant les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33<sup>e</sup>, 35<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup> du Roi, qu'après avoir déduit £1351 8 0<sup>8</sup> pour la dépense de la collection, il reste (y compris un surplus de £297 6 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> de l'année dernière) une somme non appropriée de £2566 15 2<sup>3</sup>/<sub>8</sub> courant.
- 14.—DITTO des Articles fujets aux Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33<sup>e</sup>, 35<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup> du Roi, qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le premier Janvier au 31<sup>e</sup> Décembre, 1807.

- 15.—DITTO of articles liable to Duties under the Provincial Act of the 45th, Geo. III. which have passed *Coteau du Lac*, on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December 1806.
- 16.—ABSTRACT of Warrants, granted by His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, and by the Honourable THOMAS DUNN, Esq. President, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expences thereof, for the year 1807.
- 17.—DITTO of Warrants granted by His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, and by the Honourable THOMAS DUNN, Esqr. President, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1807.
- 18.—STATEMENT of Monies appropriated and expended for the Culture of Hemp.

J. H. C.

Castle of St. Lewis,  
Quebec, 18th March, 1808.



- 15.—ETAT des articles sujets aux Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 4<sup>se</sup> de Geo. III. qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 1<sup>er</sup> Janvier jusqu'au 31<sup>e</sup> Décembre 1806.
- 16.—EXTRAIT des *Warrants* accordés par Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et par l'Honorable Thomas Dunn, Ecuier, Président, en payement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1807.
- 17.—DITTO des *Warrants* accordés par Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et par l'Honorable Thomas Dunn, Ecuier, Président, en payement de la dépense civile de la Province du *Bas-Canada*, pour l'année 1807.
- 18.—ETAT des argents appropriés et dépenses pour la culture du chanvre.

(Signé)

J. H. C.

Château St. Louis,  
Québec, 18<sup>e</sup> Mars, 1808.

Les

The said Accounts and Papers are as followeth, *videlicet* :

## No I.

STATEMENT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between the 6th January 1807, and 5th January 1808.

---

 KING'S POSTS.

1807 Cash received from the *North West Company*, one year's rent to 1st October.      —      —      £1025 0 0

---

 FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Monro & Bell*, half a year's rent to 1st April, at the rate of 850*l.* per annum, and half a year's do. to 1st October, at the rate of 60*l.* per annum.      —      —      455 0 0

---

 KING'S WHARF AND STORE.

Balance of Rent due 1st August, 1806, (530*l.*) and one year's rent due 1st August 1807, (310*l.*) not yet received.      —      —      —

---

 DROIT DE QUINT.

Cash received from *M. M<sup>c</sup>Nider*, for the Seigniory of Metis.      —      —      15 15 0

LOTS

Les dits comptes et papiers font comme suit :

No. 1.

ETAT d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial, entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier 1808.

---

POSTES DU ROI.

1807. Argent reçu de la *Compagnie du Nord-Ouest*, une année de Rente jusqu'au 1er. Octobre £1,025 0 0

---

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu de *Monro & Bell*, pour une demie année de rente jusqu'au 1er. Avril à raison de £850 par an, et une demie année do. jusqu'au 1er. Octobre à raison de £60 par année 455 0 0

---

QUAI ET HANGARD DU ROI.

Balance due sur le loyer au 1er. Août 1806 ( £530, et une année de loyer échue le 1er. Août 1807 £310) non encore reçue.

---

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de Mr. M<sup>r</sup>Nider pour la Seigneurie de Metis 15 15 0

LOTS

LOTS ET VENTES.

Cash received from	<i>J. Cartier,</i>	---	£55	17	9 $\frac{1}{2}$		
	<i>Romain,</i>	---	18	1	7 $\frac{1}{2}$		
	<i>Beliveau,</i>	---	6	9	2		
	<i>J. W. Woolsey,</i>	---	389	6	3		
	<i>J. Painter,</i>	---	11	10	7		
	<i>W. Burns,</i>	---	66	13	4		
	<i>R. Ritchie,</i>	---	27	14	2		
	<i>Gagnon, &amp; Co.</i>	---	6	12	2 $\frac{1}{2}$		
	<i>Ditto,</i>	---	11	0	1 $\frac{1}{2}$		
	<i>Reneau,</i>	---	11	12	7 $\frac{1}{2}$		
	<i>Marcou,</i>	---	14	0	11 $\frac{1}{2}$		
	<i>Chillas,</i>	---	150	0	0		
	<i>Blanchet,</i>	---	68	13	3 $\frac{1}{2}$		
	<i>Blackwood,</i>	---	27	15	6		
	<i>Chillas,</i>	---	52	15	7		
			<hr/>				£918 3 2 $\frac{1}{2}$

COMPOSITION MONEY.

Cash received from	<i>J. Chillas,</i>	---	---	0	5	0
				<hr/>		
				Currency,	£2414	3 2 $\frac{1}{2}$
	Errors Excepted,					

Quebec, 11th March, 1808.

(Signed) J. HALE,

Inf. Genl. Public Prov. Accts.

## LOTS ET VENTES.

Argent reçu de <i>J. Carrier</i>	—	£55	17	9 $\frac{1}{2}$
<i>Romain</i>	—	18	1	7 $\frac{1}{2}$
<i>Belleveau</i>	—	6	9	2
<i>J. W. Woolsey</i>	—	389	6	3
<i>J. Painter</i>	—	11	10	7
<i>W. Burns</i>	—	66	13	4
<i>Rt. Ritchie</i>	—	27	14	2
<i>Gagnon &amp; Co.</i>	—	6	12	2 $\frac{1}{2}$
<i>Ditto</i>	—	11	0	1 $\frac{1}{2}$
<i>Reneau</i>	—	11	12	7 $\frac{1}{2}$
<i>Marcou</i>	—	14	0	11 $\frac{1}{2}$
<i>Chillas</i>	—	150	0	0
<i>Blanchette</i>	—	68	13	3 $\frac{1}{2}$
<i>Blackwood</i>	—	27	15	6
<i>Chillas</i>	—	52	15	7
		<hr/>		
		918	3	2 $\frac{1}{2}$

## ARGENT DE COMPOSITION.

Argent reçu de <i>J. Chillas</i>	—	—	0	5	0
			<hr/>		
		Courant	£2414	3	2 $\frac{1}{2}$

Erreurs Exceptées,

Quebec, 11e. Mai, 1807.

(Signé)

J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

X x.

No. 2.

Account of Cash received by *Henry Caldwell, Esq.* Receiver General, for Duties and Licences under the Act of the 14th of His Majesty between the 6th January 1807, and 5th January 1808.

### DUTIES.

1807.	Cash received from <i>Thomas Scott, Esquire, Collector</i> , for the Quarter ending 5th April.		0	0	0
	Ditto from ditto, for the quarter ending 5th July.	0000	442	8	7½
	Ditto from ditto, for the quarter ending 10th October.	0000	3143	0	0
1808.	Ditto from ditto, for the quarter ending 5th January.	[-	2512	2	9½
			<hr/>		
			£6097	11	4½
1807.	Ditto from <i>George M<sup>e</sup> Beath, Esquire, Collector of St. Johns</i> for the quarter ending 5th April.	0000	0	0	0
	Ditto from ditto for the quarter ending 5th July.	0000	1	13	4
	Ditto from ditto for the quarter ending 10th Oct.	0000	26	2	2½
1808.	Ditto from ditto for the quarter ending 5th Jan.	0000	14	4	5
			<hr/>		
			41	19	11½
			<hr/>		
			£6139	11	4½

### LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>John Taylor, Esquire, Deputy Provincial Secretary</i> , for 654 Licences at 40s. each.		1308	0	0
		<hr/>		
Errors Excepted,	Currency,	£7447	11	4½
<i>Quebec, 11th March, 1808.</i>				
(Signed)	J. HALE,			
	Inspr. Genl. Public Prov. Accts.			

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14e. de Sa Majesté, entre le 6e. Janvier, 1807, et le 5e. Janvier, 1808.

---

DROITS.

1807.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 7e. Avril	0	0	0	
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5e. Juillet	442	8	7	1-3
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 10e. Octobre	3143	0	0	
1808.	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5e. Janvier.	2512	2	9	1-3
		<hr/>			
		6097	11	4	2-3
1807.	Ditto de <i>George M<sup>e</sup> Beath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St. Jean</i> , pour le Quartier finissant le 5e. Avril	0	0	0	
	Ditto de do. finissant le 5e. Juillet	1	13	4	
	Ditto de do. finissant le 10e. Octobre	26	2	2	2-3
1808.	Ditto de do. finissant le 5e. Janvier	14	4	5	
		<hr/>			
		41	19	11	2-3
		<hr/>			
		£6139	11	4	1-3

---

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS SPIRITUEUSES.

Argent reçu de <i>John Taylor</i> , Ecuier, Député Secrétaire Provincial, pour 654 Licences à 40s. chaque	—	1308	0	0	
		<hr/>			
Courant		£7447	11	4	1-3

Erreurs Exceptées,

*Quebec*, 11e. Mars, 1808.

(Signé)

JOHN HALE,

Inspect. Genl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d of His Majesty, between 6th January 1807, and 5th January 1808.

---

DUTIES.

1807.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April.	—	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto for the quarter ending 5th July.	—	—	—	278	2	0
	Ditto from ditto for the quarter ending 10th October.	—	—	—	126	10	2
1808.	Ditto from ditto for the quarter ending 5th January.	—	—	—	35	11	10
					<hr/>		
1807.	Ditto from <i>George M<sup>r</sup> Beath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	—	—	440	4	0
	Ditto from ditto for the quarter ending 5th July.	—	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto for the quarter ending 10th October.	—	—	—	0	13	4
1808.	Ditto from ditto for the quarter ending 5th January.	—	—	—	0	0	0
					<hr/>		
					0	17	4
					<hr/>		
					Currency,	£441	1 4

Errors Excepted,  
*Quebec*, 11th March, 1808.  
 (Signed) J. HALE,  
 Insp. Genl. Public Prov. Accts.



COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les vins en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier, 1808.

---

DROITS.

1807.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e. Avril	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	—	278	2	0
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—	126	10	2
1808.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	—	35	11	10
			<hr/>		
			£440	4	0
1807.	Ditto de <i>George M<sup>e</sup> Beaubien</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean, pour le Quartier finissant le 5e. Avril	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	—	0	4	0
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—	0	13	4
1808.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	—	0	0	0
			<hr/>		
			£0	17	4
	Courant		£441	1	4

Erreurs Exceptées.

*Quebec, 11e. Mars, 1808.*

(Signé)

JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th of His Majesty between 6th January 1807, and 5th January 1808.

---

DUTIES.

1807.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April.			0	0	0
	Ditto from ditto for the ditto ending 5th July.	—		5116	3	6
	Ditto from ditto for the ditto ending 10th October.	—		4489	4	5
1808.	Ditto from ditto for the ditto ending 5th January.	—		2577	14	8½
				<hr/>		
				12,183	2	7½
1807.	Ditto from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	£4	0	8		
	Ditto from ditto for the ditto ending 5th July.	700	6	2		
	Ditto from ditto for the ditto ending 10th October.	69	13	0		
1808.	Ditto from ditto for the ditto ending 5th January.	242	6	5		
				<hr/>		
				1016	6	3
				<hr/>		
				13,199	8	10½

---

LICENCES.

Cash received from *John Taylor*, Esquire, Deputy Provincial Secretary.—*vizt.*

Hawkers and Pedlars, 32  
 Spirituous Liquors 654

686 at 40s. each, 1372 0 0

Currency, £14,571 8 10½

Errors Excepted,

*Quebec*, 11th March, 1808.

(Signed)

J. HALE,

Infr. Genl. Public Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier 1808.

## DROITS.

1807.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le Quartier finissant le 5e. Avril	—	0	0	0
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5e. Juillet	—	5116	3	6
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 10e. Octobre	—	4389	4	5
1808.	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5e. Janvier	—	2577	14	8½
			<u>12183</u>	2	7½
1807.	Ditto de <i>George M<sup>e</sup> Beath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean, pour le quartier finissant le 5e. Avril	—	4	0	8
	Ditto de do. finissant le 5e. Juillet	—	700	6	2
	Ditto de do. finissant le 10e. Octobre	—	69	13	0
1808.	Ditto de do. finissant le 5e. Janvier	—	242	6	5
			<u>1016</u>	6	3
			<u>13199</u>	8	10½

## LICENCES.

Argent reçu de *John Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire Provincial, savoir :

Colporteurs et petits Marchands	—	32
Liqueurs spiritueuses	—	654

Total	686 à 40f.	1372	0	0
-------	------------	------	---	---

Courant	14571	8	10½
---------	-------	---	-----

Erreurs exceptées,

Quebec, 11e. Mars, 1808.

(Signé).

JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 5.

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th Geo : III. between the 6th January 1807, and 5th January 1808. Also the Warrants granted in the same period by His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, and the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, for payment of expences incurred in supporting and improving the Navigation of the River St. Lawrence, and shewing likewise an unappropriated surplus of £ 3082 : 9 : 1  $\frac{1}{2}$  remaining 5th January 1808.

1807

To A. J. Raby, for one year's Salary as Superintendent of Pilots, from 1st November 1806, to 31st October 1807, inclusive, . . . . . 100 0 0

Balance 602 2 8

Currency £ 702 2 8

Unappropriated surplus per statement of 28th February, 1807. — £ 2480 6 5  $\frac{1}{2}$

Balance brought down, — 602 2 8

Total unappropriated surplus, — £ 3082 9 1  $\frac{1}{2}$

1807.

Janry. 5. By amount of Duties in the quarter ending this day. — 85 5 0

July 5. By ditto, ditto, ditto, — 147 6 3

Oct. 10. By ditto, ditto, ditto. — 311 15 0

1808.

Janry. 5. By ditto, ditto, ditto. — 194 15 6

£ 739 1 9

Deduct Naval Officers allowance of 5 per cent paid by Warrants. — 36 19 1

Currency £ 702 2 8

Errors Excepted, Quebec, 11th March, 1808.

(Signed) J. HALLÉ, Insp. Genl. Public Prov. Accts.

ETAT qui montre les droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e. Geo. III, entre le 6c. Janvier 1807, et le 5c. Janvier 1808, aussi les Warrants accordés durant la même période par Son Excellence Sir JAMES HENRY GRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, pour le payement des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration du fleuve *Saint Laurent*, et qui monte aussi un surplus restant non approprié de £ 3082 9 1½ restant le 5c. Janvier, 1808.

1807.					
A. J. Raby, pour une année de salaire comme Surintendant des Pilotes depuis le 1er. Nov. 1806, jusqu'au 31e. Octobre 1807	—	100	0	0	
1807.	Janv. 5	Par le montant des droits dans le quartier finissant ce jour			—
	Juillet 5	Par do. do. do. do.			85
	Oct. 10	Par do. do. do. do.			147
	1808.	Janv. 5			311
		Par do. do. do. do.			15
		Par do. do. do. do.			0
		Par do. do. do. do.			194
		Par do. do. do. do.			15
		Par do. do. do. do.			6
		A déduire, allowance à l'Officier naval, de 5 par cent payée par Warrant			739
		Balance			1
		Courant			36
					19
					1
		Courant			702
					2
					8

Surplus non approprié suivant l'état du 28c. Février 1807	—	2480	6	5
Balance apportée ci-bas	—	602	2	8½
Total du surplus non approprié		3082	9	1½

Erreurs exceptées,  
*Québec, 11c. Mars, 1808.*  
 (Signé) JOHN HALE,  
 Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 6.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell, Esquire*, Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, the same being towards establishing a Fund to replace the Sum advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, between the 6th January 1807, and 5th January 1808.

Periods.		From whom received.	In what capacity.	Amount Currency.
From	To			
1806.	1807.	Geo. Pyke and Jos. F. Perrault, James Shepherd, John Reid,	As joint Prothonotaries of the Court of King's } Bench, <i>Quebec</i> . — } As Clerk of the Court of Appeals ditto. — } As Prothonotary of the Court of King's Bench, } <i>Montreal</i> . — }	£ 166 7 7 $\frac{1}{2}$
1st. Septbr.	1st. May,			22 16 0
				382 1 7
1807.	1st. March,	Charles Thomas.	As ditto ditto ditto <i>Trois Rivières</i> ,	70 8 6
1st. March,	30th April.	Ditto.	As ditto ditto ditto ditto,	9 10 0
		Thomas Mann.	As Sheriff, District of Gaspé,	—
				£642 3 8 $\frac{1}{2}$

35 00

Errors Excepted,  
*Quebec, 11th March, 1808.*  
J. HALE.  
(Signed)

Currency

Infpr. Genl. Public Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39e. de sa Majesté, étant pour établir un fonds pour rembourser la somme avancée par sa Majesté, pour l'érection des Salles d'Audience dans les Districts de *Quebec* et *Montreal*, entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier 1808.

Périodes.		De qui reçu	En quelle qualité.	Montant. Courant.
Du	A			
1806. 1er. Sept.	1807. 1er. Mai	Geo. Pyke et } J. F. Perrault, James Shepherd, John Reid.	Comme Prothonotaires conjointement de la Cour du Banc du Roi à <i>Quebec</i> Comme Greffier de la Cour d'Appel à <i>Quebec</i> Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à <i>Montreal</i>	166 7 7½
	1er. Mars. 1er. Mai.			22 16 0
1807. 1er. Mars. 30 Avril.	1er. Mars. 30 Avril.			Charles Thomas, Ditto. Thomas Mann,
				Courant 642 3 8½

Erreurs Exceptées,  
*Quebec*, 11e. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,  
Inspect. Génl. des Comptes Prov.

## No. 7.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for duties on Billiard Tables, under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, chapter 13, between the 6th January 1807, and 5th January 1808.

---

1808. Cash received from *John Taylor*, Esquire, Deputy Secretary of the Province, for 3 Licences at £12 : 10 each, — £37 10 0  
 Currency; £37 10 0

Errors Excepted,

*Quebec, 11th March 1808.*

(Signed) J. HALE.

Inspr. Genl. Public Prov. Accts.



## No. 7.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Billards en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 41e. de sa Majesté, Chap. 13. entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier 1808.

	Courant.
1808. Argent reçu de <i>John Taylor</i> , Ecuier, Député Secrétaire de la Province, pour trois Licences à £12 10 0 chaque	— 37 10 0
	<u>37 10 0</u>
	Courant £ 37 10 0

Erreurs exceptées,

*Quebec*, 11e. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, Chap. 14, between 6th January 1807, and 5th January 1808.

---

DUTIES.

1807. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector for the Quarter ending 5th April, —	£0	0	0	
Ditto from ditto for the ditto ending 5th July, —	14	6	3	
Ditto from ditto for the ditto ending 10th October, —	0	0	0	
1808. Ditto from ditto for the ditto ending 5th January, —	0	0	0	
				£14 6 3
1807. Ditto from <i>George M<sup>r</sup> Beath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April. —	£53	9	6	
Ditto from ditto for the ditto ending 5th July, —	538	4	0	
Ditto from ditto for the ditto ending 10th October, —	215	17	5	
1808. Ditto from ditto for the ditto ending 5th January, —	98	12	3	
				906 3 2
				£920 9 5

Currency

Errors Excepted,

*Quebec*, 11th March, 1808.

(Signed)

J. HALE,

Infpr. Genl. Public Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 41<sup>e</sup>. de sa Majesté, chap. 14<sup>e</sup>. entre le 6<sup>e</sup>. Janvier 1807, et le 5<sup>e</sup>. Janvier 1808.

---

DROITS.

1807.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril	—	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet	—	14	6	3
	Ditto de ditto finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre	—	0	0	0
1808.	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	—	0	0	0
			<hr/>		
			14	6	3
1807.	Ditto de <i>George M<sup>e</sup> Beath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril	—	53	9	6
	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet	—	53	8	4
	Ditto de ditto finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre	—	215	17	5
1808.	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	—	98	12	3
			<hr/>		
			906	3	2
			<hr/>		
	Courant		920	9	5

Erreurs Exceptées,

Quebec, 11<sup>e</sup>. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 45th of His Majesty, the same being "to provide for the erecting of a common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively," between 6th January 1807, and 5th January 1808.

DUTIES ON TEAS, SPIRITS, &c.

1807.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector for the quarter ending 5th April.	—	—	0	0	0	
	Ditto from ditto for the ditto ending 5th July	—	1757	4	5		
	Ditto from ditto for the ditto ending 10th October.	—	230	8	9		
1808.	Ditto from ditto for the ditto ending 5th January,	—	1705	17	10½		
							5693 11 0½
1807.	Ditto from <i>George M<sup>c</sup>Beath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> for the quarter ending 5th April.	—	35	7	2		
	Ditto from ditto for the ditto ending 5th July.	—	389	10	6		
	Ditto from ditto for the ditto ending 10th October.	—	220	9	2		
1808.	Ditto from ditto for the ditto ending 5th January.	—	50	18	0		
							696 4 10

SALES BY AUCTION.

1807.	Cash received from Auctioneers for the quarter ending 1st January.	—	—	25	12	7½	
	Ditto from ditto ending 1st April	—	—	343	18	7	
	Ditto from ditto ending 1st July.	—	—	534	8	5½	
	Ditto from ditto ending 1st October.	—	—	851	1	10½	
1808.	Ditto from ditto ending 1st January.	—	—	264	0	6½	
							2019 2 1
							Currency £8408 17 11½

N. B. The Amount of Duties on Teas, Spirits, &c. arising by this Act cannot be finally adjusted until the month of June next.

Errors Excepted,  
*Quebec*, 11th March, 1808.  
 (Signed) J. HALE.  
 Inspr. Genl. Public Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 45e. de sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison commune dans chacun des Districts de *Quebec* et *Montreal*, respectivement, entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier 1808.

DROITS SUR LES THE'S, ESPRITS &c.

1807.	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e. Avril	---	0	0	0	
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	---	1757	4	5	
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	---	2230	8	9	
1808.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	---	1705	17	10½	
						5693 11 0½
1807.	Ditto de <i>George M<sup>e</sup> Beath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean pour le quartier finissant le 5e. Avril	---	35	7	2	
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	---	389	10	6	
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	---	220	9	2	
1808.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	---	50	18	0	
						696 14 10

VENTES PAR ENCAN.

1807.	Argent reçu des Encanteurs, pour le Quartier finissant le 1er. Janvier	---	25	12	7½	
	Ditto de ditto finissant le 1er. Avril	---	343	18	7	
	Ditto de ditto finissant le 1er. Juillet	---	534	8	5½	
	Ditto de ditto finissant le 1er. Octobre	---	851	1	10½	
1808.	Ditto de ditto finissant le 1er. Janvier	---	264	0	6½	
						2019 2 1
Courant						£8408 17 11½

N. B. Le montant des Droits (sur les thé's, Esprits &c. provenant de cet Acte ne sera pas rendu, et les comptes ne peuvent pas être finalement réglés jusqu'au mois de Juin prochain.

Erreurs Exceptées,  
*Quebec*, 11e. Mars, 1808.  
 (Signé) JOHN HALE,  
 Inspect. Génl. des comptes Prov.

## No. 10.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Acts of the 6th Geo: II. and 4th and 6th Geo: III. between the 6th January 1807, and 5th January 1808.

1807. Cash received from <i>George M'Beath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> for the quarter ending 5th April.	—	—	0	11	1
Ditto from ditto ending 5th July.	—	—	15	18	10
Ditto from ditto ending 10th October.	—	—	0	3	6 $\frac{1}{2}$
1808. Ditto from ditto ending 5th January.	—	—	5	0	0
			<hr/>		
		Currency	£	21	13 5 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

*Quebec*, 11th March, 1808.

(Signed)

J. HALE.

Insp. Genl. Public Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits, en vertu des Actes de la 6e. Geo. II. et 4e. et 6e. Geo. III. entre le 6e. Janvier 1807, et le 5e. Janvier, 1808.

1807.	Argent reçu de <i>George M. Beath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean pour le Quartier finissant le 5e. Avril	—	0	11	1
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	—	15	18	10
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	—	0	3	6 $\frac{1}{2}$
1808.	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	—	5	0	0
			<hr/>		
		Courant	£21	13	5 $\frac{1}{2}$

Erreurs exceptées,

*Quebec*, 11e. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

## No. 11.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines, Forfeitures, &c. between the 6th January 1807, and 5th January 1808.

From <i>James Shepherd</i> , Sheriff for the District of Quebec.	261	4	5½
<i>John Reid</i> , Clerk of the Peace ditto of Montreal.	35	17	5
<i>Francis Robichaud</i> , Clerk of the Court ditto Gaspé.	2	0	0
	<hr/>		
Errors Excepted,	Currency	£299	1 10½

Quebec, 11th March, 1808.

(Signed)

J. HALE.

Insp. Genl. Public Prov. Accts.



COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur  
Général, pour amendes, confiscations &c. entre le 6e.  
Janvier 1807, et le 5e. Janvier 1808.

De <i>James Shepherd</i> , Shériff du District de <i>Quebec</i> ,	—	0000	261	4	5½
<i>John Reid</i> , Greffier de la paix de <i>Montreal</i>	0000	0000	35	17	5
<i>François Robichaud</i> , Greffier de la Cour do. de <i>Gaspé</i>	—	—	2	0	0
			<hr/>		
Courant			£299	1	10½

Erreurs Exceptées,

*Quebec*, 11e. Mars, 1808,

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

## No. 12.

ACCOUNT of Provincial Revenue collected and received between 6th  
January 1807, and 5th January 1808.

No. 1.	Casual and Territorial Revenue.	---	---	---	2414	3	2½
2.	{ Duties under the Statute of the 14th Geo. III.	6139	11	4½	7447	11	4½
	{ Licences under ditto.	1308	0	0			
3.	Duties under the Provincial Act of the 33d Geo. III.	---	---	---	441	1	4
4.	{ Ditto under ditto 35th Geo. III.	13,199	8	10½	14,571	8	10½
	{ Licences under ditto Ditto	1,372	0	0			
5.	Duties under ditto 37th Geo. III.	---	---	---	739	1	9
6.	Ditto under ditto 39th Geo. III.	---	---	---	642	3	8½
7.	Licences under ditto 41st Geo. III.	---	---	---	37	10	0
8.	Duties under ditto ditto	---	---	---	920	9	5
9.	Ditto under ditto 45th Geo. III.*	---	---	---	8408	17	11½
10.	Ditto under the Statutes of 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.	---	---	---	21	13	5½
11.	Fines and Forfeitures,	---	---	---	299	1	10½
					Currency £35,943 2 11½		

\* Vide Note on account No. 9.

Errors Excepted,  
Quebec, 11th March, 1808.  
(Signed) J. HALE,  
Inf. Genl. Public Prov. Accts.

COMPTE du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e.  
Janvier 1807, et le 5e. Janvier, 1808.

No.								
1.	Revenu Casuel et Territorial	—	—			2414	3	2½
2.	Droits en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.	—	6139	11	4½			
	Licences en vertu de do.	—	1308	0	0			
						7447	11	4½
3.	Droits en vertu de l'acte Provincial de la 33e. Geo. III.					441	1	4
4.	Droits en vertu de do. 35e. Geo. III.	—	13199	8	10½			
	Licences en vertu de do.	—	1372	0	0			
						14571	8	10½
5.	Droits en vertu de do. 37e. Geo. III.	—	—			739	1	9
6.	Ditto en vertu de do. 39e. Geo. III.	—	—			642	3	8½
7.	Licences en vertu de do. 41e. Geo. III.	—	—			37	10	0
8.	Droits en vertu de do. do.	—	—			920	9	5
9.	Ditto en vertu de do. 45e. Geo. III.*	—	—			8408	17	11½
10.	Ditto en vertu des Statuts de la 6e. Geo. II. et 4e. et 6e. Geo. III.					21	13	5½
11.	Amendes et confiscations	—	—			299	1	10½
						Courant	£35943	2 11 ½

\* N. B. *vide* la note au compte No. 9.

Erreurs Exceptées

Québec, 11e. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts, No. 13,

£1351 8 0<sup>6</sup> Expence of Collection, there remains (including a surplus of £297 6 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> from last year) an unappropriated sum of £2566 15 2<sup>5</sup>/<sub>8</sub> Currency.

To the Province of Upper Canada in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 45th of His Majesty, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and the Province of Upper Canada on the 5th day of July 1804," to allow to the Province of Upper Canada a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province upon articles exported into the Province of Upper Canada, between 1st January and 31st December 1807, as per statement No. 14. ————— 1368 0 3

To amount of Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and contingent expenses thereof, as per Abstract No. 16. ————— 2821 11 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

To £3000 Sterling towards defraying the expence of the Administration of Justice and the support of the Civil Government of this Province, for the year 1807. ————— 5555 11 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

Appropriations by Acts of the Legislature, vizt.

Expences attending the Election of a Member to represent the Borough of Three-Rivers in 1807, 47th Geo. III. per abstract No. 17. Sterling £410. Currency £410 0 0

For the better regulation of the Militia, 43d Geo. III. Cap. 6th. ————— 2500 0 0

Payments for apprehending Deserters from His Majesty's regular Forces in this Province 44th Geo. III. Cap. 3d. per abstract No. 17. Sterling £200. Currency 100 0 0

For the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, 44th Geo. III. Cap. 4th. ————— 0 0 0

12349 13 2	2604 10 0
2566 15 2 <sup>5</sup> / <sub>8</sub>	
Balance	
Currency	£14916 8 4 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>

1807. January 5. By amount of surplus from last year's collection unappropriated. ————— 297 6 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

1808. January 5. By amount of Duties under the Provincial Act of the 31st of the King, as per account No. 3. ————— 411 1 4

By ditto of ditto under ditto of the 35th of the King as per account No. 4. ————— 13199 8 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

By ditto of ditto under ditto of the 41st of the King as per account No. 8. ————— 920 9 5

By amount of Licences under the Provincial Act of the 35th of the King as per account No. 4. ————— 1372 0 0

By ditto of ditto under ditto of the 41st of the King as per account No. 7. ————— 37 10 0

14560 19 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	1459 10 0
1372 0 0	16267 16 5
37 10 0	

Deduct Sundry Expences, vizt.

Salaries of the Collector, Comptroller and Gauger at St. John's paid by Warrants. ————— 211 3 2<sup>3</sup>/<sub>8</sub>

Incidental expences, paid by ditto. ————— 154 2 0

The Collector and Comptroller's commission on the collection paid by ditto. ————— 55 19 5<sup>1</sup>/<sub>8</sub>

Incidental expences at Quebec, to be paid by Warrant. ————— 545 1 9

The Collector and Comptroller's Commission on the Collection to be paid by do. ————— 385 2 7

930 4 4	1351 8 0 <sup>6</sup>
Currency	£14916 8 4 <sup>3</sup> / <sub>8</sub>

Errors Excepted, Quebec, 11th March, 1808. J. HALL, Insp. Genl. Public Prov. Accts.

1807. **TABLE** qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e, 35e, et 41e. de Geo. III. et qu'après avoir déduit £1,351 8 s<sup>d</sup> pour les dépenses de la collection, il reste (compris un surplus de £297 6 9<sup>d</sup> de l'année dernière) une somme non appropriée de £2,566 15 2<sup>d</sup> courant.

1807.	1807. Janvier 5.	No. 13.	1807. Janvier 5.	No. 13.
A la Province du Haut Canada, en conformité d'un Acte du Parlement Provincial de la 41e. de sa Majesté, intitulé et Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles d'un accord provisionnel, conclu par les Commisaires respectifs de cette Province et de la Province du Haut Canada le 5e. jour du mois de Juillet 1804 pour allouer à la Province du Haut Canada une juste proportion des droits imposés par la Législature de cette Province, sur les articles exportés dans la Province du Haut Canada entre le 1er Janvier et le 31e. Décembre 1807, suivant l'état No. 14.	1308 0 3	Par le montant des Droits en vertu de l'acte Provincial de la 33e. du Roi, suivant l'état No. 3.	441 1 4	297 6 9 <sup>d</sup>
Pour le montant des salaires des officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'eux, suivant l'état No. 16.	282 11 9 <sup>d</sup>	Par Ditto de do. en vertu de l'acte de la 41e. du Roi suivant l'état No. 4.	13199 8 10 <sup>d</sup>	
£5000 sterling, pour défrayer les dépenses de l'administration de la justice, et le soutien du Gouvernement civil de cette Province pour l'année 1807.	5555 11 1 <sup>d</sup>	Par le montant des licences en vertu de l'acte Provincial de la 35e. du Roi, suivant l'état No. 4.	920 9 5	14560 19 7 <sup>d</sup>
<i>Appropriations par des Actes de la Législature, savoir:</i>		Par Ditto de do. en vertu de l'acte de la 41e. du Roi suivant l'état No. 7.	1372 0 0	
Dépenses à l'élection d'un Membre pour représenter le bourg des Trois Rivieres en 1807, 47e. Geo. III. suivant l'extrait No. 17 sterling £4 1 0 Courant £4 10 0		<i>A déduire diverses dépenses, savoir:</i>	37 10 0	1409 10 0
Pour mieux régler la Milice 43e. Geo. III.		Les salaires des Collecteur et Controleur, du jaugeur à St. Jean, payés par Warrants		16267 16 5
Cap 6. — 2500 0 0		Dépenses incidentes à do. payées par do.	154 2 0	
Paiement pour arriéré les débiteurs des troupes régulières de la Majesté dans cette Province 44e. Geo. III. chap. 3, suivant l'extrait No. 17 sterling £90 0 0 Courant £100 0 0		Commission du Collecteur et du Controleur sur la collection, payée par do.	55 19 5 <sup>d</sup>	
Pour le soulagement des personnes étrangères dans leur cripi, et le soutien des enfants abandonnés 44e. Geo. III. Chap. 4e. — 0 0 0	2604 10 0	Dépenses incidentes à Québec, à être payées par Warrants.	545 1 9	
	12349 13 2	Commission des Collecteur et Controleur sur la Collection à être payée par do.	385 2 7	
	2566 15 2 <sup>d</sup>		930 4 4	1351 8 0 <sup>d</sup>
	Courant £14916 8 4 <sup>d</sup>			Courant £14916 8 4 <sup>d</sup>

Excurs exceptées, Québec, 11e. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE, Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 14.

STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Statutes of the 33d, 35th and 41st of the King, which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December 1807.

ARTICLES.	Duties per Statutes.				Amount.			Total Currency.
	33d Geo. III.	35th Geo. III.	41st Geo. III.	33d Geo. III.	35th Geo. III.	41st Geo. III.		
Madeira Wine, Gallons	2714½	4d		45	4	10	67 17 3	
Port, Teneriffe & all other Wines, do.	10503½	2d		88	0	7	132 0 10½	
Jamaica Spirits or Rum, do.	54673½	3d					683 8 4½	
Foreign Brandy or Spirits, do.	7463½	3d					93 5 11¼	
Molasses, do.	442	3d					5 10 6	
Loaf or Lump Sugar, lbs.	23678½	1d					98 13 2½	
Muscovado Sugar, do.	42708	½					88 19 6	
Coffee, do.	2758	2d					22 19 8	
Leaf Tobacco, do.	589	2d					0 0 0	
Playing Cards, Packs.	6603	2d					4 18 2	
Salt, Mtnois.	5275	4d					110 1 0	
Snauff or Flower of Tobacco, lbs.	17351¾		4d				87 18 4	
Manufactured Tobacco, do.			3d				216 17 11¼	
			£	133	5	5	304 16 3¼	
							151 3 10	
							83 6 8	
							10 0 0	
							244 10 6	

Deduct.

Proportion of the Expence of the Collection, ———  
 Salary of the Inspector at *Coteau du Lac* £150 Sterling per Annum, one moiety to be paid by Upper-Canada £75 Sterling equal to Currency. ———  
 Allowance to him for Hoyle Rent, £20 Currency per Annum, one moiety to be paid by ditto. ———  
 Errors Excepted, ———

Quebec, 11th March, 1808.

(Signed) J. HALE.  
 Insp. Genl. Public-Prov. Accts.

Currency £1368 0 3  
 No. 15.

ÉTAT des articles fujets au Droit en vertu des Statuts Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. du Roi, qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre 1807.

ARTICLES.	Droits par Statuts				Total. Courant.
	Quantités	33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	41e. Geo. III.	
Vin de Madere,	27 1/4	4d.	45	22 12 5	67 17 3
Port, Ténériff et tous autres Vins do.	10563 1/2	2d.	88	44 0 3 1/2	182 8 4 1/2
Espirit de la Jamaïque ou rum, do.	54673 1/2	3d.	0 7	683 8 4 1/2	683 5 11 1/2
Eau-de-Vie Etrangère ou Esprits, do.	74633 1/2	3d.		98 5 11 1/2	5 10 6
Melasse do.	442	3d.		5 10 6	98 13 2 1/2
Sucre en pain - lbs.	23678 1/2	1/2 d.		98 13 2 1/2	88 19 6
Cafionade - do.	42708	1d.		88 19 6	82 19 8
Café - do.	2758	2d.		22 19 8	0 0 0
Tabac en feuille - do.	589	2d.		4 18 2	4 18 2
Cartes à jouer - jeux	6603	2d.		110 1 0	110 1 0
Sel - minots	5275	4d.		4d.	87 18 4
Tabac en poudre ou fleur de Tabac lbs.	1735 1/2	3d.		3d.	216 17 11 1/2
Tabac manufacturé - do.			133 5 5	1174 9 0 1/2	1612 10 9
<i>A déduire.</i>					
Proportion de la Dépense de Collection					151 2 10
Salaire de l'Inspecteur au Côteau du Lac de £150 sterling, par année, moitié payable par le <i>Haut Canada</i> £75 sterling, égal à courant					88 6 8
Allouance à lui faite pour loyer de maison £20 courant par An, moitié payable par ditto.					10 0 0
Courant £					244 10 6
Errreurs exceptées,					
<i>Quebec, 11e. Mars, 1808.</i>					
(Signé) JOHN HALE, Inspect. Génl. des Comptes Roy.					Courant £ 1368 0 8

STATEMENT of Articles liable to Duty, under the Provincial Act of the 45th Geo. III. which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper Canada* from 1st January to 31st December 1806.

ARTICLES.	Quantities.	Duty on ea. article.	Amount Currency. Dollars at 5/.
Tea, { Hyson,	lbs. 733	6d	18 6 6
{ All other Green, Souchong or other Black	do. 12857 $\frac{1}{4}$	4d	214 19 2
{ Bohea,	do. 1130	2d	9 8 4
Spirits or other strong Liquors,	Gal. 69926 $\frac{3}{4}$	3d	874 1 8 $\frac{1}{2}$
Wines,	do. 16229 $\frac{1}{2}$	3d	202 17 4 $\frac{1}{2}$
Molasses and Syrops,	do. 282	2d	2 7 0
Deduct, Proportion of the expence of Collection at <i>Quebec</i> ,			1322 0 0 $\frac{1}{2}$
			39 13 2
The Proportion of the expence of Collection at <i>St. John's</i> included under the proportion of expence charged per Statement No. 14.			£ 1282 6 10 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,  
*Quebec, 11th March, 1808.*  
 (Signed) J. HALE.  
 Insp. Genl. Public Prov. Accts.



ETAT des Articles sujets aux Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 45<sup>e</sup>. de Geo. III, qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 1<sup>er</sup>. Janvier jusqu'au 31<sup>e</sup>. Décembre 1806.

ARTICLES.	Quantité	Droit sur ch. article.	Total Courant La Piastre à 5s.		
	lbs.	733	6d.	18 6 6	
Thés - {	Hyfon - - - - -				
	Toute forte de thés verts, fouchong et autre thé noir - - - - -	do.	12897 $\frac{1}{2}$	4d.	214 19 2.
	Boüe - - - - -	do.	1130	2d.	9 8 4
Esprit ou autres Liqueurs fortes - - - - -	gallons	69926 $\frac{3}{4}$	3d.	874 1 8 $\frac{1}{2}$	
Vins - - - - -	do.	16229 $\frac{1}{2}$	3d.	202 17 4 $\frac{1}{2}$	
Melasse et Sirops - - - - -	do.	282	2d.	2 7 0	
A déduire, proportion de la dépense de Collection à <i>Quebec</i> - - - - -				1322 0 0 $\frac{1}{2}$ 39 13 2	
				£ 1282 6 10 $\frac{1}{2}$	

*Remarques.*

La proportion de la dépense de Collection à *St. Jean*, incluse sous la proportion de la dépense, chargée suivant l'Etat No. 14.

Erreurs Exceptées,

*Quebec*, 11<sup>e</sup>. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

## ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, and by the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in Payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly from 1st November 1806, to 31st October 1807, and the contingent expences thereof.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Currency.
William Smith,	Salary as Clerk of the Legislative Council,	350 0 0
Chas. Delery,	Ditto as Assistant do. and for translating into French,	250 0 0
Jacques Voyer,	Ditto as Writing Clerk Assistant; and Translator to assist the Committees of the Legislative Council,	150 0 0
Wm. Boutillier,	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council,	75 0 0
James Grossman,	Ditto as Sergeant at Arms attending do.	75 0 0
Louis Dubord,	Allowance as Messenger to ditto.	36 0 0
François Romain,	Ditto as Door Keeper to ditto.	27 15 6 $\frac{1}{2}$
Charles Blouin,	Ditto as Office Keeper to ditto.	25 0 0
Samuel Philips,	Salary as Clerk of the House of Assembly,	350 0 0
William Lindsay,	Ditto as Clerk Assistant of ditto.	250 0 0
P. E. Desbarats,	Ditto as French Translator to ditto.	150 0 0
Antoine Parent,	Ditto as Sergeant at Arms attending do.	75 0 0
Pierre Labadie,	Allowance as having care of the apartments occupied by the House of Assembly and the Furniture thereunto belonging,	25 0 0
P. E. Desbarats,	Being the amount of his Account of printing done for the Legislative Council Office between 29th December 1806 and 3d April 1807.	51 3 4
Samuel Phillips,	To defray the wages of the Messenger and Door Keepers, and other contingent expences of the House of Assembly as per Address of the 13th April 1807.	798 0 8
Ditto,	To purchase fire wood, as per ditto of ditto.	40 0 0
William Smith,	Being the Amount of the expences incurred in his Office since the last Session of the Legislature, pursuant to the Address of the Legislative Council of the 6th April, 1807.	93 12 3
	Currency	£ 2821 11 9 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,

Quebec, 11th March, 1808.

(Signed)

J. HALE,

Insp. Genl. Public Prov. Accts.

EXTRAIT des Warrants accordés par Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, sur *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, depuis le 1er. Novembre 1806 jusqu'au 31e. Octobre 1807, et les dépenses contingentes d'iceux.

N O M S.	POURQUOI.	Montant Courant.
William Smith	Salaire comme Greffier du Conseil Législatif	350 0 0
C. E. Delery	Ditto comme Député-Greffier et pour traduire en François	250 0 0
Jacques Voyer	Ditto comme Ecrivain Assistant et Traducteur pour assister aux Comités du Conseil Législatif	150 0 0
Wm. Boutillier	Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire pour assister au Conseil Législatif	75 0 0
James Grossman	Ditto comme Sergent d'Armes pour assister au do.	75 0 0
Louis Dubord	Allouance comme Messager de do.	36 0 0
Fras. Romain	Ditto comme Portier de do.	27 15 6½
Chs. Blouin	Ditto comme Gardien d'office de do.	25 0 0
Samuel Phillips	Salaire comme Greffier de la Chambre d'Assemblée	350 0 0
Wm. Lindsay	Ditto comme Greffier Assistant de do.	250 0 0
P. E. Desbarats	Ditto comme Traducteur François de do.	150 0 0
Ant. Parent	Ditto comme Sergent d'Armes de do.	75 0 0
Pierre Labadie	Allouance pour avoir soin des appartemens occupés par la Chambre d'Assemblée, et les meubles qui y appartiennent	25 0 0
P. E. Desbarats	Etant pour le montant de son compte d'imprimés faits pour le Conseil Législatif, entre le 29 Décembre 1806 et le 3e. Avril 1807	51 3 4
Samuel Phillips	Pour défrayer les gages du Messager et des Portiers et autres dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée suivant l'adresse du 18e. Avril 1807	798 0 8
Ditto	Pour acheter du bois de chauffage suivant do. du 13e. do.	40 0 0
William Smith	Etant le montant des dépenses encourues dans son Office depuis la dernière Session de la Législature, en conformité d'une adresse du Conseil Législatif du 6e. Avril 1807	93 12 3
	Courant	£ 2821 11 9½

Erreurs Exceptées,

Quebec, 11e. Mars, 1808.

(Signé) JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 17.

## ABSTRACT

Of Warrants granted by His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, and by the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in Payment of the Civil expenditures of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1807.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4s. 6d.
His Excellency Sir J. H. CRAIG, K. B. }	Salary as Captain General and Governor in Chief from 29th August to 31st October 1807, inclusive, at the rate of 4500 <i>l.</i> Sterling per annum.	789 0 9
His Excellency General PRESCOTT. }	Ditto as ditto from 1st November, 1806, to 28th August, 1807, at the rate of 2000 <i>l.</i> Sterling per annum.	1657 10 8
His Excellency Sir R. S. MILNES, Baronet. }	Ditto as Lieutenant Governor from 1st Nov. 1806, to 31st October, 1807.	1500 0 0
Ditto. }	Allowance made to him out of the saving of salary that has accrued during his absence.	2205 9 6
The Honorable THOMAS DUNN, Esquire. }	Salary as President, from 4th August, 1805, to 23d October, 1807, at the rate of 1500 <i>l.</i> Sterling, per annum.	3332 17 6
Henry Allcock, }	Ditto as Member of the Executive Council,	100 0 0
Paul Roc de St. Ours, }	Ditto as ditto.	100 0 0
François Baby, }	Ditto as ditto.	100 0 0
Thomas Dunn, }	Ditto as ditto.	100 0 0
Representatives of Joseph De Longueuil, }	Ditto as ditto. to 19th January 1807.	21 18 4
James M <sup>c</sup> Gill, }	Ditto as ditto.	100 0 0
James Monk, }	Ditto as ditto.	100 0 0
Pierre A. Debonne, }	Ditto as ditto.	100 0 0
Representatives of John Lees, }	Ditto as ditto. to 3d March, 1807.	33 13 11
Henry Allcock, }	Ditto as Chief Justice of Lower Canada.	1500 0 0
Thomas Dunn, }	Ditto as Judge of the Court of King's Bench, for the District of Quebec.	750 0 0
Jenkin Williams, }	Ditto as ditto.	750 0 0
Pierre A Debonne, }	Ditto as ditto.	750 0 0
James Ker, }	Compensation for having acted as ditto. ditto.	150 0 0
James Monk, }	Salary as Chief Justice at Montreal.	1100 0 0
Pierre L. Panet, }	Ditto as Judge of the Court of King's Bench, Montreal.	750 0 0
Isaac Ogden, }	Ditto as ditto.	750 0 0
Arthur Davidson, }	Ditto as ditto. to 30th April 1807.	375 0 0
James Reid, }	Ditto as ditto from 1st May.	375 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4s. 6.
Louis C. Foucher,	Salary as Provincial Judge, and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three-Rivers.	500 0 0
William Crawford, Ditto.	Ditto as Judge of the Inferior District of Gaspé, Allowance for paying his Circuit expences from 1st. May, 1807.	200 0 0
James Ker,	Salary as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower-Canada.	50 0 0
Sir George Pownall,	Ditto as Secretary and Register of the Province of ditto to 30th April, 1807.	200 0 0
Thomas Amyot,	Ditto as ditto from 1st May, 1807.	200 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Secretary to the Governor and Lieutenant Governor	200 0 0
Robert Dunn,	Ditto as Assistant in the Governor and Lieutenant Governor's Secretary's Office,	182 10 0
F. Dechambault.	Ditto as Provincial Aide-de-Camp,	182 10 0
John Craigie,	Allowance as acting Inspector General of Provincial Accounts from 1st January 1806, to 2d December, 1807, at the rate of 20s. Sterling per day.	701 0 0
Jonathan Sewell,	Salary as Attorney General for the Province of Lower-Canada,	300 0 0
James Stuart,	Ditto as Solicitor General for ditto.	200 0 0
Henry Caldwell,	Ditto as Receiver General,	400 0 0
Joseph Bouchette,	Ditto as Surveyor General of lands in Lower-Canada,	300 0 0
Ditto.	Allowance for an Office Servant,	40 0 0
Richard B. Hay,	Salary as first Clerk in the Surveyor General's Office,	182 10 0
Nathaniel Coffin,	Ditto as second ditto in ditto.	150 0 0
John Coffin,	Ditto as Surveyor General of Woods in Lower-Canada.	200 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Clerk of the Executive Council,	400 0 0
François Romain,	Ditto as Door Keeper to Ditto from 17th November, 1806,	47 12 0
Isaac Gay,	Ditto as Messenger to do. and the Court of Appeals from do.	25 14 1
François Romain,	Ditto as ditto to ditto to 16th November, 1806	1 3 8
Xavier De Lanaudiere,	Ditto for executing the Office of French Translator and French Secretary to the Governor and Council,	200 0 0
James Shepherd,	Ditto as Sheriff of the District, of Quebec,	100 0 0
Edward W. Gray,	Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	100 0 0
Lewis Gagy,	Ditto as ditto of the ditto of Three-Rivers.	50 0 0
Thomas Mann,	Ditto as ditto of the ditto of Gaspé,	50 0 0
James Shepherd,	Allowance as Sheriff at Quebec, for paying a Public Executioner,	27 0 0
Edward Wm. Gray,	Ditto as ditto at Montreal for paying ditto.	27 0 0
Lewis Gagy,	Ditto as ditto at Three Rivers for ditto.	27 0 0
William Pollock,	Salary as Clerk of the Crown for the Province of Lower-Canada,	100 0 0
Charles De Lanaudiere,	Ditto as Grand Voyer for ditto.	500 0 0
G. E. Taschereau,	Ditto as ditto of the District of Québec,	150 0 0
L. R. C. Delery,	Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	150 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4s. 6d.
John Antrobus, William Le Maitre, Paul La Croix,	Salary as Grand-Voyer of the District of Three-Rivers, Ditto as ditto of the ditto of Gaspé, Ditto as Surveyor of Highways in that part of the District of Montreal above the Long Sault on the Ottawa River from 14th April, 1807, at the rate of 50l. per Annum,	90 0 0 50 0 0
H. W. Ryland, Joseph Planté,	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery. Ditto as Clerk of the Terrars of the King's Domain in the Province of Lower-Canada,	27 10 8 100 0 0
Representatives of Thomas Faunce, Ditto.	Ditto as Naval Officer at Quebec to 25th December, 1806,	90 0 0
Lewis Foy, François Boucher, William Lindsay, John Delisle, Junr.	Allowance for an Assistant in the Office to ditto. Salary as Naval Officer at Quebec from 26th December 1806, Ditto as Harbour-Master at ditto. Ditto as Register of the Trinity House, Ditto as Clerk of the Montreal Branch of the Trinity House,	15 1 4 7 10 8 84 10 4 100 0 0 63 0 0
G. Franchere, John Campbell, Jean Ouvré, George M <sup>r</sup> Beath, Ditto.	Ditto as Harbour Master at Montreal, Ditto as Water Bailiff at Quebec, Ditto as ditto of the Montreal Branch of the Trinity House, Ditto as Collector of the Customs, St. John's, Ditto as Guager at ditto.	18 0 0 36 0 0 18 0 0 9 0 0 90 0 0
William Lindsay, Alexander Wilson, Ditto.	Ditto as Comptroller of the Customs at do. Ditto as Inspector of Merchandize at <i>Coteau du Lac</i> , Allowance to him for House Rent as Inspector of Dutiable articles at ditto.	40 0 0 60 0 0 150 0 0
Ronald M <sup>r</sup> Donald,	Salary as Overseer of Fisheries in the District of Gaspé from 1st May 1807.	18 0 0
C. Brouillet, Anthony Vanfelson, Antoine Rinfret, Michel Amyot, François Poinchaud Antoine Bedard, Alex. M <sup>r</sup> Donald,	Salary as Missionary to the Abenakis Indians (St. François) Do. as ditto to the ditto of Sault St. Louis, Ditto as ditto to the ditto of St. Régis, Ditto as ditto to the ditto of Ristigouche to 30th April 1807, Ditto as ditto to the ditto of ditto from 1st May, Ditto as ditto to the ditto of New Lorette, Ditto as ditto to the Roman Catholic Settlers in Upper-Canada,	27 0 0 50 0 0 50 0 0 45 0 0 25 0 0 25 0 0 50 0 0
Edmund Burke, James Tanswell, Finlay Fisher, Alexander Clifford, William Nelson, Benjamin Hobson, J. Johnson,	Ditto as ditto to the ditto in Nova Scotia, Ditto as School Master at Quebec, Ditto as ditto at Montreal, Ditto as ditto at Three-Rivers, Ditto as ditto at William Henry, Ditto as ditto at New Carlisle, Ditto as ditto at Riviere Ouelle at the rate of 20l. per annum	50 0 0 100 0 0 100 0 0 50 0 0 54 0 0 54 0 0 25 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4s. 6d.
François Annance,	num to 30th April and from 1st May, at 54l. per annum, Ditto as ditto at the Village of St. François (Lake St. Peters.)	37 0 0 20 0 0
John Dewar, Normand M'Leod,	Ditto as ditto Township of Chatham, Ditto as ditto in the Seigniory of Manoir from 30th July 1805, at 20l. and from 1st May 1807, at 54l. per annum.	54 0 0 62 3 0
Francis Malherbe, Thomas Coltin,	Ditto as ditto at Pointe Levi, Ditto as ditto at the Parish of St. Louis de Kamouraska from 8th September, 1806, at 54l. per annum.	54 0 0 61 19 9
Michel Perrault,	Ditto as ditto at Cap St. Ignace at 27l. Sterling to 31st April, and at 54l. Sterling per annum from 1st May, 1807.	40 10 0 800 0 0
William Ofgoode, Sir Geo: Pownall, Knt.	Annuity pursuant to His Majesty's Pleasure, Pension granted to him in consideration of his long services at the rate of 300l. Sterling per annum, from 24th March to 31st October, 1807; inclusive, pursuant to a Dispatch from the Right Honorable William Windham, dated 24th March 1807.	182 9 3 150 0 0
François Baby, H. W. Ryland,	Allowance in reward for his long and meritorious services. Allowance in reward of his public services pursuant to His Majesty's pleasure signified in a Dispatch from the Earl Cambden, dated 2d August 1804.	300 0 0
Representatives of A. J. ] Duchefnay,	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764 to 15th December 1806, at the rate of 100l. sterling, per annum,	12 6 6
Madame Fleurimont, Mr. La Bruyere,	Allowance as Widow of Mr. Fleurimont as ditto in ditto, Pension having lost his arm and otherwise disabled in the Service,	30 0 0 100 0 0
Louis Porliér, Mrs. M'Kay,	Ditto for services heretofore rendered Government, Allowance as Widow of Lieutenant M'Kay, who served in the Canadian Corps in 1764.	22 10 0 50 0 0
Mrs. Evans, Madame Dufy,	Ditto as ditto of Lieutenant Evans who served in ditto. Ditto as ditto of Mr. Dufy, who served as a Colonel of Militia in Montreal, and having been imprisoned by the Rebels in 1775, it occasioned his death.	20 0 0 50 0 0
Mrs. Frazer,	Ditto as ditto Mr. Simon Frazer, who died in the Common Gaol at Albany, where he was confined for his Loyalty, pursuant to a Letter from one of His Majesty's principal Secretaries of State, dated 2d Sept. 1799.	30 0 0
Madame Düverger,	Pension, agreeable to the Orders of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, signified in Mr. Secretary Steel's Letter of the 7th May 1790.	20 0 0
Mrs. Cox,	Ditto as Widow of Nicolas Cox, Esq. late Lieutenant Governor	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4s. 6d.
Miss Mabane,	Governor of Gaspé, pursuant to Mr. Secretary Dundas's letter of the 11th May 1794.	100 0 0
Mrs. Frazer,	Ditto pursuant to the Orders of the Lords of the Treasury signified in Mr. Secretary Long's letter of 25th October 1794.	100 0 0
Mrs. Walker,	Ditto as Widow of the late John Frazer, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to a letter from His Grace the Duke of Portland dated 3d August 1796.	120 0 0
Mrs. Sarah Taylor,	Ditto as widow of the late James Walker, Esq. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to ditto from ditto dated 16th July 1800.	120 0 0
Mrs. O'Hara,	Ditto as widow of the late Nathaniel Taylor, Esq. at the rate of 50l. Sterling per annum, pursuant to a dispatch from the Right Honorable William Windham, one of His Majesty's Principal Secretaries of State dated 6th August 1806,	50 0 0
Mrs. Le Maître,	Ditto as Widow of the late Felix O'Hara, Provincial Judge of the Inferior District of Gaspé, at the rate of 50l. Sterling per annum, pursuant to ditto from ditto dated ditto.	50 0 0
Amable Cazelet.	Allowance towards her support from 1st May, 1807, as widow of the late Francis Le Maître, Esqr. Lieutenant Governor of Gaspé.	12 10 0
Widow Sauvageau,	Pension, who lost his Arm in the Redoubt at St. John's in 1775.	16 6 8
Widow Dussault,	Ditto, whose husband (a Pilot) was lost in His Majesty's Ship Rattlesnake.	12 0 0
Elizabeth Loifelle, Representatives of the	Ditto whose husband (a Pilot) lost his vessel in 1775.	10 10 0
Widow Lortie, Widow Valeran,	Ditto for services performed in the winter 1775-6.	20 0 0
Madame Laverendrie,	Ditto for ditto during the siege 1775-6 to 30th April 1807	4 10 0
Madame Degoutin,	Ditto whose husband was killed at Quebec, 31st December, 1775.	9 0 0
Madame St. Vilmé,	Ditto, a Canadian Gentlewoman reduced to indigence and in great distress.	13 10 0
Madame Lamorandiere,	Ditto as ditto.	11 5 0
Madame La Corne St. Luc	Ditto as ditto.	11 5 0
Madame Veuve Cugnet,	Ditto as ditto.	22 10 0
Madame Rainville,	Ditto as ditto.	22 10 0
Madame Dambourges,	Ditto as ditto.	18 0 0
	Madame	7 10 0
		18 0 0



NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4s. 6d.
Madame Brallard, Joseph D'Haige, J. B. Le Peau, Pierre Labadie, Charles Liard, Widow Dufour,	Pension as widow reduced to indigence and in great distress. Allowance as a disabled Canadian, late of the 84th Regiment, Pension, who lost his arm in His Majesty's service, Allowance for service rendered Government, Ditto for ditto ditto. Pension, widow of Mr. Dufour who was killed going with Mr. M'Neal to Halifax,	13 10 0 7 4 0 10 0 0 18 0 0 18 0 0 8 0 0
Louis Chaboillez,	Ditto to sundry Canadian Ladies in Distress, viz, Mesdames Douville, £1000 Champlain, 1000 Hypolite Montizembert 1000 Marianne, ditto. 1000 Terefes Cabanac, 500 Moitie, 500 De Musseau, 500 Avrard, 500	60 0 0
Madame Houtelas, William Caw, George Hawdon, Isaac Gay, John King, Isaac Gay,	Pension, Salary as Clerk in the Office of the Governor's Secretary, Ditto as ditto in ditto. Ditto as Messenger in ditto. Ditto as extra in ditto at 2/6 Currency per day, Wages for having care of the Government House and fur- niture at Quebec,	5 0 0 123 3 9 100 0 0 45 0 0 41 1 3
Lewis Harper,	Allowance for having care of the Gardens belonging to ditto,	32 17 1
Madame De Louviere,	Compensation allowed her for having been removed for the Public convenience from the Jesuits buildings in Mon- treal, when found necessary to convert them into a Prison,	45 0 0
François Baby, Xavier de Lanaudiere,	Salary as Adjutant General of Militia, Ditto as Assistant in the Adjutant General of Militia's Office.	21 12 0 182 10 0
François Baby,	Disbursements as Adjutant General of Militia under the Provincial Act of the 43d Geo. III.	54 0 0
Ditto.	Being a remuneration to him for his extraordinary trouble in paying the contingent expences incurred in the Mi- litia, and also in lieu of an allowance for Office Rent and Firewood.	1059 13 6
John O'Brien,	Salary as Adjutant of the Battalion of Militia of the Town and Banlieu of Quebec of which John Hale, Esq. is Colonel,	45 0 0
Louis Montizambert, J. B. D'Estimauville, F. W. Ermatinger.	Ditto as ditto of which G. E. Taschereau Esq. is Colonel, Ditto as ditto of which Le Compte Dupré, Esq. is Colonel, Ditto as ditto of which Edward Wm. Gray, Esq. is Colonel, in the Town and Banlieu of Montreal.	54 0 0 54 0 0 54 0 0
	Guillaume	54 0 0

- NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4s. 6d.
Guillaume De Lisle,	Salary as Adjutant of the Battalion of Militia of which Pierre Guy, Esq. is Colonel in the Town and Banlieue of Montreal.	54 0 0
Louis Charland,	Ditto as ditto of ditto of which Pierre Foretier, Esq. is ditto, of the ditto and ditto of ditto.	54 0 0
Oliver O'Hara,	Ditto as ditto of ditto in the District of Gaspé.	54 0 0
L. R. C. Delery,	Ditto as ditto of ditto, (the four divisions on the south side of the District of Montreal.)	54 0 0
Jacob Glen,	Ditto as ditto of the battalion of which Sir John Johnston, Baronet, is Colonel,	54 0 0
François Boucher;	Ditto as ditto for the District of Three-Rivers,	54 0 0
John Coffin,	Ditto as Inspector of Police, Quebec,	100 0 0
J. B. Le Compte Dupré,	Ditto as ditto of ditto, Montreal,	100 0 0
John Groux,	Ditto as Overseer to prevent accidents by fire at Quebec and for sweeping the Chimneys of the poor gratis.	60 0 0
William Martin,	Ditto as ditto at Montreal,	60 0 0
Joseph Le Proust,	Ditto as Inspector of Chimneys, Three-Rivers,	15 0 0
Louis C. Foucher,	Disbursements, made as one of the Commissioners for the relief of insane persons in the District of Three-Rivers, under the Provincial Acts of the 41st and 44th Geo. III. from 22d Nov. 1806, to 20th December, 1807.	170 2 1
Joseph Planté,	Ditto as one of the Commissioners and Treasurer for the relief of ditto at Quebec, from 1st July, 1806, to 1st January, 1807.	264 13 6
James Shepherd,	Salary as Clerk of the Court of Appeals,	120 0 0
William Reid,	Ditto as Gaol keeper at Quebec,	54 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto as ditto at Montreal to 30th April, 1807.	27 0 0
G. O. Radford,	Ditto as ditto from 1st May,	27 0 0
William Reid,	Allowance as keeper of the House of Correction at Quebec,	22 10 0
Ann Hill,	Ditto as Assistant keeper of ditto at ditto,	18 0 0
Richard Johnson,	Salary as Gaol keeper at Three-Rivers,	36 0 0
James Tanswell,	Ditto as Interpreter to the criminal court of King's Bench, and Quarter Sessions, Quebec,	40 0 0
J. B. Chevalier, Senr.	Ditto as Crier of the Criminal Court of King's Bench, and Civil Causes at Quebec.	20 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto as Crier of all the Courts at Montreal to 30th April, 1807.	16 0 0
G. O. Radford,	Ditto as ditto of ditto at ditto from 1st May, 1807.	10 0 0
J. B. Chevalier Senr.	Ditto as Usher of the Court of Appeals,	27 0 0
J. B. Chevalier, Junr.	Ditto as Tipstaff of the Court of King's Bench,	18 0 0
John Brennequé,	Allowance as Crier of the several Courts at Three-Rivers.	6 1 6
John Johnston,	Amount of his accounts as Crier of the Courts of King's Bench, and Quarter Sessions, Quebec,	14 12 6

Henry

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4s 6d.
Henry Johnston,	Allowances in lieu of all contingent expences as Clerk of the Provincial Courts, and Clerk of the Peace for the District of Gaspe to 30th April, 1807.	16 10 0
Francis Robichaud, Revd. Monsieur Plessis,	Ditto in lieu of ditto as ditto from 1st May, Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Government for Public Services.	16 10 0
C. G. Stewart. Madame Beaubien,	Rent of the Naval Office, One year's interest at 5 per cent. per annum, upon a constituit or mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of, the Seigniority of St. Maurice.	150 0 0 9 0 0
John W. Woolsey,	Allowance in lieu of fees and disbursements as Coroner of the District of Quebec,	11 5 0
J. A. Gray,	Ditto in lieu of ditto as ditto of the ditto, Montreal,	50 18 0
G. Herriot D. P. M. G. and Wm. Boutellier. }	Being for Postage of Letters on the Public service,	18 0 0
G. E. Tachereau, Thomas Dunn, Esq. }	Salary as Superintendent of Provincial Post Houses, Allowance in lieu of Firewood as President Administering the Government of Lower-Canada from 4th August, 1805; to 23d October, 1807.	195 14 4 100 0 0
Sir Geo: Pownal, Secretary and Register. }	Allowance for providing an Office for registering and enrolling the grants of the Crown Lands pursuant to an Act of the Provincial Parliament of the 36 Geo. III. to 30th April, 1807.	100 0 0
Thomas Amyot, do. & do.	Ditto for ditto ditto from 1st May, 1807,	27 0 0
John Taylor, Henry Caldwell,	Disbursements as Deputy Secretary of the Province, Allowance in lieu of all contingencies as Receiver General,	36 19 5 100 0 0
Jonathan Sewell,	Travelling expences, miscellaneous services and services performed in various criminal prosecutions,	773 5 9
Joseph Bouchette,	Disbursements and contingencies as Surveyor General,	197 3 6½
James Shepherd,	Ditto as Sheriff of the District of Quebec.	281 12 1
Edwd. Wm. Gray,	Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	114 19 8
Lewis Gagy,	Ditto as Sheriff of Three-Rivers,	109 6 4
Lewis Foy,	To reimburse him for much paid for sundry articles for the use of the Naval Office.	20 6 9
Jacob Marston,	Allowance as High Constable at Montreal,	18 0 0
Ditto.	Ditto as Keeper of the Court House at ditto and an allowance to his wife as necessary woman,	72 0 0
John Reid,	Amount of the assessment on the Public buildings, &c. occupied by Government at Montreal for the year, 1807.	11 16 8
John Bentley, Surveyor of Roads, District of Quebec, }	For having kept the winter Roads in order before the buildings and lots belonging to Government in the city of Quebec from 1st Nov. 1806 to 30th April, 1807,	20 3 9
George Pyke and J. F. Perrault, }	Being the usual allowance for Stationary and sundry disbursements, and contingent expences as Prothonotaries	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4s. 6.
John Reid,	ries of the Court of King's Bench, and Clerks of the Peace, for the District of Quebec,	148 2 6
Charles Thomas,	Being ditto as Prothonotary of the Court of King's Bench, Clerk of the Crown and Clerk of the Peace for the District of Montreal (3 Deserters included 27 $\frac{1}{2}$ .)	172 11 5
George Pyke.	Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench joint Clerk of the Crown and Coroner, of the District of Three-Rivers, and for his allowance as Interpreter to the said Court,	58 4 2
C. E. Delery,	Being the amount of his account for making an abstract of the Marriages, Baptisms and Burials in the District of Quebec for the year 1806.	9 0 0
François Boucher, Madame La Supérieure & Mad. la Depositaire of the General Hospital François Duval,	Being for services performed as Clerk of the Crown, and disbursements for Stationary.	38 11 8
	Disbursements as Harbour Master,	131 18 3
	Board and Lodging Invalid Persons and Pensioners,	265 9 6
	For materials furnished for Clothing the invalids at the General Hospital,	50 13 10
Monsieur La Motte,	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians,	100 0 0
John Neilson,	Printing and binding done for Government and for stationary furnished,	156 4 9
P. E. Desbarats,	Ditto &c. done for ditto,	217 10 0
Louis Chaboillez,	Salary as Secretary and Treasurer to the Commissioners for removing the Old walls and Fortifications that surround the City of Montreal.	90 0 0
George M <sup>r</sup> Beath,	Being for his Accounts of Incidents as Collector at the Port of St. Johns, for the Quarters ending 5th April, 5th July and 10th October 1807, and 5th January 1808.	138 4 10
David Shank Lieute- nant Colonel Cana- dian Fencible Regt. }	To reimburse him so much paid for the apprehension of two Deserters from His Majesty's regular forces in this Province under the Provincial Act of the 44 <sup>th</sup> Geo. III. Cap. 3d. at 9 $\frac{1}{2}$ Sterling each,	£18 0 0
William Lemmon,	For the apprehension of two Deserters from His Majesty's Forces at 9 $\frac{1}{2}$ each	18 0 0
Ant. Vilbrun, François Vilbrun & Louis De- fosses, }	For ditto of two ditto at 9 $\frac{1}{2}$ each,	18 0 0
Henry Bernhard,	For ditto of one ditto,	9 0 0
Augustin Mercure,	For ditto of two ditto at 9 $\frac{1}{2}$ each,	18 0 0
Thomas Thompson, }	For ditto of one ditto,	9 0 0
Pierre Noifaux & Auby, }	Being to reimburse him for his expences and paying him for his trouble in apprehending seventeen militia men	90 0 0
John Johnston,	in	

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4s. 6d.
	in different Parishes on the Island of Orleans, and on the North and South shores of the Rivers St. Lawrence.	19 14 0
Charles Thomas,	Amount of his account as Returning Officer for the election of a Member, for the Borough of Three-Rivers in the month of April, 1807.	4 1 0
John Craigie,	Being for sundry materials and stores furnished from His Majesty's Magazines, and employed in repairing the Chateau St. Lewis, &c.	49 3 8
John Lambly,	Being his Pay as Master of the Government Schooner Caldwell and Sloop Rover at 5l. Currency per month	54 0 0
Joseph Planté,	Being the amount of his account of disbursements, &c. as Inspector General of the King's Domain, being for researches and expeditions of sundry papers concerning the Fief de Villeraiz, &c.	6 1 10
Aug. J. Raby.	Being ditto of ditto of travelling expences, &c. to go twice to place a buoy, &c. in the River St. Lawrence below Quebec.	35 11 8
J. L. Marette,	Being for payment of the hire of the sloop Rover for the service of Government agreeable to a Charter party, dated 22d April, 1807, Currency 140l.	126 0 0
Jonathan Sewell, Esq.	Being so much due on account of business performed by him as Solicitor and Attorney General, between the 10th October 1793, and 13th July 1801, inclusive, pursuant to directions contained in a dispatch from Lord Callereagh, dated 4th July 1807, £2332 : 4 : 7 Currency.	2099 0 2
Jenkin Williams, Esq.	Being for business performed by him as Solicitor General, between 16th February 1786 and 17th October 1792, pursuant to ditto from ditto dated ditto, Currency, £577 3 4.	519 9 0
Augustin Trudelle,	Being amount of his account of travelling expences in coming from and returning to Rimousky, from whence he came to Quebec to attend the Court of King's Bench, as a Witness against some persons of that place, who had rescued Gabriel St. Laurent and others from being delivered up to Justice, Currency £16 5	14 12 6
ohn Lambly,	Being the amount of his account of disbursements and extra pay as Master of the Sloop Rover, employed by Government during the last summer, Cy. £275 14 4	248 2 10
Ditto.	Being ditto of ditto of articles furnished for the Schooner Caldwell in 1806, (which account was suspended by a Committee of the whole Council in May last) Currency £16 8 11	14 16 0

Peter

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling in Pounds sh. s.
Peter Russell, Esq. Provincial Treasurer and Receiver General of Upper-Canada. }	Being the just proportion of the duties, imposed by the Legislature of this Province, as the Province of Upper Canada is entitled to receive between 25th March 1805 and 31st December 1806, under and by virtue of the articles of agreement, entered into by the respective Commissioners of this Province and Upper-Canada, at Montreal the 5th July 1804, and which is in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower-Canada passed in the 45th year of His Majesty's Reign Cap. 2d. intituled, "An Act to ratify and confirm the provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper-Canada at Montreal the 5th July 1804; Currency £2397 16 5-	2158 0 9
H. W. Ryland,	To reimburse himso much paid on account of Government, between 3d December 1806, and 19th October 1807.	145 19 1
Pierre Foretier,	Being the Ballance of his Receipts and disbursements as one of the Commissioners for the House of Correction at Montreal between 6th June 1806, and 29th October 1807.	269 7 11
Isaac W. Clarke,	Being to reimburse him so much paid on account of Government House at Montreal.	30 3 3
John Richardson,	To reimburse him so much paid by him for the secret service of Government,	145 7 0
Edward Cheshire, Capt. } 49th Regiment. }	Being to reimburse him the amount of a Judgement and costs in a suit instituted against him by Nicol Graham, for having detained the said N. Graham as a suspicious person at the Military Post of St. John's, under the General Orders of the Commander in Chief,	87 7 5
John Painter,	Being the amount of account of disbursements as Treasurer to the Trinity House at Quebec, from 3d February 1806, to 16th January 1807.	725 0 2
Maurice Bosquet,	For going Express to Montreal on the Service of Government.	13 8 8
Mathew Wort & Fred. } Charles, }	For their expence and trouble in bringing down Charles Baptiste Bouc, from Montreal to Quebec in consequence of a warrant of arrest from the Executive Council.	18 3 7
J. B. De Rouville,	To reimburse his expences in coming down from Montreal, at the President's desire, to attend the Executive Council at Quebec, on special matters of State.	22 10 0
Sir J. Johnson, Bart.	To reimburse his do. in coming down from ditto at the desire of ditto to attend ditto on ditto.	22 10 0

Jacques

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Pounds Shillings Pence
Jacques Feluet,	For covering in sheet iron the roof of the Root house at the Chateau,	5 16 1
Messrs. Monro & Bell,	For the purchases of sundry articles of furniture for the use of the Government House at Quebec.	140 3 6
Thomas Scott, Esq. } Collector. }	Being the amount of incidental expences incurred in the collection of duties under the Provincial Acts of the 33 <sup>d</sup> , 35 <sup>th</sup> and 41 <sup>st</sup> of His Majesty, for the quarter ending 5 <sup>th</sup> July and 10 <sup>th</sup> Oct. 1806, and 5 <sup>th</sup> January 1807.	372 13 5
Ditto.	Being the amount of the Collector and Comptrollers commission at 3 per cent. on £11,193 Currency, duties collected under the Provincial Acts of the 33 <sup>d</sup> , 35 <sup>th</sup> and 41 <sup>st</sup> of His Majesty for the 12 months ending 5 <sup>th</sup> January 1807.	302 4 2
Antoine Cote,	Salary as School master in the Parish of St. Thomas from 1 <sup>st</sup> August 1807, at 60 <sup>l</sup> . Currency per annum.	13 12 3
Madame Veuve Marchand	Being her allowance from 1 <sup>st</sup> May 1807.	5 0 0
Roger Lelievre, Road } Treasurer, }	Being for the assessment for the year 1807, on the Chateau St. Louis and Gardens thereunto belonging and the Bishop's Palace.	14 17 0
Mesdames la Superieure } & Depositaire of the Ge- } neral Hospital. }	Being to enable them to purchase firewood to warm the rooms in which the Invalids (which have been received by order of Government) are lodged,	9 0 0
John G. Beek, Survey- } or of the Customs at } Montreal, }	Being to complete the sum recommended in a report of the Committee of the whole Council, dated 6 <sup>th</sup> March, 1805, to be granted to him in compensation of the increased attendance he has been obliged to give in his Office of Surveyor of the Customs at Montreal, as well as the increased expence of Fuel since the month of July, 1797.	30 0 0
George M <sup>e</sup> Beath Col- } lector at St. Johns, }	Being the amount of the Collector and Comptroller's account of per centage on Provincial Duties collected at the said Port from 5 <sup>th</sup> April 1807, to 5 <sup>th</sup> January 1808.	68 4 4
James M <sup>e</sup> Gill,	Being the amount of his account of disbursements as one of the Commissioners and Treasurer for the relief of Infane persons, &c. at Montreal, from 17 <sup>th</sup> August 1807, to 4 <sup>th</sup> January 1808, inclusive.	256 5 6
J. B. Chamberland,	Being the amount of his account of Carpenter's work done to the Chateau and its dependencies, from the 6 <sup>th</sup> November. 1806, to 24 <sup>th</sup> December 1807.	72 2 5

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4s. 6d.
P. E. Desbarats.	Being the amount of his account of disbursements as Secretary to the Hemp Committee at Quebec from 16th July 1805, to 14th Feb. 1807.	<p style="text-align: right;">45 12 7</p> <hr/> <p style="text-align: right;">£444 10 3 8½</p>

Errors Excepted,

*Quebec, 11th March, 1808.*

(Signed)

J. HALE,

Inf. Genl. Public Prov. Accts.



## EXTRAIT

Des Warrants accordés par Son Excellence Sir JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, et par l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, sur Henry Caldwell, Ecuier, Receveur Général, en payement de la dépense Civile de la Province du Bas Canada pour l'année 1807.

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
Son Excellence Sir J. H. CRAIG, C. B. }	Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef, depuis le 29e. Août jusqu'au 31e. Octobre 1807 inclusivement, à raison de £4500 sterling par année —	789 0 9
Son Excellence Général } PRESCOTT.	Ditto comme ditto depuis le 1er. Novembre 1806 jusqu'au 28e. Août 1807, à raison de £2000 sterling par année —	1657 10 8
Son Excellence Sir R. S. } MILNES, Baronet. Ditto.	Ditto comme Lieutenant Gouverneur, depuis le 1er. Novembre 1806 jusqu'au 31e. Octobre 1807 — Allouance à lui faite sur les épargnes du salaire qui se sont accrues durant son absence —	1500 0 0 2205 9 6
L'Honorable THOMAS } DUNN, Ecuier, Henry Allcock, Paul Roc de St. Ours, François Baby, Thomas Dunn, Les Représentants de } Joseph De Longueuil, }	Salaire comme Président, depuis le 4e. Août 1805 jusqu'au 23e. Octobre 1807, à raison de £1500 sterling par année — Ditto comme Membre du Conseil Exécutif — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto jusqu'au 19e. Janvier 1807 —	3332 17 6 100 0 0 100 0 0 100 0 0 100 0 0 21 18 4
James M <sup>c</sup> Gill, James Monk, Pierre A. De Bonne, Les Représentants de } John Lees, }	Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto jusqu'au 3e. Mars 1807 —	100 0 0 100 0 0 100 0 0 33 13 11
Henry Allcock, Thomas Dunn,	Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada — Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec —	1500 0 0 750 0 0
Jenkin Williams, Pierre A. De Bonne, James Ker, James Monk, Pierre L. Panet, Isaac Ogden, Arthur Davidson, James Reid,	Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto — — — — Compensation pour avoir fait les fonctions de ditto ditto — Salaire comme Juge en Chef à Montréal — Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal — Ditto comme ditto — — — — Ditto comme ditto jusqu'au 30e. Avril 1807 — Ditto comme ditto depuis le 1er. Mai —	750 0 0 750 0 0 150 0 0 1100 0 0 750 0 0 750 0 0 375 0 0 375 0 0

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Stel. La Piaſtre 4/6.
Louis C. Foucher,	Salaire comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict des Trois Rivieres	500 0 0
William Crawford,	Ditto comme Juge du Diſtrict inférieur de Gaspé	200 0 0
Ditto,	Allouance pour payer ſes dépenſes de tournée depuis le 1er. Mai 1807	50 0 0
James Ker,	Ditto comme Juge de la Cour de Vice Amiraluté pour la Province du Bas Canada	200 0 0
Sir George Pownall,	Ditto comme Secrétaire et Greffier de la Province de ditto juſqu'au 30e. Avril 1807	200 0 0
Thomas Amyot,	Ditto comme ditto depuis le 1er. Mai 1807	200 0 0
H. W. Ryland,	Ditto comme Secrétaire du Gouverneur et Lieutenant Gouverneur	200 0 0
Robert Dunn,	Ditto comme Aſſiſtant dans l'Office du Secrétaire du Gouverneur et Lieutenant Gouverneur	182 10 0
F. Dechambault.	Ditto comme Aide-de-Camp Provincial	182 10 0
John Craigie,	Allouance pour avoir fait les fonctions d'Inſpecteur Général des Comptes Provinciaux, depuis le 1er. Janvier 1806 juſqu'au 2e. Décembre 1807 à raiſon de 20ſ. ſterling par jour	701 0 0
Jonathan Sewell,	Salaire comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada	300 0 0
James Stuart,	Ditto comme Solliciteur Général pour ditto	200 0 0
Henry Caldwell,	Ditto comme Receveur Général	400 0 0
Joſeph Bouchette,	Ditto comme Arpenteur Général des terres du Bas-Canada	300 0 0
Ditto,	Allouance pour un domeſtique dans l'office,	40 0 0
Richard B. Hay,	Salaire comme premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur Général	182 10 0
Nathaniel Coffin,	Ditto comme ſecond ditto du ditto dans ditto	150 0 0
John Coffin,	Ditto comme Inſpecteur Général des Forêts du Bas-Canada	200 0 0
H. W. Ryland,	Ditto comme Greffier du Conſeil Exécutif	400 0 0
François Romain,	Ditto comme Portier de ditto depuis le 17e Novembre 1806	47 12 0
Isaac Gay,	Ditto comme Meſſager de ditto et de la Cour d'Appel, depuis ditto.	25 14 1
François Romain,	Ditto comme ditto de ditto juſqu'au 16e Novembre 1806	1 3 8
Xavier De Lanaudiere,	Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conſeil	200 0 0
James Shepherd,	Ditto comme Sherif pour le Diſtrict de Québec	100 0 0
Edward W. Gray,	Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100 0 0
Lewis Gagy,	Ditto comme ditto du ditto des Trois-Rivieres,	50 0 0
Thomas Mann,	Ditto comme ditto du ditto de Gaspé	50 0 0
James Shepherd,	Allouance comme Sherif à Québec, pour payer un Exécuteur de Haute Juſtice	27 0 0
Edward Wm. Gray,	Ditto comme ditto à Montréal pour payer ditto de ditto	27 0 0
Lewis Gagy,	Ditto comme ditto aux Trois-Rivieres pour payer ditto	27 0 0

William

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sont. La Prairie 4/5
William Pollock,	Salaire comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas-Canada	100 0 0
Charles De Lanaudiere,	Ditto comme Grand Voyer de ditto	500 0 0
G. E. Taschereau,	Ditto comme ditto pour le District de Québec,	150 0 0
L. R. C. Delery,	Ditto comme ditto du ditto de Montréal	150 0 0
John Antrobus,	Ditto comme Grand Voyer pour le District des Trois-Rivieres	90 0 0
William Le Maitre,	Ditto comme ditto pour le District de Gaspé	50 0 0
Paul La Croix,	Ditto comme Inspecteur des grands chemins dans cette partie du District de Montréal au-dessus du Long Sault sur la riviere des Outaouais, depuis le 14e Avril 1807, à raison de £50 par année,	27 10 8
H. W. Ryland,	Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100 0 0
Joseph Planté,	Ditto comme Greffier du Terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas-Canada	90 0 0
Les Représentants de } Thomas Faunce, }	Ditto comme Officier Naval du Port de Québec jusqu'au 25e Decembre 1806.	15 1 4
Ditto.	Etant une alloance à l'effet de payer un assistant dans son Office jusqu'à ditto.	7 10 8
Lewis Foy,	Salaire comme Officier Naval à Québec, depuis le 26e Decembre, 1806,	84 10 4
François Boucher,	Ditto comme maitre du Havre à ditto.	100 0 0
William Lindsay,	Ditto comme Greffier de la Maison de la Trinité,	63 0 0
John Delisle, Junr.	Ditto comme Greffier de la branche de la Maison de la Trinité de Montréal,	18 0 0
G. Franchere,	Ditto comme Maitre du Havre à Montréal	36 0 0
John Campbell,	Ditto comme Huissier de Mer à Québec	18 0 0
Jean Ouvré,	Ditto comme Huissier de Mer de la branche de la Maison de la Trinité de Montréal	9 0 0
George M <sup>e</sup> Beath,	Ditto comme Collecteur de la Douanne au port de St. Jean	90 0 0
Ditto.	Ditto comme Jaugeur à ditto	40 0 0
William Lindsay,	Ditto comme Controlleur de la Douanne à ditto	60 0 0
Alexander Wilson,	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac	150 0 0
Ditto.	Etant une alloance à lui faite pour loyer de maison, en qualité d'Inspecteur des articles sujets aux droits à ditto	18 0 0
Ronald M <sup>e</sup> Donald,	Salaire comme Inspecteur des pêches dans le District de Gaspé, depuis le 1er. Mai, 1807	27 0 0
C. Brouillet,	Ditto comme Missionnaire des Sauvages Abenaquis de St. François	50 0 0
Anthony Vanfelson,	Ditto comme ditto ditto au Sault St. Louis	50 0 0
Antoine Rinfret,	Ditto comme ditto ditto de St. Regis	45 0 0
Michel Amyot,	Ditto comme ditto ditto de Ristigouche jusqu'au 30e Avril 1807.	25 0 0
François Painchaud	Ditto comme ditto à ditto de ditto depuis le 1er de Mai	25 0 0

Antoine

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
Antoine Bedard, Alex. M'Donald,	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette Ditto comme ditto des Catholiques Romains établis dans le Haut Canada	50 0 0
Edmund Burke,	Ditto comme ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecosse	50 0 0
James Tanswell, Finlay Fisher,	Salaire comme Maître d'Ecole à Québec Ditto comme ditto à Montréal	100 0 0 100 0 0
Alexander Clifford, William Nelson,	Ditto comme ditto aux Trois Rivières Ditto comme ditto à William Henry	50 0 0 54 0 0
Benjamin Hobson, J. Johnson,	Ditto comme ditto à New Carlisle Ditto comme ditto à la Rivière Ouelle, à raison de £20 par an jusqu'au 30e Avril et à £54 par an depuis le 1er Mai	25 0 0 37 0 0
François Annance,	Ditto comme ditto au village de St. François sur le Lac St. Pierre	20 0 0
John Dewar, Normand M'Leod,	Ditto comme ditto dans le Township de Chatham Ditto comme ditto dans la Seigneurie de Manoir, depuis le 30e Juillet 1805 à 20l. et depuis le 1er Mai 1807 à 54l. par année	54 0 0 62 3 0
François Malherbe, Thomas Costin,	Ditto comme ditto à la Pointe Lévi Ditto comme ditto dans la Paroisse de St. Louis de Kamou- raska, depuis le 8e Septembre 1806 à 54l. Sterling par an	54 0 0 61 19 9
Michel Perrault,	Ditto comme ditto au Cap St. Ignace, à raison de 27l sterling jusqu'au 30e Avril, et 54l sterling par année depuis le 1er Mai 1807	40 10 0
William Osgoode, Sir Geo: Pownall, Kt.	Annuité, conformément au plaisir de Sa Majesté, Pension à lui accordée en considération de ses longs ser- vices à raison de 300l. sterling par an, depuis le 24e Mars jusqu'au 31e Octobre 1807, inclusivement, con- formément à une dépêche du Très Honorable Wm. Windham, en date du 24e Mars 1807.	800 0 0
François Baby, H. W. Ryland,	Allouance en récompense pour ses longs et dignes services Allouance, en récompense de ses services publics, confor- mément au plaisir de sa Majesté, signifié dans une dé- pêche du Comte Cambden, en date du 2e Août 1804	182 9 3 150 0 0
Les Représentants de A. J. Duchesnay, Madame Fleurimont,	Pension comme Capitaine dans le Corps Canadien en 1764 jusqu'au 15e. Décembre, 1806, à raison de £100 par an Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont, comme ditto dans ditto.	300 0 0 12 6 6
Mr. La Bruyere,	Pension ayant perdu son bras, et reçu d'autres blessures dans le service	30 0 0
Louis Porlier, Mad. M'Kay,	Ditto pour services ci-devant rendus au Gouvernement Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764.	100 0 0 22 10 0 50 0 0

Madame

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piaſtre 4/6.
Madame Evans, Madame Dufy,	Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui ſervit dans do. Ditto comme veuve de Mr. Dufy, qui ſervit comme Ca- lonel de Milice à Montréal et dont l'emprifonnement que lui firent ſouffrir les Rebelles en 1775 6 lui occa- ſionna la mort	20 0 0
Madame Fraſer,	Ditto comme veuve de Mr. Simon Fraſer (qui mourut dans la Priſon commune à Albany, où il fut emprifonné pour ſa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des Principaux Secrétaires d'Etat de ſa Majeſté, en date du 2e. Septembre 1799	50 0 0
Madame Duverger,	Penſion (conformément aux ordres des Lords de la Tréſo- rie de ſa Majeſté, ſignifiés dans la lettre de Mr. le Se- crétaire Steel, du 7e. Mai 1790	30 0 0
Madame Cox,	Ditto comme veuve de Nicolas Cox, Ecuyer, ci-devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé, &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dündas du 11e. Mai 1794	20 0 0
Mademoiſelle Mabane,	Ditto conformément aux ordres des Lords de la Tréſorerie ſignifiés dans la lettre du Secrétaire Long, en date du 25e. Octobre 1794	100 0 0
Madame Fraſer,	Ditto comme veuve du feu John Fraſer, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Montréal, conformément à une lettre de ſa Grace le Duc de Portland, en date du 3e. Août 1796	100 0 0
Madame Walker,	Allouance comme veuve de feu James Waiker, Ecuyer, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le Diſtrict de Montréal, conformément à une lettre de ditto en date du 16e. Juillet 1800	120 0 0
Madame Sarah Taylor,	Ditto comme veuve de feu Nathaniel Taylor, Ecuyer, à raiſon de 50l. ſterl. par année, conformément à une dé- pêche du très Hon. William Windham, un des princi- paux Secrétaires d'Etat de ſa Majeſté, en date du 6e. Août 1806.	120 0 0
Madame O'Hara,	Ditto comme veuve de feu Felix O'Hara, Juge Provincial du Diſtrict inférieur de Gaspé, à raiſon de 50l. ſterl. par année, conformément à ditto de ditto, datée de ditto	50 0 0
Madame Le Maître,	Ditto pour ſon ſoutien, depuis le 1er. Mai 1807, comme veuve de feu Francis Le Maître, Ecuyer, Lieutenant Gouverneur de Gaspé	50 0 0
Amable Cazelet. Veuve Sauvageau,	Penſion, qui perdit ſon bras à la redoute de St. Jean en 1775 Ditto dont le mari, Pilote, ſe Perdit dans le vaiſſeau de ſa Majeſté le Rattleſnake -	12 10 0 16 6 8
Veuve Duſſault,	Ditto dont le mari; Pilote, perdit ſon vaiſſeau en 1775	12 0 0
Elizabeth Loiſelle,	Ditto pour ſervicés rendus dans l'hyver de 1775-6	10 10 0
Les Représentants de la Veuve Lortie	Ditto pour ditto pendant le ſiege en 1775-6 juſqu'au 30e. Avril 1807	20 0 0 4 10 0 Veuve

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
Veuve Valeran,	Ditto dont le mari fut tué à Québec, le 31e. Decembre 1775	9 0 0
Madame Laverendrie,	Ditto Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse	13 10 0
Madame Degoutin,	Ditto comme ditto ditto	11 5 0
Madame St. Vilmé,	Ditto comme ditto ditto	11 5 0
Madame Lamorandiere,	Ditto comme ditto ditto	22 10 0
Madame La Corne St. Luc	Ditto comme ditto ditto	22 10 0
Madame Veuve Cugnet,	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madame Rainville,	Ditto comme ditto ditto	7 10 0
Madame Dambourges,	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madame Brassard,	Ditto comme ditto ditto	13 10 0
Joseph D'Haige,	Canadien impotent ci-devant dans le 84e. Régiment	7 4 0
J. B. Le Peau,	Pension, qui a perdu ses mains au service de sa Majesté	10 0 0
Pierre Labadie,	Allouance pour services ci-devant rendus au Gouvernement	18 0 0
Charles Liard,	Pour ditto ditto	18 0 0
Veuve Dufour,	Veuve de Mr. Dufour qui fut tué en allant à Halifax avec Mr. M'Neil	8 0 0
Louis Chaboillez,	Pensions à certaines Dames Canadiennes, en détresse, savoir : Mesdames Douville sterl. £10 0 0 Champlain 10 0 0 Hypolite Montizembert 10 0 0 Marianne, ditto 10 0 0 Thérèse Cabanac 5 0 0 Moitié 5 0 0 De Musseau 5 0 0 Avrard 5 0 0	60 0 0
Madame Houtelas,	Pension	5 0 0
William Caw,	Salaire comme Commis dans le Bureau du Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	123 3 9
George Hawdon,	Ditto comme ditto dans ditto	100 0 0
Itaac Gay,	Ditto comme Messager dans ditto	45 0 0
John King,	Ditto comme ditto extra, dans ditto, à 2/6 courant par jour	41 1 3
Itaac Gay,	Gages pour prendre soin de la maison et meubles du Gouvernement à Québec	32 17 1
Lewis Harper,	Allouance pour prendre soin du Jardin appartenant à ditto	45 0 0
Madame De Louviere,	Compensation à elle allouée pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, des bâtimens des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison	21 12 0
François Baby,	Salaire comme Adjudant Général de la Milice	182 10 0
Xavier de Lanaudiere,	Ditto comme Assisant dans le Bureau de l'Adjudant Général des Milices	54 0 0
François Baby,	Débourfés comme Adjudant Général des Milices en vertu de l'Acte Provincial de la 43e. Geo III.	1059 13 6
Ditto.	Etant une compensation pour les peines extraordinaires à payer	

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
John O'Brien,	payer les dépenses contingentes encourues dans la milice et aussi au lieu d'allouance pour un loyer d'office et le bois de chauffage	45 0 0
Louis Montizambert,	Salaire comme adjudant du Bataillon de milice de la ville et banlieue de Québec, dont John Hale, Ecuier, est Colonel	54 0 0
J. B. D'Estimauville,	Ditto comme ditto de ditto de la ville et banlieue de ditto, dont G. E. Taschereau, Ecuier, est Colonel	54 0 0
F. W. Ermatinger.	Ditto comme ditto de ditto dont le Comte Dupré, Ecuier, est Colonel	54 0 0
Guillaume De Lisle,	Ditto comme ditto de ditto dont E. W. Gray, Ecuier, est Colonel, de la ville et banlieue de Montréal	54 0 0
Louis Charland,	Ditto comme ditto de ditto dont P. Guy, Ecuier, est ditto de la ville ditto et ditto de ditto	54 0 0
Oliver O'Hara,	Ditto comme ditto de ditto dont P. Fortier, Ecuier, est ditto de la ditto et ditto de ditto	54 0 0
L. R. C. Delery,	Ditto comme ditto de ditto à Gaspé	54 0 0
Jacob Glen,	Ditto comme ditto de ditto (les 4 divisions du côté du Sud du District de Montréal)	54 0 0
François Boucher,	Ditto comme ditto de ditto dont Sir John Johnson, Baronet, est Colonel	54 0 0
John Coffin,	Ditto comme ditto pour le District des Trois Rivières	54 0 0
J. B. Le Comte Dupré,	Allouance comme Inspecteur de Police à Québec	100 0 0
John Groux,	Ditto comme ditto de ditto Montréal	100 0 0
William Martin,	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramener gratis les cheminées des pauvres.	60 0 0
Joseph Le Proust,	Ditto comme ditto à Montréal	60 0 0
Louis C. Foucher,	Ditto comme ditto aux Trois Rivières	15 0 0
Joseph Planté,	Etant le montant des déboursés comme un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, dans le District des Trois Rivières, en vertu des Actes Provinciaux des 41e. et 44e. Geo. III. depuis le 22e. Novembre 1806 jusqu'au 20e. Décembre 1807	170 2 1
James Shepherd,	Ditto comme un des Commissaires et Trésorier pour le soulagement de ditto de Québec, depuis le 1er. Juillet 1806 jusqu'au 1er. Janvier 1807	264 13 6
William Reid,	Salaire comme Greffier de la Cour d'Appel	120 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto comme Geolier à Québec	54 0 0
G. O. Radford,	Ditto comme ditto à Montréal jusqu'au 30 Avril 1807	27 0 0
William Reid,	Ditto comme ditto à ditto depuis le 1er. Mai	27 0 0
Ann Hill,	Allouance comme ditto Gardien de la maison de correction à Québec	22 10 0
	Ditto comme assistante gardienne de ditto à ditto	18 0 0

Richard

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piaſtre 4/6.
Richard Johnſon, James Tanſwell,	Salaire comme Geolier aux Trois Rivières Ditto comme Interprète de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Séſſions de quartier à Québec	36 0 0
J. B. Chevalier, Senr.	Ditto comme Crieur de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Cauſes Civiles à Québec	40 0 0
Jacob Kuhn,	Salaire comme Crieur de toutes les Cours à Montréal juſ- qu'au 30e. Avril 1807	20 0 0
G. O. Radford,	Ditto comme ditto de ditto à ditto depuis le 1er. Mai 1807	10 0 0
J. B. Chevalier Senr.	Ditto comme ditto Huiffier de la Cour d'Appel	10 0 0
J. B. Chevalier, Junr.	Ditto comme Sergent de la Cour du Banc du Roi	27 0 0
John Brennequë,	Allouance comme Crieur des différentes Cours aux Trois Rivières	18 0 0
John Johnſon,	Montant de ſes comptes, comme Crieur des Cours du Banc du Roi et des Séſſions de quartier à Québec	6 1 6
Henry Johnſon,	Allouance au lieu de tous contingents comme Greffier de la Cour Provinciale, et Greffier de Paix pour le Diſtrict de Gaspé juſqu'au 30e. Avril 1807	14 12 6
François Robichaud, Revd. Monfr. Plessis,	Ditto au lieu de ditto depuis le 1er. Mai	16 10 0
C. G. Stewart.	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gou- vernement pour le ſervice public	16 10 0
Madame Beaubien,	Loyer du Bureau Naval	150 0 0
John W. Woolſey,	Une année d'intérêt à 5 par cent par année ſur un Conſtitut ou Hypothèque de 6000 livres, reſtantes à payer ſur l'ac- quiſition de la Seigneurie de St. Maurice	9 0 0
I. A. Gray,	Allouance au lieu d'honoraires et déboursés comme Coro- naire du Diſtrict de Québec	11 5 0
G. Herriot, D. G. P. }	Ditto au lieu de ditto comme ditto de ditto de Montreal	50 18 0
et Wm. Boutillier - }	Etant pour port de Lettres pour le ſervice public	18 0 0
G. E. Taſchereau,	Salaire comme ſurintendant des Maisons de Poſtes Pro- vinciales	195 14 4
Thomas Dunn, Ecuyer,	Allouance au lieu de bois de chauffage, comme Préſi- dent adminiſtrant le Gouvernement du Bas Canada, depuis le 4e Août 1805 juſqu'au 23e Octobre 1807.	100 0 0
Sir Geo: Pownall. Se- crétaire et Greffier }	Allouance pour pourvoir un Office pour l'enrégiftrement des Conceſſions des Terres de la Couronne, conformé- ment à un Acte du Parlement Provincial de la 36e. Geo. III. juſqu'au 30e Avril, 1807.	100 0 0
Thomas Amyot, do. & do.	Ditto pour ditto ditto depuis le 1er Mai 1807.	27 0 0
John Taylor,	Déboursés comme Député Secrétaire de la Province	27 0 0
Henry Caldwell,	Allouance au lieu de tous contingents comme Receveur Général	36 19 5
Jonathan Sewell,	Etant pour ſes frais de voyage, ainſi que pour divers ſer- vices rendus dans différentes pourſuites criminelles	100 0 0
Joſeph Bouchette,	Déboursés et contingents comme Arpenteur Général	773 5 9
		197 3 6½
		James



NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 46.
James Shepherd, Edwd. Wm. Gray, Lewis Gagy, Lewis Foy, Ecuyer,	Ditto comme Shérif du District de Québec Ditto comme ditto du ditto de Montreal Ditto comme ditto du ditto des Trois Rivieres Pour le rembourser d'autant payé pour divers articles pour l'usage du Bureau Naval	281 12 1 114 19 8 109 6 4
Jacob Marston, Ditto.	Allouance comme Grand Connétable à Montréal Ditto comme Gardien de la Salle d'audience à Montréal, une allouance à sa femme comme étant nécessaire	20 6 9 18 0 0 72 0 0
John Reid,	Etant le montant des cotisations sur les édifices publics &c. occupés par le Gouvernement à Montréal pour l'année 1807	11 16 8
John Bentley, Inspec- teur des chemins du District de Québec }	Etant pour entretenir les chemins d'hiver, devant les bâ- timents et terrains appartenants au Gouvernement dans la Cité de Québec, depuis le 1er. Novembre 1806 jus- qu'au 30e. Avril 1807	20 3 9
George Pyke et J. F. } Perrault,	Etant l'allouance ordinaire pour papéterie et divers déboursés et dépenses contingentes comme Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi et Greffiers de la Paix pour le Dis- trict de Québec	148 2 6
John Reid,	Etant pour déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, Greffier de la Couronne et Greffier de la Paix pour le District de Montréal (compris 3 déferteurs £27	172 11 5
Charles Thomas,	Etant pour déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, Greffier adjoint de la Couronne et Coro- naire pour le District des Trois Rivieres, et pour assister à la dite Cour en qualité d'Interprête	58 4 2
George Pyke.	Etant le montant de son compte pour recevoir les Registres de Paroisses et faire un extrait des mariages, beptêmes et sépultures pour le District de Québec, pour 1806	9 0 0
C. E. Delery,	Etant pour les services rendus comme Greffier de la Cou- ronne, ses déboursées pour papéterie Déboursés comme Capitaine de Port	38 11 8 131 18 3
François Boucher, Madame La Supérieure } & Mad. la Dépositaire de l'Hôpital Général }	Pension et logement des Invalides et Pensionnaires	265 9 6
François Duval,	Etant pour matériaux fournis pour habiller les invalides à l'Hôpital Général	50 13 10 *
Monsieur La Motte, John Neilson,	Salairé comme Interprête des Sauvages Outaouais Etant pour Impressions et relieure faites pour le Gouverne- ment et pour papéterie par lui fournie	100 0 0 156 4 9
P. E. Desbarats, Louis Chaboillez,	Etant pour ditto faites pour ditto Salairé comme Secrétaire et Trésorier des Commissaires pour enlever les anciens murs et fortifications qui entou- rent la Cité de Montréal	217 10 0 90 0 0

George

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piastre 4/6.
George M <sup>r</sup> Beath,	Etant pour ses comptes d'incidents comme Collecteur au Port de St. Jean, pour les Quartiers finissant les 5e. Avril, 5e. Juillet, 10e. Octobre 1807 et le 5e. Janvier 1808	138 4 10
David Shank, Lt. Colonel du Regt. Canadien des Fencibles	Pour le rembourser d'autant par lui payé pour l'arrestation de deux déserteurs des forces régulières de Sa Majesté dans cette Province, en vertu de l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III. Chap. 3e. à £9 sterl. chaque. £18 0 0	138 4 10
William Lemmon,	Pour l'apprehension de deux déserteurs de ditto à £9 chaque. . 18 0 0	18 0 0
Ant. Vilbrun, François Vilbrun & Louis Defosses,	Pour ditto de deux ditto à £9 chaque . 18 0 0	18 0 0
Henry Bernhard,	Pour ditto d'un ditto . 9 0 0	9 0 0
Augustin Mercure,	Pour ditto de deux ditto à £9 chaque . 18 0 0	18 0 0
Thomas Thompson,	Pour ditto d'un ditto . 9 0 0	9 0 0
Pierre Noifaux & Auby,	Etant pour le rembourser de ses dépenses et le payer de ses troubles pour avoir arrêté dix-sept Miliciens, en différentes Paroisses, sur l'Isle d'Orléans et sur les Côtes Nord et Sud du fleuve St. Laurent	90 0 0
John Johnston,	Montant de son Compte comme Officier Rapporteur pour l'élection d'un Membre pour le Bourg des Trois Rivières, dans le mois d'Avril 1807	19 14 0
Charles Thomas,	Etant pour divers matériaux et effets fournis des Magazins de sa Majesté et employés à reparer le Château St. Louis &c.	4 1 0
John Craigie,	Etant pour ses Gages comme Maître de la Goëlette Caldwell et le Batcau Rover du Gouvernement à £5 courant par mois	49 3 8
John Lambly,	Etant le montant de son Compte de déboursés &c. comme Inspecteur des Domaines du Roi et pour recherches et expéditions de divers Papiers, concernant le Fief de Villeray &c.	54 0 0
Joseph Planté,	Etant ditto de ditto pour frais de Voyages, pour aller placer une boîte deux fois &c. sur le fleuve St. Laurent, en bas de Québec	6 1 10
Aug. J. Raby.	Etant pour payement du loyer du Batcau Rover, pour le service du Gouvernement, conformément à la Charte-Partie, en date du 22e. Avril 1807, courant £140	35 11 8
J. L. Marette,	Etant pour autant du pour ouvrages faites par lui comme Solliciteur et Procureur Général entre le 10e. Octobre 1793 et le 13e. Juillet 1801 inclusivement, conformément aux directions contenues dans une dépêche du Lord Castlereagh, en date du 4e. Juillet 1807, courant £2332 4 7	126 0 0
Jonathan Sewell, Ecuyer,		2099 0 2

Jenkin

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Ster La Piafre 4/6.
Jenkin Williams, Ecuier,	Etant pour ouvrages faites par lui comme Solliciteur Général, entre le 16e. Février 1786 et le 17e. Octobre 1792, conformément à ditto ditto de ditto, en date de ditto, courant £577 3 4	519 9 0
Augustin Trudelle,	Etant le montant de son compte pour venir de Rimouski et y retourner, d'où il vint à Québec pour assister à la Cour du Banc du Roi, comme un témoin contre quelques personnes de cet endroit qui avoient empêché Gabl. St. Laurent et autres d'être délivrés entre les mains de la Justice, courant £16 5 0	14 12 6
John Lambly,	Etant pour le montant de son compte des paies extraordinaires et déboursés comme Maître du Bateau Rover, employé par le Gouvernement durant l'été dernier, courant £275 14 4	248 2 10
Ditto.	Etant ditto de ditto, d'articles fournis pour la Goëlette Caldwell en 1806, (lequel compte fut suspendu par un Comité de tout le Conseil en Mai dernier) court. £168 11	14 16 0
Peter Russell, Ecuier, Trésorier Provincial et Receveur Général du Haut Canada, }	Etant la juste proportion des Droits imposés par la Législature de cette Province, que la Province du Haut Canada est autorisée de recevoir entre le 25e. Mars 1805, et le 31e Décembre 1806, sous et en vertu des Articles de l'accord convenu, entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal le 5e. Juillet 1804, et qui est en conformité à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, passé dans la 45e. année du regne de sa Majesté, chap. 2, intitulé, " Acte qui ratifie " et confirme certains articles additionnels de l'accord " convenu entre les Commissaires respectifs de cette " Province et de la Province du Haut Canada, à Montréal le 5e. Juillet 1804 " courant £2397 16 5	2158 0 9
H. W. Ryland,	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour le compte du Gouvernement entre le 3e. Décembre 1806 et 19e. Octobre 1807	145 19 1
Pierre Foretier,	Etant la Balance de ses reçus et déboursés comme un des Commissaires pour la maison de Correction à Montréal, entre le 6e. Juin 1806 et le 29e. Octobre 1807.	269 7 11
Isaac W. Clarke,	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour le compte de la Maison du Gouvernement à Montréal	30 3 3
John Richardson,	Pour le rembourser d'autant par lui payé pour le service secret du Gouvernement	145 7 0
Edward Cheshire, Capt. du 49e. Regiment. }	Etant pour le rembourser du montant d'un Jugement et des frais, dans une action instituée contre lui par Nicol Graham, pour avoir fait arrêter le dit N. Graham comme une personne suspecte, au Poste Militaire de St. Jean, en vertu des Ordres Généraux du Commandant en Chef	87 7 5 John.

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piaïtre 4/6.
John Painter,	Etant le montant de son compte de déboursés comme Trésorier de la Maison de la Trinité à Québec, depuis le 30. Février 1806 au 16. Janvier 1807	725 0 2
Maurice Bosquet,	Pour avoir été comme exprès à Montréal pour le service du Gouvernement	13 8 8
Mathew Wort & Fred. } Charles, }	Pour leurs dépenses et troubles en amenant de Montréal à Québec Jean Baptiste Bouc en conséquence d'un Warrant d'Arrestation du Conseil Exécutif	18 3 7
J. B. De Rouville,	Pour le rembourser de ses dépenses en descendant de Montréal, à la demande du Président, pour assister au Conseil Exécutif, sur des affaires spéciales d'Etat	22 10 0
Sir J. Johnson, Bart.	Pour le rembourser de ses do. en descendant de ditto, à la demande de ditto, pour assister à ditto sur ditto	22 10 0
Jacques Feluet,	Pour avoir couvert en taule le toit de la maison potagère du Château	5 16 1
Messrs. Monro & Bell,	Pour l'achat de divers articles de meubles, pour l'usage de la maison du Gouvernement à Québec	140 3 6
Thomas Scott, Ecuyer, } Collecteur. }	Etant le montant des dépenses incidentes encourues dans la collection des droits en vertu des Actes Provinciaux, de la 33e. 35e. et 41e. de sa Majesté, pour les quartiers finissant le 5e. Juillet et 10e. Octobre 1806, et le 5e. Janvier 1807	372 13 5
Ditto.	Etant le montant de la commission du Collecteur et du Contrôleur, à 3 par cent, sur £11,193 courant, de droits recueillis en vertu des Actes Provinciaux, de la 33e. 35e. et 41e. de sa Majesté, pour les 12 mois finissant le 5e. Janvier 1807	302 4 2
Antoine Cote,	Salaire comme Maître d'Ecole dans la Paroisse de St Thomas, depuis le 1er. Août 1807, à raison de £60 courant par année	13 12 3
Madame Veuve Marchand	Etant son allowance depuis le 1er. Mai 1807	5 0 0
Roger Lelievre, Tré- sorier des Chemins,	Etant pour la Cotisation de l'Année 1807, sur le Château St. Louis et les Jardins y appartenants et sur l'Evêché	14 17 0
Mesdames la Supérieure & Dépositaire de l'Hôpital Général,	Etant pour les aider à acheter du bois de corde pour chauffer les chambres dans lesquelles les invalides (qui ont été reçus par ordre du Gouvernement) sont logés	9 0 0
John G. Beek, Inspec- tateur des Douanes, à Montréal,	Etant pour compléter la somme recommandée dans un rapport du Comité de tout le Conseil, en date du 6e. Mars 1805, pour lui être accordée en compensation de l'affiduité extraordinaire qu'il a été obligé de donner dans son office d'Inspecteur des Douanes à Montréal, ainsi que pour l'augmentation de dépense pour bois de chauffage depuis le mois de Juillet 1797	30 0 0
George M <sup>c</sup> Beath, Col- lecteur à St. Jean,	Etant le Montant du compte de commission du Collecteur et Contrôleur sur les Droits Provinciaux recueillis au dit	

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Sterl. La Piafre 4/6.
James M <sup>c</sup> Gill,	dit Port, depuis le 5e. Avril 1807 jusqu'au 5e. Janvier 1808	68 4 4
J. B. Chamberland,	Etant le montant de son compte de déboursés comme un des Commissaires et Trésorier pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit &c. à Montréal, depuis le 17e. Août 1807, jusqu'au 4e. Janvier 1808 inclusivement	256 5 6
P. E. Desbarats.	Etant le montant de son compte de menuiserie, faite au Château et à ses dépendances, depuis le 6e. Novembre 1806 jusqu'au 24e. Décembre 1807	72 2 5
	Etant le montant de son compte de déboursés comme Secrétaire du Comité du Chambre à Québec, depuis le 16e. Juillet 1805 jusqu'au 14e. Février 1807	45 12 7
		£ 444 10 3 8½

Erreurs Exceptées,

Québec, 11e. Mars, 1808.

(Signé) J. HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

STATEMENT of Monies appropriated to the encouragement of the Culture of Hemp, and of the expenditure thereof.

APPROPRIATION.

By Act 42d Geo: III. Cap. 5.  
By Do, 44 Do. Cap. 7.

Currency £ 1200 0 0  
1200 0 0

Currency £2400 0 0

EXPENDITURES.

		Sterling.
1802.	Cash paid to Isaac W. Clark, Esquire, being so much expended in the year 1801.	180 0 0
December 24th 1805.	Do. to Do. being amount of disbursements from 25th May 1802, to 8th June 1805.	1538 16 3
August 3d	Do. to F. W. Ermatinger, being remuneration for services, as Secretary and Treasurer of the Hemp Committee at Montreal.	135 0 0
November 13th 1804.	Do. to P. E. Desbarats; being disbursements between 10th May 1802, and 24th June 1804,	40 7 11
July 24th 1805.	Do. to do. being disbursements between 11th March and 19th June 1805.	16 1 2
August 3d 1808.	Do. to do. being disbursements from 16th July 1805 to 14th February, 1807.	45 12 7
March 8th. 1806.	Do. to do. being remuneration for Services as Secretary to the Hemp Committee at Quebec,	90 0 0
December 9th 1805.	Do. to Thomas Coffin, Esq. being disbursements as Chairman of the Hemp Committee at Three-Rivers, from 4th February 1804 to 10th June 1805.	53 8 1
July 12th		Sterling 2099 6 0
	Equal in Currency to £	2332 11 1

Errors Excepted,

Quebec, 11th March, 1808.

(Signed) J. HALE,

Insp. Genl. Public Prov. Accts.

An

ETAT des Argents appropriés pour l'encouragement de la Culture du Chanvre,  
et de la dépense qui en a résulté.

## APPROPRIATION.

Par l'Acte 42e. Geo. III. Chap. 5,	-	-	-	Courant	£ 1200	0	0	
Par ditto 44e. ditto Chap. 7,	-	-	-	-	-	1200	0	0
				Courant	£ 2400	0	0	

## DEPENSES.

		<i>Sterling.</i>
1802.	Argent payé à Isaac W. Clarke, Ecuyer, étant pour autant dépense dans l'année 1801	180 0 0
Décembre 24e. 1805.	Ditto à ditto étant le montant des déboursés, depuis le 25e. Mai 1802 jusqu'au 8e. Juin 1805	1538 16 3
Août 3e.	Ditto à F. W. Ermatinger, étant pour récompense de ses services comme Secrétaire et Trésorier du Comité du Chanvre à Montréal	135 0 0
Novembre 13e. 1804.	Ditto à P. E. Desbarats, étant pour déboursés, entre le 10e. Mai 1802 et le 24e. Juin 1804	40 7 11
Juillet 24e. 1805.	Ditto à Ditto étant pour déboursés entre le 11e. Mars et le 19e. Juin 1805	16 1 2
Août 3e. 1806.	Ditto à Ditto étant pour déboursés depuis le 16e. Juillet 1805, jusqu'au 14e. Février 1807	45 12 7
Mars 8e. 1806.	Ditto à ditto étant pour récompense de ses services comme Secrétaire du Comité du Chanvre à Québec	90 0
Decembre 9e. 1805.	Ditto à Thomas Coffin, Ecuyer, étant pour des déboursés comme Préfident du Comité du Chanvre aux Trois Rivieres, depuis le 4e. Février 1804, jusqu'au 10e. Juin 1805	53 8 1
Juillet 12e.		Sterling 2099 6 0
		Egal argent courant à £ 2332 11 1

Erreurs Exceptées,

Québec, 11e. Mars, 1808.

(Signé)

JOHN HALE,

Inspect. Génl. des Comptes Prov.

E e e 2

Un

An ingrossed Bill for making perpetual, with some amendments, the Act intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*;" was read the third time.

On motion Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for making perpetual, with some amendments, the Act intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*."

ORDERED, That Mr. *Roi Portelance* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Blackwood*, - from the Committee, to whom was referred, the Bill to regulate the export trade in Masts, Timber, Staves, Plank and Boards, commonly called the Lumber Trade, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table; where the amendments were once read throughout, and then a second time, one by one; and upon the question severally put thereon, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the following proviso be added to the seventh Clause of the Bill, "Provided always, that after the first day of May, one thousand eight hundred and nine, where there is no agreement to the contrary, the sellers shall furnish the necessary cartage and labourers, or defray the expence thereof attendant upon Lumber, before the same shall pass through the hands of the Cullers and Measurers, and the purchasers shall defray all such expences afterwards."

On



Un *Bill* grossoyé pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur " et des Mesureurs des bacs et cages, et qui regle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte intitulé, " Acte qui " pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Mesureurs " des bacs et cages, et qui regle les Pilotes ou Conducteurs " d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*."

ORDONNE, que Mr. *Roi Portelance* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Blackwood* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui regle le commerce d'exportation en mâts, bois de construction, douves, madriers et planches; vulgairement nommé commerce de bois, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite une seconde fois, un à un; et la question étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que le Proviso suivant soit ajouté à la septieme clause du *Bill*.

" Pourvu toujours, qu'après le premier jour de Mai mil huit cent neuf, lorsqu'il n'y aura pas de marché, au contraire, les vendeurs fourniront les voitures et journaliers, nécessaires, ou supporteront les dépenses d'iceux pour le bois (ou lumber) avant qu'il passe par les mains des Inspecteurs et Mesureurs: et les acheteurs supporteront toutes semblables dépenses ensuite." Sur

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Roi Portelance*.

RESOLVED, That the Bill as amended, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the blanks in the said Bill.

Mr. *Taschereau* from the Committee appointed to enquire what Acts of the Provincial Parliament are about to expire, reported that the Committee had enquired accordingly: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was read once throughout, and is as followeth, *videlicet*:

The Committee having searched for such Laws as will expire at the end of the present Session or a short time after, report the following *vizt*:

The Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or by Inland Navigation."—For the continuation of which, a Bill has already been brought into the House.

The Act of the 43d year—intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's government, as it is by Law happily established in this Province." For continuing this Act, a Bill has already passed both Houses of Parliament.

The Act of the 43d year of His Majesty's reign concerning Aliens. For the continuation of this Act, a Bill has already passed both Houses.

The Act passed in the 40th year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province." For continuing this Act, no Bill has yet been brought into the House. Another

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

RESOLU, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour remplir les blancs dans le dit *Bill*.

Mr. *Taschereau*, du Comité nommé, pour s'enquérir des Actes du Parlement Provincial, qui sont sur le point d'expirer, a fait rapport que le Comité s'étoit enquis en conséquence : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier, et est comme suit :

Le Comité après avoir fait des recherches des Actes qui expirent à la fin de la présente Session, ou peu de tems après, rapporte les Actes suivants, favoir :

L'Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire, pour le reglement du commerce, entre cette Province et les Etats Unis d'*Amerique*, par terre ou par la navigation intérieure," pour la continuation du quel il y a déjà un *Bill* entré dans la Chambre.

L'Acte de la quarante troisieme année, intitulé "Acte pour la meilleur préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," pour la continuation du quel un *Bill* est déjà passé dans les deux Chambres.

L'Acte de la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, concernant les étrangers, pour la continuation du quel un *Bill* est déjà passé par les deux Chambres.

L'Acte passé dans la quarantieme année, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province," pour la continuation du quel un *Bill* n'est point introduit.

Un

Another Act passed in the 45th year of His Majesty's reign, chap. 9, intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*." For continuing this Act, a Bill is already introduced into the House.

An Act passed in the 45th year, chap. 15, intituled "An Act for the preservation of Apple Trees, in the parish of *Montreal*."—For continuing this Act no Bill has yet been introduced.

The Act of the 45th year, chap. 2, intituled "An Act to ratify and confirm the Provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and of *Upper-Canada* at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect, and also further to continue, an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign." For the continuation of which, a Bill has been already introduced.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious diseases in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That Mr. *Roi Portelance* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the forty fifth

Un autre Acte passé dans la quarante cinquieme année, chapitre 9, intitulé, "Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Mesureurs des Bacs et cages, et qui regle les Pilotes ou conducteurs d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*, pour le quel un *Bill* est déjà introduit dans la Chambre.

Un Acte passé dans la quarante cinquieme année, chap. 15e, intitulé, "Acte pour la conservation des pommiers, dans la paroisse de *Montréal*," pour le quel il n'y a pas de *Bill* introduit.

L'Acte de la quarante cinquieme année, chap. 2e, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les articles provisionels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut Canada*, à *Montréal*, le cinquieme jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet, et aussi qui continue encore, un Acte passé dans la trente septieme année du regne de Sa Majesté," pour la continuation du quel un *Bill* est déjà introduit.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* foit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE, que Mr. *Roi Portelance* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte

fifth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the  
" preservation of Apple Trees, in the parish of *Montreal*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

A petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Robert*, Attorney for the said Seminary, in behalf of the said Seminary, as Seigneur of the *Cote de Beaupré*, and also in behalf of the Inhabitants of the Parishes of the lower part of the County of *Northumberland*, which are in the said Seigniory, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That the Deputy Grand Voyer of the District of *Quebec*, was required, in 1804, by Colonel *Malcolm Frazer*, and by several respectable Inhabitants of the lower part of the County of *Northumberland*, to proceed according to Law, to trace a road of communication between *St. Paul's Bay* and *Saint Joachim*, through the woods, across the chain of Mountains, which begins at *Cape Tourment*, near the River, and runs in depth towards the N. West.

That in consequence of this requisition, measures for obtaining the necessary information were taken in 1804, -5, -6 & 7, to complete the laying out of a road, that might become useful, and that after many inquiries, it appears, that from the year 1745, and since, as may be seen by the *Procès Verbal*, of Mr. *Boisclerc*, in 1745, heretofore Grand Voyer, and by other *Procès Verbaux*, and writings, there have been many attempts made to establish a communication through these woods which it was not then practicable to accomplish, because it was impossible for carriages to travel in the place chosen for the said road or ever to form any settlement on the said tracts.

That it therefore became necessary to explore the lands in the interior,

passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la conservation des pommiers, dans " la paroisse de Montréal."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Une requête de Messire *Jean Baptiste Lahaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire, tant au nom du dit Séminaire comme Seigneur de la Côte et Seigneurie de *Beaupré*, qu'au nom des habitants du bas du Comté de *Northumberland*, qui se trouvent dans la dite Seigneurie, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT, — Que le Député Grand Voyer du District de *Québec*, fut requis en 1804, par le Colonel *Malcolm Fraser*, et par plusieurs respectables habitants du Bas Comté de *Northumberland*, de procéder suivant la Loi, à fixer un chemin de communication, entre la Baie *St. Paul* et *St. Joachim*, à travers le bois où passe la chaine de montagnes qui commence au Cap Tourmente, près du fleuve et va en profondeur vers le Nord-Ouest.

Qu'en conséquence de cette requisition, les mesures furent prises en 1804, 5, 6, et 7 pour avoir les informations nécessaires, pour parvenir à tracer un chemin qui put devenir avantageux, et que d'après des recherches, il a paru que dès l'année, 1745, et depuis, comme on le voit par le procès verbal de Mr. *Boisclerc*, ci-devant Grand-Voyer, en 1745, et par d'autres procès verbaux et écrits, on avoit fait plusieurs tentatives pour établir une communication à travers ce bois, mais qu'on n'y avoit point alors réussi, par ce qu'il étoit impossible de pratiquer un chemin propre aux voitures, dans les endroits que l'on avoit choisies, et qu'on ne pourra jamais y faire des établissements.

Que cela a obligé de faire des recherches dans les profondeurs, et que le

terior, and the Deputy Grand Voyer, after a survey which he made with some of the Inhabitants and Indians, in September 1806, traced out a road of about nine leagues which may become very passable for carriages, and likewise may be settled on both sides from one end to the other.

That the said Deputy Grand Voyer, has thereon made his Procès Verbal, of the 15th, 16th, 17th, 18th and 19th September 1806, which has been duly homologated by the Court of Quarter Sessions in October 1807, and is to be carried into execution.

That the Petitioners humbly believe that in tracing this road, an object desired for many years past, has been attained and which is of great importance to the Province at large, but to the County of *Northumberland* in particular, by uniting it to the rest of the Province and which cannot fail of furnishing a large supply of provisions to the City of *Quebec*.

The petitioners further most respectfully represent, that the want of a communication between the lower part of the County of *Northumberland*, and the Capital of the Province would deprive that part of the protection of which it might stand in need, in case of danger, while on the other hand Government might derive by means of such communication, essential benefit.

That the petitioners considering the general advantage of this road for the Province, the great expence which will necessarily result from opening and making it, and also the slender means of the Parishes, in the lower part of the County of *Northumberland*, that are obliged to open, make and keep the same in repair, humbly presume, that it would be but just and expedient, that the Province should at all events assist them in the opening thereof.

Wherefore the petitioners most humbly and respectfully pray, that the House will be pleased to take their petition into consideration, and grant to the Inhabitants of the lower part of the County of *Northumberland*, such a sum for the aforesaid purpose, as in its wisdom and justice,



Député Grand-Voyer, après la visite qu'il a faite lui-même, avec des habitants et des Sauvages en Septembre, 1806, a tracé un chemin d'environ neuf lieues, le quel peut devenir très propre aux voitures, et dont les bords peuvent être habités d'un bout à l'autre.

Que le dit Député Grand-Voyer en a dressé son procès verbal des 15, 16, 17, 18 et 19 Septembre, 1806, le quel a été dument homologué par la Cour de Sessions de Quartier, en Octobre, 1807, et doit être mis en exécution.

Les Exposants croient humblement que l'on a atteint un objet désiré depuis bien des années, en fixant ce chemin, qui est d'une grande importance à la Province en général, et au Comté de *Northumberland*, en particulier, en liant ce Comté avec le reste de la Province, ce qui ne peut manquer de procurer beaucoup de provisions à la ville de *Québec*.

Les Exposants représentent très respectueusement en outre, que, le défaut de communication entre le bas du Comté de *Northumberland*, et la Capitale de la Province priveroit cet endroit de la protection dont il pourroit avoir besoin dans un cas de danger; et que d'un autre côté, le Gouvernement pourroit au moyen d'une communication en tirer de grands secours,

Les Exposants considérant l'avantage général de ce chemin pour la Province, les frais considérables, qui deviennent nécessaires pour l'ouvrir et le faire, et aussi le peu de moyens des paroisses du Bas du Comté de *Northumberland*, qui sont chargés de l'ouvrir, de le faire et de l'entretenir, croient humblement qu'il seroit convenable et juste que la Province leur aidât au moins à l'ouvrir.

C'est pour quoi, les Exposants ôsent supplier très humblement et très respectueusement cette Chambre, de vouloir bien prendre leur requête en considération, et de vouloir accorder aux habitants du Bas Comté de *Northumberland*, telles sommes pour les fins ci-dessus, que dans sa sagesse et sa justice elle trouvera convenable. N'en-

tendant

justice, it may deem meet. The Seminary not meaning to require that any part of the sum so granted, should be employed for that portion of the road which the Procès Verbal obliges them to open and make conformable to Law.

A Bill for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly, resolved itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchefnay* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Duchefnay* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Committee appointed to enquire if it is expedient to make any, and what, amendments to the Militia Act, being read—  
The

tendant point le Séminaire demander qu'aucune partie de telle somme puisse être employée dans la partie du chemin que le procès verbal l'oblige d'ouvrir et de faire lui-même, conformément à la Loi.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour réparer et améliorer l'ancien Château *St. Louis*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchefnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Duchefnay* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*,

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité nommé, pour considérer si aucuns et quels amendements il est expédient de faire à l'Acte de Milice.

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair;

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said report.

The Order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*, being read—

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Notaries, and on the amendments reported to the said Bill, being read—

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RE-

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera, de nouveau, demain en Comité de toute la Chambre, sur le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour pourvoir à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *St. Laurent*,

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui règle les Notaires, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself, into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

A Bill to amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned;" and to make further regulations for the said Fisheries, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Mure* and Mr. *Blackwood*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED; That Messieurs *De Salaberry*, *Duchefnay* and *Pyke*, be added to the Committee, to whom is committed the Bill to provide for the maintenance of good order during the time of Divine Service, on Sundays and Holydays.

Then, on motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 19th March, 1808:*

MR. *De Salaberry*, from the Committee to whom was referred, the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, reported, that the Committee had gone through

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, sur les dits *Bill* et amendements.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour amender un Acte passé dans la quarante septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les pêches, dans le District Inférieur de *Gaspé*, " et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné," et pour faire d'autres réglemens pour les dites pêches, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Mure*, et Mr. *Blackwood* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE, que Messieurs *De Salaberry*, *Duchefnay* et *Pyke* soient ajoutés au Comité au quel a été référé le *Bill* qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 19e Mars, 1808.

MR. *De Salaberry*, du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, qui règle les Arpenteurs, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plu-

through the Bill, and had made several amendments thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were once read throughout.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

RESOLVED, That the said Bill and amendments be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the petition of the Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, for erecting a Common Goal in the City of *Quebec*, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

A Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery,

Mr.



plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

RESOLU, que les dits *Bill* et amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la requête des Commissaires nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'érection d'une Prison Commune, dans la Ville de *Québec*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Moore* a fait rapport, que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr.

Mr. Speaker.

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act for applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced in pursuance of an Address of the House of Assembly, and for the relief of Insane persons, and for the support of foundlings:" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to provide a temporary Goal for the District of *Montreal*;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled "An Act for extending the duration of the Patent granted for erecting the bridge over the River *Saint Charles*, now called *Dorchester Bridge*," without any amendment.

And then he withdrew.

A Bill for improving the Highways and Bridges in the Inferior District of *Gaspé*, and to amend and explain an Act therein mentioned, in as much as the said Acts respects the same, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Special Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Richardson*, Mr. *Perrault* and Mr. *Berthelot*, do compose the said Committee.

A Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui fait l'application d'une certaine somme y mentionnée, à rembourser pareille somme, accordée et avancée en conformité d'une adresse de la Chambre d'Assemblée, et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui pourvoit à une prison temporaire pour le District de *Montréal*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection d'un Pont sur la rivière *St. Charles*, nommé Pont *Dorchester*," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour améliorer les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour amender et expliquer un Acte y mentionné, en autant que le dit Acte les concerne, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Pyke*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Richardson*, Mr. *Perrault* et Mr. *Berthelot* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles."

ing of infectious or contagious diseases in this Province;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself a Committee of the whole House, on the Bill for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Roi Portelance* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Roi Portelance* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

A Member having retired, the names of those present, were taken down as followeth, *videlicet* :

MR. SPEAKER,

Mr. *Attorney General*, Messieurs *Planté*, *Blackwood*, *Bedard*, *De Salaberry*,

“tilentielles ou contagieuses dans cette Province,” a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour réparer et améliorer l'ancien Château *St. Louis*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Roi Portelance* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Roi Portelance* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Un Membre s'étant retiré, les noms de ceux présents, ont été pris et sont comme suit :

Mr. L'ORATEUR.

Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *Planté*, *Blackwood*, *Bedard*,  
H h h De

*laberry, Richardson, Mure, Perrault, Moore, Pyke, Caron, Taschereau and Roi Portelance.*

And at half past eleven of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

Monday, 21<sup>st</sup> March, 1808.

**M**R. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Robert*, Attorney for the said Seminary, be committed to a Committee of the whole House.

The Honorable Mr. *Richardson*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said: that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the said petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

The question being now put upon Mr. *Berthelot's* motion, it was agreed to by the House.

RESOLVED, That the said petition be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said petition.

Mr *Mure*, from the Committee, to whom the Bill for authorizing *Thomas Porteous*, Esquire, to erect a Toll Bridge from *Repentigny* to *Isle Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned, was referred; reported, that the Committee had examined the allegations of the Bill, and had also examined several persons touching the same, and that the Com-

*De Salaberry, Richardson, Mure, Perrault, Moore, Pyke, Caron, Taschereau et Roi Portelance.*

Et à onze heures et demie, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

---

Lundi, 21<sup>e</sup> Mars, 1808.

**M**R. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que la requête de Messire *Jean Baptiste Lahaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire, soit référée à un Comité de toute la Chambre.

L'Honorable Mr. *Richardson*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit : que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre, que Son Excellence ayant été informé de l'objet de la dite requête, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

La question étant mise sur la motion de Mr. *Berthelot*, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur la dite requête.

Mr. *Mure* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour autoriser *Thomas Porteous*, Ecuier, à ériger un Pont de péage, entre *Repentigny* et l'Isle *Bourdon*, et qui amende un Acte y mentionné, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués du *Bill*, et avoit aussi examiné diverses personnes, concernant icelui, et que le

H h h 2

Co-

Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was read once throughout.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the question of concurrence be put to-morrow on the resolution contained in the said report.

Mr. *Roi Portelance*, from the Committee of the whole House, to whom was committed, the Bill for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, reported according to order, the amendments made by the Committee, to the Bill, the which he had been directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

And the first of the said amendments being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said amendments being again read,

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

ORDERED, That the word "*May*," in the said amendment be struck out, and that the word "*June*," be inserted in its place.

The third and last of the said amendments being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That Mr. *Roi Portelance* have leave of absence for one month, from Thursday next, on account of urgent business.  
Mr.



Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bertelot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur la résolution contenue dans le dit rapport.

Conformément à l'ordre, Mr. *Roi Portelance* du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé le *Bill* pour réparer et améliorer l'ancien Château *St. Louis*, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*, les quels il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois entier.

Et le premier des dits amendements étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Le second des dits amendements étant lu de nouveau,

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

ORDONNE', que le mot "*Mai*" dans le dit amendement soit retranché, et que le mot "*Juin*" y soit substitué.

Le troisieme et dernier des dits amendements étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que Mr. *Roi Portelance* ait la permission de s'absenter pendant un mois, à compter de Jeudi prochain, pour des affaires urgentes. Con-

Mr. Moore, from the Committee of the whole House, to whom was committed, the petition of the Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, for erecting a common Goal in the City of *Quebec*, reported, according to order, the resolutions which the Committee had directed him to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were read, and are as followeth, *vizt* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the sum limited by the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, chap. 13th, of nine thousand pounds currency, for erecting a common Goal for the District of *Quebec*, is insufficient.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that a further sum not exceeding four thousand pounds currency be applied towards erecting a common Goal for the District of *Quebec*, out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, in virtue of the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, chap. 13th.

And the first of the said resolutions being read a second time, and the question put thereon,

The House divided :

Yeas 13  
Nays 9

So it was carried in the affirmative.

The second of the said resolutions being again read, and the question put thereon.

The House again divided, and it was carried in the affirmative, by a majority of four.

Mr.

Conformément à l'ordre, Mr. Moore du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référée la requête des Commissaires nommés par son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'érection d'une Prison commune dans la Cité de Québec, a fait rapport des résolutions que le Comité lui avoit ordonné de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues, et sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme limitée par l'Acte Provincial de la 45e de Sa présente Majesté, chap. 13e. de neuf mille livres courant, pour ériger une prison commune, pour le District de Québec est insuffisante.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une autre somme n'excédant pas quatre mille livres, argent courant, soit appliquée aux fins d'ériger une Prison Commune, pour le District de Québec, et que cette somme soit prise sur quelqu'un des argents non appropriés entre les mains du Receveur Général, prélevés en vertu de l'Acte Provincial de la 45e de Sa présente Majesté, chap. 13e.

Et la première des dites résolutions étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 13  
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde des dites résolutions étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle,

La Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de quatre.

Mr.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, for leave to bring in a Bill for applying a further sum of four thousand pounds currency, out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, arising from Duties imposed by the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, chapter 13th towards the building of a common Goal for the District of *Quebec*.

The House divided on the question :

Yeas 14  
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Committee appointed to enquire if it is expedient to make any, and what, amendments to the Militia Act, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question : Shall the Committee have leave to sit again ?

The House divided :

Yeas

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* qui fait l'application d'une autre somme de quatre mille livres courant, sur les argents non appropriés, entre les mains du Receveur Général de cette Province, provenant des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante cinquième de Sa présente Majesté, chap. 13, à la bâtisse d'une Prison Commune pour le District de *Québec*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14  
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

ORDONNE, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité nommé pour considérer si aucun et quels amendements il est expédient de faire à l'Acte de Milice.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question :

Le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau ?

La Chambre s'est divisée :

I i i

Pour

Yeas 15  
Nays 5

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said report.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, on the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of his Majesty's reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation;" being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made sundry amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

And the said amendments being again severally read and the question being separately put thereon, they were agreed to by the House.

On

Pour 15  
Contre 5

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Samedi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire, pour le règlement du commerce, entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amerique*, " par terre ou par la navigation intérieure."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait divers amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

On motion of Mr. *Attorney-General*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

ORDERED, That the Bill, with the amendments, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Notaries, and on the amendments reported to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Thursday next, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill to authorise the appointment of Commissioners, to hear and report upon claims to lands in this Province in certain cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

The



Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle les Notaires, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Jeudi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que Mr. *Richardson* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser la nomination des Commissaires pour entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres en cette Province, dans certains cas.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

L'Hono-

The Honorable Mr. *Richardson*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency being informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth, *vizt* :

MR. SPEAKER.

Mr. *Attorney-General*, Messieurs *Planté*, *Bedard*, *Turgeon*, *Blackwood*, *Roi Portelance*, *Mondelet*, *Richardson*, *Caron*, *Fereol Roi*, *Le Gendre* and *Taschereau*.

And at ten of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Tuesday, 22d March, 1808.*

MR. *Perrault* from the Committee, to whom was referred the Bill to provide for the maintenance of good order, during the time of Divine Service, on Sundays and Holidays; reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Moore*,

RESOLVED, That the said Bill, and amendment, be committed to a Committee of the whole House.

RE-

L'Honorable Mr. *Richardson*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit : Que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informé de l'objet du *Bill*, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelui, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris et sont comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *Planté*, *Bedard*, *Turgeon*, *Blackwood*, *Roi Portelance*, *Mondelet*, *Richardson*, *Caron*, *Ferreol Roi*, *Le Gendre & Taschereau*.

Et à dix heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

Mardi, 22e Mars, 1808.

MR. *Perrault* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Moore*,

RESOLU, que les dits *Bill* et amendement soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RE-

RESOLVED, That this House will, on Thursday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendment.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate the Export Trade, in Masts, Timber, Staves, Plank and Boards, commonly called the Lumber Trade, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill and amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence separately put thereon, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Roi Portelance*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera, Jeudi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendement.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle le commerce d'exportation en mâts, bois de construction, douves, madriers et planches, vulgairement nommé commerce de bois.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

**ORDONNE'**, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill* et les amendements à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Roi Portelance*,

**ORDONNE'**, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

K k k

Con-

A Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the preservation of Apple Trees in the Parish of *Montreal*;" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Roi Portelance*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Le Gendre* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Le Gendre* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

And the said amendment being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

The

Conformément à l'ordre un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la conservation des pommiers dans la Paroisse de Montréal," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Roi Portelance*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Le Gendre* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Le Gendre* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement; qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place; et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue for a limited time; an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive government; to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province;" being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Roi Portelance* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Roi Portelance* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

And the said amendment being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

An ingrossed Bill for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Perrault*,

OR.



Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill*, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Roi Portelance* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Roi Portelance* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* grossoyé, pour réparer et améliorer l'ancien Château *St. Louis*, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Perrault*,

OR.

ORDERED, That the following amendment be made to the Bill,  
*videlicet* :

Præf 2, line 9.—leave out “*two*,” and insert “*one*,” instead thereof.

And the Bill was amended at the Table accordingly.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*.

ORDERED, That Mr. *Planté* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An ingrossed Bill to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled “An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation;” was read the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to continue for a limited time, an Act passed in the thirty-sixth year of his Majesty's reign, intituled “An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation.”

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*, being read—  
The

ORDONNE', que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, savoir :

Feuille Ire. ligne 43e.—Retranchez "deux" et inférez "un" à sa place.

En conséquence le *Bill* a été amendé à la table.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que titre soit, "Acte pour réparer et  
" améliorer l'ancien Château *St. Louis*."

ORDONNE', que Mr. *Planté* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

UN *Bill* grossoyé, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce, entre cette Province et les Etats-Unis de l'*Amérique*, par terre ou " par la navigation intérieure," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire, pour le règlement du commerce, entre " cette Province et les Etats-Unis d'*Amérique*, par terre ou " par la navigation intérieure."

ORDONNE', que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour pourvoir à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *St. Laurent*.

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, and on the amendments reported by a Special Committee to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.  
The

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui regle les Arpenteurs, et rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés par le Comité Spécial au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, demain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et les amendements.

The order of the day for putting the question of concurrence on a resolution reported from the Special Committee, to whom was referred the Bill to authorise *Thomas Porteous*, Esquire, of *Terre Bonne*, to erect a Bridge from *Repentigny*, to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned, being read—

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed till to morrow.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 23d March, 1808:*

ON motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*.

RESOLVED, That when this House doth adjourn, it will adjourn till to-morrow at noon.

Mr. *Blackwood*, according to order, presented to the House, a Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Quebec*; and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to morrow.

Mr. *Berthelot* from the Committee of the whole House, to whom was committed the Bill to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*, reported according to order, the amendments which the Committee had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, and amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout. And

Lu l'ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur une résolution rapportée du Comité Spécial, au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, à ériger un pont, entre *Repentigny* et l'Isle nommée *Bourdon*, et pour amener un Acte y mentionné.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Planté*,

ORDONNÉ, que le dit ordre du jour soit remis à demain:

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 23e Mars, 1808.

**S**UR motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajournera à demain à midi.

Conformément à l'ordre Mr. *Blackwood* a présenté à la Chambre un *Bill* qui fait l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Québec*; le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Berthelot* du Comité de toute la Chambre, au quel avoit été référé le *Bill* qui pourvoit à un fonds permanent, pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *St Laurent*, a fait rapport des amendements que le Comité lui avoit enjoint de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill* et les amendements à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

And the said amendments being again read one by one, and the question of concurrence seperately put thereon, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Richardson*. seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed:

A Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery,

Mr. Speaker.

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act for making perpetual, with some amendments, the Act intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill; intituled "An Act to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Ousaouais*," without any amendment: And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act to authorise *Jacques Morin*, Junior, to build a bridge over the River *du Sud*, at the fourth range of Concessions in the parish of *Saint Valier*, near the fall, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge: with several amendments, to which they desire the concurrence of this House. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill, intituled An Act to extend the provisions of an Act made, and passed in the forty-seventh year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province," with one amend.



Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence mise sur iceux; ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte, intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Mesureurs des bacs et cages, et qui regle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux, entre " *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui autorise " *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, écuyer, à ériger un pont de péage " sur la rivière des *Oulawaïs*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour autoriser " *Jacques Morin*, fils, de construire un pont sur la rivière du *Sud*, " au quatrième rang des concessions de la Paroisse de *St Valier*, " près de la chute, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui " pourvoit à des réglemens pour le dit pont," avec plusieurs amendements, aux quels il demande la concurrence de cette Chambre.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour étendre " les provisions d'un Acte fait et passé dans la quarante septième année " du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter le recouvrement "

ment, to which they desire the concurrence of this House. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act to authorise the Judges in civil causes in this Province, to delegate the power of administering oaths in certain cases therein mentioned, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled an Act to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a bridge over the River *du Sud*, at the fourth range of Concessions in the parish of *Saint Valier*, near the fall, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge; be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth, *vizt*:

Refs 5, line 39.—Leave out “one,” and insert “three.”

— 6, line 15.—Leave out “six,” and insert “eighteen.”

And the said amendments being again severally read, and the question seperately put thereon, they were agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

On

“ ment des petites dettes dans certaines parties de cette Province,” avec un amendement, au quel il demande la concurrence de cette Chambre.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, “ Acte pour autoriser “ les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer “ le pouvoir d’administrer le serment dans certains cas y mentionnés,” avec plusieurs amendements, aux quels il demande la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s’est retiré.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif, au *Bill*, intitulé, “ Acte pour autoriser *Jacques Morin*, fils, de “ construire un Pont sur la rivière du Sud, au quatrième “ rang des concessions de la Paroisse de *St. Valier*, près de “ la chute, pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui “ pourvoit à des réglemens pour le dit pont,” soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit :

Feuille 5 ligne 2 —Rayez “ *une* ” et inférez “ *trois*.”

——— 17. —Rayez “ *six* ” et inférez “ *dix-huit*.”

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l’informe que cette Chambre a acquiescé à les amendements. Sur

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the amendment made by the Legislative Council, to the Bill intituled an Act to extend the provisions of an Act made and passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province," be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read, and is as followeth, *vizt* :

Prefs 2, line 6.—Leave out "*as he shall see fit.*"

And the said amendment being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Perrault* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath concurred in their amendment.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the public accounts be referred to a Committee of five Members, to examine the same, with power to send for persons and papers, and to report thereon from time to time, as they may see fit.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Perrault*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Richardson* and Mr. *Mondelet*, do compose the said Committee.

ORDERED, That it be an instruction to the said Committee, to ascertain, by a general statement, the amount of the sums, if any,

Sur motion de Mr. Richardson, secondé par Mr. Mondelet,

ORDONNE, que l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, "Acte pour étendre les provisions d'un Acte fait " et passé dans la quarante septieme année du regne de " Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faciliter le recouvrement " des petites dettes dans certaines parties de cette Province," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement à la version angloise du *Bill*, a été lu, et est comme suit :

Feuille 2 ligne 6.—Retranchez "*as he shall see fit.*"

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. Perrault reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à son amendement.

Sur motion de Mr. Blackwood, secondé par Mr. Mondelet,

RESOLU, que les comptes publics soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner ; avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et de faire rapport de tems à autre sur iceux, ainsi qu'il le jugera convenable.

ORDONNE, que Mr. Blackwood, Mr. Perrault, Mr. Taschereau, Mr. Richardson et Mr. Mondelet composent le dit Comité.

ORDONNE, qu'il soit une instruction au dit Comité de constater par un Etat Général le montant des sommes, s'il y en a,  
M n n qui

any, that remain unappropriated, and at the future disposition of the Provincial Legislature.

An ingrossed Bill to continue for a limited time, an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province;" was read the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to continue for a limited time, an Act passed in the fortieth year of his Majesty's reign, intituled "An Act to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province."

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An ingrossed Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the forty fifth year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the preservation of Apple Trees, in the Parish of *Montreal*;" was read the third time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty fifth year of his Majesty's reign, intituled "An Act for the preservation of Apple Trees, in the Parish of *Montreal*."

ORDERED, That Mr. *Mondelet* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The

qui restent non appropriées et à la disposition future de la Législature Provinciale.

Un *Bill* grossoyé qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif, pour prévenir l'introduction des maladies pestilentiellés ou contagieuses dans cette Province," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour prévenir l'introduction des maladies pestilentiellés ou contagieuses dans cette Province."

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la conservation des pommiers dans la Paroisse de *Montréal*," a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la conservation des pommiers dans la paroisse de *Montréal*."

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Robert*, Attorney for the said Seminary, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Fortin* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question : Shall the Committee have leave to sit again ?

It passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

**RESOLVED**, That the Petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Robert*, Attorney, for the said Seminary, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, to examine the matter thereof, and report their opinion to the House, with due diligence.

**ORDERED**, That Messieurs *Berthelot*, *Poulin*, *Taschereau*, *Bedard* and *De Salaberry*, do compose the said Committee.

A Bill to authorise the appointment of Commissioners, to hear and report upon claims to lands in this Province in certain cases, was, according to order, read a second time.

Mr.



Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la requête de Messire *Jean Baptiste Labaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau ?

Elle a passé unanimement dans la négative.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que la requête de Messire *Jean Baptiste Labaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire, soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE, que Messieurs *Berthelot*, *Paulin*, *Taschereau*, *Bedard* et *De Salaberry* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui autorise la nomination de Commissaires pour entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres dans cette Province, en certains cas, a été lu pour la seconde fois.

Mr.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Moore*, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

Whereupon, Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

The previous question, *to wit* :

Shall the question be now put?

The House divided,

Yeas 14

Nays 2

The question was accordingly put on Mr. *Richardson's* motion, the House again divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas

Messieurs *Moore*, *Perrault*, *Poulin*, *Le Gendre*, *Mure*, *Fortin*, *Turgeon*, *Mondelet*, *Blackwood*, *Pyke*, *Richardson*, *Planté*, *Monro* and *Caron*.

Nays

Messieurs *Bedard* and *Taschereau*.

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Messieurs *Richardson*, *Planté*, *Turgeon*, *Mondelet* and *Blackwood*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Taschereau*,

OR-

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

Sur quoi Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*, la question préalable, favoir :

La question fera-t-elle maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour	14
Contre	2

En conséquence la question a été mise sur la motion de Mr. *Richardson*,

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour.

Messieurs *Moore*, *Perrault*, *Poulin*, *Le Gendre*, *Mure*, *Fortin*, *Turgeon*, *Mondelet*, *Blackwood*, *Pyke*, *Richardson*, *Planté*, *Monro* & *Caron*.

Contre

Messieurs *Bedard* & *Taschereau*.

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Richardson*, Mr. *Planté*, *Turgeon*, Mr. *Mondelet* et Mr. *Blackwood* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Taschereau*,

OR.

ORDERED, That the forty-third Section of the Act of the 31st of his present Majesty, chapter 31st, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of his Majesty's reign, intituled an Act for making more effectual provision for the government of the Province of *Quebec*, in *North America*; and to make further provision for the government of the said Province;" be now read.

The said forty-third Section was read accordingly.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Taschereau*,

That it be an instruction to the Committee, to take into consideration the alterations it may be expedient to establish, touching the nature and consequences of granting Lands in free and common Soccage in this Province; and the precautions necessary to be adopted, in making such grants, for preventing the introduction of strangers who may diffuse and spread principles, contrary to those necessary for preserving this Country to His Majesty's Empire.

Whereupon, Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Bedard*,

The previous question, *to wit*: That the question be now put.

The House divided,

Yeas 5  
Nays 9

So it passed in the negative.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned; and upon the amendments reported by a Special Committee to the said Bill, being read—

On

ORDONNE, que la quarante troisieme Section de l'Acte de la 31e année de Sa Majesté, chap. 31, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique du Nord, et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province," soit maintenant lue.

En conséquence la dite quarante troisieme Section a été lue.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*,

Qu'il soit une instruction du dit Comité de prendre en considération les altérations qu'il pourroit être nécessaire d'établir, eu égard à la nature et aux conséquences des tenures en franc et commun locage dans cette Province, et les précautions qu'il seroit nécessaire de prendre en faisant ces concessions, pour empêcher l'introduction d'étrangers, qui pourroient répandre des principes contraires à ceux qui sont nécessaires pour la conservation de ce pays sous l'Empire de Sa Majesté:

Sur quoi Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Bedard*, la question préalable, savoir :

Que la question soit maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 5  
Contre 9

Ainsi elle a passé dans la négative.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui regle les Arpenteurs et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés à icelui par un Comité Spécial.

N n n

Sur

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

The order of the day for putting the question on the resolution reported from the Committee, to whom was referred the Bill to authorise *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny*, to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned; being read—

The said Resolution was read, and is as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it does not appear advisable to grant to the said *Thomas Porteous*, the privilege of erecting a bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, until the House is in possession of more ample information of the advantages or inconveniencies that might result therefrom.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Richardson*,

That the said Resolution be rejected, and the following substituted in lieu thereof, *vizt*: it is expedient to grant to the said *Thomas Porteous*, the right of erecting a bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, provided always, that he shall previously rebuild the bridges he was authorised to erect by the Act already passed, in that behalf, and provided also, that the arches of the new bridge shall not be less than two hundred feet wide.

Several Members having retired, the names of those present were taken down as followeth, *vizt*:

MR.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question sur la résolution rapportée par le Comité au quel a été référé le *Bill* pour autoriser *Thomas Porteous*, Ecuier, de *Terrebonne*, à ériger un pont, entre *Repentigny* et l'Isle nommée *Bourdon*, et pour amender un Acte y mentionné.

La dite résolution a été lue et est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il n'est pas convenable d'accorder au dit *Thomas Porteous* le droit de bâtir un pont de *Repentigny* à l'Isle *Bourdon*, jusqu'à ce que la Chambre soit en possession de plus amples informations des avantages ou inconvénients qui pourroient en résulter.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Richardson*,

Que la dite résolution soit rejetée, et que la suivante soit substituée, savoir : il est convenable d'accorder au dit *Thomas Porteous* le droit de construire un pont de *Repentigny* à l'Isle nommée *Bourdon*, pourvu toujours qu'il reconstruira auparavant les ponts qu'il étoit autorisé de construire, par l'Acte déjà passé en sa faveur, et pourvu aussi que les arches de ce nouveau pont ne seront pas moins de deux cents pieds.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

MR. SPEAKER.

Messieurs Perrault, Turgeon, Mondelet, Pyke, Blackwood, Planté, Richardson, Mure, Bedard, Taschereau, Moore, Fortin and Caron.

And at ten o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Thursday, 24th March, 1808.*

**O**N motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Taschereau*,

**RESOLVED**, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the alterations it may be expedient to establish, touching the nature and consequences of grants in free and common Socage, and the precautions necessary to be adopted, to prevent the Crown Lands being settled by strangers, possessing principles inimical to those necessary, for preserving this Country to His Majesty's Empire.

The House proceeded to take into consideration, a motion made last night by Mr *Taschereau*, which remained undecided by the adjournment for want of a *Quorum*.

And the said motion was again read, and the question being put thereon,

The House divided, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Berthelot*, *Turgeon*, *Moore*, *Blackwood*, *Monro*, *Richardson*,  
*The Attorney-General*, *Taschereau*, *Mure* and *Pyke*.

Nays



Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Perrault, Turgeon, Mondelet, Pyke, Blackwood, Planté, Richardson, Mure, Bedard, Taschereau, Moore, Fortin & Caron.*

Et à dix heures du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

*Jeudi, 24e Mars, 1808.*

**S**UR motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération les altérations qu'il pourroit être nécessaire d'établir eu égard à la nature et aux conséquences des tenures en *franc et commun socage* dans cette Province, et les mesures qu'il seroit nécessaire de prendre pour empêcher que les terres de la Couronne ne soient établies par des étrangers qui auroient des principes opposés à ceux qui sont nécessaires pour la conservation de ce pays sous l'Empire de Sa Majesté.

La Chambre a procédé à prendre en considération une motion faite hier au soir par Mr. *Taschereau*, qui n'avoit pu être décidée, la Chambre s'étant ajournée faute de *Quorum*.

Et la dite motion a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour :

Messieurs *Berthelot, Turgeon, Moore, Blackwood, Monro, Richardson, Le Procureur Général, Taschereau, Mure et Pyke,*

Contre

## Nays

Messieurs *Bedard, De Salaberry, Mondelet, Planté, Martineau, Caron, Poulin* and *Fortin*.

And there being a majority for the affirmative.

RESOLVED, That it is expedient to grant to *Thomas Porteous*, the right of erecting a bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, provided always, that he shall rebuild the bridges he was authorized to erect by the Act already passed in that behalf, and provided also, that the arches of the new bridge shall not be less than two hundred feet wide.

Mr. *Pyke*, from the Committee to whom was referred, the Bill for erecting common Goals with Court Halls, in the inferior District of *Gaspé*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which they had directed him to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Caron*,

RESOLVED, That the said Bill, and amendments, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill to prevent Dogs from running at travellers or others, or the horses thereof, upon highways, or other pullick places.

He

## Contre

Messieurs *Bedard, De Salaberry, Mondelet, Planté, Martineau, Caron, Poulin et Fortin.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, qu'il est convenable d'accorder à *Thomas Porteous* le droit de construire un pont de *Repentigny* à l'île nommée *Bourdon*; pourvu toujours qu'il reconstruira auparavant les ponts qu'il étoit autorisé de construire, par l'Acte déjà passé en sa faveur; et pourvu aussi que les arches de ce nouveau pont ne seront pas moins de deux cents pieds.

Mr. *Pyke* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour ériger des Prisons avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLU, que les dits *Bill* et amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Samedi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que Mr. *Richardson* ait la permission d'introduire un *Bill* pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux sur les grands chemins ou autres places publiques.

En

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Notaries, and on the amendments reported to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Moore took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And the names of the Members present were taken down as followeth, vizt:

MR. SPEAKER,

Mr. Attorney-General, Messieurs Richardson, Blackwood, Berthelot, Mure, Mondelet, Planté, Moore, Turgeon, Martineau, Poulin and Fortin.

At half past four of the clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

Friday, 25th March, 1808.

Present—Mr. SPEAKER,

AND Mr. Moore.

At

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui règle les Notaires, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et les noms des Membres présents, ont été pris et sont comme suit :

Mr. L'ORATEUR ;

Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *Richardson*, *Blackwood*, *Beriblot*, *Mure*, *Mondelet*, *Planté*, *Moore*, *Turgeon*, *Martineau*, *Poulin* et *Fortin*.

A quatre heures et demie de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

Vendredi, 25e Mars, 1808.

Présents.—Mr. L'ORATEUR.

ET Mr. *Moore*.

0 0 0

A

At four of the clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

Saturday, 26th March, 1808.

**A**N ingrossed Bill to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*, was read the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Mure*, from the Committee, to whom was committed, the Bill to authorise *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned; with an instruction to divide the objects thereof into two Bills, if they should see fit; and to whom was referred the petitions of sundry Inhabitants of the Parishes of *l'Assomption*, *La Chenaye*, *Terre Bonne*, *Saint Henry*, *Saint Joseph*, *Rivieres des Prairies*, and *Saint François des Sales*, in *Isle Jesus*, in the Counties of *Leinster* and *Effingham*, whose names are thereunto subscribed, reported that the Committee had considered the said petitions; finally examined the allegations of the Bill, and had found the same to be true; and that the Committee had gone through the Bill; divided the objects thereof, and made several amendments thereto, which they had directed him to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where they were read once throughout.

OR-

A quatre heures de l'après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

*Samedi, 26e Mars, 1808.*

UN *Bill* groffoyé qui pourvoit à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *St. Laurent*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte pour pourvoir à un fonds permanent pour la navigation intérieure du fleuve *St. Laurent*."

ORDONNE, que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Mure* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, à ériger un pont entre *Repentigny* et l'Île nommée *Bourdon*, et qui amende un Acte y mentionné, avec une instruction de diviser les objets d'icelui en deux *Bills*, s'il le jugeoit à propos: et au quel avoient été référées les requêtes de divers habitants des Paroisses de l'*Assomption*, la *Chenaye*, *Terrebonne* de *St. Henry* et *St. Joseph* de la rivière des *Prairies*, et de *St. François de Salles*, dans l'Île *Jesus*, dans les Comtés de *Leinster* et d'*Effingham*, dont les noms y sont soussignés, a fait rapport que le Comité avoit pris en considération les dites requêtes, et finalement avoit examiné les allégués du *Bill*, et les avoit trouvés fondés: et que le Comité avoit passé le *Bill*, divisé les objets d'icelui, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où ils ont été lus une fois en entier.

ORDERED, That the question of concurrence be seperately put on the said amendments on Monday next.

Mr. *Mure*, agreeable to the instruction to the said Committee, presented to the House a Bill, to prolong the time granted to *Thomas Per-teous*, for rebuilding certain bridges therein mentioned; and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

RESOLVED, That the Committee of the whole House on the Bill to regulate Notaries, and the amendments reported thereto, be revived.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had gone through the Bill, and the amendments, and had made several other amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

And



ORDONNE', que la question de concurrence soit séparément mise sur les dits amendements, Lundi prochain.

Conformément à une instruction du dit Comité, Mr. *Mure* a présenté à la Chambre un Bill pour prolonger le t<sup>em</sup>s accordé à *Thomas Porteous* pour rebâtir certains ponts y mentionnés, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre sur le Bill qui regle les Notaires et les amendements rapportés à icelui, soit rétabli.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et les amendements, et y avoit fait plusieurs autres amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Et

And the said amendments being again severally read and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled an Act to regulate the trial of controverted Elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act to continue for a limited time, an Act passed in in the thirty-sixth year of his Majesty's reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by land or inland navigation;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act to continue for a limited time, an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province;" without any amendment. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year

Et les dits amendemens étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " acte pour regler les procédures, sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas Canada*," avec quelques amendemens aux quels il demande la concurrence de cette Chambre.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire, pour le reglement du commerce, entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amerique*, par terre ou par la navigation intérieure," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année

year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the preservation of  
"Apple Trees in the Parish of *Montreal*;" without any amendment.

And then he withdrew.

A Petition of the Ursuline Nuns of *Three Rivers*, was presented to the House by Mr. *De Salaberry*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That being by their institution bound to keep an Hospital, and to take care of the sick therein, they had the affliction to see that Hospital, and their Monastery destroyed by a fire which happened on the 2d October, 1806.

That unwilling to fatigue the Legislature, by indiscreet or premature applications, they have tried to rebuild these Edifices by voluntary alms, or subscriptions of the Clergy and the Citizens, and inhabitants of the three principal Towns and Districts of this Province.

That these alms and subscriptions have produced a sum of £1494 currency.

That by means of sixteen months residence with their Sister Urselines of *Quebec*, they have saved of their own income, a sum of £276 which, together with that above mentioned, forms £1770, has proved hardly sufficient to rebuild their dwelling, which has cost £1961, so that on retaking possession of their Monastery, they found themselves indebted in the sum of £191.

That by the protection of Heaven, and strict œconomy, they hope to discharge that sum in time, and to put their school and pension on the same footing as it was before.

That with regard to the Hospital, they feel the more unhappy at being unable to rebuild the same, as their functions of Hospitalières has hitherto rendered them recommendable to the public.

The

année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la conservation  
" des pommiers dans la paroisse de *Montréal*," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Une requête des *Religieuses Ursulines des Trois Rivieres*, a été présentée à la Chambre par Mr. *De Salaberry*, la quelle a été reçue et lue ;

EXPOSANT—Que chargées par leur fondation de la tenue d'un Hôpital et du soin des malades, elles ont eu l'affliction de voir détruire et leur Hôpital et leur monastère par un incendie qui a eu lieu le deux Octobre, mil huit cent six.

Que ne voulant pas fatiguer la Législature par des demandes indiscrettes ou prématurées, elles ont essayé de se rétablir par les aumônes ou souscriptions volontaires du Clergé, des Citoyens et Habitants des trois principales Villes et Districts de cette Province.

Que ces aumônes ou souscriptions ont formé une somme de quatorze cents quatre-vingt quatorze livres courant.

Qu'au moyen de seize mois de séjour qu'elles ont fait chez leurs Sœurs, les *Ursulines de Québec*, , elles ont épargné sur leurs propres revenus, une somme de deux cents soixante et seize livres, la quelle, jointe à celle mentionnée ci-dessus, fait dix sept cents soixante et dix livres courant.

Qu'avec cette somme de dix sept cents soixante et dix livres, elles ont à peine réussi à refaire leur logement, qui a couté dix neuf cents soixante une livres, en sorte qu'elles sont entrées dans leur monastère endettées de cent quatre-vingt onze livres.

Que par la protection du ciel, et au moyen d'une stricte économie, elles espèrent acquitter cette dette avec le tems, et remettre leur école et pensionât sur le même pieds que ci-devant.

Que quant à l'Hôpital, elles se voyent avec d'autant plus de peine hors d'état de le rétablir, qu'elles sentent combien la fonction d'Hospitalières les a rendues jusqu'à présent recommandables au public.

P P P

Que

That to effect the re-establishment thereof, it would be necessary, not only to rebuild the apartments heretofore destined for that use, but also to procure Medicines, Beds, Linen and other articles indispensably required for the use of the sick.

That in the utter impossibility of completing these costly objects, they conceive it their duty, respectfully, to inform the Legislature, of their entire devotion to the service of the sick, and to solicit its humanity in favour of that institution of Charity and public Utility.

That upon these considerations, they hope it may please the House to vote such sum as it may deem proper for the re-establishment of the Ursuline Hospital of *Three-Rivers*.

The Honorable Mr. *Richardson*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place, and said, that by the command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may discuss the same.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said petition be committed to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Perrault*, Mr. *Monro* and Mr. *Bedard*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled "An Act to regulate the trial of controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*;" be taken into consideration on Monday next.

The

Que pour opérer ce rétablissement, il faudroit, non seulement re-faire les appartements ci-devant destinés à cet usage, ainsi que leurs dépendances, mais encore se procurer des remèdes, des lits, du linge et autres articles que le service des malades requiert indispensablement.

Que dans l'impossibilité totale de remplir par elles-mêmes ces objets dispendieux, elles croient de leur devoir d'informer respectueusement la Législature de leur entier dévouement au service des malades, et de solliciter son humanité en faveur de cet établissement de charité et d'utilité publique.

Que ce considéré, il lui plaise voter telle somme que, dans sa sagesse elle estimera convenable pour le rétablissement de l'Hôpital des *Unsulines des Trois Rivières*.

L'Honorable Mr. *Richardson*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit : Que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informé de l'objet de la dite requête, consentoit à ce que la Chambre vint à discuter sur icelle.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Perrault*, Mr. *Monro* et Mr. *Bedard* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Murè*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, "Acte pour régler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la "Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*," soient pris en considération Lundi prochain.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide for the maintenance of good order, during the time of Divine Service, on Sundays and Holidays, and on the amendments reported to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr *Berthelot* reported, that the Committee had gone through the Bill and the amendment, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

And the said amendments being again read, one by one, and the question of concurrence being seperately put thereon, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

A Bill for applying a further sum of money towards the building and compleating of a Common Goal for the District of *Quebec*, was, according to order, read a second time.

On



Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit au maintien du bon ordre pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches, et sur les amendemens rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et les amendemens, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendemens, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Et les dits amendemens étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui fait l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Québec*, a été lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, the which he was directed to report to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

A Bill to prevent dogs from running at travellers, or others, or the horses thereof, upon highways, or other public places, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Committee appointed to enquire if it is expedient to make any, and what, amendments to the Militia Act, being read—

The

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, sans y faire aucun amendement; dont il avait ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux, sur les grands chemins ou autres places publiques, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité nommé pour s'enquérir si aucun et quels amendements il expédient de faire à l'Acte de Milice.

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Land Surveyors, and on the amendments reported to the said Bill, being read—

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Pyke*.

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting Common Goals with Court Halls, in the inferior District of *Gaspé*, and on the amendments reported to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill*, qui règle les Arpenteurs et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger des Prisons Communes avec des Salles d'Audience dans le District inférieur de *Gaspé*, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had gone through the Bill and amendments, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Caron*,

The House adjourned till Monday next.

---

*Monday, 28th March, 1808.*

**M**R. *Blackwood* moved to resolve, seconded by Mr. *Moore*,

That for the remainder of this Session, eleven Members, Mr. Speaker included, shall be a competent *Quorum* to proceed to the dispatch of publick business.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 5

So it was carried in the affirmative and Resolved accordingly.

Mr. *Moore* from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill for applying a further sum of money, towards the build-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et les amendements, et y avoit fait plusieurs autres amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 28e Mars, 1808.

**M**R. *Blackwood* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Moore*,

Que durant le reste de cette Session, onze Membres, compris Mr. l'Orateur, formeront un *Quorum* compétent pour procéder à la dépêche des affaires publiques.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11  
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu en conséquence.

Conformément à l'ordre, Mr. *Moore* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* qui fait l'application d'une autre

Q q 2

forme

building and compleating of a common Goal for the District of *Quebec*, reported, according to order, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

Mr. *Taschereau* from the Committee, of the whole House, to whom was referred, the Bill for erecting common Goals, with Court Halls, in the Inferior District of *Gaspé*, reported, according to order, the amendment which the Committee had directed him to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

An ingrossed Bill to regulate the Export Trade, in Masts, Timber, Staves, Plank and Boards, commonly called the Lumber Trade, was read the third time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for the better regulation of the Lumber Trade.

ORDERED, That Mr. *Blackwood* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.



somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de Québec, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans y faire aucun amendement: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *Taschereau* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* pour ériger des Prisons Communes avec des Salles d'Audience dans le District Inférieur de Gaspé, a fait rapport de l'amendement que le Comité lui avoit ordonné de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* grossoyé qui regle le commerce d'exportation en mâts, bois de construction, douves, madriers et planches, vulgairement nommé commerce de bois, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui établit des reglements plus efficaces pour le commerce des bois.

ORDONNE', que Mr. *Blackwood* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Reçu

A Message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery,

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill, intituled An Act for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Caron*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled an Act for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth, *vizt*:

Prefs 2, line 22.—After “*effected*,” insert “*bonds, obligations, recognizances, securities to his Majesty’s proceedings in his Majesty’s Courts of Law of every description, proçes verbals, and other proceedings before any Grand Voyer, or their Deputies, or any Land Surveyor, and each and every of them always excepted.*”

— line 25 & 26.—Leave out “*receipt for money due upon, or by virtue of any Notarial Act.*”

— line 31.—After “*before*,” insert “*any Notary, or*”

— line 32.—Leave out “*during the continuation.*”

Prefs

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour réparer et améliorer l'ancien Château *St. Louis*," avec plusieurs amendements, aux quels il demande la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. Planté, secondé par Mr. Caron,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte pour réparer et améliorer l'ancien Château *St. Louis*," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 36.—Rayez " *Notaire* " et insérez " *un ou plusieurs Notaires.* "

Feuille 2. ligne 11.—Après " *affecté* " insérez " *toute obligation, reconnaissance ou cautionnement envers sa Majesté, toutes procédures quelconques dans toutes Cours de Justice de Sa Majesté, tous procès verbaux et autres procédures des Grands Voyers ou de leurs Députés ou de tous Arpentiers, et tout et chacun d'eux néanmoins exceptés.* "

—14 et 15.—Rayez depuis " *quittance* " inclusivement, jusqu'à " *Notaire* " aussi inclusivement, dans la quinzième ligne de la même feuille.

—19—Rayez " *des* " et insérez " *un ou plusieurs.* "

Prefs 3, line 1.—Leave out “*of this Act.*”

And the said amendments being again read one by one, and it appearing to this House, that the said amendments do not direct, limit or appoint the ends, purposes, considerations, conditions, limitations, or qualifications of the grant in the said Bill contained, and do not militate against the intentions of this House in these respects, and cannot therefore be drawn into precedent upon any future occasion, the question was separately put thereon, and they were agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Planté* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That a special entry be made in the Journal of this House, of the reasons for agreeing to the amendments, made by the Legislative Council to the said Bill.

Mr. *Berthelot*, from the Committee, to whom was committed, the petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Kober*, Attorney for the said Seminary, reported that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth, *vizt*:

In support of the allegations of the said petition.

Your Committee proceeded to hear Mr. *Lewis Perrault*, Land Surveyor, who said, that he knows the place where the road in question is to be made, as he attended the said Grand Voyer when the said road was traced, at the request of the said Superior of the Seminary of *Quebec*, the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, that the land on which the said road is to pass, is, in general, fit for cultivation, that the whole may easily

— 21. — Rayez “ *durant la continuation de cet Acte.* ”

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et paroissant à cette Chambre que les dits amendements n'ordonnoient point, ni ne limitent ou fixent les fins, effets, considérations, conditions, limitations ou qualifications de l'octroi contenu dans le dit *Bill*, et qu'ils ne militent point contre les intentions de cette Chambre à ces égards; et que conséquemment ils ne peuvent point être produits comme un exemple dans aucune occasion à l'avenir, la question a été séparément mise sur iceux, et ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Planté* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, qu'une entrée spéciale soit faite dans le Journal de cette Chambre, des raisons pour les quelles cette Chambre a acquiescé aux amendements faits par le Conseil Législatif au dit *Bill*.

Mr. *Berthelot* du Comité au quel avoit été référée la requête de Messire *Jean Baptiste Lahaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu, et l'avoit enjoint d'en faire rapport, tel qu'il leur a paru, à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu, et est comme suit:

Le Comité a procédé à entendre Mr. *Louis Perrault*, Arpenteur, le quel a dit qu'il connoit l'endroit où doit être fait le chemin en question, pour avoir accompagné le dit Député Grand-Voyer, lors de la fixation du dit chemin à la requisition du Séminaire de *Québec*, Messire *Jean Baptiste Labaille*, que le terrain où doit passer le dit chemin

easily be opened, and that he believes the road as proposed would be necessary, especially in winter, between the City of *Quebec*, and the lower parishes of the County of *Northumberland*, and that such a communication would furnish abundance of provisions to the said City of *Quebec*, and would prove advantageous to Commerce in general; that he is also of opinion it would require £450 currency, for aiding the inhabitants, in opening the said road to its full extent upon a breadth of twelve feet, which would afterwards be compleated according to law; as also to assist the said inhabitants in constructing the most difficult and expensive bridges along the said road.

Your Committee then called in *J. F. Perrault*, Esquire, Prothonotary of the Court of King's Bench, for the District of *Quebec*, who said that the inhabitants of *St. Paul's Bay*, and below it, are deprived of the administration of distributive Justice by the Circuits, for want of a road by land. That when they are under the necessity of coming to *Quebec*, they are always in great danger, whether they travel by land or by water; that in the winter they are obliged, at the risk of their lives, to climb up the Capes, and that several of them have been obliged to come to town for elections of Tutorships, Inventories and Cloſures of Inventories, and other purposes required by Law, to be done within a certain time, and that in proportion to the danger and distance, witnesses, during the Spring and Fall, are paid 40s. and more at other times, and that so great are the difficulties attending the journey, that only men of a vigorous constitution can undertake it.

That it further appears to him, the opening of the road would be very much for the advantage, not only of the inhabitants of *Saint Paul's Bay* and below it, but likewise for the City of *Quebec*, on account of the abundance of provision that would be brought from those places, and for Commerce in general.

The Chairman and some of the Members of the Committee informed the Committee, that they have knowledge of a petition of the 14th February last, which was presented to His Excellency the Governor General, by upwards of sixty of the most respectable inhabitants of  
*Saint*

chemin est en plus grande partie propre à former des établissemens, et que le tout peut être aisément ouvert, et qu'il croit que le chemin tel que projeté, seroit nécessaire pour la communication, principalement en hiver, entre la Ville de *Québec* et les Paroisses du Bas du Comté de *Northumberland*, et que cette communication fourniroit beaucoup de provisions à la Ville de *Québec*, et seroit avantageuse pour le commerce en général, et qu'il est d'opinion qu'il faudroit une somme de £450 courant de cette Province, tant pour aider les habitans dans l'ouverture du dit chemin dans toute sa longueur sur une largeur de douze pieds, le quel seroit ensuite parachevé par les habitans suivant la Loi, que pour aider les dits habitans dans la construction des ponts les plus difficiles et les plus dispendieux qui seront sur le dit chemin.

Le Comité a entendu Mr. *Perrault*, Ecuier, Greffier de la Cour du Banc du Roi de ce District de *Québec*, qui a dit que les habitans de la Baie *St. Paul* et au dessous, sont privés de l'administration de la Justice distributive au moyen de la Cour de tournée, faute de chemin par terre, que lorsqu'ils sont nécessités de venir à *Québec*, c'est toujours avec un danger éminent, soit par terre, soit par eau, qu'en hiver ils sont obligés d'escalader les caps au grand danger de leur vie, et qu'à sa connoissance plusieurs ont été obligés de faire ce trajet cet hiver pour procéder à des Elections de tutelles, d'inventaires et clotures d'inventaires, et pour autres objets qui sont requis par la Loi être faits dans des tems préfixes, et qu'en raison de la difficulté et du danger du trajet, les témoins sont salariés dans les saisons mortes à 40s. et plus dans les autres saisons, et que les difficultés sont si grandes, qu'il n'y a que des hommes vigoureux et en parfaite santé qui peuvent entreprendre ce trajet, et qu'il lui paroît que l'ouverture d'un chemin seroit très avantageuse tant pour les habitans de la Baie *St. Paul* et au dessous, que pour la Ville de *Québec*, par l'abondance des denrées qui viendroient de ces endroits, et pour le commerce en général.

Le Président et quelques uns des Membres de ce Comité ont informé le Comité qu'ils ont connoissance d'une requête en date du 14e Fevrier dernier, qui a été présentée à Son Excellence le Gouverneur

*Saint Paul's Bay*, among which are the Curate of the parish, two Magistrates, and a great number of Officers of Militia, and that the conclusions of the said petition are the same as that of the Seminary of *Quebec*.

Your Committee is therefore unanimously of opinion that a sum should be granted, as an aid, to open the road in question, and for the constructing of the bridges along the said road, the which will be of great utility and advantage to the inhabitants of the lower parishes of the County of *Northumberland*, as well as to the City of *Quebec*, and to commerce and agriculture in general.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said report.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the alterations it may be expedient to establish, touching the nature and consequences of grants in free and common Soccage, and the precautions necessary to be adopted, to prevent the Crown Lands being settled by strangers, possessing principles inimical to those necessary for preserving this Country to His Majesty's Empire, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And



Général par soixante des plus respectables habitants de la Baie *St. Paul*, dont font le Curé de l'endroit, deux Magistrats et un grand nombre d'Officiers de Milice, les conclusions de la dite requête étant les mêmes que celles de la requête du Séminaire de *Québec*,

C'est pourquoi votre Comité est unanimement d'opinion qu'une somme doit être accordée pour aider à ouvrir le chemin en question, et à la construction des ponts sur le dit chemin qui doit être d'une si grande utilité et avantage, non seulement pour les habitants des paroisses du Bas du Comté de *Northumberland*, mais aussi pour la Ville de *Québec*, pour le commerce en général et pour l'agriculture.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Samedi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération les altérations qu'il pourroit être nécessaire d'établir eu égard à la nature et aux conséquences des tenures en *franc et commun soccage* dans cette Province, et les mesures qu'il feroit nécessaire de prendre pour empêcher que les terres de la Couronne ne soient établies par des étrangers qui auroient des principes opposés à ceux qui sont nécessaires pour la conservation de ce pays sous l'Empire de Sa Majesté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question,

Shall the Committee have leave to sit again?

The House divided,

Yeas 8

Nays 5

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Upon motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the other orders of the day be postponed till to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Planté*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 29th March, 1808.*

**M**R. *De Salaberry*, from the Committee, to whom was committed the petition of the Ursuline Nuns of *Three-Rivers*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the same was read, and is as followeth, *vizt*:

In

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 8  
Contre 5

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Vendredi prochain, dans le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que les autres ordres du jour soient remis à demain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Planté*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 29e Mars, 1808.

MR. *De Salaberry* du Comité au quel avoit été référée la requête des Religieuses Ursulines des *Trois Rivières*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné le contenu : et l'avoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre tel qu'il leur a paru : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, et est comme suit :

Le

In support of the allegations of the said petition.

The Chairman of your Committee informed the Members thereof, that Monseigneur the Bishop of *Quebec*, had said he knew for certain, that the allegations of the petition are grounded, and the Hospital, an object so useful to the Town of *Three-Rivers* and its District, cannot be re-established unless some assistance be granted.

Your Committee then took communication of the Edict of His most Christian Majesty, of the month of May 1702, establishing an Hospital at *Three-Rivers*, under the administration of the Ladies Religious Ursulines of that Town.

After which, the Curate of *Quebec*, appeared before your Committee, and informed them, that he considers the continuation of an Hospital at *Three-Rivers*, as very necessary, being the only resource of the kind for the poor of that District. That sick persons without distinction are received there. That the pecuniary means of the Ladies Ursulines, have been quite exhausted by the rebuilding of their Monastery, so that they have nothing left for rebuilding the Hospital.

That besides the poor, sick and infirm people are gratuitously received there. These Ladies also admit different persons of easy circumstances who, to benefit by the care and experience of the *Hospitallieres*, cause themselves to be removed to the said Hospital, where they pay no more than one shilling, or one and three pence per day.

From all which information your Committee conclude, that it would be extremely desirable that the said Hospital be rebuilt as soon as possible, it being an object of such great publick utility.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Caron*,

RESOLVED, That the said report be referred to a Committee of the whole House.

RE-

Le Président a informé le Comité que Monseigneur l'Évêque de Québec, lui a dit qu'il avoit des connoissances certaines que les allégués de la requête sont fondés, et que l'Hôpital, objet si utile pour la ville des *Trois Rivières* et son District, ne peut être rétabli si l'on n'accorde pas quelques secours.

Le Comité a pris connoissance de l'Edit de Sa Majesté très Chrétienne, en date du mois de Mai, 1702, établissant un Hôpital aux *Trois Rivières*, sous l'administration des Dames Religieuses Ursulines de la dite ville.

Mr. le Curé de Québec est comparu devant le Comité, et l'a informé qu'il regarde comme très nécessaire la continuation d'un Hôpital aux *Trois Rivières*, étant la seule ressource de cette espece pour les pauvres de ce District ; que l'on y reçoit indistinctement tous les malades ; que les ressources des Dames Ursulines ont été entièrement épuisées par la ré-édification de leur Monastère, et qu'il ne leur reste plus rien pour l'Hôpital ; qu'outre qu'on y reçoit gratuitement les pauvres malades et infirmes, ces Dames reçoivent aussi diverses personnes aisées qui, pour avoir de meilleurs soins de l'expérience des Hospitalières, se font transporter au dit Hôpital, et n'y payent qu'environ un chelling ou trente sols par jour.

Il résulte des connoissances que le Comité a recueillies, qu'il seroit extrêmement désirable que cet Hôpital pût être rétabli au plutôt, étant un objet d'une aussi grande utilité publique.

Sur motion de Mr. De Salaberry, secondé par Mr. Caron,

RESOLU, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said report.

A petition of the Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, to erect a common Goal for the District of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Richardson*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That the petitioners have had the honor of being constituted and appointed by His Excellency the Governor General, Commissioners for building the Goal in the District of *Montreal*.

That soon after their appointment, they entered on the duties thereof, and agreeably to the Law in that case made and provided, and under the impression that they were expressly restricted to the sum of £9000, they had the honor to transmit to His Excellency the Governor General, an Estimate of what they then conceived would be the expence of building the said Goal, which amounted to the said sum of £9000, together with a plan of the said building.

That the petitioners also agreeably to the said Law, by advertisement in the public newspapers, gave notice to all persons who were desirous of entering into contracts with them, to deliver in their proposals and terms for the supply of the materials, and constructing the said building.

That in consequence thereof, many persons came forward with their propositions, and the petitioners discovered from those delivered in by several masons, that the lowest terms on which the mason work would be undertaken, was at 55s. per toise, for which price the petitioners were obliged to enter into contracts with them. Whereas in making the Estimate transmitted to His Excellency, the petitioners from the best information they had obtained, considered and supposed, that the said mason work would have been done for the price of 35s. a toise, and thereby as the number of toises for the erecting the said building, is stated at £1335, the Estimate delivered in to His Excellency for the mason work, falls short of the sum of £1335, as will appear

RESOLU, que cette Chambre se formera Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Une requête des Commissaires nommés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour ériger une Prison Commune pour le District de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Richardson*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, — Que les Pétitionnaires ont eu l'honneur d'être constitués et nommés par Son Excellence le Gouverneur Général, Commissaires pour la bâtisse de la Prison dans le District de *Montréal*.

Que peu après leur dite nomination, ils en commencèrent les fonctions, et conformément à la Loi faite et pourvue à cet égard, et sous l'impression qu'ils étoient expressément restreints à la somme de £ 9000, ils eurent l'honneur de transmettre à Son Excellence le Gouverneur Général une estimation de la dépense qu'ils concevoient alors comme devant résulter de la bâtisse de la dite prison, la quelle se montoit à la dite somme de £ 9000, ensemble avec un plan de la dite bâtisse.

Qu'en conformité aussi de la dite Loi, les Pétitionnaires firent une annonce par des avertissements dans les papiers publics à toutes personnes qui désireroient de contracter avec eux, de donner leurs propositions et conditions pour fournir les matériaux, et construire le dit bâtiment.

Qu'en conséquence plusieurs personnes se sont présentées avec leurs propositions, et les Pétitionnaires ont découvert par celles qui ont été délivrées par plusieurs Maçons, que le plus bas prix au quel l'ouvrage de maçonnerie put être entrepris, étoit de 55*s*. par toise, aux quels prix les Pétitionnaires ont été obligés de contracter avec eux, tandis qu'en faisant l'estimation transmise à son Excellence, les pétitionnaires avoient considéré et supposé, d'après la meilleure information qu'ils avoient obtenue, que le dit ouvrage de maçonnerie pourroit être fait pour le prix de 35*s*. la toise; et comme le nombre de toises pour bâtir le dit bâtiment est porté à 1335, il se trouve par ce moyen dans l'estimation délivrée à son Excellence £ 1535 moins que la somme pour la quelle ils ont contracté, ainsi qu'il paroitra plus am-

pear more fully by the supplementary Estimate, which they have now the honor to annex to this Petition.

The petitioners further beg leave to represent, that in order to confine themselves within the limits of the said £9000, they had not included in the said Estimate, the expence which would be incurred in compleating the lower story of the said building, as they had concluded to defer it until some future day, but as the petitioners conceive on reflection, that great injury and inconvenience, and insecurity will attend the leaving the lower story unfinished, they have in their said supplementary Estimate, made a charge for the same, at the sum of £500, as also appears by the said annexed Estimate.

The petitioners further beg leave to represent, that in the said Estimate transmitted to His Excellency, they had calculated the iron and iron work to be done, would cost only the sum of £1500, which was made on the supposition, that a single grating to the windows would afford a sufficient security, but on better information and more mature reflection, the petitioners are of opinion that a double grating will be necessary, which will add to the Estimate delivered in, the sum of £1000, as is also stated in the said supplementary Estimate.

The petitioners also beg leave to represent that they had omitted to comprehend in their said Estimate, the necessary expence which would attend the making of drains, canals, baths, pavements, &c. which in their supplementary Estimate they have stated at £600.

The petitioners also represent, that in their said Estimate, an omission was made of the expence which would attend the pulling down and removing of the Old Goal, the rubbish of the burnt churches, the vaults, &c. and levelling the ground on the supposition that the stone and materials would defray the expence thereof, but that on examination, the stones of these burnt buildings have been found to be of little value, and that the expence of removing the same, &c. will be as stated in their said supplementary Estimate £250.

The



plement par l'estimation supplémentaire qu'ils ont maintenant l'honneur d'annexer à cette pétition.

Les Pétitionnaires prient de plus qu'il leur soit permis d'exposer que pour se renfermer dans les limites des dites £ 9000 ils ne comprennent pas dans la dite estimation la dépense qui seroit encourue pour parachever le premier étage du dit bâtiment, ayant déterminé de différer cet ouvrage à quelque jour futur; mais comme les Pétitionnaires conçoivent d'après réflexion qu'en laissant le premier étage imparfait il en résultera un grand préjudice, beaucoup d'incommodité et un manque de sûreté, ils en ont porté la dépense dans leur estimation supplémentaire à la somme de £ 500, ainsi qu'il paroitra aussi par la dite estimation ci-jointe.

Les Pétitionnaires prennent de plus la liberté d'exposer que dans la dite estimation transmise à Son Excellence, ils avoient calculé que le fer et les ouvrages en fer à faire, ne couteroient que la somme de £ 1500, ce qui fut fait dans la supposition qu'un simple grillage aux fenêtres donneroit une sûreté suffisante; mais d'après meilleure information, et après avoir réfléchi plus mûrement, les Pétitionnaires sont d'opinion qu'un double grillage sera nécessaire, ce qui ajoutera à l'estimation délivrée la somme de £ 1000, tel que porté aussi dans la dite estimation supplémentaire.

Les Pétitionnaires prennent aussi la liberté d'exposer qu'ils avoient omis de comprendre dans leur dite estimation la dépense qui nécessairement résulteroit pour faire les égouts, canots, pavés &c. qu'ils ont porté dans leur estimation supplémentaire à £ 600.

Les Pétitionnaires représentent aussi dans leur dite estimation qu'il a été fait une omission de la dépense qui seroit encourue pour démolir et enlever l'ancienne prison, les décombres des Eglises brûlées, les voutes &c. et niveler le terrain, dans la supposition que la pierre et les matériaux en payeroient la dépense; mais que d'après un examen les pierres de ces bâtiments brûlés ont été trouvées être de petite valeur, et que la dépense pour les enlever &c. sera ainsi qu'il est porté dans la dite estimation supplémentaire £ 250.

Les



Les Pétitionnaires exposent encore de plus, qu'ils ont aussi omis dans leur dite estimation de mentionner la dépense des meubles pour 44 chambres, compris les poêles &c. ce qu'ils estiment maintenant à £300.

Les Pétitionnaires exposent aussi de plus que dans leur dite estimation a été omise la dépense d'ériger un mur au tour de la prison, des portes cochères, compris les ferrures, les ferrures pour les portes et les ferrures pour les portes de prison, ce qu'ils ont estimé maintenant à £550.

Le tout se montant à la somme de £4535; mais comme dans la dite estimation délivrée par les Pétitionnaires, la somme de £500 a été chargée pour des dépenses incidentes qui ne sont pas particulièrement spécifiées, et qui sont maintenant comprises dans leur estimation supplémentaire, ils supposent que cette somme doit être déduite du montant de la dite estimation.

Tous lesquels objets les Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre, et ils prient humblement qu'une autre somme de quatre mille trente cinq livres en addition à la somme de neuf mille livres puisse être allouée et ordonnée d'être payée aux Pétitionnaires, pour compléter les ouvrages commis à leurs soins.

Estimations dont il est fait mention dans la requête ci dessus :

Estimation des dépenses qui seront encourues pour ériger une Prison dans la Ville de *Montréal*, d'après le plan transmis à Son Excellence le Gouverneur.

Pour la maçonnerie de toute description pour la bâtisse et ses entourages, pierres de tailles comprises.	5230	0	0
Pour l'ouvrage de charpentier de toute description.	702	0	0
Pour l'ouvrage de menuisier ditto.	299	0	0
Pour la serrure do. do.	1500	0	0
Fer blanc pour la couverture	400	0	0
Vitres pour les fenêtres.	60	0	0
Pour les fondations.	109	0	0
Bâtimens extérieurs.	200	0	0

Porté en l'autre part £8500 0 0  
Autres

Brought over	£ 8500	0	0
Other incidental expences not included in any of the foregoing Estimates, may amount to about	-	500	0
		<hr/>	
Currency,	£ 9,000	0	0

*Montreal, 11th January, 1808.*

(Signed) { P. L. PANET,  
                  { JO. FROBISHER.

Certified

HERMAN W. RYLAND, Secty.

Supplementary Estimate for the building the Goal at *Montreal*, made by the Commissioners the 15th March, 1808.

In the Estimate of the mason work transmitted to His Excellency the Governor General, the 11th January last past, by the Commissioners for building the Goal at *Montreal*, it was supposed it might be completed for 35s. per toise, but on receiving the proposals from the different masons, the Commissioners were obliged to contract for 55s. the toise, which makes an addition of expence of 20s. on each toise, and there being 1335 toises, of the sum of - - - £ 1335 0 0

In the Estimate also sent down to His Excellency, an omission was made of the expence that would necessarily be incurred in digging out and carrying away, the earth from the ground floor, and preparing the same for pavement, plaistering and making the doors &c. which the Commissioners estimate at the sum of - 500 0 0

In the Estimate also transmitted to His Excellency, the iron and iron work was estimated at £ 1500, and this

Carried over 

---

 £ 1835 0 0  
was

	Porté ci-contre	£ 8500	o	o
Autres dépenses incidentes qui ne sont pas comprises dans la sus-dite estimation peuvent monter à	-	500	o	o
		<hr/>		
Argent courant		£ 9000	o	o

Montréal, 11e Janvier, 1808.

(Signé) { P. L. PANET,  
J. FROBISHER.

Certifié,

(Signé) HERMAN W. RYLAND,  
Secrétaire.

Estimation supplémentaire pour la bâtisse de la Prison à Montréal, faite par les Commissaires le 15e Mars, 1808.

Dans l'estimation des ouvrages de maçonnerie transmise à Son Excellence le Gouverneur Général, le 11e Janvier dernier, par les Commissaires pour bâtir la Prison à Montréal, on a supposé qu'on pourroit les faire faire à 35s. la toise, mais après avoir reçu les propositions des différents maçons, les Commissaires ont été obligés de contracter à 55s. la toise, ce qui fait une dépense additionnelle de 20s. sur chaque toise et sur 1335 toises de la somme de

£ 1335 o o

Dans l'estimation aussi envoyée à Son Excellence, il a été fait une omission de la dépense qui seroit nécessairement encourue pour creuser et enlever les terres de dessus le rez de chaussée, et le préparer pour être pavé, le crépi et faire les portes &c. ce que les Commissaires estiment à la somme de

£ 500 o o

Dans l'estimation aussi transmise à Son Excellence, le fer et les ouvrages en fer ont été estimés à £ 1500 et

Porté en l'autre part	£ 1835	o	o
T t t			ceci

	Brought over	£1835	0	0
was made upon the supposition, that a single grating to the windows would afford a sufficient security, but on reflection, the Commissioners are of opinion, that a double grating will be necessary, which will add an extra charge of at least	-	-	-	1000 0 0
In the said Estimate, an omission was made for drains, canals, baths, necessaries, pavements, &c. which the Commissioners estimate at	-	-	-	600 0 0
In the said Estimate, an omission was made of the expence that would attend the removing the Old Goal, the rubbish of the burnt Churches, the vaults, &c. and levelling the ground, they estimate at	-	-	-	250 0 0
In the Estimate was also omitted, the furniture for 44 rooms including stoves, &c. which they estimate at	-	-	-	300 0 0
In the Estimate was also omitted, the expence of erecting a wall round the prison yard, making the gates, including the iron work, hinges and locks for the prison doors, which they estimate at	-	-	-	550 0 0
				<hr/> £ 4535 0 0

(Signed) { P. L. PANET,  
J. OGDEN,  
JO: FROBISHER.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the said Petition be committed to a Committee of the whole House.

Porté ci-contre £ 1835 0 0  
 ceci a été fait dans la supposition qu'un simple grillage  
 pour les fenêtres, donneroit une sûreté suffisante, mais  
 d'après réflexion, les Commissaires sont d'opinion  
 qu'un double grillage sera nécessaire, ce qui ajoutera  
 une dépense extraordinaire d'au moins £ 1000 0 0

Dans la dite estimation il a été fait une omission pour les  
 égouts, canaux, bains nécessaires, pavés &c. que les  
 Commissaires estiment à - - - - - £ 600 0 0

Dans la dite estimation, il a été aussi fait une omission de  
 la dépense pour enlever l'ancienne prison, les décom-  
 bres des Eglises brûlées, les voutes &c. et pour niveler  
 le terrain, ce qu'ils estiment à - - - - - £ 250 0 0

Dans la dite estimation, ont aussi été omis les meubles  
 pour 44 chambres, compris les poëles, ce qu'ils es-  
 timent à - - - - - £ 300 0 0

Dans la dite estimation, a aussi été omise la dépense  
 d'ériger un mur au tour de la cour de la prison, des  
 portes cochères, compris les ferrures, les serrures et les  
 ferrures pour les portes de la prison, ce qu'ils estiment  
 à - - - - - £ 550 0 0  
 £ 4535 0 0

Signé { P. L. PANET,  
 J. OGDEN,  
 JOs. FROBISHER,

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Tajchereau*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de toute la  
 Chambre.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Petition.

An ingrossed Bill for applying a further sum of money towards the building and compleating of a Common Goal for the District of *Quebec*; was, read for the third time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act for applying a further sum of money towards the building and compleating of a common Goal for the District of *Quebec*.

ORDERED, That Mr. *Blackwood* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for putting the question of concurrence on the amendments reported by the Special Committee, to the Bill to authorise *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny*, to the Island called *Bourdon*, and to amend an Act therein mentioned; being read—

The said amendments were read once throughout, and then a second time, one by one, and the question of concurrence being seperately put upon each, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the Blanks in the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.



RESOLU, que cette Chambre se formera Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur la dite requête.

Un *Bill* grossoyé qui fait l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui fait l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Québec*,

ORDONNE, que Mr. *Blackwood* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la question de concurrence soit mise sur les amendements rapportés par le Comité Spécial au *Bill*, qui autorise *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, à ériger un pont entre *Repentigny* et l'Isle nommée *Bourdon*, et qui amende un Acte y mentionné.

Les dits amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite une seconde fois, un à un, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour remplir les blancs dans le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Caron* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Caron* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout, and then a second time, one by one, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

A Bill to prolong the time granted to *Thomas Porteous*, for rebuilding certain bridges therein mentioned; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.

Mr. *Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caron* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de foudmettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE<sup>s</sup>, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite une seconde fois, un à un : et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE<sup>s</sup>, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui prolonge le tems accordé à *Thomas Porteous*, pour rebâtir certains ponts y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr *Mondelet* reported, that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, and amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout, and then a second time, one by one, and the question of concurrence being seperately put thereon, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

An ingrossed Bill to regulate Notaries, and to amend an Act or Ordinance therein mentioned, was read the third time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Caron*,

ORDERED, That the following amendments be made to the Bill, *vizt* :

Prefs 1, line 43.—Leave out "*fix*," and insert "*five*."

— 4, lines 4 & 5.—Leave out "*Index alphabetically arranged*," and insert "*Repertory in the order of the dates and numbers*."

— — lines 6 & 7.—Leave out "*have been or may*."

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

- Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* et les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite une seconde fois, un à un ; et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* grossoyé qui règle les Notaires, et qui amende un Acte ou Ordonnance y mentionné, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDONNE', que les amendements suivants soient faits au dit *Bill*, favoir :

Feuille 2 ligne 8.—Retranchez " six " et insérez " cinq."

4 — 26,—Retranchez " le mot *alphabétique* " et substituez à sa place les mots suivants " *de dates et nombres.*"

— — 26 et 27.—Retranchez les mots " *auront été ou.*"

Prefs 4, line 9.—After “*passed,*” insert “*together with an Index containing the names of the parties alphabetically arranged, and referring to the numbers of the Act.*”

And the Bill was amended at the Table accordingly.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to regulate Notaries, and to repeal part of an Act or Ordinance therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Mondelet* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The House according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council, to the ingrossed Bill, intituled an Act to regulate the trial on controverted Elections, or on returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*.

And the said amendments were read, and are as followeth, *vizt* :

Prefs 2, line 16.—After “*that,*” insert “*after the end of the present Session of the Provincial Parliament.*”

— line 30.—Leave out “*hundred,*” and insert “*thirty.*”

— line 31.—Leave out “*fifty,*” and insert “*fifteen.*”

Prefs 3, lines 30 & 31.—Leave out “*or respecting Gaspé, to the Commissioners there, herein after mentioned.*”

Prefs 4, lines 7 & 8.—Leave out “*five shillings,*” and insert “*two shillings and six-pence.*”

Prefs 5, line 1.—Leave out from “*and,*” inclusively to “*examination,*” in the 17th line, also inclusively, and insert “*Provid.*  
“*ed*”

Feuille 4 ligne 28.—Après le mot “ *Acte* ” ajoutez “ *avec un index*  
 “ *contenant les noms des parties par ordre alpha-*  
 “ *bétique référant au nombre de l'Acte.*”

Et le *Bill* a été amendé à la table en conséquence.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui regle les  
 Notaires, et abroge partie d'un Acte et Ordonnance y men-  
 tionné.

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et  
 demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en confi-  
 dération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé,  
 intitulé, “ Acte pour régler les procédures sur les Elections contestées ou  
 “ les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée  
 “ du *Bas-Canada.*”

Et les dits amendements ont été lus, et font comme suit :

Feuille 1. ligne 13.—Après “ *sus-dite,*” retranchez “ *qu'aucune* ” et  
 inférez “ *qu'après la fin de la présente Session du*  
 “ *Parlement Provincial aucune.*”

Feuille 2. ligne 16.—Rayez “ *cent* ” et inférez “ *trente.*”

—— — 17.—Rayez “ *cinquante* ” et inférez “ *quinze.*”

—— — 48.—Rayez “ *ou si c'est touchant Gaspé,*”

Feuille 3. ligne 1.—Rayez “ *aux Commissaires ci-après mentionnés.*”

—— — 15.—Rayez “ *cinq cheblings* ” et inférez “ *deux che-*  
 “ *lings et demi.*”

—— — 41.—Rayez depuis “ *et attendu* ” inclusivement jus-  
 qu'à “ *examen* ” aussi inclusivement, dans la

“ *ed always, and be it further enacted by the authority*  
 “ *aforsaid, that in case wherein it shall appear, that*  
 “ *the expence of bringing witnesses to the Bar, would*  
 “ *be considerable it shall and may be lawful to and for*  
 “ *the House of Assembly, to nominate and appoint*  
 “ *three Commissioners (one of whom shall be Chairman,)*  
 “ *for the purpose of examining the witnesses of the par-*  
 “ *ties.*”

Prefs 5, line 24.—Leave out from “ *well,*” inclusively, to “ *things,*”  
 in the 29th line also inclusively.

— — lines 30 & 31.—Leave out “ *try the said matters and things*  
 “ *so referred,*” and insert “ *hear and examine the evi-*  
 “ *dence which shall be brought before me, by virtue of a*  
 “ *reference under the hand and seal of the Speaker of*  
 “ *the House of Assembly, upon a petition (here mention*  
 “ *the names of the petitioners, or some of them.*”)

Prefs 6, line 9.—After “ *them,*” insert “ *and the oppositions to such evi-*  
 “ *dence.*”

— — line 13.—Leave out from “ *and,*” inclusively to “ *election,*”  
 in the 17th line also inclusively.

— — line 22.—Leave out from “ *nine,*” inclusively to “ *bad,*” in  
 the twenty-sixth line also inclusively, and insert “ *six-*  
 “ *pence.*”

— — lines 27 & 28.—Leave out “ *touching the matters and things*  
 “ *referred to them.*”

— — line 32.—Leave out from “ *and,*” to “ *question,*” in the 37th  
 line also inclusively.

Prefs 7, line 2.—After “ *evidence,*” insert “ *objections to the said evi-*  
 “ *dence.*”

Prefs



neuvieme ligne de la quatrieme feuille, et inférez  
 “ Pourvu toujours et qu’il soit de plus statué par  
 “ l’autorité sus-dite, que dans le cas où il paroît  
 “ troit que les dépenses de faire venir des témoins  
 “ à la Barre seroient considérables, il sera loisible  
 “ à la Chambre d’Assemblée de nommer et appointer  
 “ trois Commissaires, dont un sera Président à  
 “ l’effet d’examiner les témoins des parties.”

Feuille 4. ligne 14.—Rayez depuis “ j’examinerai ” inclusivement, jusqu’à “ choses,” aussi inclusivement, dans la dix-neuvieme ligne de la même feuille.

— 20 et 21.—Rayez “ juger les dites matieres et choses  
 “ ainsi référées,” et inférez “ examiner et prendre  
 “ connoissance des témoignages qui viendront devant  
 “ moi en vertu d’une référence sous le seing et  
 “ sceau de l’Orateur de la Chambre d’Assemblée,  
 “ sur une pétition (ici mentionnez les noms des pé-  
 “ titionnaires ou de quelques uns d’eux.)

— 36.—Rayez “ tous leurs procédés” et inférez “ toutes leurs  
 “ procédures.”

— ligne 38.—Après “ eux” inférez “ et les oppositions aux té-  
 “ moignages.”

— 42.—Rayez depuis “ et détermineront,” inclusivement jusqu’à “ élection” aussi inclusivement, dans la quarante fixieme ligne de la même feuille.

Feuille 5 ligne 1.—Rayez depuis “ neuf” inclusivement, jusqu’à “ il-  
 “ légale” aussi inclusivement, dans la troisieme ligne de la même feuille, et inférez “ six deniers.”

— 5.—Rayez “touchant les matieres et choses, à eux référées.”

— 6 et 7.—Rayez “ tous leurs procédés” et inférez “ toutes  
 “ leurs procédures.”

Feuille

Prefs 7, line 2.—Leave out “*and certificate of such opinion of the Commissioners.*”

— — line 10.—Leave out from the second “*or,*” inclusively to “*aforsaid,*” in the 13th line also inclusively.

— — line 16.—After “*aforsaid,*” insert “*being first duly sworn before they shall proceed to take the merits of the same into consideration, on the day that shall have been so fixed.*”

— — line 18.—Leave out from “*as to question.*” in the 30th line inclusively, and insert “*for each of the parties.*”

— — lines 39 & 40.—Leave out “*for the trial of the subject matters referred to them.*”

Prefs 8, line 3.—Leave out “*five shillings,*” and insert “*two shillings and six-pence.*”

— — lines 10 & 11.—Leave out “*the Provincial Judge or.*”

— — line 12.—Leave out “*for the Inferior District of Gaspé, also is,*” and insert “*who.*”

— — line 19.—Leave out “*Judge or such.*”

— — line 24.—Leave out “*Judge or.*”

— — line 25.—Leave out “*him or.*”

— — line 37.—Leave out “*also two shillings,*” and insert “*ten shillings only.*”

Prefs 9, lines 3 & 4.—Leave out “*those respecting the County of Gaspé excepted,*” and insert (“*those of the said Commissioners,*”

Feuille 5 ligne 8.—Rayez depuis “*et aussi*” inclusivement, jusqu’à “*en question*” aussi inclusivement, dans la douzième ligne de la même feuille.

— ligne 17.—Rayez “*dits procédés*” et insérez “*dites procédures et.*”

— 17 et 18.—Après “*autres*” rayez “*preuves ainsi que le certificat de l’opinion des Commissaires,*” et insérez “*oppositions aux témoignages,*”

— 24.—Rayez depuis “*ou de*” inclusivement, jusqu’à “*sus-dite*” aussi inclusivement, dans la vingt-sixième ligne de la même feuille.

— 29.—Après “*sus-dit*” insérez “*étant préalablement dûment affermentés avant de procéder aux affaires, au jour fixé comme sus-dit, pour prendre en considération le mérite.*”

— 30.—Rayez depuis “*sur*” inclusivement, jusqu’à “*opinion*” aussi inclusivement, dans la quarante-deuxième ligne de la même feuille, et insérez “*pour chacune des parties,*”

Feuille 6 ligne 2 et 3.—Rayez. “*pour juger l’objet à eux référé.*”

— 8.—Rayez “*cinq chellings*” et insérez “*deux chellings, et demi.*”

— 18.—Rayez “*le Juge Provincial ou.*”

— 19 et 20.—Rayez “*inférieur de Gaspé qui est et*” et insérez “*qui.*”

— 27.—Rayez “*tel Juge ou.*”

— 32.—Rayez “*du Juge ou.*”

— 33.—Rayez “*lequel ou.*”

Feuille

*ers, and of the respective Clerk, and of the witnesses, brought before them excepted.)*

Prefs 9, lines 10 & 11.—Leave out *“for the County of Gaspé.”*

— — line 22.—After *“witnesses,”* insert *“who shall have been heard before the House themselves.”*

— — lines 30 & 31.—Leave out *“or before the said Commissioners.”*

— — line 34.—Leave out *“or before the said Commissioners.”*

Prefs 10, line 2.—Leave out *“whether.”*

— — lines 2 & 3.—Leave out *“or before the Commissioners abovesaid in respect to the County of Gaspé”*

Prefs 11, lines 3 & 4.—Leave out. *“or before the Commissioners for Gaspé, as the case may be.”*

And the said amendments being again read one by one, and the question of concurrence separately put thereon, they were severally agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House have agreed to their amendments.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled an Act to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned, be taken into consideration to-morrow.

The

Feuille 6 ligne 45.—Rayez “*aussi*” et insérez “*seulement.*”

Feuille 7 lignes 7 et 8.—Rayez “*ceux touchant le Comté de Gaspé exceptés*”  
et insérez “*ceux des dits Commissaires et de leur*  
“*Greffier respectif, et des témoins produits devant*  
“*eux exceptés,*”

————— 13.—Rayez “*pour le Comté de Gaspé.*”

————— ligne 27.—Après “*témoins*” insérez “*qui auront été entendus*  
“*devant la Chambre elle-même.*”

————— 35 et 36.—Rayez “*ou devant les dits Commissaires.*”

————— 39 —Rayez “*ou devant les dits Commissaires.*”

————— 42.—Rayez “*soit.*”

————— 43 et 44.—Rayez “*ou devant les sus dits Commissaires*  
“*à l'égard du Comté de Gaspé.*”

Feuille 8 lignes 35 et 36 —Rayez “*ou devant les Commissaires pour*  
“*Gaspé, ainsi que le cas écherra.*”

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence séparément mise sur iceux, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Mure* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, “*Acte pour autoriser les Juges dans les*  
“*affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir*  
“*d'administrer le serment, dans certains cas y mention-*  
“*nés,*” soient pris en considération demain.

X x x

Lu

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to prevent dogs from running at travellers or others, or the Horses thereof, upon the highways, or other public places, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question :

Shall the Committee have leave to sit again ?

It passed unanimously in the negative.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill to prevent Dogs from running at Travellers or others, or the Horses thereof, upon the Highways, or other public places, be referred to a Committee of three Members.

ORDERED, That Mr. *Richardson*, Mr. *Planté* and Mr. *Mondelet* do compose the said Committee.

Several of the Members having retired, the names of those present were taken down as followeth, *videlicet* :

Mr.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux sur les grands chemins ou autres places publiques.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau?

Elle a passé unanimement dans la négative.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RÉSOLU, que le *Bill* pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux, sur les grands chemins ou autres places publiques, soit référé à un Comité de trois Membres.

ORDONNE, que Mr. *Richardson*, Mr. *Planté* et Mr. *Mondelet* composent le dit Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris, et sont comme suit :

X x x 2

Mef-

MR. SPEAKER,

Messieurs *Mure, Mondelet, Blackwood, Planté, Bedard, Moore, Richardson, Pyke* and *Caron*.

At half past nine of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Wednesday, 30th March, 1808.*

ON motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order the proper officer to lay before this House, an account of the Imports and Exports of this Province for the year ending the 5th January last, as well by Sea as by Land, and Inland Navigation, for the information of this House; and that a similar account of Imports and Exports, may annually accompany the statements of the Provincial Revenue of the Crown.

ORDERED, That Mr. *Blackwood*, Mr. *Taschereau*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Pyke* and Mr. *Mondelet*, do present the said address to His Excellency the Governor in Chief.

An ingrossed Bill to provide for the maintenance of good order during the time of Divine Service, on Sundays and Holydays, was read the third time.

Mr. *Mondelet* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the ingrossed Clause marked A, now offered by him, for obliging the senior Church Warden of every parish, to read the Act, or  
cause



## Mr. L'ORATEUR.

Messieurs *Mure, Mondelet, Blackwood, Planté, Bedard, Moore, Richardson, Pyke & Caron.*

Et à neuf heures et demie du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

*Mercredi, 30e Mars, 1808.*

**S**UR motion de *Blackwood*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra de mettre devant cette Chambre un état des importations et exportations de cette Province, pour l'année finie au 31 Janvier dernier, tant par mer que par terre, et par la navigation intérieure, pour l'information de cette Chambre; et qu'un semblable état des importations et exportations, accompagne tous les ans les comptes des Revenus Provinciaux de la Couronne.

ORDONNE, que Mr. *Blackwood*, Mr. *Taschereau*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Pyke* & Mr. *Mondelet* présentent la dite adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un *Bill* grossoyé qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le tems du Service Divin, des jours de Fêtes et Dimanches, a été lu pour la troisieme fois,

Mr. *Mondelet* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que la Clause grossoyée, marquée *A*, maintenant offerte par lui, pour obliger le plus ancien Marguillier de chaque paroisse, de lire ou faire

cause it to be read at the Church door after a certain period, under a penalty in cases of neglect or refusal so to do, be added to the Bill by way of Ryder, and follow the fourth Clause thereof.

And the said Clause was brought up, and twice read with a blank.

RESOLVED, That the said Clause be committed to a Committee of the the whole House.

RESOLVED, That this House will immediately resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Clause.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchefnay* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Duchefday* reported, that the Committee had gone through the said Clause, and had made an amendment thereto, which they had directed him to report when the House will please to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place and afterwards delivered the clause, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was twice read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House.

And the said Clause was read the third time, and upon the question put thereon, it was agreed to by the House, to be made part of the Bill by way of Ryder.

Mr. *Tafchereau* moved, seconded by Mr. *Caron*,

That

faire lire l'Acte à la porte de l'Eglise, après une certaine époque, sous une pénalité, au cas de négligence ou refus de ce faire, soit ajoutée au *Bill* en forme de Cavalier, et suivre la quatrième Clause d'icelui.

Et la dite Clause a été reçue et lue deux fois avec un blanc.

RESOLU, que la dite Clause soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur la dite Clause.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchefnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Duchefnay* a fait rapport que le Comité avait passé la dite Clause, et y avait fait un amendement, qu'il avait ordgé de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré la Clause, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu deux fois, et la question ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Et la dite Clause a été lue une troisième fois, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, pour faire partie du *Bill* comme Cavalier.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Caron*,

Que

That the ingrossed Clause marked B, now offered by him for limiting the duration of the Act be added to the Bill.

And the said Clause was thrice read, and the question being put thereon, it was agreed to by the House, to be made part of the Bill by way of Ryder.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

ORDERED, That the following amendment be made to the Bill, *vizt* :

Prefs 1, line 29.—Leave out “*for ever*,” and insert “*during the continu-  
“ance of this Act.*”

And the Bill was amended at the Table accordingly.

On motion of Mr. *Caron*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to provide for the maintenance of good order, during the time of divine service on Sundays and Holydays.

ORDERED, That Mr. *Caron* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled, an Act to provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River *Saint Lawrence*, without any amendment. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled, An Act

Que la Clause grossoyée, marquée *B.* maintenant offerte par lui, pour limiter la durée de l'Acte, fasse partie du *Bill*.

Et la dite Clause a été lue trois fois, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, pour faire partie du *Bill* comme Cavalier.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

ORDONNE', que les amendements suivants soient faits au *Bill*:

Feuille 1e. ligne 25.—Effacez “ à perpétuité ” et inférez “ pendant  
“ la durée de cet Acte.”

Et le *Bill* a été amendé à la table en conséquence.

Sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le tems du Service Divin les jours de Fêtes et Dimanches.

ORDONNE', que Mr. *Caron* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, “ Acte pour pourvoir à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve *St. Laurent*,” sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, “ Acte qui fait l'appli-  
Y y cation

Act for applying a further sum of money towards the building and completing of a common Goal for the District of *Quebec*, without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Land Surveyors and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, and upon the amendments reported to the said Bill, being read,

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

And Mr. Speaker having put the question,

Shall the Committee have leave to sit again?

The House divided,

Yeas 10

Nays 6

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Saturday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

Mr.

“ cation, d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et de parachever  
 “ une Prison Commune pour le District de Québec,” sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill*, qui règle les Arpenteurs, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, le Comité aura-t-il la permission de siéger de nouveau ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 10  
 Contre 6

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Samedi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Y y 2

Mr.

Mr. *Attorney-General* moved, seconded by Mr. *Berthelot*, that this House do now adjourn till Friday next.

The House divided upon the question:

Yeas 8

Nays 8

And Mr. Speaker gave his casting vote in the Negative.

The other orders of the day being read.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Committee appointed to enquire if it is expedient to make any, and what, amendments to the Militia Act.

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, an Act to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering oaths in certain cases therein mentioned, be taken into consideration on Friday next.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned till Friday next.

---

*Friday, 1st. April, 1808.*

MR. *Blackwood*, accompanied by the other Messengers, reported to the House; that their address of Wednesday last (that His Excellency the Governor in Chief, would be pleased to order the proper Officer to lay before the House, an account of the Imports and Exports of this Province, for the year ending the 5th January last, and that a similar Account of Imports and Exports may annually accompany the Statements of the Provincial Revenue of the Crown.) had



Mr. Le Procureur Général a proposé, secondé par Mr. Berthelot,

Que cette Chambre s'ajourne maintenant à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8

Contre 8

Et Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour la négative.

Les autres ordres du jour étant lus ;

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité nommé pour s'enquérir si aucun et quels amendements il est expédient de faire à l'Acte de Milice.

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés," soit pris en considération, Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Taschereau,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 1er Avril, 1808.

MR. Blackwood, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Mercredi dernier, pour qu'il plaise à Son Excellence le Gouverneur en Chef de vouloir bien ordonner à l'officier à qui il appartiendra de mettre devant cette Chambre un état des importations et exportations de cette Province pour l'année finie au 5e Janvier dernier, et qu'un semblable état des importations et exportations.

had been presented to His Excellency; and that His Excellency had returned for answer, that he will give directions accordingly.

Mr. *Moore*, from the Committee, to whom was referred the Bill to incorporate certain persons therein named, and their Associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *Saint Armand* to *Saint John's*, reported that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which they had directed him to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Pyke*,

RESOLVED, That the said Bill and amendments, be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

An ingrossed Bill for erecting common Goals with Court Halls in the inferior District of *Gaspé*, was read the third time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Taschereau*.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for erecting common Goals with Court Halls in the inferior District of *Gaspé*.

ORDERED, That Mr. *Pyke* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The House according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled An Act to authorise the Judges in Civil Causes in  
this

portations accompagnent tous les ans les comptes des Revenus Provinciaux de la Couronne, a voit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'il donneroit les directions en conséquence.

Mr *Moore* du Comité au quel a voit été référé le *Bill*, pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, a fait rapport que le Comité a voit passé le *Bill*, et y a voit fait plusieurs amendements, qu'il a voit ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

RESOLU, que les dits *Bill* et amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Un *Bill* grossoyé pour ériger des Prisons Communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour ériger des Prisons Communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*.

ORDONNE, que Mr. *Pyke* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif, au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette

" Pro-

this Province, to delegate the power of administering oaths in cases therein mentioned.

And the said amendments were read, and are as followeth, *vizt* :

Prefs 1, line 2.—After “*causes,*” leave out “*in,*” and insert “*from time to time, pending in the Courts of King’s Bench, for the several Districts of.*”

Ibid. Leave out “*is,*” and insert “*becomes.*”

— lines 3 & 4.—Leave out “*arbitres and arbitrators, or by amiable compositeurs,*” and insert “*arbiters and arbitrators,*”

— line 4.—Leave out “*that.*”

— lines 7 & 8.—Leave out “*arbitres, arbitrateurs, or amiables, composeurs,*” and insert “*arbiters or arbitrators,*”

— line 10.—Leave out from “*whereas,*” inclusively to “*office,*” in the fourteenth line also inclusively.

— line 33.—Leave out from “*to,*” in this line inclusively, to the word “*to,*” in the first line of the second prefs inclusively, and insert “*from time to time, and as need may require, by commission under the Seal of the said Court, and signed by one of the Judges thereof to nominate and empower.*”

Prefs 2, line 7.—Leave out “*authorised,*” and insert “*empowered.*”

— lines 13 & 14.—Leave out “*further to authorise,*” and insert “*by commission as aforesaid, to empower.*”

— lines 22 & 23.—Leave out “*in the degree prohibited by Law, or,*” and insert “*or allied to either, and which of the parties, and in what degree of consanguinity, or alliance, or whether they are.*”

Prefs

“ Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans  
 “ certains cas y mentionnés.”

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1e. ligne 2.—Rayez “ en ” et inférez “ *pendantes de tems en  
 “ tems dans les Cours du Banc du Roi pour les  
 “ différens Districts de.*”

————— 9.—Retranchez depuis “ *vu de plus,*” inclusivement,  
 jusqu'à “ *d'office*” aussi inclusivement, dans la  
 douzieme ligne de la même feuille.

————— 30.—Rayez “ *par jugement interlocutoire, ou ordre,  
 “ pouvoir et.*”

————— Ibid.—Après “ *autorité*” inférez “ *de tems en tems et  
 “ lorsque l'occasion le requerra par commission sous  
 “ le sceau de la dite Cour et signée par un des  
 “ Juges d'icelle.*”

————— 36.—Rayez : “ *tel subdélégué*” et inférez “ *la personne  
 “ ainsi nommée et autorisée.*”

————— 41.—Après “ *d'autoriser*” inférez “ *par commission com-  
 “ me sus-dit.*”

Feuille 2. lignes 3 et 4.—Rayez “ *dans le degré prohibé par la Loi ou*”  
 et inférez “ *ou alliés à aucune ou à la quelle des  
 “ parties, et à quel degré de consanguinité ou d'al-  
 “ liance ou s'ils sont.*”

————— 5.—Après “ *pourvu*” inférez “ *néanmoins.*”

- Prefs 2, line 23.—Leave out “*to,*” and insert “*of.*”
- line 24.—After “*provided,*” insert “*nevertheless.*”
- lines 29 & 30.—Leave out “*arbitres, arbitrateurs, or amiables,*  
“*composeurs,*” and insert “*arbiters or arbitrators.*”
- line 34.—Leave out “*to give and grant.*”
- Prefs 3, line 1.—Leave out “*by interlocutory judgement or order, power*  
“*and authority to,*” and insert “*by commission as afore-*  
“*said to empower.*”
- line 4.—Leave out “*or together.*”
- line 7.—Leave out “*Commissioners,*” and insert “*Commissioner.*”
- Ibid. Leave out “*also.*”
- line 9.—After “*and,*” insert “*whereas considerable expences and de-*  
“*lays result from causing persons who are elected gar-*  
“*dians, tutors, sub-tutors, or curators, to come from dif-*  
“*tant parts of the Country, to take the Oath of office,*  
“*in order therefore to remedy such inconveniences.*”
- line 11.—After “*any,*” insert “*one.*”
- lines 17 & 18.—Leave out “*may also be,*” and insert “*are here-*  
“*by.*”
- line 18.—Leave out “*by any of the said Judges,*” and insert “*af-*  
“*ter such Election.*”
- line 19.—Leave out “*Subrogé Tuteurs,*” and insert “*sub-tutors.*”
- line 23.—After “*received,*” insert the following Clause.
- “ And for the greater ease and benefit of all persons whatsoever, in the taking of affidavits to be made use of and read in His Majesty’s Courts of King’s Bench of the several Districts in this Province, in all  
mat-

Feuille 2 ligne 13.—Rayez “ *déléguer et donner par jugement interlocutoire ou ordre, pouvoir et* ” et inférez “ *donner par commission comme sus dit.* ”

— 16.—Rayez “ *ensemble ou.* ”

— 19.—Rayez “ *aussi.* ”

ligne 20.—Après “ *et* ” inférez “ *vu qu'il résulte des frais et délais considérables de faire venir des campagnes éloignées les personnes nommées Tuteurs, Subrogés, Tuteurs ou Curateurs pour prêter le serment à office, afin de remédier à de tels inconvénients.* ”

— 22.—Retranchez “ *aucune des Cours* ” et inférez “ *aucun des Juges.* ”

— 27 et 28.—Rayez “ *pourront aussi être autorisés par aucun des dits Juges* ” et inférez “ *sont par le présent autorisés après telle élection.* ”

— 31.—Après “ *émané* ” inférez la Clause suivante :

“ Et pour la plus grande commodité et avantage de toutes personnes quelconques qui recevront des affidavits pour servir et être lus dans les Cours du Banc du Roi de Sa Majesté, dans les différents Districts de cette province, dans toutes matieres et causes quelconques, pendantes ou qui seront pendantes dans toutes ou aucune des dites Cours ou en aucune maniere concernant les procédures d'icelles, qu'il soit

matters and causes whatsoever depending, or to be depending in all or any of the said Courts, or any wise concerning the proceedings of, or in the same. Be it enacted by the authority aforesaid, that the Chief Justice of the Province, and other, the Justices of the Court of Kings Bench, for the District of *Quebec*, of and in as far only, as it shall respect the inferior District of *Gaspé*, the Provincial Judge thereof for the time being, and the Chief Justice, and other, the Justices of the Court of Kings Bench in the District of *Montreal*, for the time being, or any two of them in their said respective Districts, and that in the District of *Three-Rivers*, the said Chief Justices, and other Justices of the said Courts of King's Bench, for the said several Districts of *Quebec* and *Montreal*, and the Provincial Judge of the District of *Three-Rivers*, for the time being, or any two of them, shall and may by, one or more commissions, under the several seals of the said respective Courts, from time to time, as need shall require, empower what, and as many persons as they shall think fit and necessary in their several and respective Districts as aforesaid, to take and receive all and every such affidavit and affidavits as any person or persons that shall be willing and desirous to make before any of the persons so empowered, in or concerning any cause, matter or thing depending, or hereafter to be depending, or any wise concerning any of the proceedings to be had in the said several and respective Courts, which said affidavits taken as aforesaid, shall be filed in their several and respective offices of the said Courts the same do concern, and then be read and made use of in the said Courts, to all intents and purposes, as other affidavits taken in the said Courts now are, and that all and every affidavit and affidavits taken as aforesaid, shall be of the same force as affidavits taken in the said respective Courts now are, and all and every person or persons, for swearing him, her, or themselves, in such affidavit or affidavits, shall incur and be liable unto the same penalties as if such affidavit or affidavits had been made and taken in open Court."

Presses 3 & 4.—Leave out "*the forms, numbers one, two and three,*" and in lieu thereof, insert the following:

" *Form number one.*

The Oath to be administered to Experts,



statué par l'autorité sus-dite, que le Juge en Chef de la Province, et les autres Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, et le Juge Provincial du District Inférieur de *Gaspé*, pour le tems d'alors, pour ce qui concernera ce District seulement, et le Juge en Chef et les autres autres Juges de la Cour du Banc du Roi du District de *Montréal*, pour le tems d'alors, ou aucuns deux d'entr'eux, dans leurs dits Districts respectifs, et dans le District des *Trois-Rivieres*, les dits Juges en Chef et les autres Juges des dites Cours du Banc du Roi pour les dits différents Districts de *Québec* et *Montréal*, et le Juge Provincial du District des *Trois Rivieres* pour le tems d'alors, ou aucuns deux d'entr'eux, autoriseront et pourront autoriser par une ou plusieurs commissions sous les différents sceaux des dites Cours respectives, de tems en tems, et lorsque l'occasion le requerra, telles et autant de personnes qu'ils le jugeront à propos et nécessaire dans leurs dits différents Districts respectifs comme sus-dit, à prendre et recevoir tous et chaque tel affidavit ou affidavits que toute personne ou personnes voudront faire en présence d'aucune des personnes ainsi autorisées, touchant ou concernant toute cause, matiere ou chose pendante ou qui sera pendante ou concernant en aucune maniere aucune des procédures qui auront lieu dans les dites différentes Cours respectivement, les quels affidavits reçus comme sus-dit feront enfilés dans les dits différents offices des dites Cours qui auront droit d'en prendre connoissance, et seront alors lus et serviront dans les dites Cours aux mêmes fins et intentions que tout autre affidavit pris dans les dites Cours, et tout et chaque affidavit et affidavits pris comme sus-dit, auront la même force que les affidavits pris dans les dites Cours respectives; et toute et chaque personne et personnes qui se perjurèrent dans tel affidavit ou affidavits, encourront et seront sujettes aux mêmes pénalités que si tels affidavit ou affidavits eussent été faits et reçus en pleine Cour.

Feuille 2 et 3 — Rayez les trois Formules, No. 1. 2. 3. et au lieu d'icelles, insérez les trois suivantes :

Formule N<sup>o</sup>. 1.

Serment que prendront les Experts.

Je

I *A. B.* of the parish of \_\_\_\_\_ in the County of \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_habitant, (if there be two or more persons to be sworn, say)  
 I *A. B.* of \_\_\_\_\_ and I *C. D.* of \_\_\_\_\_ do make  
 Oath, and swear, that in the presence of *E. F.* the Plaintiff, and *G. H.*  
 the defendant. named in an Interlocutory sentence pronounced in His  
 Majesty's Court of King's Bench, for the District of \_\_\_\_\_  
 bearing date the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ or in  
 their absence, after due notification shall have been given them, to at-  
 tend at a place to be designated, and on a day and hour to be specif-  
 ically named to them respectively, I will faithfully proceed as an Ex-  
 pert, to the view and axamination required by the said interlocutory  
 sentence, and that I will truly report my opinion in the premisses, with-  
 out favor or partiality towards either of the said parties.

So help me God."

" *Form number two.*

The Certificate to be given by the Commissioner.

Sworn before me, by virtue of the authority given by the annexed  
 Commission at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of  
 \_\_\_\_\_ in the year \_\_\_\_\_."

" *Form number three.*

The Oath to be Administered to Witnesses,

I (insert the name, profession or quality, and place of residence of  
 the witness) do make Oath, and swear, that I am not related or allied  
 to, or a servant or domestick, of *E. F.* the Plaintiff, or *G. H.* the De-  
 fendant, and that I am not interested in the event of the cause pending  
 between them, (or if the witness says he is, state in what degree he de-  
 clares himself to be related or allied to either, and which of the par-  
 ties, or what situation he hold in the family of either of them) and  
 I do also swear, that the evidence which I shall give between the said  
 parties, before the Experts (or Arbiters, or Arbitrators, as the case  
 may be) named in the interlocutory sentence pronounced by His Ma-  
 jesty's Court of King's Bench, in the said causes, shall be the truth, the  
 whole truth, and nothing but the truth,

So help me God."

And

Je A. B. de la Paroisse de \_\_\_\_\_ dans le Comté d \_\_\_\_\_ habitant (s'il y a deux ou plus de personnes à prêter le serment dire) Je A. B. de \_\_\_\_\_ et je C. D. de \_\_\_\_\_ fait serment et jure qu'en présence de E. F. le Demandeur et G. H. le Défendeur dénommés dans un jugement interlocutoire prononcé dans la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté, pour le District de \_\_\_\_\_ en date du \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ ou en leur absence après qu'ils auront été dûment appelés à tel lieu qui sera désigné et à tels jour et heure qui leur seront respectivement fixés; d'une manière spécifique, je procéderai fidèlement comme expert à la visite et au rapport qui y sont requis par le dit jugement interlocutoire, et que je ferai un rapport vrai de mon opinion sur le tout, sans faveur ni partialité pour aucune des dites parties.

Ainsi DIEU me soit en aide.

Formule N<sup>o</sup>. 2.

Certificat que donneront les Commissaires.

Affirmé devant moi, subdélégué, autorisé par la commission ci-annexée, fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ du mois de \_\_\_\_\_ l'an \_\_\_\_\_.

## Formule No. 3.

Serment que prendront les témoins.

Je (insérez le nom, la qualité et le lieu de la résidence du témoin) fais serment et jure que je ne suis ni parent, ni allié, ni serviteur ou domestique de E. F. le Demandeur ou de G. H. le Défendeur, ni intéressé dans l'issue de la cause pendante entre eux (ou si le témoin dit qu'il l'est, mentionnez à quel degré, il se déclare parent ou allié à aucune et à laquelle des parties ou en quelle qualité il est au service d'aucun d'eux) et je jure aussi que le témoignage que je rendrai entre les dites parties devant les experts) ou les arbitrateurs ou les amiables compositeurs, comme le cas y échoira) nommés dans le Jugement interlocutoire, prononcé par la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté dans la dite cause, sera la vérité, toute la vérité et rien autre chose que la vérité.

Ainsi que DIEU me soit en aide.

Et

And the said amendments being again read one by one, and the question of concurrence separately put upon each, they were agreed unto by the House.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration the alterations it may be expedient to establish, touching the nature and consequences of grants in free and common Soccage, and the precautions necessary to be adopted, to prevent the Crown Lands being settled by strangers, possessing principles inimical to those necessary for preserving this Country to His Majesty's Empire, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the report of the Committee appointed to enquire if any, and what, amendments are necessary to be made to the Militia Act, being read—

Mr. *Justice De Rouve* moved, seconded by Mr. *Attorney General*,

That the said order of the day be postponed to the first of July next.

The House divided on the question:

Yeas 8.

Nays 7

OR-

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure les altérations qu'il pourroit être nécessaire d'établir eu égard à la nature et aux conséquences des tenures en *franc et commun soccage* dans cette Province, et les mesures qu'il seroit nécessaire de prendre pour empêcher que les terres de la Couronne ne soient établies par des étrangers qui auroient des principes opposés à ceux qui sont nécessaires pour la conservation de ce pays sous l'Empire de Sa Majesté.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité nommé, pour s'enquérir si aucun et quels amendements il est expédient de faire à l'Acte de Milice.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Le Procureur Général*,

Que le dit ordre du jour soit remis au premier Juillet prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8  
Contre 7

4 A

OR.

ORDERED, That the said order of the day be postponed till the first of July next.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mondelet*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 2d April, 1808.*

A N ingrossed Bill to prolong the time granted to *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, for rebuilding certain bridges therein mentioned; was read the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to prolong the time granted to *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, for rebuilding certain bridges therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Blackwood*, from the Committee to whom was referred the public accounts, reported, that the Committee had examined the same, and had come to sundry resolutions thereon, which he was directed to submit to the House when it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was read, and is as followeth; *vizt*:

GENERAL STATEMENT of Provincial Revenue for the year ending the 5th January 1808, including accumulated sums appropriated but not yet applied, shewing the General and Special appropriations, and how much remains unappropriated.

Ac.

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis au premier de Juillet prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mondelet*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 2e Avril, 1808

UN *Bill* grossoyé, pour prolonger le tems accordé à *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, pour rebâtir certains ponts y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour prolonger le tems accordé à *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, pour rebâtir certains ponts y mentionnés.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Blackwood* du Comité au quel avoient été référés les Comptes publics, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé diverses résolutions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir : et il lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu, et est comme suit :

ETAT Général du Revenu Provincial pour l'année finissant le 31 Janvier, 1808, compris une accumulation de sommes appropriées, mais non encore employées, montrant les appropriations générales et, spéciales, et combien il reste non approprié.







Fines and Forfeitures, do.	299	I	10 $\frac{1}{2}$
Appropriation under the 35th of the King,	-	-	- 5555 II I

---

 15738 . 0 II

Special appropriations by the Provincial Parliament for the following objects, *viz*: Duties under the 33d of the King, to pay the Salaries of the officers and contingent expences of the Legislature, - - - £ 441 I 4

To make good the deficiency thereon for the last year, - - - - 2380 IO 5 $\frac{1}{2}$

---

 2821 II 9 $\frac{1}{2}$ 

For Expences attending an Election (40 and 43d of the King, - - - 4 IO 0

For the Militia (43d do. - - - 2500 0 0

For apprehending deserters (44, do. 100 0 0

For the relief of Insane persons, &c. do. left blank, - - - 0 0 0

For the improvement of the Navigation from the Island of *Bic* to *Montreal*, (37th of the King, - - - 3082 9 1 $\frac{1}{2}$

---

 8508 IO II

Ballance remaining the 5th January, 1808, agreeable to the Public Accounts, - - - -

---

 £ 3791 I 3 $\frac{3}{4}$ 

N. B. There is to come against this last mentioned sum, the money granted for the improvement of the inland navigation by the Acts of the 45th of the King, chap. 6th and 46th of the King, chap 3d, but not yet charged in the Public Accounts, - - - - 2000 0 0

Also the monies advanced in consequence of the address of this House, of 8th April last, for the relief of Insane persons, &c. *left blank* in the Public Accounts, - - - - 1200 0 0

And

Amendes et confiscations do.	-	299	I	10 $\frac{1}{2}$
Appropriation en vertu de la 35e du Roi		5555	II	I
		<hr/>		
		15738	0	II

Appropriations spéciales par le Parlement Provincial pour les objets suivants, savoir :

Droits en vertu de la 33e du Roi pour payer les salaires des officiers et les dépenses contingentes de la Législature, - - - £1441 I 4

Pour faire bon du déficit sur iceux durant l'année dernière. 2380 10 5 $\frac{1}{2}$

2821 II 9 $\frac{1}{2}$

Pour les dépenses d'une Election (40 et 43 du Roi) - - - 4 10 0

Pour la Milice (43e do.) - 2500 0 0

Pour arrêter les déferteurs (44 do.) 100 0 0

Pour le foulagement des personnes dérangées dans leur esprit &c. (ditto) laissé en blanc. - - - 0 0 0

Pour l'amélioration de la navigation entre l'Isle du *Bic* et *Montréal*, (37e du Roi.) - - - 3082 9 1 $\frac{1}{2}$

8508 10 II

Balancerestant le 5e Janvier, 1808, suivant les Comptes Publics. - - -

£3791 I 3 $\frac{3}{4}$

N. B. Il y a à revenir contre cette dernière somme, l'argent accordé pour l'amélioration de la navigation intérieure par les Actes des 45e du Roi, chap. 6 et 46 du Roi, chap. 3. mais qui n'est pas encore chargé dans les comptes publics.

2000 0 0

Aussi les argents avancés en conséquence de l'adresse de cette Chambre, du 8 Avril dernier, pour le foulagement des personnes dérangées dans leur esprit, &c. *laissé en blanc* dans les comptes publics. -

1200 0 0

Et

And the Salaries of the Officers and contingent expences of the present Session of the Legislature, which may be esteemed at

3000 0 0

6200 0 0

So that to meet those demands, there will be a deficiency in our Provincial Revenue at the close of this Session of at least,

2408 18 8½

**RESOLVED**, as the opinion of this Committee, that at the Close of this Session of the Legislature, the Provincial Revenue will be deficient, at the least, in the sum of two thousand four hundred and eight pounds, eighteen shillings and eight-pence one farthing currency.

Your Committee further proceeded to examine the annual receipts and expenditures, under the Act of 33d. Geo. III, intituled "An Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the Contingent Expences thereof," from the 6th March 1804, to the 5th of January last, which appears to be as follows, *vizt*:

Receipts.		Expenditures.	
To 5th Jany. 1805,	£ 2912 6 2	To 5th Jany. 1805,	£ 2529 6 10½
5th ditto 1806,	1735 11 10	5th ditto 1806,	2604 18 5
5th ditto 1807,	1371 11 1	5th ditto 1807,	2484 2 11½
5th ditto 1808,	441 1 4	5th ditto 1808,	2821 11 9½
Ballance unprovided for	- 3979 9 7½		
	<u>£ 10440 0 0½</u>		<u>£ 10440 0 0½</u>

**RESOLVED**, as the opinion of this Committee, that the said fund is insufficient, and that the above ballance of three thousand nine hundred

Et les salaires des Officiers et dépenses contingentes de la présente Session de la Législature qui peuvent être estimés à

3000	0	0
£6200	0	0

En sorte que pour rencontrer ces demandes, il y aura un déficit dans notre Revenu Provincial à la fin de cette Session d'au moins.

2408 18 8 $\frac{1}{4}$

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'à la fin de cette Session de la Législature, il se trouvera un déficit dans le Revenu Provincial d'au moins deux mille quatre cents huit livres dix huit chellings huit deniers un quart, courant.

Votre Comité a de plus procédé à examiner les recettes et dépenses annuelles en vertu de l'Acte de la 33<sup>e</sup> Geo. III. intitulé, "Acte qui établit un fonds pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux," depuis le 6<sup>e</sup> Mars, 1804, jusqu'au 5<sup>e</sup> Janvier dernier, les quelles paroissent être comme suit, savoir :

## RECETTES.

Au 5. Janv. 1805	£	2912	6	2
5. Ditto 1806		1735	11	10
5. Ditto 1807		1371	11	1
5. Ditto 1808		441	1	4
Balance à la quelle il n'est point pourvu	£	3979	9	7 $\frac{1}{2}$
	£	10440	0	0 $\frac{1}{2}$

## DEPENSES.

au 5. Janv. 1805	2529	6	10 $\frac{1}{2}$
5. Ditto 1806	2604	18	5
5. Ditto 1807	2484	2	11 $\frac{1}{2}$
5. Ditto 1808	2821	11	9 $\frac{1}{2}$
	£	10440	0 0 $\frac{1}{2}$

RESOLU que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit fonds est insuffisant, et qu'il n'est pas pourvu à la balance ci-dessus de trois mille neuf

4 B

hundred and seventy nine pounds, nine shillings and sevenpence halfpenny currency, is unprovided for, exclusive of the salaries of the Officers and Contingent Expences of the present Session of the Legislature.

Your Committee finally proceeded to examine the Receipts and appropriations under the Act of 45th, Geo: III, intituled "An Act to provide for the erecting of a common Goal in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively, and the means for defraying the expences thereof," which appear to be as follows, *viz*:

Duties collected to 5th January 1806,	13338	3	9 $\frac{1}{2}$
Do. to do. 1807,	11378	8	6 $\frac{3}{4}$
Do. to do. 1808,	8408	17	11 $\frac{1}{2}$

£ 33125. 10 3 $\frac{3}{4}$

Deduct Commission and charges of Collecting, and also the proportion of said

Duties paid to *Upper-Canada*, *viz*:

For the year 1805, - - £ 1383 12 5 $\frac{1}{2}$

Ditto 1806, proportion of

Duties paid to *Upper-Canada*,  
- £ 1282 6 10 $\frac{3}{4}$

Collectors commission &c.

not yet brought into ac-

count, but suppose - 260 0 0

1542 6 10 $\frac{3}{4}$

For the year 1807, suppose the same proportion as in 1805, about

- 867 0 0 3792 19 4 $\frac{1}{4}$

Appropriated by the above Act to the building of  
Goals in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, - £ 29332 10 11 $\frac{1}{2}$   
- 18000 0 0

Unappropriated the 5th January last, about - - £ 11332 10 11 $\frac{1}{2}$

N B. There will be to come against the last mentioned sum, the amount of any appropriations that may be made by any Act or Acts of the present Session of the Legislature.

RE-

neuf cents soixante et dix neuf livres, neuf chellings et sept deniers et demi courant, non compris les salaires des Officiers et dépenses contingentes de la présente Session de la Législature.

Votre Comité a finalement procédé à examiner les recettes et appropriations en vertu de l'Acte quarante cinquième Geo. III, intitulé, " Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune, dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses," les quelles paroissent être comme suit, favoir :

Droits recueillis jusqu'au 5 Janv. 1806.	13338	3	9 $\frac{1}{2}$
Ditto ditto 1807.	11378	8	6 $\frac{1}{4}$
Ditto ditto 1808.	8408	17	11 $\frac{1}{2}$
	<hr/>		
	£33125	10	3 $\frac{3}{4}$

A déduire la commission et les frais de Collection et aussi la proportion des dits Droits payée au *Haut-Canada*, favoir :

Pour l'année 1805.	£1383	12	5 $\frac{1}{2}$
Ditto 1806. proportion des droits payée au <i>Haut-Canada</i> .	£1282	6	10 $\frac{3}{4}$
Commission du Collecteur &c. qui n'est pas encore portée en compte, mais supposée	-	260	0 0
	<hr/>		
	1542	6	10 $\frac{3}{4}$

Pour l'année 1807 supposée la même proportion qu'en 1805, environ

867	0	0
<hr/>		
3792	19	4 $\frac{1}{2}$
<hr/>		
29332	10	11 $\frac{1}{2}$

Approprié par l'Acte ci-dessus pour la bâtisse des prisons dans les Districts de *Québec* et *Montréal*.

18000 0 0

Non approprié le 5 Janv. dernier environ

£11332 10 11 $\frac{1}{2}$

N. B. Il y aura à venir contre cette somme mentionnée en dernier lieu, le montant des appropriations qui pourront être faites par quelque Acte ou Actes de la présente Session de la Législature.

RESOLVED, as the opinion of this Committee, that of the Duties collected under the said Act, there remained unappropriated on the 5th of January last, about the sum of Eleven Thousand, three hundred and thirty-two pounds, ten shillings and eleven pence halfpenny currency, out of which will be taken the amount of any appropriations that may be made by any Act or Acts of the present Session of the Legislature,

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

RESOLVED, That the said report be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said report.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Mondelet*,

That it be an instruction to the said Committee to take into consideration, the expediency of consolidating the duties arising under the Act of the 33d, Geo. III. intituled "An Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof;" with the duties imposed for general purposes by other Provincial Acts, so that the said Salaries and Contingent Expences may in future be paid out of and charged against any unappropriated monies in the hands of the Receiver General, arising for general purposes, from any Provincial Act or Acts, and subject to the disposition of the Provincial Parliament.

The House divided on the question:

Yeas 8

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED accordingly.

And



RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que sur les Droits recueillis en vertu du dit Acte, il est resté non approprié le 5e jour de Janvier dernier, la somme d'environ onze mille trois cents trente deux livres, dix chellings et onze deniers et demi, courant, sur la quelle il fera pris le montant des appropriations qui pourront être faites par quelque Acte ou Actes de la présente Session de la Législature.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Bertbelot*,

RESOLU, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Mondelet*,

Qu'il soit une instruction au dit Comité de prendre en considération, s'il est expédient de consolider les Droits prélevés en vertu de l'Acte de la trente troisieme année de Geo, III. intitulé, "Acte qui établit un fonds pour payer les salaires du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux", avec les droits imposés pour des objets généraux, par d'autres Actes Provinciaux, de maniere que les dits salaires et dépenses contingentes soient à l'avenir payes et chargés sur quelques uns des argents non appropriés entre les mains du Receveur Général, prélevés pour des objets généraux en vertu d'aucun Acte ou Actes Provinciaux et sujets à la disposition du Parlement Provincial.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8  
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

ORDONNE, en conséquence.

Et

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, again, resolve itself into the said Committee.

An ingrossed Bill to authorise *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, to erect a Bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*, was read the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That the following amendments be made to the Bill, *vizt*:

Prefs 2, line 29.—Leave out “two,” and insert “one,” in lieu thereof, after “hundred,” insert “and fifty.”

And the Bill was amended at the Table accordingly.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to authorise *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, to erect a bridge from *Repentigny*, to the Island called *Bourdon*.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The

Et alors, la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Mardi prochain, dans le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé, qui autorise *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, à ériger un pont de *Repenigny* à l'Isle nommée *Bourdon*, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE', que l'amendement suivant soit fait au *Bill* :

Feuille 2 ligne 33.—Rayez "deux" et après "cent" inférez "cinquante."

Et le *Bill* a été amendé à la table en conséquence.

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui autorise *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, à ériger un pont de *Repenigny* à l'Isle nommée *Bourdon*.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee to whom was referred the petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Robert*, Attorney for the said Seminary, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to report to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Monday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned; and upon the amendments reported to the said Bill, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité Spécial au quel avoit été référée la requête de Messire *Jean Baptiste Labaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu Lundi prochain

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill qui règle les Arpenteurs, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Tuesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and amendments.

Then, on motion of Mr. *Bertbelot* seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned till Monday next.

---

Monday, 4th April, 1808.

MR. *Moore* from the Committee, the of whole House, to whom was referred the report of the Special Committee, on the Petition of the Reverend *Jean Baptiste La Haille*, Superior of the Seminary of *Quebec*, and of the Reverend *Antoine Robert*, Attorney for the said Seminary, reported, according to order, the Resolution which the Committee had directed him to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered itin at the Clerk's Table, where the Resolution was read, and is as followeth, *vizt*:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the sum of four hundred and fifty pounds currency, be granted as an aid to open a road from *Saint Paul's Bay* to *St. Joachim*, and to assist in erecting the Bridges that are most difficult and expensive on the said road.

And the said resolution being again read, and the question put thereon,

The House divided,

Yeas 8

Nays 3

And the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Mardi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur les dits *Bill* et amendements.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 4e Avril, 1808.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Moore* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le rapport du Comité Spécial, sur la requête de Messire *Jean Baptiste Labaille*, Supérieur du Séminaire de *Québec*, et de Messire *Antoine Robert*, Procureur du dit Séminaire, a fait rapport de la résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où la résolution a été lue, et est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme de quatre cents cinquante livres, courant, soit accordée comme un aide pour ouvrir un chemin entre la Baie *St. Paul* et *St. Joachim*, et pour aider à construire les ponts les plus difficiles et dispendieux sur le dit chemin.

Et la dite résolution étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 8  
Contre 3

Et les noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

4 C 2

Pour

Yeas

Messieurs *De Salaberry, Turgson, Moore, Bedard, Perrault, Berthelot, Planté* and *Taschereau*.

Nays

Messieurs *Richardson, Mure* and *Blackwood*.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*, for leave to bring in a Bill to appropriate a sum of money therein mentioned, as an aid to open a road of communication between the parishes of *Saint Pierre* in *Saint Paul's Bay*, and of *Saint Fereol* and *Saint Joachim*.

The House divided on the question :

Yeas 8

Nays 3

Mr. *Berthelot*, accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read the first time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the said Bill be read a second time to morrow.

The House again divided,

Yeas 8

Nays 3

RE-



Pour

Messieurs *De Salaberry, Turgeon, Moore, Bedard, Perrault, Berthelot, Planté et Taschereau.*

Contre

Messieurs *Richardson, Mure et Blackwood.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry,*

Qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour aider à ouvrir un chemin de communication, entre les Paroisses de *St. Pierre* de la Baie *St. Paul,* et *St. Ferreol* et *St. Joachim.*

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8  
Contre 3

En conséquence Mr. *Berthelot* a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry,*

Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 8  
Contre 3

Rs-

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Committee, to whom was referred the Petition of the Ladies of the Ursuline Nunnery of *Three-Rivers*, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

A Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled, An Act for the better regulation of the Lumber Trade, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the petition of the Commissioners appointed to erect a Common Goal for the District of *Montreal*, being read—  
On

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité au quel avoit été référée la requête des Dames Religieuses Urfulines des *Trois-Rivieres*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bedard* a pris la Chaire du Comité

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu demain.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui établit " des reglements plus efficaces pour le commerce des bois," avec plusieurs amendements, aux quels il demande la concurrence de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la requête des Commissaires nommés pour ériger une Prison Commune pour le District de *Montréal*.

Sur

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the Estimates of the Commissioners respecting the said prison, be referred to the said Committee.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And the names of the Members present were taken down as followeth, *videlicet*:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Turgeon*, *Planté*, *Perrault*, *Taschereau*, *Blackwood*, *Mondelet*, *Richardson*, *Pyke* and *Moore*.

At three quarters past ten of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Tuesday, 5th April, 1808.*

THE House being informed, that Mr. *Stewart*, Comptroller of the Customs of the Port of *Quebec*, attended at the door; he was called in, and at the Bar, presented to the House, pursuant to an Address of the House to His Excellency the Governor in Chief.

An account of Imports into, and Exports from the Port of *Quebec*, for the year 1807, ended the 5th January 1808.

And the title of the said account was read,

And

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE, que les estimations des Commissaires, concernant la dite Prison, soient référés au dit Comité.

Et alors, la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et les noms des Membres présents ont été pris, et sont comme suit :

MR. L'ORATEUR.

Messieurs *Turgeon*, *Planté*, *Perrault*, *Taschereau*, *Blackwood*, *Mondelet*, *Richardson*, *Pyke & Moore*.

Et à dix heures trois quarts du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 5e Avril, 1808.

**L**A Chambre étant informée que Mr. *Stewart*, Controlleur de la Douanne du Port de *Québec*, attendoit à la Porte, il a été admis à la Barre, et a présenté en conformité d'une adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef ;

Un Compte des importations et exportations du Port de *Québec*, pour l'année 1807, finie le 5e Janvier, 1808.

Et le titre du dit Compte a été lu,

4 D

Et



Et le dit compte est comme suit :

Compte des Importations dans le Port de *Québec*, et des Exportations du dit Port pour l'année 1807, finissant le 5e Janvier, 1808.

IMPORTATIONS.

9 Pipes	}	Vin de Madère	contenant	953 Gallons.
1 Barrique				
1 Quart				
228 Pipes	}	do. de Port	}	contenant 50,917 Gallons.
16 Barriques				
86 Quarts				
29 Pipes	}	do. Teneriffe	}	contenant 50,917 Gallons.
12 Futailles				
54 Pipes				
39 Barriques	}	do. d'Espagne	}	contenant 50,917 Gallons.
36 Futailles				
1 Caiffe				
3631 Tonn	}	de rum	contenant	380,130 Gallons.
100 Barriques				
71 Pieces	}	d'eau-de-vie	contenant	9402 Gallons.
16 Barriques				
7 Pieces de Génievre				
82 Futailles de melasse		do.		9599 Gallons.
212 Futailles de sucre affiné		péfant		225,092 livres.
367 Barriques	}	Caffonade		538,589 do.
321 Tierçons et quarts				
		Thé Hysson		1698 do.
		Thé noir et autres thés verts		2881 do.
		Do. Boue		669 do.
115 Barriques de Tabac en feuille,			péfant	151,578 do.
1 Barrique do. manufacturé				1145 do.
4 Barriques	}	de Café	do.	19598 do.
9 Tierçons				
62 Quarts				
Cartes à jouer				16844 paquets.
Sel				212,850½ minots

N. B. The importation of manufactured Goods from the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, and the *East Indies*, in addition to the above, may be estimated this year at about two hundred thousand pounds.

## EXPORTS.

Vessels	239	Pine Boards, do.	106368
Tons	42293	Staves and heading	1783890
Men	2039	Stave end	47810
Bushels of wheat	231543	Handspikes	2064
Barrels of flour	20442	Oars pairs	88
Quintals of biscuit	28047	Masts	973
Bushels of pease	7181	Bowsprits	90
Ditto of oats	2369	Spars	315
Ditto Malt	204	Hoops 12 feet long	88250
Ditto Barley	5010	Shingles	29000
Ditto Indian Corn	3802	Lathwood pieces	11579
Ditto Flaxseed	8680	Shook-Packs Puncheon	1355
Minots of salt	1500	Do. do. Hoghead	2050
Tierces of beef	9	Do. do. Tierce	170
Barrels of do.	830	Scantling feet	4251
Tierces of pork	108	Sheathing boards	173
Barrels of do.	1043	Trennels	8350
Kegs of tongues	23	Ship blocks	92
Barrels of hams	11	Horses	5
Kitts rounds of beef	20	Neat cattle	1
Tennets of butter	168	Sheep	17
Firkins do.	88	Bales of wool	19
Kegs do.	246	Bales of hemp	25
Barrels Hogslard	3	Barrels of pot and Pearl ashes	13215
Kegs do.	15	Cont. 46948 cwt. 1qr. 18lb.	
Boxes of soap	249	Hoghead of beer	123
Ditto of Candles	214	Ditto bottled do.	22
Pickled fish, tierces	424	Hops, lbs.	3400
Ditto Barrels	247	Essence of spruce, casks	73
Ditto half do.	84	Ditto do. Boxes	28
Dry fish, quintals	976	Capilaire, lbs.	2553
Oil, tons	106	Canada balsam, lbs.	589
Ditto galls.	176	Apples, barrels	477
Oak timber pieces	11195	Onions, do.	181
Pine do. do.	3333	Kegs of cranberries	20
Walnut &c. do.	738	Eggs firkins	12
Oak plank do.	1274		

Ditto



N. B. L'importation des marchandises manufacturées du Royaume Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande* et des *Îles*, en addition à ce qui est ci-dessus, peut être estimée cette année à environ deux cents mille livres,

## EXPORTATIONS.

Vaiffeaux	239	Douves et fonds	1,783,890
Tonneaux	42293	Bouts de douves	47810
Hommes	2039	Barres d'anspec	2064
Minots de bled	231543	Paires de rames	84
Quarts de fleur	20442	Mats	973
Quintaux de biscuit	28057	Beauprés	90
Minots de pois	7181	Espars	315
Ditto d'avoine	2369	Cercles de 12 pieds de longueur	88250
Ditto malt	204	Bardeaux	29,000
Ditto d'orge	5010	Pieces de lates	11,579
Ditto de bled d'Inde	3802	Feuillards de tonne	1355
Ditto de graine de lin	8680	do. de barriques	2050
Minots de sel	1500	do. de tierçons	170
Tierçons de bœuf	9	Pieds de bois d'échaffaudage	4251
quarts ditto.	830	Planches à doubler	173
Tierçons de lard	108	Gournables	8350
Quarts ditto	1043	Poulies de navire	92
Barrils de langues	23	Chevaux	5
Barrils de Jambons	11	Bête à corne	1
Ditto rondes de Bœuf	20	Moutons	17
Tinettes de beure	168	Bales de laine	19
Firkins ditto	88	Bales de chanvre	25
Barrils ditto	246	Quarts de Potasse et Perlasse	13215
Quarts de Saindoux	3	contenant 46948 qt. 1. 18 lb.	
Barrils ditto	15	Barriques de Bierre	123
Caisses de Savon	249	Ditto ditto en bouteilles	22
Ditto de chandelle	214	Houblon lbs.	3400
Tierçons de poisson salé	424	Futailles d'essence d'Épinette	73
Quarts ditto	247	Caisses ditto ditto	28
Demi ditto ditto	84	Capilaire lbs.	2553
Quintaux de poisson sec	976	Beaume du Canada lbs.	589
Tonneaux d'huile	106	Quarts de pommes	477
Gallons ditto	176	Ditto d'union	181
Pieces de bois de chêne	11195	Barrils d'atocas	20
Ditto ditto de pin	3333	Quarts d'œufs	12
Ditto de noyer &c.	738	Barrils ditto	3
Madriers de chêne	1274	Poëles	161
Planches et madriers de pin	106363	Plaques de fer	30
			Ditto



Ditto à foc	64	Chats Sauvages	79174
Cendriers	150	Carcajoux	6147
Pêles et poëles à frirè douz.	2	Orignaux	1045
Païes de roues de fonte.	2	Loups	23
Bales de papier	1	Louvetaux	93
Boutcilles vuides—grosses	92	Rats musqués	1750
		Cariboux	41
		Ecureuils et lievrès	8203
<b>PELLETÉRIES</b>		Lynxs	11
Peaux de Castor	114363	Calabars	8
Martes	46301	Rocafils	4
Loutres	8390	Tigre Américain	1
Loupceviers	9214	Castorum lbs.	19½
Pecans	5512	Peaux de Loupmarin	1334
Renards	1547	Peaux de veaux	80
Ours et ourfons	10661	Cignes	100
Chevreuils	166,366		

N. B. Les exportations font à l'exclusion de la morue seche, du saumon, des harrangs, et autres poissons marinés, sans y comprendre l'huile et le bois &c. exportés en droiture de *Gaspé* et de la *Baie des Chaleurs*, et de la côte de *Labrador*, estimés à cent trente mille livres.

*De la Douane, Québec, 4e Avril, 1808.*

(Signé) { THO. SCOTT, Collr.  
CHA. STEWART, Controlr.

Conformément à l'ordre, Mr. *Bedard* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le rapport d'un Comité Spécial sur la requête des Dames Religieuses Ursulines des *Trois Rivières*, a fait rapport des résolutions qu'il avoit ordre de fougmettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues, et font comme suit:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de cinq cents livres soit accordée aux Dames Religieuses Ursulines des *Trois Rivières*, pour les aider à parachever l'Hôpital de la dite ville, le meubler et garnir de tous les objets nécessaires à un Hôpital.

RE-

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that the said sum of five hundred pounds be taken out of the unappropriated monies arising from any Act or Acts of this Province.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon.

The House divided :

Yeas 10

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The second of the said Resolutions was again read, and upon the question being put thereon,

The House again divided, and it was carried in the affirmative by a majority of eight.

**RESOLVED**, that this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Duchefnay*,

For leave to bring in a Bill for appropriating a certain sum of money therein mentioned, towards repairing the Hospital of the Town of *Three-Rivers*.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

OR.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la dite somme de cinq cents livres soit prise sur les argents non appropriés, levés en vertu des Actes de cette Province.

Et la première des dites résolutions étant lue de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelle.

La Chambre s'est divisée :

Pour	10
Contre	3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde des dites résolutions a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle,

La Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de huit.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les dites résolutions.

Mr. *De Salaberry* a proposé, fécondé par Mr. *Duchefnay*,

Qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, aux fins de réparer l'Hôpital de la Ville des *Trois Rivières*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	11
Contre	3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

ORDERED, accordingly.

Mr. *Pyke* from the Committee, to whom was committed the Bill for improving the Highways and Bridges, in the Inferior District of *Gaspé*, and to amend and explain an Act therein mentioned, in as much as the said Act respects the same, reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

And the said amendments being read a second time, one by one, and the question being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Moore*,

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill, further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act intituled "An Act for removing the Old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the Salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

RESOLU en conséquence.

Mr. *Pyke* du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour améliorer les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour amender et expliquer un Acte y mentionné, en autant que le dit Acte les concerne, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Moore*,

ORDONNE, que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE, que Mr. *Richardson* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement " à la salubrité, commodité et embellissement de la dite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

A Bill to appropriate a sum of money therein mentioned, as an aid to open a road of communication between the Parishes of *Saint Pierre*, in *Saint Paul's Bay*, and of *Saint Ferréol*, and *Saint Jochim*, was, according to order, read a second time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *De Sababerry*,

That the said Bill be now committed to a Committee of the whole House.

The House divided on the question :

Yeas 8

Nays 7

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Martineau* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Martineau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery,—  
Mr.



Conformément à l'ordre, un *Bill* pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour aider à ouvrir un chemin de communication, entre les Paroisses de *St. Pierre* de la Baie *St. Paul*, et *St. Ferreol* et *St. Joachim*, a été lu une seconde fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que le dit *Bill* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	8
Contre	7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Martineau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Martineau* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, et y avait fait un amendement, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit reçu demain.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled, "An Act to prolong the time granted to *Thomas Porteous*, of *Terre Bonne*, Esquire, for rebuilding certain Bridges therein mentioned, without any amendment. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled "An Act to authorise *Thomas Porteous*, of *Terrebonne*, Esquire, to erect a "Bridge from *Repentigny*, to the Island called *Bourdon*," without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Committee of the whole House, upon the petition of the Commissioners for building a Goal for the District of *Montreal*, and the Estimates respecting the same, be revived.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said petition and Estimates:

The House accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour prolonger le tems accordé à *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, pour rebâter certains ponts y mentionnés," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui autorise *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, à ériger un pont de *Repentigny* à l'Isle *Bourdon*," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Monaelet*,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre sur la requête des Commissaires pour bâtir une Prison pour le District de *Montréal*, et sur les estimations concernant icelle, soit rétabli.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dites requête et estimations.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport que le Comité avoit formé diverses résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were read once through-out, and are as followeth, *vizt* :

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that the sum limited by the Provincial Act of the 45th of His present Majesty, chapter 13th, of nine thousand pounds currency, for erecting a common Goal for the District of *Montreal*, is insufficient.

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that the petitioning Commissioners do lay before the House of Assembly, as soon as may be, a regular Estimate for the Goal they propose to erect at *Montreal*, explaining the quality, quantity and prices of articles, and the charges attending the said building, in as detailed a manner as possible.

And the first of the said resolutions being again read.

Mr. *Taschereau* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Perrault*,

To strike out all the words after "*Committee*," and insert the following in their stead, "*that there is not sufficient proof that the sum of nine thousand pounds granted by the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, Chapter 13th, is inadequate for erecting a Goal at Montreal.*"

The House divided on the question :

Yeas 8

Nays 5

And the question being put upon the main motion. as amended, the House again divided, and the names were taken down as followeth, *vizt* :

Yeas

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues une fois en entier, et sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme limitée par l'Acte Provincial de la quarante cinquième de Sa présente Majesté, chap. 13. de neuf mille livres courant, pour ériger une Prison Commune pour le District de *Montréal*, est insuffisante.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que les Commissaires, comme Pétitionnaires, fassent mettre au plutôt devant la Chambre d'Assemblée, un devis régulier de la prison qu'ils se proposent de construire à *Montréal*, expliquant les qualités, quantités, prix, choses et les frais aussi détaillés que possible pour telle construction.

Et la première des dites résolutions étant lue de nouveau,

Mr. *Taschereau* a proposé en amendement à icelle, secondé par Mr. *Perrault*,

Que tous les mots après le mot "Comité" soient retranchés, et les suivants leur soient substitués : "Qu'il n'y a pas de preuves suffisantes que la somme de neuf mille livres, allouée par l'Acte Provincial de la quarante cinquième de Sa Majesté, chap. 13. est insuffisante pour la bâtisse d'une prison à Montréal."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8  
Contre 5

Et la question étant mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit : 4 F Pour

## Yeas

Messieurs *De Salaberry, Taschereau, Turgeon, Planté, Bedard, Per-*  
*rault, Martineau and Berthelot.*

## Nays

Messieurs *Mondelet, Richardson, Blackwood, Pyke and Moore.*

Accordingly,

RESOLVED, that there is not sufficient proof, that the sum of nine thousand pounds granted by the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, chapter 13th, is inadequate for erecting a Goal at *Montreal*.

The second of the resolutions reported from the Committee was again read, and the question being put thereon.

The House divided:

Yeas 7  
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and Resolved accordingly.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled An Act for the better regulation of the Lumber Trade, be taken into consideration tomorrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons there-

Pour.

Messieurs *De Salaberry, Taschereau, Turgeon, Planté, Bedard, Per-*  
*rault, Martineau & Berthelot.*

Contre

Messieurs *Mondelet, Richardson, Blackwood, Pyke & Moore.*

En conséquence,

RESOLU, qu'il n'y a pas de preuve suffisante que la somme de neuf mille livres, allouée par l'Acte Provincial de la quarante cinquième de Sa présente Majesté, chap. 13, est insuffisante pour la bâtisse d'une Prison à *Montréal.*

La seconde des dites résolutions rapportée par le Comité, a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle,—

La Chambre s'est divisée :

Pour 7

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE<sup>s</sup>, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui fait des réglemens plus efficaces pour le commerce des bois, soient pris demain en considération.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour incorporer certaines personnes y mention-

therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *Saint Armand*, to *Saint John's*, and upon the amendments reported by a Special Committee to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

The other orders of the day being read.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the report of the Committee, to whom the Public Accounts were referred.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned; and upon the amendments reported to the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Pyke*,

The House adjourned.

Wed-



mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *Saint Armand* et *St. Jean*, et sur les amendements rapportés par le Comité Spécial au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Les autres ordres du jour étant lus.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, sur le rapport du Comité au quel avoient été référés les Comptes Publics.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle les Arpenteurs, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi,*

Wednesday, 6th April, 1808.

**A** Message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill, intituled An Act to provide for the maintenance of good order during the time of Divine Service, on Sundays and Holydays, with several amendments, to which they desire the concurrence of this House. And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act for erecting common Goals, with Court Halls, in the District of *Gaspé*, without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *De Salaberry*, according to order, presented to the House, a Bill for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing the Hospital of the Town of *Three-Rivers*; the which was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Martineau*, from the Committee of the whole House, to whom was committed, the Bill to appropriate a sum of money therein mentioned, as an aid to open a road of communication between the parish of *Saint Pierre* in *Saint Paul's Bay*, and of *Saint Ferréol*, and *Saint Joachim*, reported according to order, the amendment which he was directed to submit to the House: and he read thereport in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendment, in at the Clerk's Table, where the amendment was read once throughout.

And the said amendment being read a second time, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

Mr.

Mercredi, 6e Avril, 1808.

**R**ECU un Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches," avec plusieurs amendements, aux quels il demande la concurrence de cette Chambre.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour ériger des Prisons Communes, avec des Salles d'Audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a présenté à la Chambre un *Bill* pour approprier une somme d'argent y mentionnée, aux fins de réparer l'Hôpital de la Ville des *Trois Rivières*, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Martineau* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* qui approprie une somme d'argent y mentionnée pour aider à ouvrir un chemin de communication, entre les Paroisses de *St. Pierre* de la *Baie St. Paul*, et *St. Ferreol* et *St. Joachim*, a fait rapport de l'amendement qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec l'amendement, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu une fois en entier.

Et le dit amendement étant lu une seconde fois, et la question de concurrence mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Mr.

Mr. *Bertbelot* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*, that the Bill, as amended, be ingrossed.

The House divided on the question :

Yeas	10
Nays	4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

An ingrossed Bill for improving the highways and bridges in the inferior District of *Gaspé*, and to amend and explain an Act therein mentioned, in as much as the said Acts respects the same, was read the third time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be An Act more effectually to provide for the making, altering, and repairing the highways and bridges, within the inferior District of *Gaspé*, and to repeal so much of an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making, repairing, and altering the highways and bridges, within this Province, and for other purposes," as regards the said inferior District.

ORDERED, that Mr. *Pyke* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by An Act, intituled "An Act for removing the old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience, and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time  
the

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* grossoyé pour améliorer les chemins et ponts dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour amender et expliquer un Acte y mentionné, en autant que le dit Acte les concerne, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui pourvoit plus efficacement à faire, changer et entretenir les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui abroge la partie d'un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets" qui a rapport au dit District Inférieur.

ORDONNE', que Mr. *Pyke* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite Cité," et aussi

the extension of the said powers in certain cases; was according to order, read the second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled An Act for the maintenance of good order during the time of Divine Service on Sundays and Holidays; be taken into consideration on Friday next.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," being read—

The House proceeded, accordingly, to take the said amendments into consideration—

And the said amendments were read, and are as followeth, *vizt* :

Prefs '9, line 23.—After "*Saint Lawrence*," insert "*the River Ottawas or the Rivers that fall into them.*"

— line 30.—Leave out "*River Saint Lawrence*," and insert "*said Rivers or either of them.*"

— line 32.—Leave out "*River Saint Lawrence*," and insert "*Rivers or either of them.*"

Prefs

pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre pendant le tems du Service les jours de Fêtes et Dimanches", soient pris en considération Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui fait des reglements plus efficaces pour le commerce des bois."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération,

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 9 ligne 14.—Après *St. Laurent* "insérez "la riviere des Outaouais ou dans les rivieres qui se déchargent en iceux."

— ligne 22.—Après "*St. Laurent*" insérez "*la riviere des Outaouais ou dans les rivieres qui se déchargent en iceux.*"

— ligne 24.—Après "*St. Laurent*" insérez "*la dite riviere des Outaouais ou dans les rivieres qui se déchargent en iceux,*"

Prefs 9, line 34.—Leave out “*River Saint Lawrence,*” and insert “*Rivers or either of them.*”

Prefs 10, line 9.—After “*Advertisement,*” insert “*in the Quebec Gazette.*”

Prefs 11, line 25:—After “*Treasurer,*” insert “*and if within forty days next after the said Treasurer shall have received the monies arising from the sale of the timber, masts, spars, staves, planks or boards, that shall have been found so cast on shore, the owner or owners of such timber, masts, spars, staves, planks or boards, shall not claim the same in the manner and form above said, then, and in such case, the said Treasurer shall pay in and remit the said monies to such person or persons as by the Laws of this Province might have a legal right and claim to such timber, masts, spars, staves, planks or boards, cast on shore as aforesaid.*”

— line 29.—After “*Saint Lawrence,*” insert “*the River Ottawas or the Rivers that fall into them.*”

— line 31.—Leave out “*River Saint Lawrence,*” and insert “*Rivers or either of them.*”

Prefs 12, line 6.—After “*Saint Lawrence,*” insert “*the River Ottawas or the rivers that fall into them.*”

— line 7.—Leave out “*River St. Lawrence,*” and insert “*Rivers or either of them.*”

— line 15.—Leave out “*River Saint Lawrence,*” and insert “*said rivers or either of them.*”



- Feuille 9 ligne 25.—Après “*St. Laurent*” inférez “*de la riviere des Outaouais ou des rivieres qui se déchargent en iceux.*”
- ligne 37.—Après “*public*” inférez “*dans la Gazette de Québec.*”
- Feuille 10 ligne 19.—Après “*public*” inférez “*dans la Gazette de Québec.*”
- ligne 23.—Après “*public*” inférez “*dans la Gazette de Québec.*”
- ligne 42.—Après “*Trésorier*” inférez “*et si le propriétaire ou les propriétaires de tels bois, mâts, esparres, douves, madriers ou planches ainsi jettés à terre, ne se présentent pas dans la maniere et forme sus-dite dans l'intervalle de quarante jours, à compter du jour que le Trésorier recevra tel argent provenant comme sus-dit de la vente de tel bois, mâts, esparres, douves, madriers ou planches ainsi jettés à terre, alors le dit Trésorier remettra tel argent à celui ou à ceux qui par les Loix de cette Province pourroient avoir quelque droit à tel bois, mâts, esparres, douves, madriers ou planches ainsi jettés à terre.*”
- ligne 46.—Après “*St. Laurent*” inférez “*la riviere des Outaouais ou dans les rivieres qui se déchargent en iceux.*”
- ligne 48.—Après “*St. Laurent*” inférez “*de la dite riviere des Outaouais ou des rivieres qui se déchargent en iceux.*”
- Feuille 11 ligne 16.—Après “*Saint Laurent*” inférez “*la riviere des Outaouais ou dans les rivieres qui se déchargent en iceux.*”
- ligne 17.—Après “*Saint Laurent*” inférez “*de la riviere des Outaouais ou des rivieres qui se déchargent en iceux.*”
- Feuille

Prefs 12, line 16.—Leave out “*River Saint Lawrence,*” and insert “*Rivers, or either of them.*”

— line 32.—After “*direct,*” insert “*the following Clause.*”

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that the senior Captain of Militia, or in his absence, the senior Officer of Militia under him, of and in every parish within this Province, on the first Sunday of July, in every year, at the Church Door, immediately after Divine Service in the forenoon, shall read, or cause to be read, the thirteenth, fourteenth and fifteenth Clauses of the present Act, and for each and every neglect, or refusal by the said senior Captain of Militia, and in his absence, by the senior officer under him, to read or cause to be read, the said thirteenth, fourteenth and fifteenth Clauses of the said Act, on the day and in the manner above mentioned, he shall be liable and subject to a fine of twenty shillings, to be imposed upon him by any of His Majesty’s Justices of the Peace, upon complaint made against the said senior Captain of Militia, and in his absence or default against the senior officer of Militia under him supported in that case, by the testimony of two credible witnesses other than the informer, the half of which shall belong to His Majesty, and the other half to the informer.”

And the first to the twelfth of the said amendments, inclusive, being again read one by one, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

And the thirteenth of the said Amendments being again read—

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Duchefnay*,

ORDERED, that the said amendment be amended as follows, *vizt* :

Prefs 2, line 10 —After “*Act,*” leave out all the words to the word “*informer,*” inclusive in the 25th line.

And

Feuille 11 ligne 25.—Après “ *St, Laurent* ” inférez “ *la riviere des Outaouais ou dans les rivieres qui se déchargent en iceux.* ”

— ligne 27 —Après “ *St, Laurent* ” inférez “ *, de la dite.riviere des Outaouais ou des rivieres qui se déchargent en iceux.* ”

— ligne 42.—Après “ *prononcer* ” inférez la Clause suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité sus-dite, que le plus ancien capitaine de Milice, ou à son défaut, le plus ancien Officier de Milice, après lui dans chaque Paroisse de cette Province, lira ou fera lire les treizieme, quatorzieme et quinzieme Clauses du présent Acte à la porte de l’Eglise, à l’issue de l’office divin du matin, le premier Dimanche de Juillet de chaque année, et pour chaque négligence ou refus par le plus ancien Capitaine de Milice, ou à son défaut, par le plus ancien officier de Milice après lui, de lire ou faire lire les treizieme, quatorzieme et quinzieme Clause du dit Acte, au jour et de la maniere ci-dessus, ils seront sujets à une amende de vingt chellings courant, à leur être infligée par un Juge de Paix, sur plainte portée contre le dit plus ancien Capitaine de Milice sus-dit, ou à son défaut contre le plus ancien Officier de Milice après lui comme sus-dit, et soutenue par le témoignage de deux témoins dignes de foi, outre le dénonciateur, et moitié de la dite amende appartiendra à Sa Majesté, et l’autre moitié au dénonciateur.”

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu’au quatorzieme, inclusivement, étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Et le feizieme des dits amendements étant lu de nouveau ;

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Duchefnay*,

ORDONNE, que le dit amendement soit amendé comme suit :

Feuille 2, ligne 27.—Après “ *année* ” retranchez tous les autres mots jusqu’à celui “ *dénonciateur* ” inclusivement, dans la troisieme ligne de la troisieme feuille. Et

And the question being put on the said thirteenth amendment, as amended, it was agreed to by the House.

ORDERED, That Mr *Blackwood* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath agreed to their amendments, with an amendment to one of them, to which amendment this House desires the concurrence of the Legislative Council.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Committee, to whom the public accounts were referred, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr: Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Friday next.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House on the Bill to regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, and on the amendments reported to the said Bill, being read.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said order be postponed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of

Et la question étant mise sur le dit seizième amendement, tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Blackwood* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements, avec un amendement à un des dits amendements, au quel cette Chambre demande la concurrence du Conseil Législatif.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité au quel avoient été référés les Comptes Publics.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité avoit formé diverses résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui règle les Arpenteurs, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de  
4 H toute

of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *St. Armand* to *Saint John's*; and upon the amendments reported by a Special Committee to the said Bill, being read,—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, again, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, and amendments.

The House being moved, that the second rule of this House under the head "*Orders of the day*," be now read,

The said rule was read accordingly, and is as followeth, *videlicet* :

“RESOLVED, That it be a standing rule of this House, that when any order or orders of the day, shall be lost by the House adjourning for want of a *Quorum*, the order or orders so lost, shall be taken up in succession, as the first business to be proceeded upon at the next meeting of the House.”

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Mondelet*,

That

toute la Chambre, sur le *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, et sur les amendements rapportés par un Comité Spécial au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre, sur les dits *Bill* et amendements.

Ayant été proposé à la Chambre que la seconde règle de cette Chambre, sous le titre des "*ordres du jour*," soit maintenant lue ;

La dite règle a été lue en conséquence, et est comme suit :

RESOLU, que ce soit une règle permanente de cette Chambre que, lorsque quelque ordre du jour se trouvera détruit par un ajournement de la Chambre, faute de *Quorum*, les ordres ainsi détruits seront considérés en succession comme la première affaire sur la quelle la Chambre devra procéder à sa première assemblée.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mondelet*,

That the said Rule be amended as follows: after the word "*lost*," in the third line, insert "*by a Committee of the whole House breaking up for want of a Quorum, or*"

And the question being put upon the proposed amendment, it was agreed to by the House, and accordingly

RESOLVED, That it be a standing rule of this House, that when any order or orders of the day shall be lost by a Committee of the whole House, breaking up for want of a *Quorum*, or by the House adjourning for want of a *Quorum*, the order or orders so lost, shall be taken up in succession, as the first business to be proceeded on, at the next meeting of the House.

Then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Pyke*,

The House adjourned 'till Friday next.

---

*Friday, 8th April, 1808.*

**A**N ingrossed Bill to appropriate a sum of money therein mentioned, as an aid, to open a road of communication between the parishes of *Saint Pierre* in *Saint Paul's Bay*, and of *Saint Ferréol*, and *Saint Joachim*, was read the third time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the Bill do pass, and that the title be, an Act to appropriate a sum of money therein mentioned, to assist in opening a road of communication between the parish of *Saint Pierre*, in *Saint Paul's Bay*, and the parishes of *Saint Ferréol* and *Saint Joachim*.

The House divided on the question :

Yeas



Que la dite règle soit amendée comme suit : après le mot "détruit" dans la troisième ligne insérez " par un Comité de toute la Chambre, qui sera dissout faute de Quorum ou."

Et la question étant mise sur l'amendement proposé, il a été accordé par la Chambre ; et en conséquence—

RESOLU, qu'il soit une règle permanente de cette Chambre, que lorsque quelque ordre du jour se trouvera détruit par un Comité de toute la Chambre, qui sera dissout faute de Quorum ou par un ajournement de la Chambre faute de Quorum, les ordres ainsi détruits seront considérés en succession comme la première affaire sur laquelle la Chambre devra procéder à sa première assemblée.

Alors, sur motion de Mr. Mondelet, secondé par Mr. Pyke,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 8e Avril, 1808.

UN Bill grossoyé pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour aider à ouvrir un chemin de communication, entre les Paroisses de St. Pierre de la Baie St. Paul, et St. Ferreol et St. Joachim, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. De Salaberry,

Que le Bill passe, et que le titre soit, Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour aider à ouvrir un chemin de communication entre les Paroisses de St. Pierre de la Baie St. Paul, et de St. Ferreol et St. Joachim.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 10

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and Resolved accordingly.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Mondelet*, from the Committee, of the whole House, to whom was referred the report of the Committee, on the Public Accounts, reported, according to order, the Resolutions which the Committee had directed him to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were read, and are as followeth. *vizt* :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that upon a Statement of the receipts and expenditures, under the Act of the 33d, Geo. III. intituled, "An Act to establish a fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the Contingent expences thereof," from the 6th day of March 1804, to the 5th day January last, there appears a deficiency or balance unprovided for of three thousand nine hundred and seventy nine pounds, nine shillings and seven pence halfpenny, current money of this Province, exclusive of the expences of the present Session.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to make good the said deficiency or balance of three thousand nine hundred and seventy nine pounds, nine shillings and seven pence halfpenny, current money of this Province.

And the said Resolutions being read a second time, one by one, and the question of concurrence being separately put thereon, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Perrault*,

OR-

Pour 10  
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mondelet* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le rapport du Comité sur les Comptes Publics, a fait rapport des résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: Et il lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues, et sont comme suit:

RESOLU que c'est l'opinion de ce Comité, que d'après l'état des reçus et dépenses en vertu de l'Acte de la 33e Geo. III. intitulé, " Acte qui établit un fonds pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux," depuis le 6e jour de Mars 1804, jusqu'au 5e jour de Janvier dernier, il paroît y avoir un déficit ou balance pour la quelle il n'est point pourvu, de trois mille neuf cents soixante et dix neuf livres, neuf chellings et sept deniers et demi, argent courant de cette Province, non compris les dépenses de la présente Session.

RESOLU, que cest l'opinion de ce Comité, qu'il est convenable de faire bon du dit déficit ou balance de trois mille neuf cents soixante et dix neuf livres, neuf chellings et sept deniers et demi, argent courant de cette Province.

Et les dites résolutions étant lues une seconde fois, une à une, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Perrault*,

OR-

ORDERED, That Mr. *Blackwood* have leave to bring in a Bill, to make good the deficiency of the Fund by Law, provided for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent expences thereof.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow:

Mr. *Richardson*, from the Committee, to whom was referred the Bill to authorise the appointment of Commissioners, to hear and report upon Claims to Lands in this Province in certain cases, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which they had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read—

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill, as amended by the special Committee, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill as amended.

Mr. *Richardson*, from the Committee, to whom was referred the Bill for incorporating a Bank in *Lower Canada*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which they had directed him to submit to the House; and he read the report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table where it was again read,

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the said Bill, as amended by the special Committee, be committed to a Committee of the whole House. RE-

ORDONNE', que Mr. *Blackwood* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée et les dépenses contingentes d'iceux.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Richardson* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise la nomination de Commissaires à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres en cette Province en certains cas, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau,

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill*, tel qu'amendé par le Comité Spécial, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, tel qu'amendé.

Mr. *Richardson* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour l'établissement d'une Banque dans le *Bas-Canada*, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que le dit *Bill*, tel qu'amendé par le Comité Spécial, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill as amended.

A Bill for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing the Hospital of the Town of *Three Rivers*, was, according to order, read a second time.

Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Mondelet*, moved, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

The House divided upon the question :

Yeas	10
Nays	2

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Planté* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Planté* reported, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, the which, he was directed to report to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of

RESOLU, que cette Chambre se formëra demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, tel qu'amendé.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui approprie une somme d'argent y mentionnée aux fins de réparer l'Hôpital de la Ville des *Trois Rivières*, a été lu une seconde fois.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Mondelet*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10  
Contre 2

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Planté* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Planté* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, sans y faire aucun amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité  
4 I 2 de

of the whole House, on the Bill further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled "An Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity convenience and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time the extension of the said powers in certain cases being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, the which he was directed to submit to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

And the said Amendment, being read a second time, was, upon the question put thereon, agreed to by the House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council, to the ingrossed Bill intituled "An Act to provide for the maintenance of good order during the time of Divine Service on Sundays and Holydays," being read—

The



de toute la Chambrè, sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "Acte pour abattre les anciens murs et fortifications, qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, et y avait fait un amendement qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Et le dit amendement étant lu une seconde fois, et la question étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches."

En

The House proceeded accordingly, to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth, *vizt* :

Prefs 1, line 3.—After “Chapels, insert “*and in the environs thereof.*”

— 4 —Leave out “*during Divine Service.*”

— 16.—Leave out from “*the,*” inclusively to “*currency,*” in the thirty second line also inclusively, and insert “*it shall be the duty of the three several persons who shall last have executed and discharged the trust and office of Church Warden, in each of the parishes in this Province, to keep up and maintain good order in the Church or Chapel of each of the said parishes respectively, as well within and without the said Churches or Chapels, as in the environs thereof, and the said three ancient Church Wardens in the discharge of the said duty of Overseers, shall be replaced in the manner following, that is to say: at the end of each year the eldest in office of the aforesaid three ancient Church Wardens, shall be discharged of such duty, and shall be replaced in that capacity of Overseer, by the person who shall then come out of the said office of Church Warden, and all and every such ancient Church Warden, Overseer, as aforesaid, who shall refuse or neglect to do the duties so imposed upon them in their capacity aforesaid, shall incur and pay for every neglect or refusal, a sum that shall not be less than ten shillings, nor exceed twenty shillings.*”

Prefs 1, line 33.—Leave out from “*and,*” inclusively to “*duty,*” in the sixth line of the second prefs, also inclusively.

Prefs 2, line 9.—After “*without,*” insert “*and in the environs thereof.*”

Prefs

En conséquence la Chambre la Chambre a procédé à prendre le<sup>s</sup> dits amendements en considération.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1 ligne 3.—Après “ *dehors* ” inférez “ *et aux environs.* ”

————— 3 et 4.—Rayez “ *durant le Service Divin.* ”

————— 14.—Rayez depuis “ *le plus* ” inclusivement, jusqu’à “ *courant* ” aussi inclusivement dans la vingt huitième ligne de la même feuille, et inférez “ *les trois derniers Marguilliers sortis de l’exercice de Marguillier de l’œuvre, dans chacune des paroisses de cette Province, veilleront les Fêtes et Dimanches au maintien du bon ordre, dans l’Eglise ou Chapelle de chacune des dites paroisses, respectivement, tant au dedans qu’au dehors et aux environs d’icelles ; et les dits trois anciens Marguilliers seront remplacés dans l’exercice de ce devoir de surveillants en la manière qui suit, savoir : à la fin de chaque année, le plus ancien des dits trois Marguilliers, sera déchargé de tel devoir, et sera remplacé en cette qualité de surveillant par la personne qui sortira alors de l’office de Marguillier de l’œuvre ; et tous tels anciens Marguilliers surveillants comme sus-dit, qui refuseront ou négligeront de s’acquitter de leur devoir en cette qualité, encourront et payeront pour chaque refus ou négligence, une somme qui ne sera pas moins de dix chellings, ni plus de vingt chellings courant.* ”

————— 19.—Rayez depuis “ *et qu’il soit* ” inclusivement, jusqu’à “ *devoir* ” aussi inclusivement, dans la trente septième ligne de la même feuille.

————— 40.—Après “ *dehors* ” inférez “ *et aux environs d’icelle.* ”  
Feuille

- Prefs 2, line 10.—Leave out “*during Divine Service,*” and insert “*on Sundays and Holydays.*”
- line 11.—Leave out “*the officer or serjeant,*” and insert “*either of them, the said three Overseers.*”
- line 12.—Leave out “*the nearest,*” and insert “*a.*”
- line 13.—Leave out “*the said officer or serjeant,*” and insert “*either of them. the said ancient Church Wardens, Overseers as aforesaid.*”
- line 16.—Leave out “*twenty,*” and insert “*five.*”
- line 33.—Leave out “*Officers and Serjeants particularly nominated by the senior Captain of Militia,*” and insert “*ancient Church Wardens appointed Overseers as aforesaid.*”
- line 35.—After “*without,*” insert “*and in the environs thereof.*”
- Prefs 3, line 1.—Leave out “*during the three months limited by the present Act,*” and insert the following Clause.

“And it is further enacted by the authority aforesaid, that it shall also be incumbent upon the said three ancient Church Wardens, Overseers, as aforesaid, and each of them, to inform against, and prosecute all and every the person or persons who in their respective parishes shall offend against an Act passed in the forty fifth year of His Majesty’s reign, intituled “An Act to prohibit the sale of Goods, Wares and Merchandize, Wine, Spirits and other strong liquors, on Sundays,” and on refusal or neglect on the part of either of them to do and execute the duties of the said office, when he or they shall have any knowledge, either by himself or themselves, or by information to him or them given, of any such offence or offences, and every such ancient Church War-

Feuille 2 ligne 1.—Rayez “ pendant le Service Divin ” et inférez  
 “ les jours de Fêtes et Dimanches.”

2.—Rayez l’officier ou sergent surveillant ” et inférez  
 “ aucun des trois anciens Marguilliers surveillants  
 “ comme sus-dit.”

3.—Rayez le plus proche,” et inférez “ un.”

3 et 4.—Rayez “ du dit sergent ou officier,” et inférez  
 “ de l’un des trois anciens Marguilliers surveillants  
 “ comme sus-dit.”

6.—Rayez “ vingt ” et inférez “ cinq.”

22 —Rayez “ à l’officier ou sergent spécialement nom-  
 “ mé par le plus ancien capitaine de ” et inférez  
 “ aux trois anciens Marguilliers appointés comme  
 “ sus-dit dans.”

25.—Après “ dehors ” inférez “ et aux environs.”

25.—Après “ d’icelle ” rayez “ pendant les trois mois  
 “ fixés par le présent Acte,” et inférez la Clause  
 suivante :

“ Et qu’il soit de plus statué par l’autorité sus-dite, qu’il sera aussi  
 du devoir des trois anciens Marguilliers surveillants comme  
 sus-dit, et de chacun d’eux, de poursuivre les personnes, qui dans  
 leurs Paroisses respectives, contreviendront à un Acte passé dans la  
 quarante cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte  
 “ qui prohibe la vente des effets et marchandises, Vins, Rum et  
 “ autres liqueurs fortes, les jours de Dimanches,” et sur refus ou né-  
 gligence de la part d’aucun d’eux de s’acquitter de tel devoir, lors-  
 qu’il aura ou auront connoissance par lui-même ou eux-mêmes, ou  
 lorsque avis lui ou leur sera donné de telle ou telles contraventions,  
 tout ancien Marguillier surveillant comme sus-dit, qui refusera ou  
 négligera

Warden, Overseer, as aforesaid, so refusing or neglecting, shall incur, and pay a fine of twenty shillings, for every such refusal or neglect. Provided always, that this shall not be construed to extend to effect the right given to persons by the aforesaid Act, passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, to prosecute all offenders against the same."

Clause A. line 9.—Leave out from "to be," inclusively to "inform-  
"er," in the fourteenth line also inclusively, and in-  
sert the following Clauses.—

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that all penalties and forfeitures by this Act imposed, for any offence against the same, shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the offender, by Warrant of distress, under the hand and seal of a Justice of the Peace for the District or County, where such offence, neglect or default shall happen, rendering the overplus of such distress (if any there be,) to the party or parties, after deducting the charges of making the same, which Warrant, such Justice of the Peace is hereby empowered and required, to grant after complaint or information to him made, or given upon conviction of the offender, by confession or upon the oath of one or more credible witness or witnesses, (other than the informer) when the same is specially required by this Act; and the penalties and forfeitures, when so levied, shall be paid, the one half to the informer, and the other half to His Majesty, his Heirs and Successors, excepting, when a Captain, Officer or Sergeant of Militia, or a Church Warden in office, or the ancient Church Wardens, Overseers as aforesaid, shall be the informers, in which case, the whole of the said fine shall belong to His Majesty. Provided always, that no suit or action shall be commenced or brought, but within three months next after the offence committed, and not afterwards. "Provided also, that all and every, the Captains, Officers or Sergeants of Militia, the Church Wardens in office, and the said Ancient Church Wardens, Overseers as aforesaid, and each of them, shall be deemed in all cases, a competent witness in all matters relative to the execution of this Act, notwithstanding he may be the prosecutor or informer for any offence, neglect or default against the same."

"Pro.

négligera comme sus-dit, encourra et payera une pénalité de vingt chellings, pour chaque tel refus ou négligence. Pourvu toujours que cela ne sera pas entendu s'étendre à priver personne du droit qu'elle a ou peut avoir par le sus-dit Acte, passé dans la quarante cinquième année du regne de Sa Majesté, de poursuivre tous contrevenants à icelui."

Claufe A. ligne 8,—Retranchez depuis "à lui" inclusivement, jusqu'à "dénonciateur" aussi inclusivement, dans la douzième ligne de la même Clause, et inférez les deux Clauses suivantes.

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que les pénalités et amendes imposées par cet Acte pour aucune contravention à icelui, seront prélevées par saisie et vente des meubles et effets du contrevenant; par ordre ou warrant sous le seing et sceau de quelque Juge de Paix du District ou Comté où telle offense ou négligence ou défaut aura lieu, rendant compte du surplus de telle saisie et vente, s'il y en a, à la partie ou aux parties, après avoir déduit les frais qui en seront résultés, le quel warrant ou ordre, tel Juge de Paix est par le présent autorisé et requis d'accorder sur plainte ou information à lui faite ou donnée sur conviction du contrevenant; soit par confession ou sur le serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi, autre que le Dénonciateur, lorsqu'il est spécialement pourvu par cet Acte, et les pénalités et amendes prélevées seront payées; moitié au Dénonciateur et l'autre moitié à Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, excepté lorsqu'un capitaine, officier ou sergent de Milice ou un Marguillier de l'œuvre ou les anciens Marguilliers surveillants comme sus-dit, fera ou seront les Dénonciateurs, dans le quel cas toute la dite amende appartiendra à Sa Majesté; pourvu toujours qu'aucune poursuite ou action ne sera commencée ou intentée que dans les trois mois après la contravention commise et non après: et pourvu aussi que tout capitaine, officier ou sergent, les Marguilliers de l'œuvre et les anciens Maguilliers surveillants comme sus-dit, et chacun d'eux fera ou seront tenus dans tous les cas témoins compétents dans toutes matières relatives à l'exécution de cet Acte, quoiqu'il puisse ou puissent être celui ou ceux qui poursuivent ou dénoncent pour aucune offense ou négligence ou défaut contre icelui."

“ Provided always, and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that the present Act shall not extend or be construed in any manner to extend to the Parishes of *Quebec, Montreal, and Threë Rivers.*”

Title.—Leave out “ *during the time of Divine Service.*”

— line 2.—After “ *Holydays* ” insert “ *in the Country Parishes of this Province.*”

And the said amendments, being again read, one by one, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Mondelet* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House hath agreed to their amendments.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making, and keeping in repair, a turnpike road from the southern boundary of *Saint Armand* to *Saint John's*; and upon the amendments, reported to the said Bill, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RE-



“ Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le présent Acte ne s'étendra point et ne sera point entendu s'étendre en aucune manière aux Paroisses de Québec, Montréal et des Trois Rivières.”

Titre, lignes 1 et 2,—Rayez “ pendant le Service Divin des ” et inférez “ les.”

— Ibid.—Après “ Dimanches ” inférez “ dans les paroisses des “ campagnes de cette Province.”

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Mondelet* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *Saint Armand* et *St. Jean*, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RE-

RESOLVED, That this House will, to-morrow, again, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

Then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Mure*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 9th April, 1808.*

ON motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That Mr. *Bedard*, have leave to bring in a Bill, to remedy the want of reports of decisions by the Courts of Justice in Civil Causes.

He, accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Planté*, from the Committee of the whole House, to whom was committed the Bill for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing the Hospital of the Town of *Three Rivers*, reported according to order, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto: and he read the report in his place and afterward delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read—

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Mondelet*, that the said Bill be ingrossed,

The House divided on the question :

Yeas 9  
Nays 4

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 9<sup>e</sup> Avril, 1868.

**S**UR motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que Mr. *Bedard* ait la permission d'introduire un *Bill* pour suppléer au défaut de rapports des décisions des Cours de Justice dans les causes civiles.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Planté* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* qui approprie une somme d'argent y mentionnée, aux fins de réparer l'Hôpital des *Trois Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, sans y faire aucun amendement: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Mondelet*,

Que le *Bill* soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 9  
Contre 4

OR-

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Perrault*,

That the House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Monday next, to consider of the expediency of imposing certain rates upon private Bills, in future, towards defraying the contingent expences of the Legislature.

The House divided on the question :

Yeas 6  
Nays 6

And Mr. Speaker having given his casting vote in the affirmative, it was—

RESOLVED accordingly,

An ingrossed Bill further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled "An Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City," as also to continue, for a limited time, the extension of the said powers in certain cases; was read the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, "An Act further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled: "An Act for removing the old walls and fortifications that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity and embellishment of the said City," as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases.

OK-

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Perrault*,

Que cette Chambre se forme, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'imposer à l'avenir certains droits sur les *Bills* privés pour défrayer les dépenses contingentes de la Législature.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	6
Contre	6

Et Mr l'Orateur ayant donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, il a été—

RESOLU, en conséquence.

Un *Bill* grossoyé, qui continue encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui continue encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires, par un Acte, intitulé, " Acte pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de *Mont-réal*, et pour pourvoir autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des dits pouvoirs en certains cas.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the Deputy Clerk of this House, do lay before the House, the accounts of expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

A Bill to make good the deficiency of the fund by Law provided, for paying the salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, and the contingent expences thereof; was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, the which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDONNE, que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE, que le Député Greffier de cette Chambre mette devant cette Chambre les Comptes des dépenses d'icelle, encourues depuis la clôture de la dernière Session.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les dépenses contingentes d'iceux, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, sans y faire aucun amendement, ce qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the said Bill be ingrossed.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery,—

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act more effectually to provide for the making, altering, and repairing the highways and bridges, within the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal so much of an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the highways and bridges, within this Province, and for other purposes;" as regards the said Inferior District, without any amendment.—And also,

The Legislative Council have concurred in the amendment made by the House of Assembly, to the amendments sent down by the Legislative Council to the Bill intituled An Act for the better regulation of the Lumber Trade.

And then he withdrew.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to authorise the appointment of Commissioners, to hear and report upon claims to Lands in this Province, in certain cases, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.



Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que le dit Bill soit grossoyé.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourroit plus efficacement à faire, changer et entretenir les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui abroge la partie d'un Acte passé dans la trente sixième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," qui a rapport au dit District Inférieur, sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a acquiescé à l'amendement fait par la Chambre d'Assemblée aux amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui établit des règlements plus efficaces pour le commerce des bois."

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui autorise la nomination des Commissaires à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres en cette Province en certains cas.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le dit Bill soit grossoyé.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourroit plus efficacement à faire, changer et entretenir les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Gaspé*, et qui abroge la partie d'un Acte passé dans la trente sixième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," qui a rapport au dit District Inférieur, sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a acquiescé à l'amendement fait par la Chambre d'Assemblée aux amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui établit des reglements plus efficaces pour le commerce des bois."

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui autorise la nomination des Commissaires à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres en cette Province en certains cas.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr.

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

An ingrossed Bill for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing the Hospital of the Town of *Three Rivers*; was read the third time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing and finishing the Hospital of the Town of *Three Rivers*.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate a Bank in *Lower Canada*; being read—

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Moore*,

ORDERED, That the said order be postponed till Monday next.

RESOLVED, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate a Bank in *Lower Canada*.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making, and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *Saint Armand* to *Saint John's*; and on the amendments reported to the said Bill being read—

The House accordingly, resolved itself into the said Committee.

Mr.

Mr. *Bertbelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Un *Bill* grossoyé pour approprier une somme d'argent y mentionnée, aux fins de réparer l'Hôpital des *Trois Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée aux fins de réparer et meubler l'Hôpital de la Ville des *Trois Rivières*.

ORDONNE<sup>s</sup>, que Mr. *De Salaberry* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement d'une Banque dans le *Bas-Canada*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Moore*,

ORDONNE<sup>s</sup>, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour l'établissement d'une Banque dans le *Bas-Canada*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, et sur les amendements rapportés au dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, and amendments, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughour.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the question of concurrence be separately put on the said amendments on Monday next.

Mr. *Pyke*, from the Committee, to whom was referred the Bill to amend an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned;" and to make further regulations for the said Fisheries; reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was read once throughour.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill, as amended, be committed to a Committee of the whole House.

RE-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec les *Bill* et amendements, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit séparément mise sur les dits amendements, Lundi prochain.

Mr. *Pyke* du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la quarante septième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour faire d'autres reglements pour les dites pêches," a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, That this House, will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill as amended.

Then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Pyke*,

The House adjourned till Monday next.

---

Monday, 11th April, 1808.

THE Honorable Mr. *Richardson*, one of His Majesty's Executive Counsellors, presented to Mr. Speaker, by order of His Excellency the Governor in Chief, and pursuant to an Address of this House to His Excellency, two general Accounts of Imports and Exports, into, and from, this Province, at the Port of *Saint John's*, for the year ending the fifth day of January last.

And the titles of the said Accounts were read, and the same are as followeth, *vizt* :

A GENERAL ACCOUNT of Imports, from the *United States* to the Port of *Saint John's*, from the 5th January 1807, to the 5th January 1808, inclusive.

Merchandize valued at £32,850 19 11.

12,400 pounds fresh cod,  
2,180 pounds honey,  
5,952 bushels wheat,  
10,450 pounds flour,  
128,600 pounds fresh pork,  
5,509 pounds butter,  
37,188 pounds cheese,  
9,506 bushels corn,  
1,060 pounds flax,  
4,237 pairs men's shoes,  
48 pairs boots,  
3,969 barrels potash,

80,428 pounds sole leather,  
6,723 pounds hops,  
384 calves' skins,  
1,900 canepoles,  
3,670 pounds hogs lard,  
27 horses,  
50 pounds sheeps' wool,  
11,081 hat bodies,  
523 pounds cotton wool,  
4 barrels pitch,  
34 barrels rosin,  
5,150 pounds iron,

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, tel qu'amendé.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 11<sup>e</sup> Avril, 1808

L'HONORABLE Mr. *Richardson*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, a présenté à Mr. l'Orateur, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, et en conformité d'une adresse de cette Chambre à Son Excellence, deux comptes généraux des Importations et Exportations dans et hors de cette Province, au Port de *St. Jean*, pour l'année finie le 5<sup>e</sup> jour de Janvier dernier.

Et les titres des dits comptes ont été lus, et font comme suit, savoir :

COMPTE Général des Importations des *Etats Unis* au Port de *Saint Jean*, depuis le 5<sup>e</sup> Janvier 1807, jusqu'au 5<sup>e</sup> Janvier, 1808, inclusivement.

Marchandises estimées à £ 32,850 : 19 : 11.

12,400 livres de mourue fraîche.	80,428 livres de cuir à femelle.
2,180 livres de miel.	6,723 livres de houblon.
5,952 minots de bled.	384 peaux de veaux.
10,450 livres de fleur.	1,900 canes brutes.
128,000 livres de lard frais.	3,670 livres de sain doux.
5,509 livres de beurre.	27 chevaux.
37,188 livres de fromage.	50 livres de laine de mouton.
9,506 minots de bled d'Inde.	11,081 calottes de chapeaux.
1,060 livres de filasse.	523 livres de ouette.
4,237 paires de fouliers d'hommes.	4 quarts de bré.
48 paires de botte.	34 quarts de résine.
3,969 quarts de potasse.	5,150 livres de fer.



150 pairs mittens,  
 50 pairs socks,  
 48 bushels beans,  
 948 barrels pork,  
 61 bushels indian meal,  
 1,410 pieces nankeen,  
 477 saddles,  
 26 bushels hemp seed,  
 15 pounds hemp,  
 41 oxen,  
 300 pounds clover seed,  
 65 mens' hats  
 700 bushels American wheat,  
 3,000 pounds ham,  
 617 pairs womens' shoes,  
 8,070 pounds chocolate,  
 300 pounds ginger,  
 143 gallons oil,  
 14 pounds grafs seed,  
 200 pounds tallow,  
 106 barrels flour,  
 360 bushels English hemp seed,  
 11 barrels tar,  
 29 bushels peafe,  
 33,000 bricks,  
 8 bushels rye,  
 1 lion,  
 1 bear,  
 3 dogs,  
 27 tierces sand,  
 602 sticks logwood,  
 160 pounds candles,  
 252 gallons lime juice,

1 cow,  
 10 pair boot legs,  
 132,780 feet pine timber,  
 453,000 feet oak,  
 186,216 feet pine boards,  
 50,700 pipe staves,  
 671,700 feet pine plank,  
 7,000 feet oak boards,  
 16,000 puncheon staves,  
 51,800 hoghead staves,  
 778 pine spars,  
 60,000 feet birch plank,  
 4,545 pine butts.  
 20 pine masts,  
 1,500 pieces heading,  
 10,000 shingles,  
 1,000 feet mahogany,  
 1,506 feet cherry boards,

DUTIABLE ARTICLES.

1,241 pounds hyson,  
 37,732 pounds hyson skin,  
 51,082 pounds manufactured tobacco,  
 120,747 pounds leaf tobacco,  
 828 pounds souchong,  
 16,058 pounds snuff,  
 772 pounds indigo,  
 24 gallons red wine,  
 1,294 pounds bohea,  
 61 pounds singlo,  
 49 pounds loaf sugar,  
 756 gallons foreign spirits.

*Custom House, Saint John's, 6th April, 1808.*

(Signed)

GEO. M'BEATH, Collector,

WM. LINDSAY, Comptroller.

150 paires de mitaines.  
 50 paires de chaufsons.  
 48 minots de fèves.  
 948 quarts de lard.  
 61 minots de farine de bled d'Inde.  
 1,410 pieces de nanquin.  
 477 selles.  
 26 minots de grainé de chanvre.  
 15 livres de chanvre.  
 41 bœufs.  
 300 livres de graine de trefle.  
 65 chapeaux d'hommes.  
 700 minots de bled américain.  
 3,000 livres de jambon.  
 617 paires de fouliers de femme.  
 8,070 livres de chocolat.  
 300 livres de gingembre.  
 143 gallons d'huile.  
 14 livres de graine d'herbe.  
 200 livres de suif.  
 106 quarts de fleur.  
 360 minots de graine de chanvre  
 d'Angleterre.  
 11 quarts de jambon.  
 29 minots de pois.  
 33,000 briques.  
 8 minots de seigle.  
 1 Lion.  
 1 Ours.  
 3 chiens.  
 27 tierçons de sable.  
 602 morceaux de bois de campêche.  
 160 livres de chandelles.

252 gallons de jus de citron.  
 1 vache.  
 10 paires de jambes de bottes.  
 132,780 pieds de bois de pin.  
 453,000 pieds de chêne.  
 186,216 pieds de planche de pin.  
 50,700 douves à pipes.  
 671,700 pieds de madriers de pin.  
 7,000 pieds de planches de chêne.  
 16,000 douves à tonne.  
 51,800 douves à barriques.  
 778 esparres de pin.  
 60,000 pieds de madriers de merisier.  
 4,545 futailles de pin.  
 20 mâts de pin.  
 1,500 fonds.  
 10,000 bardeaux.  
 1,000 pieds de mahogany,  
 1,506 pieds de planches de cérifiers.

## ARTICLES SUJETS AU DROIT.

1,241 livres de thé Hysson.  
 37,732 livres Hysson skin.  
 51,082 livres de tabac manufacturé.  
 120,747 livres de tabac en feuille.  
 828 livres thé fouchong,  
 16,058 livres tabac en poudre.  
 772 livres d'indigo.  
 24 gallons vin rouge.  
 1,294 livres thé boue.  
 61 livres thé vert.  
 49 livres sucre en pain.  
 756 gallons liqueur forte étrangere.

*De la Douane, à St. Jean, 6e Avril, 1808.*

(Signé)

GEO. M<sup>re</sup>BEATH, Collectr.  
 WM. LINDSAY, Contrôlr.

COMPTE

A GENERAL ACCOUNT of Exports, from the Port of *Saint John's* to the *United States*, from the 5th January 1807, to the 5th January 1808, inclusive.

Merchandise valued at £ 1,963 9 6.

13,670 bushels of salt,	50 pounds red paint,
966 barrels of fish,	100 tippets,
83 pounds of tea,	24 belts,
277 pounds of feathers,	21 pairs mittens,
1,083 gallons oil,	143,416 muskrat skins,
1,856 pounds of iron,	41,438 raccoon,
18 horses,	24,356 marten,
15 pairs of mens' shoes,	4,614 bear,
2 saddles	5,597 deer,
150 pounds of steel,	1,520 mink,
56 pounds gunpowder,	51,876 beaver,
170 tierces fish,	4,023 wolf,
400 bushels wheat,	5,615 otter,
900 pounds magnesia,	927 fox,
100 pounds cod fish,	300 rabbits,
14 barrels potash,	302 calves,
96 gallons rum,	90 buffalo robes,
116 gallons red wine,	118 ox hides,
200 pounds brown sugar,	100 fisher,
100 pounds wool,	30 elk,
30 empty barrels,	2,981 cat.

*Custom House, Saint John's, 6th April, 1808.*

(Signed) GEO. M'BEATH, Collector,

WM. LINDSAY, Comptroller.

On motion Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Martineau*,

RESOLVED, That this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for regulating Land Surveyors, and for repealing an Act or Ordinance therein mentioned.

The

COMPTE Général des Exportations du Port de *Saint Jean* aux *Etats Unis*, depuis le 5e Janvier, 1807, jusqu'au 5e Janvier, 1808, inclusivement.

Evaluation des Marchandises estimées à £ 1963 : 9 : 6.

13,670 minots de sel.	50 livres de peinture rouge.
966 quarts de poisson.	100 crémones.
83 livres de thé.	24 bandoulières.
277 livres de plume.	21 paires de mitaines.
1,083 gallons d'huile.	143,416 rats musqués.
1,856 livres de fer.	41,438 chats sauvages.
18 chevaux.	24,356 martres.
15 paires de fouliers d'hommes.	4,614 ours.
2 felles.	5,597 chevreuils.
150 livres d'acier.	1,520 loupceviers.
56 livres de poudre à tirer.	51,876 castors.
170 tierçons de poisson,	4,023 loups
400 minots de bled.	5,115 loutres.
900 livres de magnésie.	927 renards,
100 livres de morue seche.	300 lievres
14 quarts de potasse.	302 veaux.
96 gallons de rum.	90 robes de bœuf.
116 gallons de vin rouge.	118 peaux de bœuf.
200 livres de sucre brun.	100 pékans.
100 livres de laine.	30 peaux d'original.
30 quarts vuides.	2,981 carcaxoux.

Bureau de la Douane, à *St. Jean*, 6e Avril, 1808.

(Signé) GEO. M<sup>re</sup> BEATH, Collectr.  
WM. LINDSAY, Controllr.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Martineau*,

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour regler les Arpenteurs, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

Contor-

The Deputy Clerk, according to order, laid before the House, the accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Contingent accounts of the House, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Perrault*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Mondelet* and Mr. *Richardson* do compose the said Committee.

An ingrossed Bill to make good the deficiency of the Fund by Law provided, for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent expences thereof; was read the third time.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to make good the deficiency of the Fund by Law, provided, for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent expences thereof.

ORDERED, That Mr. *Blackwood* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill to remedy the want of reports of decisions by the Courts of Justice in Civil Causes; was, according to order, read a second time.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, that the said Bill be committed this day to a Committee of the whole House, after the other orders of the day have been disposed of.

The House divided on the question :

Yeas

Conformément à l'ordre, le Député Greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre, depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Mondelet*,

**RESOLU**, que les comptes contingents de cette Chambre soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

**ORDONNE**, que Mr. *Berthelot*, Mr. *Perrault*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Mondelet* & Mr. *Richardson* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé pour faire bon du déficit, dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée et les dépenses contingentes d'iceux, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Berthelot*,

**RESOLU**, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les dépenses contingentes d'iceux.

**ORDONNE**, que Mr. *Blackwood* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour suppléer au défaut de rapports des décisions des Cours de Justice dans les causes civiles, a été lu une seconde fois.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Taschereau*,

Que le dit *Bill* soit référé ce jour à un Comité de toute la Chambre, sitôt après que les autres ordres du jour auront été passés.

La Chambre s'est divisée sur la question :

4 N

Pour

Yeas 8  
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

The order of the day for putting the question of concurrence on the amendments reported by the Committee of the whole House, to the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *St. Armand* to *Saint John's*; being read,—

The said amendments were accordingly read, one by one, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the expediency of imposing certain rates upon private Bills in future, towards defraying the Contingent expences of the Legislature, being read—

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the said order be discharged.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned;" and to make further regulations for the said Fisheries being read—

The

Pour 8  
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

**RESOLU**, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendements rapportés par le Comité de toute la Chambre, au *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, entre la ligne méridionale de *Saint Armand* et *Saint Jean*.

En conséquence les dits amendements ont été lus, un à un, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

**ORDONNE'**, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'imposer certains droits à l'avenir sur les *Bills* privés pour défrayer les dépenses contingentes de la Législature.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Mondelet*,

**ORDONNE'**, que le dit ordre du jour soit déchargé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende un Acte passé la quarante septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rap-  
" peller un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour faire d'autres  
" reglements pour les dites pêches."



The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taschereau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House when it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout, and then a second time, one by one, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Richardson*, from the Committee, to whom was referred, the Bill to prevent Dogs from running at travellers, or others, or the horses thereof upon highways, or other public places; reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House when it shall be pleased to receive the same: and he read the report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*.

RESOLVED, That the said Bill, as amended, be committed to a Committee of the whole House.

RE-

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Taschereau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite une seconde fois, un à un, et la question de concurrence étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Richardson* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux, sur les grands chemins ou autres places publiques, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit référé à un Comité de  
RE-

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, as amended.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout, and then a second time, one by one, and the question of concurrence being separately put thereon, they were severally agreed to by the House.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed,

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate a Bank in *Lower-Canada*, being read—

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate a Bank in *Lower-Canada*.  
The

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, tel qu'amendé.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier, et ensuite une seconde fois, un à un ; et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement d'une Banque dans le *Bas-Canada*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain, en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour l'incorporation d'une Banque dans le *Bas-Canada*.

Lu

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to remedy the want of reports of decisions by the Courts of Justice, in Civil Causes, being read—

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House when it shall please to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout

And the said amendments being again read, one by one, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided on them severally.

Yeas 8

Nays 4

So they were carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Taschereau*,

That

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour suppléer au défaut de rapports des décisions des Cours de Justice dans les causes civiles.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, et y avait fait plusieurs amendements, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table du Greffier, où les amendements ont été lus une fois en entier.

Et les dits amendements étant lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux :

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8  
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concurre avec le Comité dans les dits amendements.

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Taschereau*,

4 O

Que

That the Bill, as amended, be ingrossed.

The House divided,

Yeas 8

Nays 4

ORDERED, That the said Bill, as amended, be ingrossed.

An ingrossed Bill to amend an Act, passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned;" and to make further regulations for the said Fisheries, was read the third time.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to amend an Act, passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned;" and to make further regulations for the said Fisheries.

ORDERED, That Mr. *Pyke* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Then, on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 12th April, 1808.*

**A**N ingrossed Bill to remedy the want of reports of decisions by the Courts of Justice in Civil Causes, was read the third time.

Mr.

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée :

Pour 8

Contre 4

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Un *Bill* grossoyé, qui amende un Acte passé dans la quarante septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour rap-  
" peller un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour faire d'autres  
" reglemens pour les dites pêches," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui amende un  
Acte passé dans la quarante septième année du règne  
de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les pê-  
" ches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rap-  
" peller un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour faire  
" d'autres reglemens pour les dites pêches."

ORDONNE', que Mr. *Pyke* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et  
demande sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 12<sup>e</sup> Avril, 1808.

UN *Bill* grossoyé pour suppléer au défaut de rapports des déci-  
sions des Cours de Justice dans les causes civiles, a été lu pour  
la troisième fois.



Mr. *Bedard* moved, that the Bill do pass, and that the title be, an Act to remedy the want of reports of decisions by the Courts of Justice in Civil Causes.

In which he was seconded by Mr. *Martineau*.

The House divided on the question :

Yeas 8

Nays 5

And the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Perrault, Mondelet, De Salaberry, Berthelot, Bedard, Taschereau, Planté* and *Martineau*.

Nays

Messieurs *Pyke, Moore, Richardson, Blackwood* and *Mure*.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Bedard* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Berthelot*, from the Committee, to whom was referred the accounts of disbursements and contingencies of the House: reported, that the Committee had gone through the same, and had come to a resolution, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Clerk's Table, where it was again read.

And

Mr. *Bedard* a proposé, fécondé par Mr. *Martineau*,

Que le Bill passé, et que le titre soit, Acte pour suppléer au défaut de rapports des décisions des Cours de Justice dans les causes civiles.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8

Contre 5

Et les noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Perrault*, *Mondelet*, *De Salaberry*, *Berthelot*, *Bedard*, *Taschereau*, *Planté* & *Martineau*.

Contre

Messieurs *Pyke*, *Moore*, *Richardson*, *Blackwood* & *Mure*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Bedard* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Berthelot* du Comité au quel avoient été référés les Comptes contingents et de déboursés de la Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Et

And the said Resolution is as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there is due to fundry persons, agreeable to the abstract hereunto annexed, for making Indexes to the 4th and 5th volumes of the Journals, additional books for the Library, Extra Clerks, Messenger, and Servants wages, printing the Journals of the present Session, Stationary and parchment, firewood, coals, candles, water, and other contingent expences, the sum of one thousand and twenty-three pounds, eleven shillings and nine pence, current money of this Province.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read a second time, and the question of concurrence put thereon, it was agreed to by the House.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, to pray that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favor of *William Lindsay*, Esquire, Clerk Assistant of this House, acting this Session, as Deputy to *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk thereof, absent from sickness; for the Sum of eight hundred and eighty-three pounds eleven shillings and nine pence, currency, being the amount necessary to complete the payment of one thousand and twenty-three pounds, eleven shillings and nine pence, currency, to which last mentioned sum, the making Indexes to several Journals, additional books to the Library, Extra Clerks, Messenger and Servants wages, printing the Journals of the present Session, Stationary and Parchment, firewood, coals, candles, water, and other contingent

ex-

Et la dite résolution est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est dû à diverses personnes, suivant la récapitulation ci-annexée, pour divers Indexes pour les Journaux, une addition de livres pour la Bibliothèque, les Ecrivains extraordinaires, les gages du Messager et des Serviteurs, l'impression des Journaux de la présente Session, la papéterie et parchemin, le bois de chauffage, le charbon, la chandelle, l'eau et autres dépenses contingentes, la somme de mille vingt trois livres, onze chellings et neuf deniers, courant, de cette Province.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite résolution.

Et la dite résolution étant lue de nouveau, une seconde fois, et la question de concurrence mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien émaner son Warrant en faveur de *William Lindsay*, Ecuier, Greffier Assisant de cette Chambre, faisant fonction, durant cette Session, de Député de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier d'icelle, absent par maladie, pour la somme de huit cents quatre vingt trois livres, onze chellings et neuf deniers, courant, étant le montant nécessaire pour compléter le paiement, de mille vingt trois livres, onze chellings et neuf deniers, courant, à la quelle dernière somme se montent les Indexes de différents Journaux, une addition de livres pour la Bibliothèque, les Ecrivains extraordinaires, les gages du Messager et des Portiers, l'impression des Journaux de la présente Session, la papéterie et le parchemin, le bois de chauffage

expences of the House, do amount, including therein, the sum of forty pounds advanced to the said Clerk, at the close of last Session, and also the sum of one hundred pounds advanced during the present Session, to the said Clerk Assistant, so acting as Deputy to the said Clerk, in pursuance of two several Addresses from this House: and that the aforesaid sum total (excepting the said forty pounds which is already included in the Inspector General's account, dated the 11th of March last,) be charged to the Fund by Law appropriated for that purpose, and if the said fund shall be found insufficient, that this House will make good the same.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Richardson*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Mondelet* and Mr. *Monro*, do present the said Address to His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to incorporate a Bank in *Lower Canada*; being read—

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

ORDERED, That four hundred copies of the Bill to incorporate a Bank in *Lower Canada*, as amended, be printed in both Languages for the use of the Members of the Legislature.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery,—

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act to appropriate a sum of money therein mentioned, to assist in opening a road of communication between the parish of *Saint Pierre*, in *Saint Paul's*

chauffage, le charbon, la chandelle, l'eau et autres dépenses contingentes de la Chambre, y compris la somme de quarante livres, avancée à la fin de la dernière Session au dit Greffier, et aussi la somme de cent livres avancée durant la présente Session au dit Greffier Assistant, faisant ainsi fonction de Député du dit Greffier, en conformité de deux différentes adresses de cette Chambre ; et que la sus-dite somme totale (excepté les dites quarante livres, qui sont déjà comprises dans le compte de l'Inspecteur Général en date du 11 Mars dernier) soit chargée sur le fonds approprié par la Loi à cet effet : et si le dit fonds n'est pas trouvé suffisant, que cette Chambre en fera bon.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Richardson*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Mondelet* et Mr. *Monro* présentent la dite adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour l'établissement d'une Banque dans le *Bas Canada*.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

ORDONNE', que quatre cents copies du *Bill*, pour l'établissement d'une Banque dans le *Bas-Canada*, tel qu'amendé, soient imprimés dans les deux langues pour l'usage des Membres de la Législature.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée, pour aider à ouvrir un chemin

*Paul's Bay*, and the parishes of *Saint Ferréol* and *Saint Joachim*; without any amendment.—And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing and furnishing the Hospital of the Town of *Three Rivers*; without any amendment.—And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill, intituled An Act further to continue for a limited time, the powers granted to certain Commissioners, by an Act intituled “An Act for removing the “Old Walls and Fortifications that surround the City of *Montreal*, and “otherwise to provide for the salubrity, convenience and embellishment of the said City,” as also to continue for a limited time, the “extension of the said powers in certain cases;” without any amendment.—And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act to make good the deficiency of the fund by Law provided, for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent expences thereof; without any amendment —And also,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled an Act to amend an Act, passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled “An Act for the better regulation of the Fisheries in “the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance “therein mentioned;” and to make further regulations for the said “Fisheries;” without any amendment.

And then he withdrew.

An ingrossed Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making, and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *Saint Armands* to *Saint John's*; was read the third time.

The

chemin de communication entre les paroisses de *St. Pierre* de la *Baie Saint Paul*, et de *St. Ferreol* et *St. Joachim*, sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour approprier une somme d'argent y mentionnée à aider aux fins de réparer et meubler l'Hôpital de la Ville des *Trois-Rivieres*," sans amendement.

Et aussi.

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, "Acte pour abattre les anciens murs " et fortifications, qui entourent la Cite de *Montréal*, et pour pourvoir " autrement à la salubrité, commodité et embellissement de la dite " Cité," et aussi pour continuer, pour un tems limité, l'extension des " dits pouvoirs en certains cas," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les dépenses contingentes d'iceux," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la quarante septieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler les pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui fait d'autres reglements pour les dites pêches," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Un *Bill* grossoyé, pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barriere, depuis la ligne méridionale de *St. Armand* à *St. Jean*, a été lu pour la troisieme fois.



The following amendments were severally proposed to be made to the Bill, *vizt* :

Prefs 5, line 2.—After “*articles,*” insert “*exceeding one hundred pounds weight.*”

Prefs 10, Leave out from “*or,*” in the third line, to “*divided,*” in the fourth line inclusive.

Leave out from “*or,*” in the fifth line, to “*require,*” in the sixth line inclusive.

Leave out from “*or,*” in the eleventh line, to “*of,*” in the twelfth line inclusive.

Line 17.—Leave out “*higher, or.*”

— 20.—Leave out “*or fallen.*”

— 21.—Leave out “*short of.*”

And the said amendments were upon the question separately put thereon, agreed to by the House; and the Bill was amended at the Table accordingly.

On motion of Mr. Moore, seconded by Mr. Bertbelot,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of the seniory of *Saint Armand* to the Town of *Saint John's*, in the District of *Montreal*; and for the erecting and building of bridges over *Pike River*, and the *River Richelieu*, or for the establishment of a Ferry over the said *River Richelieu*.

ORDERED, That Mr. Moore, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An

Les amendements suivants ont été séparément proposés pour être faits au *Bill*, savoir :

Feuille 7 ligne 24.—Après le mot “ *articles* ” ajoutez les mots “ *ex-  
cédant cent livres pèsant.* ”

———— 15 lignes 3 et 4.—Rayez depuis “ *ou* ” jusqu’au mot “ *divisé* ”  
inclusivement.

———— — 4 et 5.—Rayez depuis “ *ou* ” jusqu’au mot “ *requerra* ”  
inclusivement.

———— ligne 11.—Rayez depuis “ *ou* ” jusqu’au mot “ *du* ” inclu-  
sivement.

———— lignes 17 et 18.—Rayez les mots “ *plus haut ou.* ”

———— ligne 22.—Rayez les mots “ *ou seront au dessous d’.* ”

Et la question étant séparément mise sur les dits amendements, ils ont été accordés par la Chambre.

Et le *Bill* a été amendé à la table en conséquence.

Sur motion de Mr. Moore, secondé par Mr. Berthelot,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, “ Acte pour incorporer  
“ certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l’effet  
“ d’ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, depuis la  
“ ligne méridionale de la Seigneurie de *St. Armand* jusqu’à  
“ la ville de *St. Jean*, dans le District de *Montréal*, et  
“ pour ériger et construire des Ponts sur la rivière au *Bro-  
chet* et la rivière *Richelieu*, ou pour établir un passage sur  
“ la dite rivière *Richelieu.* ”

ORDONNE, que Mr. Moore porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et de-  
mande sa concurrence.

Un:

An ingrossed Bill to prevent dogs running at travellers or others, or the Horses thereof, upon highways, or other public places ; was read the third time.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Mondelet*,

That the Bill do pass, and that the title be, an Act to prevent Dogs running at Travellers or others, or the horses thereof, upon highways, or other public places.

The House divided on the question :

Yeas 10  
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*,

The House adjourned.

---

Wednesday 13th April, 1808.

MR. *Berthelot*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, (that His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, would be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, the Deputy Clerk of this House, for the balance due on the Contingent accounts) had been presented to His Excellency, and that His Excellency had returned for answer, that he will comply with the desires of the House. A

Un *Bill* grossoyé, pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux sur les grands chemins ou autres places publiques, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mondelet*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux sur les grands chemins ou autres places publiques.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	10
Contre	2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et—

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 13e Avril, 1808.

**M**R. *Bertelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son adresse d'hier (pour qu'il plaise à Son Excellence le Gouverneur en Chef d'émaner son Warrant en faveur de *William Lindsay*, Ecuier, Député Greffier de cette Chambre, pour la balance redue sur les comptes contingents) avait été présentée à Son Excellence ; et qu'il lui avait plu de dire qu'il répondrait au désir de la Chambre.

Reçu

A Message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill intituled An Act to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making, and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of the feignory of *Saint Armand* to the Town of *Saint John's*, in the District of *Montreal*; and for the erecting and building of Bridges over *Pike River*, and the *River Richelieu*; or for the establishment of a ferry over the said *River Richelieu*; without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *De Salaberry* seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned till to-morrow at half past one of the Clock in the afternoon.

---

Thursday, 14th April, 1808.

THE House being met, the names of the Members present, were taken down, and are as followeth, vizt:

MR. SPEAKER,

Messieurs *Monro*, *Mure*, *Mondelet*, *Taschereau*, *Moore*, *Blackwood*, *Berthelot*, *Richardson*, *Duchefnay*, *Planté*, *Bedard*, *Martineau*, *De Salaberry*, *Pyke*, *Justice De Bonne*, *The Attorney General* and *Perrault*.

A Message from His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, by Mr. *William Boutiller*, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr.

Reçu un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour incorporer certaines personnes y mentionnées et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, depuis la ligne méridionale de la Seigneurie de *St. Armand*, jusqu'à la ville de *St. Jean*, dans le District de *Montréal*, et pour ériger et construire des ponts sur la rivière au *Brochet* et la rivière *Richelieu*, et pour établir un passage sur la dite rivière *Richelieu*," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée, à demain à une heure et demie de l'après midi.

---

Jeudi, 14 Avril, 1855.

LA Chambre étant assemblée,

Les noms des Membres présents ont été pris, et sont comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR.

Messieurs *Monro*, *Mure*, *Mondelet*, *Taschereau*, *Moore*, *Blackwood*, *Berthelot*, *Richardson*, *Duchefnay*, *Planté*, *Bedard*, *Martineau*, *De Salaberry*, *Pyke*, Le Juge De Bonne, Le Procureur Général & *Perrault*.

Reçu un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof, do forthwith attend upon him in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following public and private Bills.

AN ACT further to continue, for a limited time, and amend an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, "coming into this Province, or residing therein."

AN ACT further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

AN ACT to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for "repealing certain Acts or Ordinances, therein mentioned."

AN ACT to authorize the Magistrates, of the City of *Montreal*, to erect forty temporary Stalls, on the new market place, and to borrow a certain sum of money for that purpose.

AN ACT to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to ratify "and confirm the provisional articles of agreement, entered "into by the respective Commissioners of this Province, and "of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one "thous-

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence que les Membres d'icelle, se rendent immédiatement auprès de lui, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence; et Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux *Bills* publics et privés suivants, savoir :

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des réglemens concernant les " étrangers et certains sujets de Sa Majesté, qui ayant résidé " en *France*, viennent dans cette Province ou y résident."

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa " Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette " Province."

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " pour mieux régler la Milice de cette Province, et qui rap- " pelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

ACTE pour autoriser les Magistrats de la Cité de *Montréal* à ériger quarante étaux temporaires sur la nouvelle place du marché, et emprunter une certaine somme d'argent à cet effet.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé " Acte " qui ratifie et confirme les articles provisionels de l'accord, " relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires res-



“ thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for  
 “ carrying the same into effect;” and also further to continue  
 An Act passed in the forty seventh year of His Majesty’s  
 reign.

AN ACT to declare, in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier*, in this Province.

AN ACT to permit, the Provincial Court of Appeals, to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint.

AN ACT for the better regulating, the weights and rates, at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting or impairing of the same, and for repealing an Act or Ordinance, therein mentioned.

AN ACT to provide a temporary Gaol, for the District of *Montreal*.

AN ACT for extending the duration of the Patent, granted for erecting the Bridge over the River *St. Charles*, now called *Dorchester Bridge*.

AN ACT for applying a certain sum, therein mentioned, to make good a like sum, issued and advanced in pursuance of an Address of the House of Assembly, and for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings.

AN ACT to authorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, to erect a Toll Bridge over the River *Outaouais*.

AN ACT for making perpetual, with some amendments, the Act, intituled “ An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between *Chateauguay* and the City of *Montreal*.”

“ pectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*  
 “ le cinquième jour de Juillet, 1804, et qui leur donne effet;  
 “ et aussi qui continue encore, un Acte passé dans la trente  
 “ septième année du regne de Sa Majesté.”

ACTE qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des Lettres de Terrier dans cette Province.

ACTE qui permet de tenir la Cour Provinciale d'appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur.

ACTE pour régler les poids et taux aux quels certaines especes auront cours dans cette Province; pour empêcher de falsifier, contrefaire ou diminuer icelles; et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

ACTE qui pourvoit à une Prison temporaire pour le District de *Montréal*.

ACTE pour étendre la durée de la Patente accordée pour l'érection du Pont sur la Riviere *Saint Charles*, nommé Pont *Dorchester*.

ACTE pour faire l'application d'une certaine somme y mentionnée à rembourser pareille somme, accordée et avancée en conformité d'une adresse de la Chambre d'Assemblée, et pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés.

ACTE qui autorise *Eustache Nicolas Lambert Dumont* à ériger un Pont de péage sur la Riviere des *Outaouais*.

ACTE pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte, intitulé, “Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur et des Mesureurs des bacs et cages, et qui regle les Pilotes ou Conducteurs d'iceux, entre *Chateaugay* et la Cité de *Montréal*.”

ACTE

AN ACT to continue, for a limited time, An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade, between this Province and the *United States of America*, by "land or inland navigation."

AN ACT to extend the provisions of An Act made and passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the more easy recovery of small debts in certain "parts of this Province."

AN ACT to authorise *Jacques Morin, Junior*, to build a Bridge over the River *du Sud*, at the fourth range of concessions in the Parish of *St. Valier*, near the Fall, to fix the rates of Toll for passing thereon, and to provide regulations for the said Bridge.

AN ACT further to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the preservations of Apple Trees in the Parish of *Montreal*."

AN ACT to continue, for a limited time, An Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled "An Act to give further powers to the Executive Government, to prevent the "introduction or spreading of infectious or contagious diseases "in this Province."

AN ACT to provide a permanent fund for the improvement of the Inland navigation of the River *St. Lawrence*.

AN ACT for applying a further sum of money towards the building and completing of a common Gaol for the District of *Quebec*.

AN ACT to regulate the trial of controverted Elections, or Returns of Members, to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*.

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, Acte qui fait  
 “ une provision temporaire pour le reglement du commerce  
 “ entre cette Province et les *Etats-Unis* de l’*Amerique*, par terre  
 “ ou par la navigation intérieure.”

ACTE pour étendre les provisions d’un Acte fait et passé dans la quarante septieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte  
 “ pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans cer-  
 “ taines parties de cette Province.”

ACTE pour autoriser *Jacques Morin*, fils, de construire un Pont sur la Riviere du *Sud*, au quatrieme rang de concessions de la Paroisse de *St. Valier*, près de la chute ; pour fixer les droits de péage sur icelui, et qui pourvoit à des reglements pour le dit Pont.

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de Sa Majesté, intitulé,  
 “ Acte pour la conservation des pommiers dans la Paroisse de  
 “ *Montréal*.”

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarantieme année du regne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui  
 “ donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif  
 “ pour prévenir l’introduction des maladies pestilentiellles ou  
 “ contagieuses dans cette Province.”

ACTE pour pourvoir à un fonds permanent pour la navigation intérieure du fleuve *St. Laurent*.

ACTE qui fait l’application d’une autre somme d’argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Québec*.

ACTE pour régler les procédures sur les Elections contestées et les recours des Membres pour servir dans la Chambre d’Assemblée du *Bas Canada*.  
 ACTE

AN ACT to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned.

AN ACT to prolong the time granted to *Thomas Porteous*, of *Terrebonne*, Esquire, for rebuilding certain Bridges therein mentioned.

AN ACT to authorise *Thomas Porteous*, of *Terrebonne*, Esquire, to erect a Bridge from *Repentigny* to the Island called *Bourdon*.

AN ACT more effectually to provide for the making, altering and repairing the Highways and Bridges within the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal so much of an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges, within this Province, and for other purposes," as regards the said Inferior District of *Gaspé*.

AN ACT to provide for the maintenance of good order during the time of Divine Service, on Sunday's and Holydays.

AN ACT for the better regulation of the Lumber Trade.

AN ACT to appropriate a sum of money therein mentioned, to assist in opening a road of communication between the Parish of *St. Pierre* in *St. Paul's Bay*, and the Parishes of *St. Ferréol* and *St. Joachim*.

AN ACT further to continue, for a limited time, the powers granted to certain Commissioners by an Act, intituled "An Act for removing the old walls and fortifications, that surround the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the salubrity,

- ACTE pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés.
- ACTE pour prolonger le tems accordé à *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, pour rebâtir certains Ponts y mentionnés.
- ACTE qui autorise *Thomas Porteous*, de *Terrebonne*, Ecuier, à ériger un Pont de *Repentigny* à l'Isle nommée *Bourdon*.
- ACTE qui pourvoit plus efficacement à faire, changer et entretenir les chemins et ponts dans le District Inférieur de *Caspé*, et qui abroge la partie d'un Acte passé dans la trente sixième année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et " changer les chemins et ponts dans cette Province, et pour " d'autres effets," qui a rapport au dit District Inférieur.
- ACTE qui pourvoit au maintien du bon ordre, pendant le tems du Service Divin, les jours de Fêtes et Dimanches.
- ACTE qui établit des reglements plus efficaces pour le commerce des bois.
- ACTE pour approprier une somme d'argent y mentionnée pour aider à ouvrir un chemin de communication entre les Paroisses de *St. Pierre* de la *Baie St. Paul*, de *St. Ferreol* et *St. Joachim*.
- ACTE qui continue encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés à certains Commissaires par un Acte, intitulé, " Acte " pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent " la Cité de *Montréal*, et pour pourvoir autrement à la salu-  
4 R " brité,

“brity, convenience and embellishment of the said City;” as also to continue for a limited time, the extension of the said powers in certain cases.

AN ACT for appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing and furnishing the Hospital of the Town of *Three Rivers*.

AN ACT to amend An Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled “An Act for the better regulation of the Fisheries, in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal An Act or Ordinance therein mentioned;” and to make further regulations for the said Fisheries.

AN ACT to make good the deficiency of the fund by Law provided, for paying the salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, and the contingent expences thereof.

AN ACT to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair a Turnpike Road from the southern boundary of the Seignory of *St. Armand*, to the Town of *St. John's*, in the District of *Montreal*, and for the erecting and building of Bridges over *Pike River* and the *River Richelieu*, or for the establishment of a Ferry over the said *River Richelieu*.

AN ACT for the repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*.

To the last of the above Bills, His Excellency was pleased to signify the Royal Assent in the following words, *videlicet*: “In his Majesty's name, I thank His Loyal Subjects, accept their benevolence, and Assent to this Bill.”

And the following title of a Bill was read,

Bill—An Act for erecting two common Goals, with Court Halls, in the Inferior District of *Gaspé*.  
And

“brité, commodité et embellissement de la dite Cité,” et aussi pour continuer, pour un tems limité, l’extension des dits pouvoirs en certains cas.

ACTE pour approprier une somme d’argent y mentionnée aux fins de réparer et meubler l’Hôpital de la Ville des *Trois Rivières*.

ACTE qui amende un Acte passé la quarante septième année du règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour mieux régler les pêches dans le District Inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour faire d’autres réglemens pour les dites pêches.”

ACTE pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d’Assemblée, et les dépenses contingentes d’iceux.

ACTE pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l’effet d’ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière, depuis la ligne méridionale de la Seigneurie de *Saint Armand* jusqu’à la ville de *Saint Jean*, dans le District de *Montréal*, et pour ériger et construire des Ponts sur la Rivière au *Brochet*, et la Rivière *Richelieu*, ou pour établir un passage sur la Rivière *Richelieu*.

Acte pour réparer et améliorer l’ancien Château *Saint Louis*.

Et Son Excellence a bien voulu donner la Sanction Royale au dernier *Bill* ci-dessus mentionné dans les termes suivants, savoir : “au nom de Sa Majesté, je remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce *Bill*.”

Et le titre suivant d’un *Bill* a été lu, savoir :

*Bill*—Acte pour ériger deux Prisons Communes, avec des Salles d’audience, dans le District Inférieur de *Gaspé*.



And thereupon, the Clerk of the Honorable Legislative Council, announced it to be the pleasure of His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, to with-hold the said Bill for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

And then, His Excellency was pleased to make the following SPEECH to both Houses.

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly,*

I am induced to put a period to your Session that I may be enabled to issue Writs for summoning a new House of Assembly, in which I shall proceed without delay. The critical situation of public affairs, under the advancing season of action, may render me anxious to avail myself of Legislative assistance, and it will be extremely desirable that I should have it in my power to do so, under circumstances that will not be liable to interruption from the expiration of the period for which one of the Branches of the Legislature is chosen.

It gives me no small satisfaction to observe, and I do it with every acknowledgement that is so justly due to you on the occasion, that the diligence with which you have pursued, and the temper and moderation with which you have concurred in, the several objects that have been the subjects of your deliberation, by the dispatch that they have enabled you to give to the public business, leave no room to regret that a termination to your labours should be called for. The readiness with which you have renewed the Acts that have been judged expedient for the further security of His Majesty's Government, and the clauses which have been added to that which relates to the admission of Aliens into the Province, furnish additional proofs of the just estimation in which you hold the Blessings we enjoy, under our excellent Constitution, and of your determination to use every exertion in the defence and preservation of them.

4 I have to offer you my thanks for the act you have passed for granting a Sum of Money for repairing and ameliorating the ancient residence

Sur quoi le Greffier de l'Honorable Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de réserver ce *Bill* jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté sur icelui, soit signifiée.

Ensuite Son Excellence a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif, &*

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

J'ai jugé à propos de mettre fin à votre Séance, afin de pouvoir émaner des *Writs* pour une nouvelle Chambre d'Assemblée, dont je m'occuperai sans retard. La situation critique des affaires publiques, tandis que la saison d'agir s'avance, pourroit me faire désirer de me prévaloir de l'assistance Législative ; et il fera très à souhaiter que je puisse le faire sous des circonstances qui ne seroient point sujettes aux interruptions que causeroit l'expiration du terme pour le quel une des branches de la Législature est choisie.

C'est avec une grande satisfaction que j'observe, et je le fais avec la reconnoissance qui vous est si justement due à l'occasion, que la diligence avec laquelle vous avez poursuivi, et l'esprit de modération avec le quel vous avez concouru sur les différents objets qui ont formé les sujets de vos délibérations, par la facilité qu'ils vous ont donnée d'expédier les affaires publiques, ne laissant point à regretter qu'un terme doit être mis à vos travaux.

La promptitude avec laquelle vous avez renouvelé les Actes qui ont été jugés convenables pour la plus grande sécurité du Gouvernement de Sa Majesté, et les Clauses ajoutées à celui qui regarde l'admission des étrangers dans la Province, fournissent une nouvelle preuve de votre juste appréciation des bienfaits dont nous jouissons sous notre heureuse Constitution, et de votre détermination d'employer  
tous

dence of your Governors, the Castle of *Saint Lewis*. I have no doubt that His Majesty will view this Act, passed as it has been on your own motion and unasked on my part, in the light in which I shall think it my duty to lay it before him, as a fresh proof of your attachment to His Person and Government, in a liberal Provision for the accommodation of His Representative among you.

Since I had occasion to address you last, events of interesting importance to the Empire have taken place. New Enemies have been added to the list of those with which we had before to combat. His Majesty has been pleased to inform his Parliament, that the determination of our implacable Foe to excite Hostilities between him and his late Allies, the Emperors of *Russia* and *Austria*, and the King of *Prussia*, has been but too successful, and that the Ministers of those Powers have demanded their passports, to retire from his Court. On the other hand, those same efforts exerted towards a spirited and magnanimous Prince, though they have produced the subversion of his Government in Europe, have failed in the attempt to bend him to a dishonorable submission to the public spoiler: rather than bow to the degrading chains of a master, the Court of *Portugal* has nobly preferred to encounter all the inconveniences of an unexampled Emigration to another Hemisphere.

Let us join His Majesty in imploring the protection of Divine Providence upon that enterprize, while we rejoice in the preservation of a power so long the Friend and Ally of *Great Britain*, and in the prospect of its establishment in the new world, with augmented strength and splendor.

His Majesty has further been pleased to inform His Parliament, that, for an unauthorized act of force committed against an American ship of war, he had not hesitated to offer immediate and spontaneous reparation, but that an attempt has been made by the American Government, to connect with the question which has arisen out of this act, pretensions inconsistent with the maritime rights of *Great Britain*. His Majesty is pleased to add, that such pretensions His Majesty is determined never to admit, and to that determination every voice in

His

tous vos efforts pour les défendre et les préserver. Je dois vous offrir mes remerciements pour l'Acte que vous avez passé, accordant une somme d'argent pour réparer et améliorer l'ancienne résidence de vos Gouverneurs, le Château *Saint Louis*. Je ne doute nullement que Sa Majesté envisagera cet Acte, passé comme il l'a été de votre propre mouvement, sans demande de ma part, du point de vue sous le quel j'estimerai de mon devoir de le lui représenter, comme une nouvelle preuve que vous donnez de votre attachement pour Sa personne et son Gouvernement, en pourvoyant aussi libéralement à l'établissement de son Représentant parmi vous.

Depuis que j'eus occasion de vous adresser la dernière fois, il s'est passé des événements d'une importance intéressante pour l'Empire ; de nouveaux ennemis ont été ajoutés à la liste de ceux avec lesquels nous ayons déjà à combattre. Sa Majesté a bien voulu informer son Parlement que la détermination de notre implacable ennemi, de susciter des hostilités entre Sa Majesté et ses anciens alliés, les Empereurs d'Autriche et de Russie, et le Roi de Prusse, n'a eu que trop de succès, et que les Ministres de ces puissances avoient demandé des passeports pour s'éloigner de sa Cour. D'une autre part, ces mêmes efforts dirigés contre un Prince courageux et magnanime, quoiqu'ils ayent effectué le renversement de son Gouvernement en Europe, ont manqué leur effet quant au dessein de l'assujettir à une soumission deshonorante envers l'envahisseur public. Plutôt que de fléchir sous les chaînes avilissantes d'un Maître, la Cour de Portugal a généreusement préféré de s'exposer à tous les inconvénients d'une émigration sans exemple, vers un autre hémisphère, Unissons nous à Sa Majesté pour implorer la protection de la Providence Divine sur cette entreprise, tandis que nous nous réjouissons de la préservation d'une Puissance qui fut si long tems l'amie et l'alliée de la Grande Bretagne, et de la perspective de son établissement au nouveau monde avec un surcroit de force et de splendeur.

Il a plu en outre à Sa Majesté d'informer son Parlement, que pour un Acte de violence, commis sans autorisation envers un vaisseau de guerre américain, il n'avoit point hésité d'offrir une réparation prompte et spontanée ; mais que le Gouvernement Américain avoit tenté de

His Majesty's Dominions is raised in cheerful assent. It will remain now to be seen whether the American Government will persist in its unjustifiable pretensions, or whether it will not at length open its eyes to its true interest, which should lead it to strengthen by every means that it possesses, instead of injuring, the only Power that stands between it and a subjugation, which, on the fall of that Power, would be its inevitable doom to the worst of tyranny.

You have, Gentlemen, ably and diligently discharged one duty, another now remains for you to perform, which I earnestly recommend to your serious attention. You are returning amongst your Constituents, who will naturally look up to you for information and instruction. These are times in which the influence of education and knowledge should be peculiarly exerted to inform and direct the Public mind. Let me intreat you to consider this as an obligation laid on you by your public station, and while you exert yourselves in impressing on the People, a sense of their duties in a due subordination to the laws and a faithful attachment to the Government, let it be your business also, to let them into the knowledge of their true situation: conceal not from them the difficulties with which we are surrounded, but point out to them at the same time, the miseries which we are combating to avoid; these present themselves in every shape of horror in every country which has suffered itself to be brought under subjection to the enemy who pursues us. Assure them that, united among themselves, the British nation feels no dread on the occasion.

The great and powerful resources of the country, the Wisdom and Magnanimity of its Monarch, and the energy of its Government in the direction of the Public spirit, are the means of security to which it looks up. On these teach His Majesty's faithful subjects in his Colony of *Canada* also confidently to rely; they will be employed for their protection, and under the blessing of Divine Providence, aided by their own exertions, they will ensure their safety, as they will we doubt not, ultimately crown the glorious struggle in which we are engaged, with a successful issue.

After

de combiner avec la discussion provenue de cet Acte, des prétentions incompatibles avec les droits maritimes de la Grande Bretagne. Il a plu à Sa Majesté d'ajouter, qu'elle est déterminée de ne jamais admettre ces prétentions; et en soutien de cette détermination, le cri unanime d'une vive approbation retentit de chaque part dans les Etats de Sa Majesté.

Il reste à voir maintenant, si le Gouvernement Americain persistera dans ses prétentions injustifiables, ou s'il n'ouvrira point enfin les yeux sur ses vrais intérêts qui devroient le porter à fortifier par tous les moyens en son pouvoir, au lieu d'affoiblir, la seule puissance qui lui sert de barriere contre l'asservissement à la plus terrible tyrannie, qui, en cas de la chute de cette puissance, seroit son inévitable destin.

Vous vous êtes acquités d'un devoir, Messieurs, avec habilité et diligence; il vous en reste encore un à exécuter, que je recommande particulièrement à votre sérieuse attention.

Vous allez retourner parmi vos Constituans qui attendent naturellement de vous des conseils et de l'instruction. C'est dans les tems actuels que l'influence de l'éducation et des connoissances devoit être plus particulièrement exercée à instruire et à diriger l'esprit public. Considérez ceci, je vous en supplie, comme une obligation que vous impose votre situation publique; et tandis que vous travaillez à graver sur l'esprit du peuple, le sentiment de leurs devoirs à l'égard d'une propre subordination aux Loix, et d'un fidèle attachement au Gouvernement, occupez vous de même à leur montrer leur vraie situation. Ne leur dissimulez point les difficultés qui nous entourent; mais en même tems, indiquez leur les calamités pour échapper aux quelles nous combattons. Elles se présentent à nous sous tous les différens aspects de l'horreur dans chaque pays qui s'est laissé assujettir aux entraves de l'ennemi qui nous menace. Assurez-les, qu'une en elle-même, la Nation Britannique n'en ressent point d'effroi. Les grandes et puissantes ressources du pays, la sagesse et la magnanimité de Son Monarque, et l'énergie de son Gouvernement dans la direction de l'esprit public, sont les moyens de sécurité sur les quels elle se repose. Enseignez aux fidèles Sujets de Sa Majesté dans la Colonie

After which, the Honorable Speaker of the Legislative Council said :

*Gentlemen of the Legislative Council, and  
Gentlemen of the House of Assembly,*

It is the will and pleasure of His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday the twenty-eighth day of May next, to be then here held, and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday the twenty-eighth day of May next.

FINIS.

du *Canada* à y placer de même leur confiance; ils seront employés pour leur protection; et par la Grace de la Providence Divine, à l'aide de leurs propres efforts, ils établiront leur sûreté comme ils couronneront finalement, n'en doutons point, par une heureuse réussite la lutte glorieuse dans la quelle nous nous trouvons engagés.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, &  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi, le vingt huitième jour de Mai prochain, pour être alors ici tenu; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Samedi le vingt huitième jour de Mai prochain.

FINIS.





696

# I N D E X

## T O T H E

### SIXTEENTH VOLUME

## O F T H E

# J O U R N A L S.

---

*ABSENCE*, leave of, granted to Members. see *Members*.

*Accounts Public*. see *Sugar Colonies*. *Navigation Inland*.

— of the Province, laid before the House by Message from the Governor in Chief, 338. Committed, 460. Instruction to the Committee, *ibid*. Committee report, 558. The report to be considered in a Committee of the whole House, 568. An instruction to the Committee, *ibid*. House in Committee, 570, 612. Report, 618.

— Contingent of the Session, ordered to be laid before the House, 638. Laid before the House, 652. Committed, *ibid*. Committee report, 664.

*Act* of the 28th, George 3d, cap. 39, the repeal of it, urged in the report of a Committee, and in an address of the House to the Governor in Chief, 184. See also *Sugar Colonies*.

*Acts* Notarial, and copies thereof. Resolve that a duty be laid upon them, 316.

*Addresses* to the Governor in Chief.

In answer to his Speech at the opening of the Legislature. Committee named to prepare it, 20. Report, 26. The address read

VOL. XVI.

A

at

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Addresses to the Governor in Chief.*

at the Clerk's Table, *ibid.* Agreed to by the House, 36. To be ingrossed, and Members named to wait upon His Excellency, to know when he will be pleased to receive the House, with it, *ibid.* Messengers report having waited upon His Excellency, 38. The House present it, 42. His Excellency's answer, *ibid.*

Praying he will be pleased to order an advance of £100 to the Deputy Clerk, on account of the contingencies of the Session, 52. Members named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 58.

Praying he will be pleased to order, to be laid before the House, an account of the Rum imported from the West Indies for the last five years, in conformity to an Act of the 28th of His present Majesty, and the Exports from this Province in return, 66. Members named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 72.

Praying he will be pleased to represent to His Majesty's Ministers, the report of a Committee, to whom was referred the account of Exports to the Sugar Colonies, for the purpose of obtaining a repeal of the Act of the 28th of his present Majesty, cap. 39. Members named to present it, 184. They report His Excellency's answer, 208.

Praying he will be pleased to order to be laid before the House, an account of the Imports and Exports of this Province, for the year ending the 5th January, 1808, as well by sea as by land, and Inland Navigation; and that a similar account may annually accompany the Statements of the Provincial Revenue of the Crown, 536. Members named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 544.

Praying he will be pleased to issue his Warrant for the payment of the contingent accounts of the Session, 666. Members named to present it, 668. They report His Excellency's answer, 674.

*Adjournment.* The question of adjournment put by the Deputy Clerk in the absence of the Speaker, 172.

— For want of a Quorum. see *House of Assembly.*

*Aid*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Amendments.*

*Aid.* see *Bill of Aid.*

*Aliens.* Bill to regulate them introduced, 44. Passed, 54.

*Amendments made by the House of Assembly.*

To amendments sent down by the Legislative Council, to the Alien Bill, 170. They are read as ingrossed, 172. And negatived by the House, 174. To the Bill for the better regulation of the Lumber Trade, 610.

To Bills originating in the Assembly, *vizt* :

Dumont's Bridge Bill, 284. Morin's Bridge Bill, 308. Saint François Common Bill, 326. For repairing the Castle of St. Lewis, 432, 450. To regulate Notaries, 524. To authorise Thomas Porteous, to build a Bridge from Repentigny to Isle Bourdon, 570. The Saint Armand Turnpike Bill, 672.

— Made by the Legislative Council, to Bills sent up by the House of Assembly, *vizt* :

To regulate Aliens, 168. To regulate the weight and rates of coins &c. 310. Morin's bridge Bill, 458. Small debt Bill, 460. For repairing the Castle of Saint Lewis, 498. To regulate the trial of controverted elections, 526. To empower the Judges to delegate the power of administering Oaths to Experts &c. 548. To regulate the Lumber Trade, 606. To provide for the maintainance of good order during Divine Service, on Sundays and Holydays, 626.

— A special order to be made in the Journals, of the reasons for agreeing to the amendments made by the L. C. to the Bill for repairing the Castle of Saint Lewis, 500.

*America.* United States of. Bill for regulating the Inland Trade, between them and this Province, read the first time, 12. Passed 450.

*Annuities and Pensions,* granted to sundry persons, 383 to 385 inclusive.

*Appeals.* see *Court of Appeals.*

*Apple Trees.* Bill to continue the Act for the preservation of them in the parish of Montreal, read the first time, 414. Passed, 462.

*Armand Saint.* see *Turnpike.*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Amendments.*

*Aid.* see *Bill of Aid.*

*Aliens.* Bill to regulate them introduced, 44. Passed, 54.

*Amendments made by the House of Assembly.*

To amendments sent down by the Legislative Council, to the Alien Bill, 170. They are read as ingrossed, 172. And negatived by the House, 174. To the Bill for the better regulation of the Lumber Trade, 610.

To Bills originating in the Assembly, *vizt* :

Dumont's Bridge Bill, 284. Morin's Bridge Bill, 308. Saint François Common Bill, 326. For repairing the Castle of St. Lewis, 432, 450. To regulate Notaries, 524. To authorise Thomas Porteous, to build a Bridge from Repentigny to Isle Bourdon, 570. The Saint Armand Turnpike Bill, 672.

— Made by the Legislative Council, to Bills sent up by the House of Assembly, *vizt* :

To regulate Aliens, 168. To regulate the weight and rates of coins &c. 310. Morin's bridge Bill, 458. Small debt Bill, 460. For repairing the Castle of Saint Lewis, 498. To regulate the trial of controverted elections, 526. To empower the Judges to delegate the power of administering Oaths to Experts &c. 548. To regulate the Lumber Trade, 606. To provide for the maintainance of good order during Divine Service, on Sundays and Holydays, 626.

— A special order to be made in the Journals, of the reasons for agreeing to the amendments made by the L. C. to the Bill for repairing the Castle of Saint Lewis, 500.

*America.* United States of. Bill for regulating the Inland Trade, between them and this Province, read the first time, 12. Passed 450.

*Annuities and Pensions,* granted to fundry persons, 383 to 385 inclusive.

*Appeals.* see *Court of Appeals.*

*Apple Trees.* Bill to continue the Act for the preservation of them in the parish of Montreal, read the first time, 414. Passed, 462.

*Armand Saint.* see *Turnpike.*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills.*

*Articles of Commerce*, that passed the Rapid from Chateauguay to Montreal in 1806, and 1807, 202.

— liable to duty, which passed Coteau du Lac into Upper-Canada, 374, 376.

*Auctions*. Duties received on them, under the 45th, George 3d, 364.

**BANK.** Petitions from divers Inhabitants of Quebec and Montreal, praying a Bill may be introduced to incorporate a Bank in the Province of Lower Canada, 154. They are referred to a special Committee, 156. Committee report, 226. Bill ordered and read the first time, 230. To be printed, 668.

*Bar.* Persons appear at the Bar, 108, 110, 128.

*Bill of Aid.* Reasons of the House for agreeing to amendments made by the L. C. to the Bill for repairing the Castle of St. Lewis, 508.

*Billiard Tables.* Duties received for Licences to keep them, 360.

*Bills Private.* Motion concerning petitions relating to them and their future introduction, 312. To be committed to a Committee of the whole House, 314. Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee, 320. Motion that the Committee have leave to sit again, negatived, 322. House resolve to go into Committee to consider the expediency of imposing certain rates on them, 636. The order of the day discharged, 654.

— brought in under orders of the House.

To continue for a limited time, an Act passed in the 43d year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better regulation of the Militia in this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;" Ordered, 48. Presented and read the first time, 62. Read a second time and to be committed, 72. House in Committee, 82. Report amendments, *ibid.* The amendments considered, 100. Others proposed and negatived, 102. The duration of the Bill extended by an amendment, *ibid.* The Bill to be ingrossed, 104. Read the third

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## Bills.

third time, passed, and ordered to the L. C. 112. Agreed to by the L. C. 212. Royal Assent, 678.

To defray the expences and loss of time of persons bound by recognizance or *Subpœna*, to give evidence in the Courts of King's Bench and general Quarter Sessions of the Peace, touching any felony or misdemeanor, ordered, 84. Presented and read the first time, 230.

For applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced, in pursuance of an address of the House of Assembly, and for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings; ordered, 152. Presented and read the first time, 276. Read a second time, committed, reported without any amendment, and to be ingrossed, 292. Read the third time, passed and ordered to the L. C. 300. Agreed to by the L. C. 426. Royal Assent, 680.

For disabling the Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly; ordered, presented, and read the first time, 160. Read a second time, 186. Motion that it be ingrossed, *ibid.* Negatived, and the Bill to be committed, 188. Motion, that the order of the day for the House to go into Committee be discharged, 220. Negatived, 222. House in Committee and report, *ibid.* The Bill to be ingrossed, 224. Read the third time and passed, 232. Ordered to the L. C. 234.

For making perpetual, with some amendments, the Act intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between Chateauguay and the City of Montreal;" ordered, 244. Presented and read the first time 302. Read a second time and committed, 332. Committee report, and the Bill to be ingrossed, 334. Read the third time. passed, and ordered to the L. C. 456. Royal Assent, 680.

To provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River Saint Lawrence, ordered, 244. Presented and read the first time, 302. Read a second time and to be

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## Bills.

- third time, passed, and ordered to the L. C. 112. Agreed to by the L. C. 212. Royal Assent, 678.
- To defray the expences and loss of time of persons bound by recognizance or *Subpœna*, to give evidence in the Courts of King's Bench and general Quarter Sessions of the Peace, touching any felony or misdemeanor, ordered, 84. Presented and read the first time, 230.
- For applying a certain sum therein mentioned, to make good a like sum issued and advanced, in pursuance of an address of the House of Assembly, and for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings; ordered, 152. Presented and read the first time, 276. Read a second time, committed, reported without any amendment, and to be ingrossed, 292. Read the third time, passed and ordered to the L. C. 300. Agreed to by the L. C. 426. Royal Assent, 680.
- For disabling the Judges from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly; ordered, presented, and read the first time, 160. Read a second time, 186. Motion that it be ingrossed, *ibid.* Negatived, and the Bill to be committed, 188. Motion, that the order of the day for the House to go into Committee be discharged, 220. Negatived, 222. House in Committee and report, *ibid.* The Bill to be ingrossed, 224. Read the third time and passed, 232. Ordered to the L. C. 234.
- For making perpetual, with some amendments, the Act intituled "An Act for the appointment of an Inspector and Measurers of Scows and Rafts, and for regulating the Pilots or Conductors thereof, between Chateauguay and the City of Montreal;" ordered, 244. Presented and read the first time 302. Read a second time and committed, 332. Committee report, and the Bill to be ingrossed, 334. Read the third time. passed, and ordered to the L. C. 456. Royal Assent, 680.
- To provide a permanent fund for the improvement of the Inland Navigation of the River Saint Lawrence, ordered, 244. Presented and read the first time, 302. Read a second time and to be



# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Bills brought in under orders of the House, &c.*

be committed, 334. House in Committee, 452. Report, 454. The report agreed to and the Bill to be ingrossed, 456. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 478. Agreed to by the L. C. 540. Royal Assent, 682.

For erecting Common Goals with Court Halls in the Inferior District of Gaspé; ordered, 296. Presented and read the first time, 308. Read a second time and committed, 334. Committee report, 474. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 492. Report, and the Bill to be ingrossed, 496. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 546. Agreed to by the L. C. 602. The title read in the L. C. 686. The Bill withheld by the Governor for the signification of His Majesty's pleasure, 688.

For repairing and ameliorating the ancient Castle of Saint Lewis; ordered, 316. Presented and read the first time, *ibid.* Read a second time and committed to a Committee of the whole House, 418. House again in Committee, 428. Committee report, the report agreed to, the Bill amended and to be ingrossed, 432. Read the third time, 448. Amended, passed, and ordered to the L. C. 450. Agreed to by the L. C. with amendments, 498. The amendments considered, *ibid.* Salvo on agreeing to the amendments, 500. The Bill ordered back to the L. C. *ibid.* Royal Assent, 686.

— *brought in upon leave obtained.*

To continue for a limited time, an Act passed in the 36th year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade, between this Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation;" presented and read the first time, 12. Read a second time and to be committed, 36. House in Committee, report sundry amendments, which are agreed to, 438. The Bill to be ingrossed, 440. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 450. Agreed to by the L. C. 482. Royal Assent, 682.

To

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

To continue for a limited time, an Act passed in the 43d year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better preservation of His Majesty's government as by Law happily established in this Province;" presented and read the first time, 26. Read a second time, and to be committed, 44. House in Committee, report sundry amendments, which are agreed to, 56. The Bill to be ingrossed, 58. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 68. Agreed to by the L. C. 212. Royal Assent, 678.

To continue for a limited time, and amend an Act passed in the 43d year of His Majesty's reign, intituled "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province or residing therein;" presented and read the first time, 44. Read a second time, and to be committed, 48. House in Committee on the Bill, 50. It is reported with amendments, which are agreed to, and to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 54. Agreed to by the L. C. with amendments, 164. The amendments considered, 168. And amended, 170. The ingrossed amendment made by the House, negatived, and the Bill ordered back to the L. C. 174. Royal Assent, 678.

To regulate the trial of controverted elections, or returns of Members, to serve in the House of Assembly of Lower Canada; presented and read the first time, 46. Read a second time and to be committed, 52. The House in Committee, 70, 78. The Bill reported with amendments, which are agreed to, and to be ingrossed, 80. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 116. Agreed to by the L. C. with amendments, 482. The amendments considered, 526. They are agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 532. Royal Assent, 682.

For the better regulation of the Lumber Trade; presented and read the first time, 52. Read a second time and committed to a special Committee, 58. Additional Members added to the Committee,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

To continue for a limited time, an Act passed in the 43d year of His Majesty's reign, intituled "An Act for the better preservation of His Majesty's government as by Law happily established in this Province;" presented and read the first time, 26. Read a second time, and to be committed, 44. House in Committee, report sundry amendments, which are agreed to, 56. The Bill to be ingrossed, 58. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 68. Agreed to by the L. C. 212. Royal Assent, 678.

To continue for a limited time, and amend an Act passed in the 43d year of His Majesty's reign, intituled "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province or residing therein;" presented and read the first time, 44. Read a second time, and to be committed, 48. House in Committee on the Bill, 50. It is reported with amendments, which are agreed to, and to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 54. Agreed to by the L. C. with amendments, 164. The amendments considered, 168. And amended, 170. The ingrossed amendment made by the House, negatived, and the Bill ordered back to the L. C. 174. Royal Assent, 678.

To regulate the trial of controverted elections, or returns of Members, to serve in the House of Assembly of Lower Canada; presented and read the first time, 46. Read a second time and to be committed, 52. The House in Committee, 70, 78. The Bill reported with amendments, which are agreed to, and to be ingrossed, 80. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 116. Agreed to by the L. C. with amendments, 482. The amendments considered, 526. They are agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 532. Royal Assent, 682.

For the better regulation of the Lumber Trade; presented and read the first time, 52. Read a second time and committed to a special Committee, 58. Additional Members added to the Committee,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

- mittee, 72. Committee report, 408. A proviso added to the Bill, *ibid.* The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, 410. House in Committee, report amendments, which are agreed to and the Bill to be ingrossed, 444. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 496. Agreed to by the L. C. with amendments, 578. The amendments considered, 606. An amendment made to one of them, 610. The Bill ordered back to the L. C. 612. The L. C. agree to the amendment, 640. Royal Assent, 684.
- For the better regulating the weights and rates, at which certain coins shall pass current in this Province, for preventing the falsifying, counterfeiting, or impairing of the same, and for repealing an Act and Ordinance therein mentioned; presented and read the first time, 54. Read a second time and committed to a special Committee, 78. Committee report, 218. The report agreed to, and the Bill to be ingrossed, 220. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 254. Agreed to by the L. C. with an amendment, 304. The amendment considered, agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 310. Royal Assent, 680.
- To regulate Notaries and to amend an Act or Ordinance therein mentioned; presented and read the first time, 58. Read a second time and committed to a special Committee, 76. Committee report, 194. The report to be considered in a Committee of the whole House, 196. House in Committee, 240, 250, 260, 270, 276. The Committee report, *ibid.* The Bill re-committed to a special Committee, 278. The Committee report, 318. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, 320. House in Committee, 336, 440, 476, 480. Committee report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be ingrossed, 482. Read the third time and amended, 524. Passed, and ordered to the L. C. 526.
- To authorize Jacques Morin, Junior, to build a bridge over the River *du Sud*, at the fourth range of concessions in the parish of  
*Saint*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

*Saint Valier*, near the fall, to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge; presented to the House, 70. Read the first time, 72. Read a second time and committed, 104. Members added to the Committee, 112. Committee report, 248. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 268. Report, 274. The report agreed to and the Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, amended, passed, and ordered to the L. C. 308. Agreed to by the L. C. with some amendments, 456. The amendments considered and agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 458. Royal Assent, 682.

To allow the Licenced Carters of the Town of Three Rivers, to furnish carriages to travellers, and convey them on post roads; presented and read the first time, 84. Read a second time, 112. Motion that the Bill be committed, *ibid.* Carried in the affirmative, 114. House in Committee, 132.

To authorise Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to erect a toll bridge over the River *Oulouais*; presented and read the first time, 128. Read a second time and committed, 152. Committee report, 226. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 246. Report, 248. The report considered and agreed to, 256. The Bill to be ingrossed, 258. Read the third time, 284. Amended, passed, and ordered to the L. C. *ibid.* Agreed to by the L. C. 456. Royal Assent, 680.

To authorise the Magistrats of the City of Montreal, to erect forty temporary stalls on the New Market Place, and to borrow a certain sum of money for that purpose; presented and read the first time, 126. Read a second time, and to be committed, 142. House in Committee, report, and the Bill to be ingrossed, 186. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 194. Agreed to by the L. C. 246. Royal Assent, 678.

To regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

*Saint Valier*, near the fall, to fix the rates of toll for passing thereon, and to provide regulations for the said bridge; presented to the House, 70. Read the first time, 72. Read a second time and committed, 104. Members added to the Committee, 112. Committee report, 248. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 268. Report, 274. The report agreed to and the Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, amended, passed, and ordered to the L. C. 308. Agreed to by the L. C. with some amendments, 456. The amendments considered and agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 458. Royal Assent; 682.

To allow the Licenced Carters of the Town of Three Rivers, to furnish carriages to travellers, and convey them on post roads; presented and read the first time, 84. Read a second time, 112. Motion that the Bill be committed, *ibid.* Carried in the affirmative, 114. House in Committee, 132.

To authorise Eustache Nicolas Lambert Dumont, Esquire, to erect a toll bridge over the River *Outaouais*; presented and read the first time, 128. Read a second time and committed, 152. Committee report, 226. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 246. Report, 248. The report considered and agreed to, 256. The Bill to be ingrossed, 258. Read the third time, 284. Amended, passed, and ordered to the L. C. *ibid.* Agreed to by the L. C. 456. Royal Assent; 680.

To authorise the Magistrates of the City of Montreal, to erect forty temporary stalls on the New Market Place, and to borrow a certain sum of money for that purpose; presented and read the first time, 126. Read a second time, and to be committed, 142. House in Committee, report, and the Bill to be ingrossed, 186. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 194. Agreed to by the L. C. 246. Royal Assent. 678.

To regulate Land Surveyors, and to repeal an Act or Ordinance

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained:*

therein mentioned ; presented and read the first time, 126. Read a second time and committed, 234. Committee report, 422. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, 424. House in Committee, 452, 542, 572.

For the better regulation of the Common belonging to the Inhabitants of the parish of Saint François, in the County of Buckinghamshire, in the District of Three-Rivers ; presented and read the first time, 134. Read a second time and committed, 164. Committee report, 278. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, 280. House in Committee, 298. Report and the Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, amended, passed, and ordered to the L. C. 326.

To declare in whom is vested, the power of granting *Lettres de Terrier* in this Province ; presented and read the first time, 134. Read a second time and to be ingrossed, 166. Read the third time, passed and ordered to the L. C. 174. Agreed to by the L. C. 246. Royal Assent, 680.

To authorise the Judges in Civil Causes in this Province to delegate the power of administering Oaths in certain cases therein mentioned. Presented and read the first time, 134. Read a second time and committed, 166. Committee report, and the Bill to be ingrossed, 168. Read the third time, 174. Passed, and ordered to the L. C. 176. Agreed to by the L. C. with amendments, 458. They are considered, 548. Agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 556. Royal Assent, 684.

To continue for a limited time, an Act passed in the 45th year of His Majesty's reign, intituled "An Act to ratify and confirm the provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province, and of Upper-Canada, at Montreal, on the 5th day of July, 1804, relative to duties &c;" presented and read the first time, 162. Read a second time and to be committed, 190. House in Committee, 204. Report, *ibid.* The report agreed to and the Bill to be in-

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

ingrossed, 206. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 210. Agreed to by the L. C. 246. Royal Assent, 678.

For extending the duration of the Patent granted for erecting the Bridge over the River Saint Charles, now called Dorchester Bridge; Presented and read the first time, 216. Read a second time, 236. The Governor consents to the House proceeding on the Bill, 256. It is Committed, *ibid.* Committee report and the Bill to be ingrossed, 318. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 332. Agreed to by the L. C. 426. Royal Assent, 680.

To permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint; presented and read the first time, 220. The Governor consents to the House proceeding on the Bill, *ibid.* Read a second time, 236. Motion that it be ingrossed, amended and it is committed, *ibid.* Committee report, and the Bill to be ingrossed, 238. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 244. Agreed to by the L. C. 304. Royal Assent, 680.

To incorporate a Bank in Lower Canada; presented and read the first time, 230. Read a second time, 254. Committed, 256. Committee report, 620. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* The order for going into Committee discharged, and the Bill to be printed, 668.

To provide a temporary Gaol for the District of Montreal; presented and read the first time, 230. The Governor consents to the House proceeding upon the Bill, *ibid.* Read a second time, 248. To be committed, 250. House in Committee, 258. Report, 268. The Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, passed and ordered to the L. C. 274. Agreed to by the L. C. 426. Royal Assent, 680.

To extend the provisions of an Act passed in the 47th year of His Majesty's reign, for the more easy recovery of small debts in cer-



# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

ingrossed, 206. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 210. Agreed to by the L. C. 246. Royal Assent, 678.

For extending the duration of the Patent granted for erecting the Bridge over the River Saint Charles, now called Dorchester Bridge; Presented and read the first time, 216. Read a second time, 236. The Governor consents to the House proceeding on the Bill, 256. It is Committed, *ibid.* Committee report and the Bill to be ingrossed, 318. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 332. Agreed to by the L. C. 426. Royal Assent, 680.

To permit the Provincial Court of Appeals to be holden and kept in such place as the Governor shall appoint; presented and read the first time, 220. The Governor consents to the House proceeding on the Bill, *ibid.* Read a second time, 236. Motion that it be ingrossed, amended and it is committed, *ibid.* Committee report, and the Bill to be ingrossed, 238. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 244. Agreed to by the L. C. 304. Royal Assent, 680.

To incorporate a Bank in Lower Canada; presented and read the first time, 230. Read a second time, 254. Committed, 256. Committee report, 620. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* The order for going into Committee discharged, and the Bill to be printed, 668.

To provide a temporary Gaol for the District of Montreal; presented and read the first time, 230. The Governor consents to the House proceeding upon the Bill, *ibid.* Read a second time, 248. To be committed, 250. House in Committee, 258. Report, 268. The Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, passed and ordered to the L. C. 274. Agreed to by the L. C. 426. Royal Assent, 680.

To extend the provisions of an Act passed in the 47th year of His Majesty's reign, for the more easy recovery of small debts in cer-

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Bills brought in upon leave obtained.*

tain parts of this Province; presented and read the first time, 232. Read a second time, and to be committed, 250. House in Committee, 258. Report, and the Bill to be ingrossed, 260. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 266. Agreed to by the L. C. with an amendment, 456. The amendment considered, agreed to, and the Bill ordered back to the L. C. 460. Royal Assent, 682.

To authorise Thomas Porteous, of Terre Bonne, Esquire, to erect a bridge from Repentigny, to the Island called Bourdon, &c; Leave obtained, 212. Presented and read the first time, 240. Read a second time and committed, 252. Instruction to the Committee to bring in two Bills if they see fit, 298. Committee report, 432, 472. The report considered and agreed to, 520. House in Committee on the Bill, *ibid.* Report amendments which are agreed to, and the Bill to be ingrossed, 522. Read the third time, amended, passed, and ordered to the L. C. 570. Agreed to by the L. C. 594. Royal Assent, 684.

To prolong the time granted to Thomas Porteous, of Terre Bonne, Esquire, for rebuilding certain bridges therein mentioned; Presented and read the first time, 480. Read a second time, 522. House in Committee on the Bill, *ibid.* It is reported with amendments, which are agreed to and to be ingrossed, 524. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 558. Agreed to by the L. C. 594. Royal Assent. 684.

To provide for the maintenance of good order during the time of Divine service on Sundays and Holydays; Presented and read the first time, 284. Read a second time, 298. Committed, 300. Members added to the Committee, 422. Committee report, 442. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 488. Report and the Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, 536. Motion, that an ingrossed Clause be added to it by way of Rider, 538. House in Committee on the Clause, report, and it is agreed to, *ibid.* Another Clause added, 540. The Bill amended,  
ed,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained,*

ed, passed, and ordered to the L. C. *ibid.* Agreed to by the L. C. with amendments, 602. The amendments considered, 626. They are agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 632. Royal Assent, 684.

To incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of Saint Armand to Saint John's; Presented and read the first time, 318. Read a second time and committed, 336. Committee report, 546. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 600, 614, 631, 642. Committee report amendments, 644. They are agreed to, and the Bill to be engrossed, 654. Read the third time, 670. Amended, passed and ordered to the L. C. 672. Agreed to by the L. C. 676. Royal Assent, 686.

To amend the Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned, and to make further regulations for the said Fisheries; Presented and read the first time, 338. Read a second time and committed, 422. Committee report, 644. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, 646. House in Committee, report, and the Bill to be engrossed, 656. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 662. Agreed to by the L. C. 670. Royal Assent, 686.

More effectually to provide for the making, altering and repairing the Highways and Bridges within the Inferior District of Gaspé, &c; Presented and read the first time, 338. Read a second time and committed, 426. Committee report, 590. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 604. Agreed to by the L. C. 640. Royal Assent, 684.

To continue the Act to give further power to the Executive Government, to prevent the introduction or spreading of infectious or contagious diseases in this Province; Presented and read the

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

the first time, 412. Read a second time and to be committed, 428. House in Committee, 448. Report an amendment which is agreed to, and the Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 462. Agreed to by the L. C. 482. Royal Assent, 682.

To continue the Act for the preservation of Apple Trees in the Parish of Montreal; presented and read the first time, 414. Read a second time and committed, the Committee report, and the Bill to be ingrossed, 446. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 462. Agreed to by the L. C. 482. Royal Assent, 682.

To authorise the appointment of Commissioners to hear and report upon claims to Lands in this Province in certain cases; Presented and read the first time, 440. The Governor consents that the House may proceed upon the Bill, 442. Read a second time, 464. Motion for committing it debated and carried in the affirmative, 466. The Bill committed, *ibid.* Part of the Act of the 31st of the King, read upon motion, 468. Motion for an instruction to the Committee, negatived, *ibid.* Committee report, 620. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 640.

For applying a further sum of money towards the building and completing of a common Gaol for the District of Quebec; Leave given, 436. Presented and read the first time, 454. Read a second time, 488. House in Committee on the Bill, 490. Report, 494. The Bill to be ingrossed, 496. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 520. Agreed to by the L. C. 542. Royal Assent, 682.

To prevent Dogs from running at Travellers or others, or the Horses thereof, upon Highways, or other public places; Presented and read the first time, 476. Read a second time, 490. To be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 534. Motion that the Committee do sit again, negatived, and the Bill referred to a Special Committee, *ibid.*

Com

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

Committee report, 656. House in Committee on the Bill and report, 658. Committee report, and the Bill to be ingrossed, *ibid.* Read the third time, passed and ordered to the L. C. 674. To appropriate a sum of Money therein mentioned, to assist in opening a road of communication between the parish of Saint Pierre in Saint Paul's Bay, and the Parishes of Saint Feréol, and St. Joachim; Presented and read the first time, 576. Read a second time and committed to a Committee of the whole House, 592. Committee report, 602. The Bill to be ingrossed, 604. Read the third time, 616. Passed and ordered to the L. C. 618. Agreed to by the L. C. 668. Royal Assent, 684.

Further to continue for a limited time, the powers granted by Law, to certain Commissioners for removing the Old Walls and Fortifications of Montreal, and to extend the said powers in certain cases; Presented and read the first time, 590. Read a second time and to be committed, 606. House in Committee on the Bill, report and it is to be ingrossed, 624. Read the third time, and passed, 636. Ordered to the L. C. 638. Agreed to by the L. C. 670. Royal Assent, 684.

For appropriating a sum of money therein mentioned, towards repairing and furnishing the Hospital of the Town of Three Rivers; Presented and read the first time, 602. Read a second time and committed, 622. Committee report, 634. The Bill to be ingrossed, 636. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 642. Agreed to by the L. C. 670. Royal Assent, 686.

To make good the deficiency of the fund by Law provided, for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent expences thereof; Presented and read the first time, 620. Read a second time and committed to a Committee of the whole House, 638. Committee report, and the Bill to be ingrossed, 640. Read the third time, passed, and ordered to the L. C. 652. Agreed to by the L. C. 670. Royal Assent, 686.

To

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Bills, &c.*

To remedy the want of reports of decisions by the Courts of Justice in Civil Causes; Presented and read the first time, 634. Read a second time, 652. To be committed to a Committee of the whole House, 654. House in Committee and report, 660. The report agreed to, *ibid.* The Bill to be engrossed, 662. Read the third time, *ibid.* Passed, and ordered to the L. C. 664.

*Black Rod* See *Governor in Chief.*

*Bridges.* See *Morin, Jacques. Dumont, E. N. L. Dorchester Bridge. Porteous, Thomas. Gaspé.*

*Buckinghamshire.* Petition from the Inhabitants of the Parish of Saint François, for leave to bring in a Bill to inclose their Common, 62. Committed, 64. Committee report, 132. Bill ordered, presented and read the first time, 134. Passed, 326.

*CANADA, Lower.* Warrants issued for the Civil Expenditure of the Province, 380.

— *Upper.* Bill to continue the Provisional articles of agreement existing between Upper and Lower Canada, read the first time, 162. Passed, 210. Allowance of duties made by Lower to Upper Canada, 372, 390. Articles that passed into it by the way of *Coteau du Lac*, 374, 376.

*Castle of Saint Lewis.* The House resolve to go into Committee, to consider whether it is expedient to provide a fund to repair and improve it, 310. House in Committee, 312. Report sundry resolutions, 314. They are agreed to and a Bill ordered, 316. Bill read the first time, *ibid.* Passed, 450.

*Carters.* Complaints against them by the *Maitres de Poste*, 136. see also, *Three Rivers.*

*Causes, Civil.* see *Reports of decisions in Civil Causes.*

*Chateauguay.* Return of Rafts, Cribs, Scows and Effects, that passed the Rapid to Montreal in 1806 and 1807, 202.

*Clauses,* engrossed, added to the Bills by way of Riders, 538, 540.

*Clerk*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

- Clerk Assistant.* Ordered to do the business of the House in the absence of the Clerk, 22. He is appointed Deputy Clerk, 42. His appointment approved by the House, 44.
- Clerk of the House.* Mr. Speaker acquaints the House he is prevented by illness from attending his duty, 22. Letter from him to Mr. Speaker, acquainting him he has appointed the Clerk Assistant to be his Deputy, and Mr. J. K. Welles, to be Assistant to the Deputy at the Table, 42.
- Deputy, acquaints the House, that Mr. Speaker had lost a near relation, and that he claimed the indulgence of the House for a few days, 172. Puts the question of adjournment, *ibid.* Ordered to lay the Contingent Accounts before the House, 638. Lays them before the House, 652.
- Coffin, Esquire, Thomas.* Petitions the House against the return of Ezekiel Hart, Esquire, 60.
- Coins.* Bill to regulate the rates and weight of them, read the first time, 54. Passed, 254.
- Commerce.* Bill for the regulation of it, between Lower Canada and the United States of America, read the first time, 12. Passed, 450.
- Commissioners* for improving the Inland Navigation. Their report, 196.
- for erecting a Goal for the District of Quebec, see *Quebec*,
- for erecting a Goal for the District of Montreal, see *Montreal*.
- Committee.* the quorum of one fixed by an order of the House, 78.
- Committees of the whole House.*
- break up for want of a quorum, 476. 580. Revived upon motion, 480. 594.
- breaking up for want of a quorum. New rule relating to them, 616.
- reports from them. See the following heads.
- Accounts Public. Bills.* Castle of Saint Lewis. Gaspé. Hart, E. Judges. Montreal. Navigation Inland. Persons Insane Quebec. Seminary of Quebec. Ursuline Convent. Witnesses.

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Committees Special appointed.*

*Committees* Grand, on Courts of Justice. Order that they do fit every Saturday, 26.

Special appointed.

To frame an address to the Governor in Chief, in answer to his Speech, 20. Report, 26.

On Jacques Morin's petition, 24. Report, 64.

On the Bill to regulate the Lumber Trade, 60. Members added, 72. Report, 408.

On the Saint François Common petition, 62. Report, 132.

On the Bill to regulate Notaries, 76. 278. Members added, 78. 98. Report, 194. 218.

On the Bill to regulate the weight and rates of Coins, 78. Members added, *ibid.* Report, 218.

On Dumont's petition, 88. Report, 116.

On the Montreal Market petitions, 92. 98. Members added, 104. Report, 124.

On Morin's Bridge Bill, 104. Members added, 112. 172. Report, 248.

On privilege, in the case of Johnston, for serving a Writ upon Mr. Justice Foucher, 110. Report, 190.

On the Dorchester Bridge petition, 140. Report, 212.

On the account of Exports to the Sugar Colonies, 150. An instruction to the Committee, 166. Report, 178.

On Dumont's Bridge Bill, 152. Report, 226.

On the petitions for a Bank, 156. Report, 226.

On the Saint François Common Bill, 164. Report, 278.

On Porteous's Bridge petition, 178. Report, 210.

On the Bill to regulate Land Surveyors, 234. Members added, *ibid.* Report, 422.

On Porteous's Bridge Bills, 252. Members added, 290. Report, 430. 478.

On an enquiry if it is necessary to make any, and what, amendments to the Militia Act, 254. Report, 322.

On the Bank Bill, 256. Members added, 274. Report, 620.

On the Dorchester Bridge Bill, 256. Committee report, 318.

On



# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Committees Special appointed, &c.*

On the Cornwallis road petition, 282. Members added, *ibid.*

On expiring Laws, 296. Report, 410.

On the Bill to provide for the maintenance of good order on Sundays and Holydays, 300. Members added, 422. Report, 442.

On the Gaspé Gaol Bill, 336. Report, 474.

On the Saint Armand Turnpike Bill, 336. Report, 546.

On the Bill to amend the Gaspé Fishing Act, 422. Report, 644.

On the Gaspé Road Bill, 426. Report 590.

On the Public Accounts, 490. Report, 558.

On the Quebec Seminary petition, 464. Report, 500.

On the Land Commissioners Bill, 466. Report, 620.

On the Three Rivers Convent petition, 486. Report, 506.

On the Bill to prevent Dogs running at Travellers, 534. Report, 656.

On the Contingent Accounts of the Session, 652. Report, 664.

*Common.* Petition for a Bill to inclose one. See *Buckinghamshire.*

*Comptroller,* of the Customs of the Port of Quebec. Appears at the Bar and presents papers, 146. 580.

*Convent.* see *Ursuline Convent.*

*Cornwallis.* Petition from sundry Inhabitants of the County, praying relief from the Road Act, 280. It is committed to a Special Committee, 282.

*Coteau du Lac.* see *Canada Upper.*

*Court of Appeals.* Bill to permit it to be holden and kept in such place as the Governor in Chief shall appoint; read the first time, 220. Passed, 244.

*Court Halls.* see *Gaspé.*

*Courts of Justice.* Grand Committees to sit on them every Saturday, 26.

*Cribs.* see *Chateauguay.*

*Crown Lands.* see *Socage.*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Duties, &c.*

**D**E BONNE, Mr. Justice. see *Privilege*.

*Debts*. Bill to extend the provisions of the Act for the more easy recovery of small debts; read the first time, 232. Passed, 266.

*Deserters*. Monies paid for apprehending them, 372.

*Diseases*, infectious. Bill to continue the Act which empowers the Executive Government to prevent the introduction or spreading of them; read the first time, 412. Passed, 462.

*Dogs*. Bill to prevent their running at travellers; read the first time, 474. Passed, 674.

*Dorchester Bridge*. Petition of the Patentees, praying for certain additional privileges, 136. Committed, 140. Committee report, 212. Bill ordered, 216. Read the first time, *ibid.* Passed, 332.

*Dumont*, Esquire, *E. N. L.* Petition from him, praying a Bill may be introduced to enable him to build a Bridge over the River *Outaouais*, 86. Committed, 88. Committee report, 116. Bill ordered, 118. Read the first time, 128. Passed, 284.

*Duties*. Resolve that Duties be paid on Notarial and other Public Acts, 316.

——— received under Acts of the British Parliament, *viz*: on Spirituous Liquors &c. under 6th, George 2d, and 4th, and 6th, George 3d, 366. On Spirituous Liquors, Sirups; and Licences under the 14th, George 3d, 350.

——— received under Acts of the Provincial Parliament, *viz*: on Wines, under 33d, George 3d, 352. On Goods, Licences, &c. under 35th, George 3d, 354. On Pilotage, under 37th, George 3d, 356. On Law Suits under 39th, George 3d, 358. On Billiard Tables, under 41st, George 3d, 360. On manufactured Tobacco and Snuff, under 41st, George 3d, 362. On Sundries towards building Gaols, under 45th, George 3d, 364.

——— Statements of their receipts and appropriations, 372.

**E**LECTIONS, controverted. Bill to regulate the trial of them; read the first time, 46. Passed, 116. *Elections.*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Fines, Gaols, Gaspé, &c.*

*Elections.* Expences attending one at Three Rivers, 372.

*Entry, Special.* see *Amendments.*

*Estimates.* For building a Gaol at Montreal, 514. 516. Committed to a Committee of the whole House, 580. The Committee report, 596.

*Exports.* see *Imports.* *Sugar Colonies.*

**FINES** and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General, 368.

*Forges of Saint Maurice.* see *Revenue Casual and Territorial.*

*Foucher, Mr. Justice.* see *Privilege.*

*Foundlings.* see *Persons Insane.*

*Free and Common Soccage.* see *Soccage.*

**GAOLS.** The Governor in Chief informs the Legislative Council and House of Assembly, that he has appointed Commissioners for erecting Gaols in Quebec and Montreal, 20. see also *Gaspé. Montreal. Quebec.*

*Gaspé.* The House resolve to go into Committee, to consider the expediency of erecting two Gaols with Court Halls in the District of Gaspé, 270. The Governor in Chief consents that the House may do therein as it shall think fit, *ibid.* House in Committee, 278. 294. Committee report, *ibid.* Resolutions of the Committee, 296. They are agreed to by the House, and a Bill ordered, *ibid.* Read the first time 308. Passed, 546. Is withheld for His Majesty's pleasure, 688. Bill to amend the Gaspé Fishing Act, read the first time, 338. Passed 662. Bill for altering the Road Act, so far as it relates to the District of Gaspé, read the first time, 338. Passed, 604.

*Goods, Wares and Merchandise.* Account of Duties received on them, under the 35th, George 3d, 354.

*Government.* Bill for the better preservation of His Majesty's Government,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Governor in Chief.*

vernment, as by Law happily established in the Province of Lower Canada; read the first time, 26. Passed, 68.

## *Governor in Chief.*

Answers from him. see *Addresses.*

Bills sanctioned by him, 678 to 686 inclusive. Reserved by him for His Majesty's pleasure, 688.

Consents to the House proceeding on divers matters, wherein His Majesty's interests are concerned, *vizt*: On Bills, 220, 256, 442. On the expediency of erecting Gaols with Court Halls in the District of Gaspé, 270. Upon the petition of the Seminary of Quebec, 430. On the petition of the Ursuline Convent of Three Rivers, 486.

Messages from him. By Black Rod, 12 676. By Privy Counsellors. With the Public Accounts, 338.

Proclamation from him for proroguing and convening the Legislature, 8. 10.

Speeches from him, at the opening of the Legislature, 14.

That part of it relating to the expired term of the Militia Law, to be considered, 36. Considered, and a Bill ordered, 48. At the close of the Session, 688.

**HART**, Esquire, *Ezekiel.* The House is informed he has taken the Oaths, and in what manner, and that he was waiting without the Bar to be admitted to take his seat, 22. The entry of his application to be admitted, read upon motion, 38. Further information about his taking the Oath, and resolve that he had not taken it in the customary manner, and that the Clerk do inform him thereof, *ibid.* Petition against his Election for the Borough of Three Rivers, 60. Petition from him presented to the House, 72. Brought up, 74. Entries relating to him, and petition against his Election, read upon motion, 74. Petition from himself read, 76. House in  
Com-

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Hart, Esquire. Ezekiel,*

Committee on the petition, 106. 114. Committee report, *ibid.* The report agreed to, 116. The Resolve of concurrence on the report rescinded, 118. Entries in the Journals relating to him ordered to be read, *ibid.* Resolve that he took the Oath according to the Jewish custom, and several Members inform the House he is a Jew, 120. The House resolve he is a Jew, that he be heard at the Bar on the Legality of his pretensions to sit in the House, and that copies of the resolves be furnished him, 122. He appears at the Bar, 128. Motion that his petition be taken into further consideration in a Committee of the whole House, *ibid.* An amendment proposed to it and negatived, *ibid.* Another amendment carried in the affirmative, and the day fixed, 130. House in Committee on the petition, 142. Report 144. The report agreed to, and it is Resolved, that he being of the Jewish Religion, he cannot take his seat, nor sit nor vote in the House, *ibid.*

*Hawkers and Pedlars.* Duties received for Licences, granted to them under the 35th, George 3d, 354.

*Hemp.* Statement of monies appropriated to encourage the culture of it, 406.

*Hertford.* see *Morin, Jacques.*

*Highways and Bridges in the District of Gaspe.* Bill for altering the Road Act, so far as it relates to them; read the first time, 338. Passed, 604.

*House of Assembly.* Meets, 12. Attends upon the Governor in Chief in the Legislative Council Chamber, 12. 678. Present their address to the Governor, in answer to his Speech, at his residence in Saint Lewis Street, 42. Warrants granted for the payment of its Officers and Contingent expences, 378. Adjourns for want of a Quorum, 208. 428. 442. 472. 476. 536. 580. Resolves into Committees, on Bills. see *Bills.* To consider the expediency of providing a fund to defray the expences of Witnesses in certain cases, 68. 82. On a petition from E. Hart,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *House of Assembly.*

106. 114. 142. To consider the propriety of appropriating a sum of money for the relief of Insane Persons and Foundlings, 130. To consider whether it be expedient to disqualify Judges from being elected as Members of Assembly, &c. 156. On the report of the Commissioners for improving the Inland Navigation, 234. To consider the expediency of building Gaols with Court Halls in the District of Gaspé, 278. To consider the expediency of providing a fund for improving and repairing the Castle of Saint Lewis, 312. Upon the report of a Committee named to enquire if any, and what, amendments are necessary to be made to the Militia Act, 420. 436. 490. Upon the petition from the Commissioners named to erect a Gaol for the District of Quebec, 424. Upon the petition from the Seminary of Quebec, 464. To consider what alterations it may be necessary to make, touching the nature and consequences of grants of lands in free and common soccage, 504. 556. Upon an ingrossed Clause offered by way of Rider, after the third reading of a Bill, 538. On the report of a Special Committee appointed to examine the Public Accounts, 570. On the report of a Special Committee, to whom was referred the petition from the Seminary of Quebec, 572. On the report of a Committee, to whom was referred the petition from the Ursuline Nuns of Three Rivers, 578. On the Public Accounts, 570. 612. Upon the petition from the Commissioners named to erect a Gaol for the District of Montreal, 580. 594.

*IMPORTS* and Exports. Address to the Governor in Chief, praying he will be pleased to order them to be laid before the House, 536. Account of them into, and from, the Port of Quebec, presented to the House, 580. Account of them into, and from, the Port of Saint John's, presented to the House, 646.

*Insane Persons.* see *Persons Insane,*

*Instructions*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Jews, &c.*

*Instructions to Committees.*, see *Sugar Colonies. Navigation Inland. Porteous, Thomas. Bills, Private. Petitions. Accounts, Public. Lands.*

**J**EW<sup>S</sup>. A petition read from them by a Member in his place, 300. Motion that it be brought up, negatived, 302. See also *Hart, Esquire, Ezekiel.*

*Johnston John.* A Baliff, declared guilty of a Breach of the Privileges of the House, and ordered to be taken into custody, for serving a Summons on a Member in the Ward Robe, 266. The Speaker acquaints the House he has issued his Warrant to apprehend him, 272. He petitions the House, *ibid.* Resolve that no further proceedings be had against him, 274. see also *Privilege.*

*Journals.* Entries in them. See *Papers.* Ordered to be printed, 216.

*Judges.* Motion for leave to bring in a Bill to disable them from being elected, or from sitting and voting in the House of Assembly, 98. Debated and amended, *ibid.* House resolve to go into Committee, to consider the expediency of bringing in the Bill, 100. The order of the day postponed, 122. The House in Committee, 156. Committee report, 158. The report debated, carried in the affirmative, and a Bill ordered to disqualify them, 160. Read the first time, *ibid.* Passed, 232. Bill to authorise them, in Civil Causes, to delegate the power of administering Oaths, read the first time, 134. Passed, 176.

*KING's Posts.* } see Revenue *Casual and Territorial.*  
*King's Wharf.* }

**L**ANDS. Claims to, in cases where His Majesty's Letters Patent, have not issued; a Bill to authorise the appointment of Commissioners to hear and report upon them, read the first time, 440. Read a second time, 464. Committed, 466. Com-

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Legislative Council, &c.*

- mittee report, 620. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 640.
- Land Surveyors.* Bill to regulate them, read the first time, 126. Lost by the House adjourning for want of a Quorum, upon the order of the day for considering the Bill in a Committee of the whole House, 580.
- Laws Expiring.* Committee named to report upon them, 296. Report, 410.
- Law Suits.* Duties received on them, under the 39th, George 3d, 358.
- Legislative Council.*  
Messages from their Honours.  
Agreeing to Bills. { with amendments. } see *Amendments.*  
                          { without amendments. }       *Bills.*  
Warrants issued in payment of its Officers and Contingent Expences, 378.
- Legislature Provincial.* Assembles, 12. Amount disbursed for the Salaries of its Officers and Contingent Expences, 372. 378. Bill to make good the deficiency of the fund by Law provided, for paying the Salaries of the Officers of the L. C. and House of Assembly, &c. read the first time, 620. Passed, 652. Is prorogued, 694.
- Leinster.* Petition of sundry Inhabitants of the County, against Mr. Porteus's bridge Bill, 284. It is committed, 290.
- Letres de Terrier.* Bill to declare in whom is vested, the power of granting them; read the first time, 134. Passed, 174.
- Library.* State of it by the Clerk Assistant, reported by Mr. Speaker, 26.
- Licences.* For retailing Liquors. Duties received on them, under the 14th, George 3d, 350. Under the 35th, George 3d, 354.  
——— For keeping Billiard Tables. Duties received on them under the 41st, George 3d, 360.
- Liquors.* Spirituous. See *Duties.* *Licences.*
- Lots et Ventes.* See *Revenue Casual and Territorial.*
- Lumber Trade.* Bill to regulate it, read the first time, 52. Passed, 496. MARKET.



14

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Members. Militia. Montreal, &c.*

**MARKET.** See *Montreal.*

*Maitres de Poste.* Petition from divers of them residing in the Districts of Montreal and Three Rivers, stating sundry grievances; presented to the House, 134.

*Members.* Named to wait upon the Governor in Chief, upon the business of the House. See *Addresses.* Named to carry Bills to the Legislative Council. See *Bills.* Additional, added to Committees, 72. 78. 98. 104. 112. 172. 234. 254. 274. 282. 290. 422. Their names taken on divisions, 74. 98. 102. 188. 222. 232. 302. 466. 472. 576. 664. Leave of absence granted to them, 432. Information given to the House by several of them, touching Mr. Hart's religion, 120. Present at the end of the Session, 676. Reports from them. see *Addresses.* see also, *Privilege.*

———— who are Staff Officers of Militia, added to a Committee, 254.  
*Militia,* of Lower Canada. Their loyalty noticed by the Governor in Chief, 16. Further remarks by him relating to those ordered to be in readiness, 18. Appropriation of monies, for the better regulation of the Militia, 372.

———— Law: The Governor in Chief recommends establishing a fixed period for its duration, 18. The recommendation to be considered, 36. Considered, 46. A Bill ordered to renew, for a fixed period, the duration of the Law, 48. Read the first time, 62. Passed, 112. Committee named to enquire if it is necessary to make any, and what, amendments to the Militia Law, 254. Members of the House being Staff Officers, added to the Committee, *ibid.* The Committee report sundry resolutions, 322. The report to be considered in a Committee of the whole House, 324. House in Committee, 420. 436. The order of the day for the House going again into Committee, postponed, 558.

*Monies.* Appropriated and unappropriated, 372.

*Montreal.* Petitions relating to the Market Place, presented to the House, 88. 92. They are committed, 92. 98. Committee report, 124. A Bill ordered on the prayer of the petitions,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Montreal. Navigation Inland.*

126. Petitions praying a Bank may be established, 154. They are committed, 156. Committee report, 226. A Bill ordered and read the first time, 230. To be printed, 668. A Bill to provide a temporary Gaol for the District, read the first time, 230. Passed, 274. Petition from sundry Inhabitants of the County, against Porteous's Bridge Bill, 284. Motion for an instruction to a Committee relating to the Gaol to be built, negatived, 330. Petition from the Commissioners appointed to erect a Gaol for the District, accompanied by Estimates, 510. House in Committee on the Petition, 580. The Committee breaks up for want of a Quorum, *ibid.* The Committee revived and sit, 594. Report sundry resolutions, 596. They are considered, and amendments proposed to them *ibid.* Agreed to as amended, 598. A Bill to continue the Act for removing the Old Walls and Fortifications that surround the City, &c. Read the first time, 590. Passed, 636. A Bill to continue the Act for the preservation of Apple Trees in the parish of Montreal, read the first time, 414. Passed, 462.

*Morin, Jacques.* Petitions the House for leave to introduce a Bill to enable him to build a Bridge, over the river *du Sud*, in the Parish of Saint Valier, and County of Hertford, 22. It is committed, 24. Committee report, 64. The Bill read the first time, 72. Passed, 308.

*Motions.* see *Questions.*

**N**AVIGATION, Inland. Report from the Commissioners for improving it, 196. Account of monies disbursed by them, 200. The report to be committed, 204. Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee on the report, 234. Report sundry resolutions, 242. Bills ordered upon the resolutions, 244. They are read the first time, 302. Passed, 408. 478. Address to the Governor in Chief, praying he will be pleased

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Notaries. Oaths, &c.*

pleased to order an account of the Imports and Exports by Land and Inland Navigation, to be laid before the House, 536. The account laid before the House, 646.

*Notarial Acts. See Acts Notarial.*

*Notaries.* Bill to regulate them, read the first time, 58. Passed, 526.

**OATHS.** See *Judges. Hart, Esquire, Ezekiel. Welles, J. K.*

*Officers of the Militia Staff.* Being Members of the House, added to a Committee, 254.

*Orders of the day.* Rule relating to them, read upon motion, 614. It is amended, 616.

\_\_\_\_\_ of the House. See *Resolves and Orders of the House.*

*Papers and entries in the Journals.* Read in the House upon motion, 38. 74. 118. 262. 468. 615.

\_\_\_\_\_ presented at the Bar of the House. See *Comptroller.*

*Pedlars. See Hawkers and Pedlars.*

*Penfions and Annuities.* Granted to sundry persons, 383 to 385, inclusive.

*Persons Insane and Foundlings.* The House resolve to go into Committee, to consider the propriety of appropriating a sum of money for their support, 88. House in Committee, 130. Report, 144. The report agreed to, 150. A Bill ordered, 152. Read the first time, 276. Passed, 300.

*Petitions.* See the following heads, *vizt: Coffin, Thomas. Cornwallis. Dorchester Bridge. Dumont, E. N. L. Hart, Ezekiel. Johnston, John. Leinster. Montreal. Morin, Jacques. Porteous, Thomas. Seminary of Quebec. Terre Bonne. Ursuline Convent.*

\_\_\_\_\_ For private Bills. Motion to regulate their future introduction and proceedings upon them, 312. To be considered in a Committee of the whole House, 314. Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee, 320. The question for the Committee to sit again, negatived, 322.

*Pilotage Duties.* Received under the Act of the 37th, George 3d, 356.

*Porteous, Esquire, Thomas.* Petition from him, presented to the House, stating the loss of his Bridges over the *Oulouais*, and praying for an extension of time to rebuild them, and that he

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Porteous, Esquire, Thomas. Privilege.*

he may be also permitted to build a bridge from Repentigny to Isle Bourdon, 176. The petition committed, 178. Committee Report, 210. Bill ordered, 212. A petition against the Bill, 284. Réferred to the Committee on the Bill, 290. Instruction to the Committee to bring in two Bills if they shall see fit, 298. Another petition against the Bill, 304. Réferred to the same Committee, 306. The Committee report a resolution, 430. It is considered and an amendment moved to it, 470. The amendment carried in the affirmative, 474. The House resolve that he be permitted to build a bridge from Repentigny to Isle Bourdon, 474. Committee report a second time, dividing the objects of the Bill, 478. The Bills are passed, 558. 570.

*President.* His Proclamations for proroguing and convening the Legislature, 6. 8.

*Prisons.* See *Gaols.*

*Privilege.* Information is given by Mr. Justice De Bonne. of a Summons being served upon a Member, Mr. Justice Foucher, in the Ward Robe, the House sitting, 106. Persons examined at the Bar in support of the information, 108. 110. It is established that John Johnston, a Bailiff, served the Summons, and a Committee is appointed to search for precedents of a similar nature and report thereon, *ibid.* The Committee report, 190. The report considered and debated, 262. The information and the entries given and made the 16th February, read upon motion, *ibid.* Resolves of the House on the report, 264. 266. Johnston the Bailiff declared guilty of a Breach of the Privileges of the House, and ordered into custody, 266. Mr. Speaker informs the House, that he had issued his Warrant to apprehend Johnston, 272. Johnston petitions the House, *ibid.* No further proceedings to be had against him, 274.

*Proces Verbal,* and copies thereof. Resolve that a duty be laid upon them, 316.

*Pro-*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## Quebec. Questions.

*Proclamations.* See *Governor in Chief. President.*

*Proviso.* One added to the Bill for regulating the Lumber Trade, after the report of a Special Committee, 408.

**QUEBEC**, Petition from divers of the Inhabitants, praying a Bank may be established, 154. Motion for the House in Committee, to consider the propriety of granting a further sum of money, towards building a Common Gaol for the District, negatived, 226. Petition from the Commissioners appointed to erect the Gaol, praying for a further sum of money, 326. To be considered in a Committee of the whole House, 330. Motion for an instruction to the Committee, negatived, *ibid.* House in Committee, 424. Report sundry resolutions, 434. They are agreed to, *ibid.* A Bill ordered, 436. Read the first time, 454. Passed, 520. Imports and Exports, into, and from Quebec, for the year 1807. 582. Petition from the Seminary of Quebec, 414. see also *Seminary of Quebec.*

*Questions* amended. For bringing in a Bill to disqualify the Judges from sitting in the House of Assembly, 98. For fixing a day to consider Hart's petition, 130. For ingrossing the Bill to permit the Provincial Court of Appeals to be held in such place as the Governor in Chief shall appoint, 236.

— Negatived. For extending the duration of the Militia Act, 102. For postponing the consideration of Hart's petition, 128. In amendment to the report of a Committee tending to disqualify Judges from sitting in the Assembly, 160. Of concurrence to an amendment made by the House, to amendments, sent down by the L. C. to the Alien Bill, 174. For discharging the order of the day, that the House do resolve into Committee on the Bill to disqualify the Judges from sitting in the Assembly, 222. For a Committee of the whole House to consider the expediency of granting a further sum of money towards building a Common Gaol, for the District of Quebec, 226. The previous question on matters of privilege,

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## *Questions. Resolves.*

privilege, 264. That the petition of divers Jews be brought up, 302. That the commitment of the Bill to regulate Notaries, be postponed, 320. That a Committee of the whole House do sit again, on a motion for establishing new rules relating to petitions for the introduction of private Bills, 322. For an instruction to a Committee of the whole House to consider of an augmentation to the sum voted for building a Gaol at Montreal, 330. That a Committee of the whole House on the petition from the Seminary of Quebec, have leave to sit again, 464. For an instruction to the Committee on the Bill to appoint Commissioners for enquiring into, and reporting upon claims to Lands, 468. That a Committee of the whole House, on a Bill to prevent Dogs running at Travellers, have leave to sit again, 534.

*Quints.* See *Revenue Casual and Territorial*.

*Quorum.* Of a Committee fixed by an order of the House, 78. Of the House reduced to eleven Members, 494. See also, *Committees of the whole House*.

**R A F T S.** See *Chateauguay*.

*Readings.* See *Papers*.

*Reasons.* See *Bill of Aid*.

*Records, Public.* Resolve that a duty be paid on all certified copies delivered of them, 316.

*Reports* of decisions in Civil Causes: Bill to remedy the want of them, read the first time, 634. Passed, 664.

*Resolves* and orders of the House. See the the following heads, vizt:  
*Accounts. Addresses. Amendments. Bank. Bills. Castle of Saint Lewis. Clerk Assistant. Committees. Courts of Justice. Duties. Gaspé. Hart, Esquire, Ezekiel. Journals. Judges. Militia Law. Montreal. Navigation Inland. Orders of the day. Persons Insane. Porteous, Esquire, Thomas. Privilege. Quebec. Quorum. Records. Seminary of Quebec. Soccage. Ursuline Convent. Welles, J. K. Witnesses.* Re-

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

## Revenue, &c.

- Revenue.** Casual and Territorial. Accounts of, 346.
- Provincial, collected between 6th January 1807, and 5th January 1808, 370. General statement of it reported by a Special Committee, 558.
- Riders.** Added to Bills after the third reading, 538. 540.
- River Outaouais, or des Prairies.** See *Dumont, Esquire, E. N. L. Porteous, Esquire, Thomas.*
- Roads.** See *Cornwallis Gaspé. Seminary of Quebec.*
- Rule.** A new one, relating to Committees of the whole House, being orders of the day, breaking up for want of a Quorum, 616.
- Rum.** See *Adresses. Sugar Colonies.*

**SAINTE FRANÇOIS.** Parish of. See *Buckinghamshire.*

**Saint John's.** See *Imports. Turnpike.*

**Saint Lewis.** See *Castle of Saint Lewis.*

**Salvo.** One entered on the Journals of the House, on agreeing to amendments made by the L. C. to a Money Bill, 500.

**Scots.** See *Chateauguay.*

**Seminary of Quebec.** Petition from the Superior and Attorney, stating the advantage of a road between Saint Paul's Bay and the parish of Saint Joachim, and praying for a pecuniary aid to open and make it, 414. The Governor in Chief consents that the House may take the petition into consideration, and it is committed, 430. The House in Committee, 464. Question, that the Committee do sit again, Negatived, and the petition is referred to a Special Committee, *ibid.* Committee report, 500. The report to be considered in a Committee of the whole House, 504. House in Committee, 572. Report a resolution, 574. It is debated, carried in the affirmative, and a Bill ordered agreeable to the prayer of the petition, 576. The Bill read the first time, *ibid.* Passed, 618.

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Speaker, &c.*

*Snuff.* Duties received on it, under the Act of the 41st, George 3d. 362.

*Socage.* The House resolve to go into Committee, to consider the alterations it may be expedient to establish, touching the nature of grants in Free and Common Socage, &c. 472. House in Committee, 504. 556. The Chairman leaves the Chair without making any report, *ibid.* See also *Lands.*

*Speaker,* Mr. acquaints the House he had obtained a copy of the Speech made by the Governor in Chief, 14. That the Clerk was prevented by illness, from attending his duty, 22. That he had received a state of the Library from the Clerk Assistant, 26. That he had received a letter from the Clerk, stating, that not being able to attend to his duty, he had appointed the Clerk Assistant to be his Deputy, and Mr. J. K. Welles, to be Assistant to the Deputy Clerk, 40. That he had presented the address of the House to the Governor in Chief, and received an answer, 42. The House is informed of his having lost a near relation, and that he begged the indulgence of the House for a short time, 172. He returns thanks to the House for their indulgence, *ibid.* He gives the casting vote, the House being equally divided, 188. 636. He is authorised to appoint the Printer of the Journals, 218. He acquaints the House he had issued his Warrant to apprehend John Johnston, 272.

*Speeches.* See *Governor in Chief.*

*Sugar Colonies.* An account of the Exports to them, which have exempted Rum from paying duty, under the Act of the 28th of His present Majesty, 148. It is referred to a Special Committee, 150. An instruction to the Committee, 166. Committee report, 178. Address to the Governor in Chief, accompanied with copy of the report, 184.

*Sundays and Holydays.* A Bill to provide for the maintenance of good order on those days; read the first time, 284. Passed, 540.

*Surveyors.* See *Land Surveyors.*

TEAS.



# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Three-Rivers. Tobacco, &c.*

**T***EAS.* Duties received on them under the 41st, George 3d, 364.  
*Terre Bonne*, and other parishes. Petition from them, against Pórtous's Bridge Bill, 304. It is referred to the Committee on the Bill, 306.

*Three-Rivers.* Bill, to allow the Licenced Carters of the Town of Three-Rivers, to furnish Carriages to Travellers; read the first time, 84. House in Committee on the Bill, break up without making any report, 132. Expences attending the Election of a Member for the Borough, 372. See also, *Coffin, Esquire, Thomas. Hart, Esquire, Ezekiel. Ursuline Convent.*

*Tobacco*, manufactured. Duties received on it, under the 41st, Geo. 3d, 362.

*Turnpike.* Bill to establish one between Saint Armand and Saint John's, read the first time, 318. Passed, 672.

**U***PPER CANADA.* *sec Canada Upper.*

*Ursuline Convent.* Petition from the Ladies of the Ursuline Convent of Three Rivers, praying a pecuniary aid to rebuild their Hospital, 484. The Governor in Chief consents that the House may discuss the matter thereof, 486. It is committed, *ibid.* Committee report, 506. The report to be considered in a Committee of the whole House, 508. House in Committee, 578. Report fundry resolutions, 586. They are agreed to, 588. A Bill ordered agreeable to the prayer of the petition, 590. Read the first time, 602. Passed, 642.

**V**—.

**W***ARRANTS.* Issued for the Salaries of the Officers and Contingent Expences of the Legislature, 378. Issued in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada, 380. E 2 *Welles.*

# INDEX to the SIXTEENTH VOLUME.

*Wines. Witnesses.*

*Welles, Mr. J. K.* Is appointed by the Clerk, to assist the Deputy Clerk, at the Table, 42. His appointment approved by the House, 44. He presents his Oath of Office to the House, *ibid.* Takes his seat at the Table, 46.

*Wines.* Duties received on them, under the 33d, George 3d, 352.

*Witnesses.* House resolve to go into Committee, to consider the expediency of providing a fund to defray their expences in certain cases, 48. House in Committee, 68. 82. Report a resolution, 84. It is agreed to, and a Bill ordered, *ibid.* Read the first time, 230.

X—.

Y—.

Z—.

FINIS.

# I N D E X

D U

SEIZIEME VOLUME

D E S

J O U R N A U X.

---

*ABSENCE*, congé d'—accordé aux Membres, voyez *Membres*.

*Acte* de la 28e. George 3e. chapitre 39. Le rappel en est demandé dans le rapport d'un Comité, et dans une adresse de la Chambre au Gouverneur en Chef, 185. Voyez aussi *Colonies à Sucre*.

*Actes* de Notaire, et copies d'iceux. Résolu d'imposer un Droit sur iceux, 317.

*Adresses* au GOUVERNEUR EN CHEF.

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Législature. Comité nommé pour la préparer, 21. Rapport, 27. L'adresse lue à la Table du Greffier, *ibid.* Accordée par la Chambre, 37. Ordonnée d'être grossoyée, et des Membres nommés pour se rendre auprès de Son Excellence, pour savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec l'adresse, *ibid.* Les Messagers font rapport qu'ils se sont rendus auprès de Son Excellence, 39. La Chambre la présente, 43. Réponse de Son Excellence, *ibid.*

Demandant qu'il lui plaise ordonner une avance de £ 100. au Député Greffier, à compte des contingents de la Session, 53. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse de Son Excellence, 59.

VOL. XVI.

A

Deman.

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Adresses au GOUVERNEUR EN CHEF.*

Demandant qu'il lui plaise ordonner qu'il soit mis devant la Chambre, un état du Rum importé des Isles durant les cinq dernières années, en conformité d'un Acte de la 28e de Sa présente Majesté, et des exportations de cette Province en retour, 67. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse de Son Excellence, 73.

Demandant qu'il lui plaise représenter aux Ministres de Sa Majesté le rapport d'un Comité au quel avoit été référé l'état des exportations aux colonies à sucre, à l'effet d'obtenir un rappel de l'Acte de la 28e. de Sa présente Majesté; chap. 39. Membres nommés pour la présenter, 185. Ils font rapport de la réponse de Son Excellence, 209.

Demandant qu'il lui plaise ordonner qu'il soit mis devant la Chambre un état des Importations et Exportations de cette Province pour l'année finissant le 5e. Janvier, 1808, tant par terre que par mer, et par la navigation intérieure; et qu'un compte semblable puisse accompagner annuellement les États du Revenu Provincial de la Couronne, 537. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse de Son Excellence, 545.

Demandant qu'il lui plaise émaner son Warrant pour le paiement des comptes contingents de la Scffion, 667. Membres nommés pour la présenter, 669. Ils font rapport de la réponse de Son Excellence, 675.

*Aide, voyez Bill d'Aides.*

*Ajournement.* La question d'ajournement mise par le Député Greffier en l'absence de l'Orateur, 173.

\_\_\_\_\_ faute de *Quorum*. Voyez *Chambre d'Assemblée.*

*Amendements faits par la Chambre d'Assemblée.*

Aux amendements envoyés par le Conseil Législatif au Bill des étrangers, 171. Ils sont lus tels que grossoyés, 173.

Et négatives par la Chambre, 175. Au Bill pour mieux régler le commerce des bois, 611.

Aux Bills qui originent dans l'Assemblée, favoir: Le Bill pour  
le

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Amendements faits par la Chambre d'Assemblée.*

le pont de Dumont, 285. Le Bill pour le pont de Morin, 309. Le Bill pour la Commune de Saint François, 327. Pour réparer le Château Saint Louis, 433, 451. Pour régler les Notaires, 525. Pour autoriser Thomas Porteous à bâtir un pont de Repentigny à l'Isle Bourdon, 571. Le Bill pour le chemin de Barriere de Saint Armand, 673.

— faits par le Conseil Législatif, à des Bills envoyés par la Chambre d'Assemblée, savoir :

Pour régler les étrangers, 169. Pour régler les poids et taux des monnoies &c. 311. Au Bill pour le pont de Morin, 459. Au Bill pour les petites dettes, 461. Pour réparer le Château Saint Louis, 499. Pour régler les procès des Elections contestées, 527. Pour autoriser les Juges à sub-déléguer le pouvoir d'administrer le serment aux experts &c. 549. Pour régler le commerce des bois, 607. Pour pourvoir au maintien du bon ordre durant le Service Divin, les Dimanches et Fêtes, 627.

— Une entrée spéciale dans les Journaux des raisons pour acquiescer aux amendements faits par le Conseil Législatif au Bill pour réparer l'ancien Château Saint Louis, 501.

*Amendes et Confiscations.* Leur montant payé au Receveur Général, 369.  
*Amérique, Etats Unis de l'.* Bill pour régler le commerce intérieure entre eux et cette Province, lu pour la première fois, 13. Passé, 451.

*Annuités et Pensions,* accordées à diverses personnes, 396 à 398.

*Appel.* Voyez *Cour d'Appel*

*Archives publiques.* Résolu qu'un droit soit payé sur toutes les expéditions qui en seront données, 317.

*Armand Saint.* Voyez *Barriere.*

*Arpenteurs.* Bill pour les régler, lu pour la première fois, 127. Perdu par la Chambre qui s'est ajournée faute de *Quorum*, sur un ordre du jour pour considérer le Bill dans un Comite de route la Chambre, 581.

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

## BANQUE. *Bills.*

- Articles* de commerce qui ont passé les rapides entre Châteaugay et Montréal en 1806 et 1807, 203.  
——— sujets au Droit, qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut Canada, 375, 377.

## BACS. *Voyez Chateaugay.*

*Banque.* Pétitions de divers habitants de Québec et Montréal, demandant qu'un Bill puisse être introduit pour incorporer une Banque dans la Province du Bas-Canada, 155. Elles sont référées à un Comité Spécial, 157. Le Comité fait rapport, 227. Ordonné que le Bill soit introduit, et il est lu pour la première fois, 231. Ordonné qu'il soit imprimé, 669.

*Barre.* Des personnes paroissent à la Barre, 109, 111, 129.

*Barriere.* Bill pour en établir une entre Saint Armand et Saint Jean, lu pour la première fois, 319. Passé, 673.

*Bibliothèque.* Mr. l'Orateur fait rapport de l'état qui lui en a été donné par le Greffier Assistant, 27.

*Billards.* Droits reçus sur les Licences pour les tenir, 361.

*Bill d'Aide.* Raisons de la Chambre pour acquiescer à des amendements faits par le Conseil Législatif au Bill pour réparer le Château Saint Louis, 509.

*Bills privés.* Motion concernant les pétitions à ce sujet et leur introduction future, 313. L'objet est référé à un Comité de toute la Chambre, 315. Instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, 321. Motion pour que la Chambre ait permission de siéger de nouveau, négative, 323. La Chambre résoud de se former en Comité pour considérer s'il est expédient d'imposer certains droits sur iceux, 637. L'ordre du jour déchargé, 655.

——— *introduits sous des ordres de la Chambre.*

Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 43<sup>e</sup> année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux  
" régler

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sous des ordres de la Chambre.*

“ régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;” ordonné qu’il soit introduits, 49. Présenté et lu pour la première fois, 63. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 73. La Chambre en Comité, 83. Rapport des amendements, *ibid.* Les amendements considérés, 101. D’autres proposés et négatifs, 103. La durée du Bill étendue par un amendement, *ibid.* Ordonné que le Bill soit grossoyé, 105. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d’être porté au Conseil Législatif, 113. Passé par le Conseil Législatif, 213. Sanction Royale, 679.

Pour défrayer les dépenses et le tems perdu des personnes assignées ou obligées par reconnoissance de rendre témoignage dans la Cour du Banc du Roi, ou dans les Sessions Générales de Quartier touchant quelque félonie, ou des crimes inférieurs, ordonné qu’il soit introduit, 85. Présenté et lu pour la première fois, 231.

Pour employer une certaine somme y mentionnée, à rembourser pareille somme émanée et avancée en conformité d’une adresse de la Chambre d’Assemblée, et pour le soulagement des personnes dont l’esprit est dérangé, et pour le soutien des enfants abandonnés, ordonné qu’il soit introduit, 153. Présenté et lu pour la première fois, 277. Lu une seconde fois, référé à un Comité, rapporté sans amendement, et ordonné qu’il soit grossoyé, 293. Lu une troisième fois, passé et ordonné d’être porté au Conseil Législatif, 301. Passé par le Conseil Législatif, 427. Sanction Royale, 681.

Pour rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à siéger et voter dans la Chambre d’Assemblée; ordonné, présenté et lu pour la première fois, 161. Lu une seconde fois, 187. Motion pour qu’il soit grossoyé, *ibid.* Négativee, et le Bill référé à un Comité, 189. Motion aux fins de faire décharger l’ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, 221. Négativee, 223. La Chambre en Comité, et le rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d’être grossoyé, 225. Lu pour la troisième fois et passé, 233. Ordonné qu’il soit porté au Conseil Législatif, 235. Pour

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sous des ordres de la Chambre:*

Pour rendre perpétuel, avec quelques amendements, l'Acte, intitulé, " Acte qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur " et des Mesureurs de Bacs et Cages, et qui regle les Pilotes " ou Conducteurs d'iceux, entre Chateaugay et la Cité de " Montréal," ordonné, 245. Présenté et lu pour la première fois, 303. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 333. Rapport du Comité, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 335. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 457. Sanction Royale, 681.

Pour pourvoir à un fonds permanent pour l'amélioration de la navigation intérieure du fleuve Saint Laurent, ordonné, 245. Présenté et lu pour la première fois, 303. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 335. La Chambre en Comité, 453. Rapport, 455. Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 457. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 479. Passé par le Conseil Législatif, 541. Sanction Royale, 683.

Pour ériger des Prisons Communes avec des Salles d'Audience dans le District Inférieur de Galicé; ordonné, 297. Présenté et lu pour la première fois, 309. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 335. Rapport du Comité, 475. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 493. Le rapport et le Bill ordonnés d'être grossoyés, 497. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 547. Passé par le Conseil Législatif, 603. Le titre lu dans le Conseil Législatif, 687. Le Bill réservé par le Gouverneur pour la signification du plaisir de Sa Majesté, 689.

Pour réparer et améliorer l'ancien Château Saint Louis; ordonné, 317. Présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 419. La Chambre de nouveau en Comité, 429. Le Comité fait rapport, le rapport est accordé, le Bill amendé et ordonné d'être grossoyé, 433. Lu pour la troisième fois, 449. Amendé,



# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

dé, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 451.  
 Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 499.  
 Les amendements considérés, *ibid.* *Salvo* en acquiescant aux amendements, 501. Le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, *ibid.* Sanction Royale, 687.

## *— introduits sur permission obtenue.*

Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 36e année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure;" présenté et lu pour la premiere fois, 13. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 37. La Chambre en Comité, qui fait rapport de divers amendements, les quels sont accordés, 439. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 441. Lu une troisieme fois, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 451. Passé par le Conseil Législatif, 483. Sanction Royale, 683.

Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 43e année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province;" présenté et lu pour la premiere fois, 27. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 45. La Chambre en Comité, fait rapport de divers amendements, qui sont accordés, 57. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 59. Lu une troisieme fois, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 69. Passé par le Conseil Législatif, 213. Sanction Royale, 679.

Pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la 43e année du regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des reglements concernant les étrangers, et certains sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent en cette Province ou y résident;" présenté et lu pour la premiere fois, 45. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 49. La Chambre en Comité sur le Bill, 51. Il est rapporté:

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

*Bills introduits sur permission obtenue.*

porté avec des amendements, qui sont accordés, et ordonné de le grossoyer, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 55. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 165. Les amendements considérés, 169. Et amendés, 171. L'amendement grossoyé fait par la Chambre, négativé, et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 175. Sanction Royale, 679.

Pour regler les procès des Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas Canada ; présenté et lu pour la premiere fois, 47. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 53. La Chambre en Comité, 71, 79. Le Bill rapporté avec des amendements, qui sont accordés, et ordonné de le grossoyer, 81. Lu une troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 117. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 483. Les amendements considérés, 527. Ils sont accordés, et ordonné de reporter le Bill au Conseil Législatif, 533. Sanction Royale, 683.

Pour mieux regler le commerce des bois ; présenté et lu pour la premiere fois, 53. Lu une seconde fois, et référé à un Comité Spécial, 59. Membres additionels ajoutés au Comité, 73. Le Comité fait rapport, 409. Un proviso ajouté au Bill, *ibid.* Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 411. La Chambre en Comité, rapporte des amendements qui sont accordés, et ordonné de grossoyer le Bill, 445. Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 497. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 579. Les amendements considérés, 607. Un amendement proposé à un d'eux, 611. Le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 613. Le Conseil Législatif acquiesce à l'amendement. 641. Sanction Royale, 685.

Pour mieux regler les poids et taux aux quels certaines monnoies auront cours dans cette Province, pour empêcher de falsifier,

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Bills introduits sur permission obtenue.*

fifier, contrefaire ou diminuer icelles, et pour rappeler un Acte et Ordonnance y mentionnés; présenté et lu pour la première fois, 55. Lu une seconde fois et réteré à un Comité Spécial, 79. Rapport du Comité, 219. Le rapport accordé, et ordonné de grossoyer le Bill, 221. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 255. Passé par le Conseil Législatif, avec un amendement, 305. L'amendement considéré, accordé, et ordonné de reporter le Bill au Conceil Législatif, 311. Sanction Royale, 681.

Pour regler les Notaires, et amender un Acte ou Ordonnance y mentionné; présenté et lu pour la première fois, 59. Lu une seconde fois et réteré à un Comité Spécial, 77. Le Comité fait rapport, 195. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 197. La Chambre en Comité, 241, 251, 261, 271, 277. Le Comité fait rapport, *ibid.* Le Bill ré-é de nouveau à un Comité Spécial, 279. Le Comité fait rapport, 319. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 321. La Chambre en Comité, 337, 441, 477, 481. Le Comité fait rapport, *ibid.* Le rapport accordé, et ordonné de grossoyer le Bill, 483. Lu pour la troisième fois et amendé, 525. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 527.

Pour autoriser Jacques Morin, fils, à bâtir un pont sur la riviere du Sud, au quatrieme rang de concessions, dans la paroisse de Saint Valier, près de la chûre, pour fixer les taux de péage pour passer sur icelui, et pour pourvoir à des reglements pour le dit pont; présenté à la Chambre, 71. Lu pour la première fois, 73. Lu une seconde fois et réteré à un Comité, 105. Membres ajoutés au Comité, 113. Le Comité fait rapport, 249. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 269. Rapport, 275. Le rapport accordé et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois, amendé, passé; et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 309. Passé par le Con-  
seil

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

*Bills introduits sur permission obtenue.*

seil Législatif avec quelques amendements, 457. Les amendements considérés, et accordés, et ordonné de reporter le Bill au Conseil Législatif, 459. Sanction Royale, 683.

Pour permettre aux charetiers licenciés de la Ville des Trois-Rivieres de fournir des voitures aux voyageurs, et de les conduire sur des chemins de Poste; présenté et lu pour la première fois, 80. Lu une seconde fois, 113. Motion pour que le Bill soit référé à un Comité, *ibid.* Emporté dans l'affirmative, 115. La Chambre en Comité, 133.

Pour autoriser Eustache Nicolas Lambert Dumont, Ecuier, à ériger un pont de péage sur la rivière des Outaouais; présenté et lu pour la première fois, 129. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 153. Rapport du Comité, 227. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 247. Rapport, 249. Le rapport considéré et accordé, 257. Le Bill ordonné d'être grossié, 259. Lu pour la troisième fois, 285. amendé, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, *ibid.* Passé par le Conseil Législatif, 457. Sanction Royale, 681.

Pour autoriser les Magistrats de la Cité de Montréal à ériger quarante étaux temporaires sur la nouvelle place de marché, et à emprunter une certaine somme d'argent à cet effet; présenté et lu pour la première fois, 127. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 143. La Chambre en Comité, fait rapport, et ordonné de grossier le Bill, 187. Il est lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 195. Passé par le Conseil Législatif, 247. Sanction Royale, 679.

Pour régler les Arpenteurs, et rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné; présenté et lu pour la première fois, 127. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 235. le Comité fait rapport, 423. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 425. La Chambre en Comité, 453, 543, 573.

Pour

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

Pour mieux regler la Commune appartenante aux habitants de la Paroisse de Saint François, dans le Comté de Buckinghamshire, dans le District des Trois Rivieres; présenté et lu pour la premiere fois, 135. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 165. Rapport du Comité, 279. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 281. La Chambre en Comité, 299. Rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, amendé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 327. Pour déclarer où doit résider le pouvoir d'accorder des Lettres de Terrier dans cette Province; présenté et lu pour la premiere fois, 135. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 167. Lu pour la troisieme fois, passeret ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 175. Passé par le Conseil Législatif, 247. Sanction Royale, 681.

Pour autoriser les Juges dans les causes civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment en certains cas y mentionnés; présenté et lu pour la premiere fois, 135. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 167. Le Comité fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 169. Lu pour la troisieme fois, 175. Passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 177. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 459. Ils sont considérés, 549. Passé, et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 557. Sanction Royale, 685.

Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 45e année du regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et " confirme les articles provisionels de l'accord, relativement " aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette " Province et du Haut Canada, à Montréal, le cinquieme jour " de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et " aussi qui continue encore, un Acte passé dans la trente sep- " tieme année du regne de Sa Majesté; " présenté et lu pour la premiere fois, 163. Lu une seconde fois et référé à un Comité,

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Bills introduits sur permission obtenue.*

191. La Chambre en Comité, 205. Rapport, *ibid.* Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 207. Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 211. Passé par le Conseil Législatif, 247. Sanction Royale, 679.
- Pour étendre la durée de la Patente accordée pour ériger le pont sur la Riviere Saint Charles, maintenant appelé Pont Dorchester; présenté et lu pour la premiere fois, 217. Lu une seconde fois, 237. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procede sur le Bill, 257. Il est référé à un Comité, *ibid.* Le Comité fait rapport, et il est ordonné de grossoyer le Bill, 319. Il est lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 333. Passé par le Conseil Législatif, 427. Sanction Royale, 681.
- Pour permettre de tenir la Cour Provinciale d'appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur; présenté et lu pour la premiere fois, 221. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procede sur le Bill, *ibid.* Lu une seconde fois, 237. Motion pour qu'il soit grossoyé, amendée; et il est réteré à un Comité, *ibid.* Le Comité fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 239. Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 245. Passé par le Conseil Législatif, 305. Sanction Royale, 681.
- Pour incorporer une Banque dans le Bas Canada; présenté et lu pour la premiere fois, 231. Lu une seconde fois, 255. Référé à un Comité, 257. Le Comité fait rapport, 621. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité est déchargé, et le Bill ordonné d'être imprimé, 669.
- Pour pourvoir à une prison temporaire pour le District de Montréal; présenté et lu pour la premiere fois, 231. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procede sur le Bill, *ibid.* Lu une seconde fois, 249. Il est référé à un Comité, 251. La Chambre en Comité, 259. Rapport, 269. Le Bill ordonné

né

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

né d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 275. Passé par le Conseil Législatif, 427. Sanction Royale, 681.

Pour étendre les Provisions d'un Acte passé dans la 47e année du regne de Sa Majesté, pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province; présenté et lu pour la premiere fois, 233. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 251. La Chambre en Comité, 259. Rapport et le Bill ordonné d'être grossoyé, 261. Lu pour la troisieme fois, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 267. Passé par le Conseil Législatif, avec un amendement, 457. L'amendement considéré, passé, et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 461. Sanction Royale, 683.

Pour autoriser Thomas Porteous, de Terrebonne, Ecuier, à ériger un pont de Repentigny à l'Isle nommée Bourdon, &c. permission obtenue, 213. Présenté et lu pour la premiere fois, 241. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 253. Instruction au Comité d'apporter deux Bills s'il le juge convenable, 299. Rapport du Comité, 433, 473. Le rapport considéré et accordé, 521. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid.* Les amendements rapportés qui sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 523. Lu pour la troisieme fois, amendé, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 571. Passé par le Conseil Législatif, 595. Sanction Royale, 685.

Pour prolonger le tems accordé à Thomas Porteous, de Terrebonne, Ecuier, pour rebâtir certains ponts y mentionnés; présenté et lu pour la premiere fois, 481. Lu une seconde fois, 523. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid.* Il est rapporté avec des amendements, qui sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 525. Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 559. Passé par le Conseil Législatif, 595. Sanction Royale, 685.

Pour pourvoir au maintien du bon ordre durant le tems du Service Divin les Dimanches et Fêtes; présenté et lu pour la premiere

mirere

# INDEX du SEIZIÈME VOLUME.

*Bills introduits sur permission obtenue.*

miere fois, 285. Lu une seconde fois, 299. Réfé-é à un Comité, 301. Membres ajoutés au Comité, 423. Le Comité fait rapport, 443. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 439. Rapport. et le Bill ordonné d'être grossloyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, 537. Mention pour qu'une Clause grossloyée y soit ajoutée en forme de Cavalier, 539. La Chambre en Comité sur la Clause, fait rapport, et elle est accordée, *ibid.* Une autre Clause ajoutée, 541. Le Bill amendé, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, *ibid.* Passé par le Conseil Législatif, avec des amendements, 603. Les amendements considérés, 627. Ils sont accordés, et le Bill est ordonné d'être reporté au Conseil Legislatif, 633. Sanction Royale, 685.

Pour incorporer certaines personnes y dénommées, et leurs associés à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barriere depuis la ligne méridionale de Saint Armand jusqu'à Saint Jean; présenté et lu pour la premiere fois, 319. Lu une seconde fois, et réfé-é à un Comité, 337. Le Comité fait rapport, 547. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 601, 615, 633, 643. Le Comité rapporte des amendements, 645. Ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossloyé, 655. Lu pour la troisieme fois, 671. Amendé, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 673. Passé par le Conseil Législatif, 677. Sanction Royale, 687.

Pour amender l'Acte pour mieux regler les pêches dans le District Inférieur de Gaspé, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour faire de plus amples reglements pour les dites pêches; présenté et lu pour la premiere fois, 339. Lu une seconde fois et réfé-é à un Comité, 423. Le Comité fait rapport, 645. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 647. La Chambre en Comité, fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossloyé,



26

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

grossoyé, 657. Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 663. Passé par le Conseil Législatif, 671. Sanction Royale, 687.

Pour pourvoir plus efficacement à faire, changer et réparer les grands chemins et ponts dans le District Inférieur de Gaspé &c. présenté et lu pour la premiere fois, 339. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 427. Le Comité fait rapport, 591. Le rapport est accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 641. Sanction Royale, 685.

Pour continuer l'Acte qui donne de plus amples pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour prévenir l'introduction des maladies pestilentielles ou contagieuses dans cette Province; présenté et lu pour la premiere fois, 413. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 429. La Chambre en Comité, 449. Rapport d'un amendement qui est accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 463. Passé par le Conseil Législatif, 483. Sanction Royale, 683.

Pour continuer l'Acte pour la conservation des pommiers dans la Paroisse de Montréal; présenté et lu pour la premiere fois, 415. Lu une seconde fois et référé à un Comité; le Comité fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 447. Lu pour la troisieme fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 463. Passé par le Conseil Législatif, 483. Sanction Royale, 683.

Pour autoriser la nomination de Commissaires pour entendre et faire rapport sur des reclamations à des terres dans cette Province, en certains cas; présenté et lu pour la premiere fois, 441. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procede sur le Bill, 443. Lu une seconde fois, 465. Motion pour le référer à un Comité, débattue et emportée dans l'affirmative, 467. Le Bill réélé, *ibid.* Partie de l'Acte de la 31<sup>e</sup> année du Roi, lue sur motion, 469. Motion pour une instruction au Comité

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

Comité, négativee, *ibid.* Le Comité fait rapport, 621. Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 641.

Pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de Québec; permission donnée, 437. Présenté et lu pour la première fois, 455. Lu une seconde fois, 489. La Chambre en Comité sur le Bill, 491. Rapport 495. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 497. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 521. Passé par le Conseil Législatif, 543. Sanction Royale, 683.

Pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs ou autres personnes, ou après leurs chevaux sur les grands chemins ou autres places publiques; présenté et lu pour la première fois, 477. Lu une seconde fois, 491. Il doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 535. Motion pour que le Comité siege de nouveau, négativee, et le Bill référé à un Comité Spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport, 657. La Chambre en Comité sur le Bill et le rapport, 659. Le Comité fait rapport; et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 675.

Pour approprier une somme d'argent y mentionné, pour aider à ouvrir un chemin de communication entre les paroisses de Saint Pierre de la Baie Saint Paul, et Saint Ferreol et Saint Joachim; présenté et lu pour la première fois, 577. Lu pour la seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 593. Le Comité fait rapport, 603. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 605. Lu pour la troisième fois, 617. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 619. Passé par le Conseil Législatif, 669. Sanction Royale, 685.

Pour continuer encore, pour un tems limité, les pouvoirs accordés par la Loi, à certains Commissaires pour enlever les anciens murs et fortifications de Montréal, et pour étendre les  
dits

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

dits pouvoirs en certains cas ; présenté et lu pour la première fois, 591. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 607. La Chambre en Comité sur le Bill, fait rapport, et il est ordonné d'être grossoyé, 625. Lu pour la troisième fois, et passé, 637. Ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 639. Passé par le Conseil Législatif, 671. Sanction Royale, 685.

Pour approprier une somme d'argent y mentionnée, à aider aux fins de réparer et meubler l'Hôpital de la Ville des Trois Rivières ; présenté et lu pour la première fois, 603. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 623. Le Comité fait rapport, 635. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 637. Lu une troisième fois, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 643. Passé par le Conseil Législatif, 671. Sanction Royale, 687.

Pour faire bon du déficit dans le fonds pourvu par la Loi, pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les dépenses contingentes d'eux ; présenté et lu pour la première fois, 621. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 639. Le Comité fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 641. Lu pour la troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 653. Passé par le Conseil Législatif, 671. Sanction Royale, 687.

Pour suppléer au défaut de rapports des décisions des Cours de Justice dans les causes civiles ; présenté et lu pour la première fois, 635. Lu une seconde fois, 653. Référé à un Comité de toute la Chambre, 655. La Chambre en Comité et fait rapport, 661. Le rapport accordé, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, 663. Lu pour la troisième fois, *ibid.* Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 665.

*Buckinghamshire.* Pétition des habitants de la paroisse de Saint François, pour avoir permission d'apporter un Bill pour clore leur Commune, 63. Référée à un Comité, 65. Le Comité fait rapport, 133. Le Bill ordonné, présenté et lu pour la première fois, 135. Passé, 327.

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Canada. Chambre d'Assemblée.*

**CAGES.** Voyez *Chateaugay.*

*Canada Bas.* Warrants émanés pour les dépenses civiles de la Province, 381.

—— *Haut.* Bill pour continuer les articles de l'accord provisionnel existant entre le Haut et le Bas Canada; lu pour la première fois, 163. Passé, 211. Allouance des droits faite par le Bas au Haut Canada, 373, 403. Articles qui y ont passé par le Côté du Lac, 375, 377.

*Causes Civiles.* Voyez *Rapports des décisions dans les causes civiles.*

*Cavaliers.* Ajoutés à des Bills après la troisième lecture, 539, 541.

*Chambre d'Assemblée.* Elle s'assemble, 13. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 13, 679. Elle présente son adresse au Gouverneur en réponse à sa Harangue, à sa demeure dans la rue Saint Louis, 43. Warrants accordés pour le payement de ses Officiers et des dépenses contingentes, 379. Elle s'ajourne faute de *Quorum*, 209, 429, 443, 473, 477, 537, 581. Elle se forme en Comité: sur des Bills, voyez *Bills.* Pour considérer s'il est convenable de pourvoir à un fonds pour défrayer les dépenses des témoins en certains cas, 69, 83. Sur une pétition d'E. Hart, 107, 115, 143. Pour considérer s'il est convenable d'approprier une somme d'argent pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfants abandonnés, 131. Pour considérer s'il est convenable de rendre les Juges inhabiles à être élus comme Membres de l'Assemblée &c. 157. Sur le rapport des Commissaires pour améliorer la navigation intérieure, 235. Pour considérer s'il est convenable de bâtir des prisons avec des Salles d'audience dans le District de Galpé, 279. Pour considérer s'il est convenable de pourvoir à un fonds pour améliorer et réparer le Château Saint Louis, 313. Sur le rapport d'un Comité nommé pour s'enquérir si aucuns, et quels amendements il est nécessaire de faire à l'Acte de Milice, 421, 437, 491. Sur la petition des Commissaires nommés pour ériger une  
Prison

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Chambre d'Assemblée.*

- Prison pour le District de Québec, 425. Sur la Pétition du Séminaire de Québec, 465. Pour considérer quels changements il est nécessaire de faire touchant la nature et les conséquences des concessions des terres en franc et commun foyage, 505, 557. Sur une clause grossoyée offerte en forme de cavalier, après la troisième lecture d'un Bill, 539. Sur le rapport d'un Comité Spécial nommé pour examiner les comptes publics, 571. Sur le rapport d'un Comité Spécial au quel a été référée la Pétition du Séminaire de Québec, 573. Sur le rapport d'un Comité au quel a été référée la Pétition des Religieuses Ursulines des Trois Rivières, 579. Sur les comptes publics, 571, 613. Sur la Pétition des Commissaires nommés pour ériger une Prison pour le District de Montréal, 581, 595.
- Chanvre.* Etat des argents appropriés pour en encourager la culture, 407.
- Charetiers.* Plaintes contre eux par les Maitres de Poste, 137. Voyez aussi *Trois Rivières*.
- Château Saint Louis.* La Chambre se forme en Comité, pour considérer s'il est expédient de pourvoir à un fonds pour le réparer et l'améliorer, 311. La Chambre en Comité, 313. Rapport de diverses résolutions, 315. Elles sont accordées, et un Bill est ordonné, 317. Le Bill lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 451.
- Chateaugay.* Etat des cages, cribs, bacs et effets qui ont passé le Rapide en descendant à Montréal en 1806 et 1807, 203.
- Chemins et Ponts dans le District Inférieur de Gaspé.* Bill pour changer l'Acte des chemins en autant qu'il y a rapport; lu pour la première fois, 339. Passé, 605.
- Chemins.* Voyez *Corwallis. Gaspé. Séminaire de Québec.*
- Chiens.* Bill pour empêcher qu'ils ne courent après les voyageurs; lu pour la première fois, 475. Passé, 675.
- Clauses, grossoyées, ajoutées à des Bills en forme de Cavaliers, 539, 541.*
- Coffin, Ecuier, Thomas.* Il fait une pétition à la Chambre contre le retour d'Ezekiel Hart, Ecuier, 61.

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## Comités.

*Colonies à Sucre.* Etat des Exportations qui y ont été faites, qui ont exempté le Rum de payer un droit, en vertu de l'Acte de la 28e de Sa présente Majesté, 149. Il est référé à un Comité Spécial, 151. Instruction au Comité, 167. Le Comité fait rapport, 179. Adresse au Gouverneur en Chef, accompagnée de la copie du rapport, 185.

*Colporteurs et petits Marchands.* Droits reçus sur les licences à eux accordées en vertu de la 35e George, 3e, 355.

*Comité.* Le *Quorum* d'un fixé par un ordre de la Chambre, 79.

*Comités de toute la Chambre.*

— dissouts faute de *Quorum*, 477, 581. Rétablis sur motion, 481, 595.

— dissouts faute de *Quorum*. Nouvelle regle à cet égard, 617.

— leurs rapports. Voyez les titres suivants:

*Comptes Publics. Bills. Château Saint Louis. Gaspé. Hart, E. Juges. Montréal. Navigation intérieure. Personnes dérangées dans leur esprit. Québec. Séminaire de Québec. Couvent des Ursulines. Témoins.*

*Comité Grand, sur les Cours de Justice.* Ordre pour qu'il siege tous les Samedis, 27.

— *Spéciaux nommés.*

Pour préparer une adresse au Gouverneur en Chef, en réponse à la Harangue, 21. Rapport, 27.

Sur la Pétition de Jacques Morin, 25. Rapport, 65.

Sur le Bill pour regler le commerce de bois, 61. Membres ajoutés, 73. Rapport, 409.

Sur la Pétition au sujet de la Commune de Saint François, 63. Rapport, 133.

Sur le Bill pour regler les Notaires, 77, 279. Membres ajoutés, 79, 99. Rapport, 195, 219.

Sur le Bill pour regler les poids et taux de la monnoie, 79. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 219.

Sur la Pétition de Dumont, 89. Rapport, 117.

Sur

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## Comités Spéciaux nommés.

- Sur les Pétitions pour le Marché de Montréal, 93, 99. Membres ajoutés, 105. Rapport, 125.
- Sur le Bill pour le Pont de Morin, 105. Membres ajoutés, 113, 173. Rapport, 249.
- Sur les privilèges, dans le cas de Johnston, pour avoir servi une assignation à Mr. le Juge Foucher, 111. Rapport, 191.
- Sur la Pétition au sujet du Pont Dorchester, 141. Rapport, 213.
- Au sujet des exportations aux Colonies à sucre, 151. Une instruction au Comité, 167. Rapport, 179.
- Sur le Bill pour le pont de Dumont, 153. Rapport, 227.
- Sur les Pétitions pour une Banque, 157. Rapport, 227.
- Sur le Bill pour la Commune de Saint François, 165. Rapport, 279.
- Sur la Pétition pour le pont de Porteous, 179. Rapport, 211.
- Sur le Bill pour régler les Arpenteurs, 235. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 423.
- Sur les Bills pour les ponts de Porteous, 253. Membres ajoutés, 291. Rapport, 431, 479.
- Pour savoir si aucuns, et quels amendements, il est nécessaire de faire à l'Acte de Milice, 255. Rapport, 323.
- Sur le Bill de la Banque, 257. Membres ajoutés, 275. Rapport, 621.
- Sur le Bill pour le Pont Dorchester, 257. Rapport du Comité, 319.
- Sur la Pétition pour le chemin de Cornwallis, 283. Membres ajoutés, *ibid.*
- Sur les Loix qui expirent, 297. Rapport, 411.
- Sur le Bill qui pourvoit au maintien du bon ordre, les Dimanche et Fêtes, 301. Membres ajoutés, 423. Rapport, 443.
- Sur le Bill pour la prison de Gaspé, 337. Rapport, 475.
- Sur le Bill pour le chemin de Barrière de Saint Armand, 337. Rapport, 547.
- Sur le Bill pour amender l'Acte concernant les pêches de Gaspé, 423. Rapport, 645.

Sur

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

## *Comités Spéciaux nommés.*

- Sur le Bill pour le chemin de Gaspé, 427. Rapport, 591.  
Sur les Comptes Publics, 491. Rapport, 559.  
Sur la Pétition du Séminaire de Québec, 465. Rapport, 501.  
Sur le Bill pour les Commissaires des terres, 467. Rapport, 621.  
Sur la Pétition du Couvent des Trois Rivieres, 487. Rapport, 507.  
Sur le Bill pour empêcher les chiens de courir après les voyageurs, 535. Rapport, 657.  
Sur les comptes contingents de la Session, 653. Rapport, 665.  
*Commerce.* Bill pour le regler entre le Bas Canada et les Etats Unis d'Amérique, lu pour la premiere fois, 13. Passé, 451.  
*Commerce de bois.* Bill pour le regler ; lu pour la premiere fois, 53. Passé, 497.  
*Commissaires*, pour améliorer la navigation intérieure. Leur rapport, 197.  
—— Pour ériger une prison pour le District de Québec, voyez *Québec.*  
—— Pour ériger une Prison pour le District de Montréal, voyez *Montréal.*  
*Commune.* Pétition pour un Bill pour en clore une. Voyez *Buckinghamshire.*  
*Comptes Publics.* Voyez *Colonies à sucre. Navigation intérieure.*  
—— de la Province, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur en Chef, 339. Commis, 461. Instruction au Comité, *ibid.* Rapport du Comité, 559. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 569. Instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, 613. Rapport, 619.  
—— contingents de la Session, ordonnés d'être mis devant la Chambre, 639. Mis devant la Chambre, 653. Référés à un Comité, *ibid.* Rapport du Comité, 665.  
*Conseil Législatif.*  
Messages de leurs Honneurs.

Acqui-



# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## Conseil Législatif.

- Acquiescant à des Bills { avec des amendements. } voyez *amendements.*  
 { sans amendements. } *Bills.*
- Warrants émanés pour le payement de ses Officiers et des dépenses contingentes, 379.
- Controlleur*, de la Douane du Port de Québec. Il paroît à la Barre et présente des papiers, 147, 581.
- Cornwallis*. Pétition de divers habitans du Comté de, demandant à être dégagés de l'Acte des chemins, 281. Elle est référée à un Comité Spécial, 283.
- Côteau du Lac*. Voyez *Canada Haut*.
- Cour d'Appel*. Bill pour permettre qu'elle soit tenue à telle place qui sera fixée par le Gouverneur en Chef; lu pour la première fois, 221. Passé, 245.
- Cour de Justice*. Grands Comités qui doivent siéger à cet égard tous les Samedis, 27.
- Couvent des Ursulines*. Pétition des Dames du Couvent des Ursulines des Trois Rivières, demandant une aide pécuniaire pour rebâtir leur Hôpital, 485. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre en discute l'objet, 487. Elle est référée à un Comité, *ibid.* Le Comité fait rapport, 507. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 509. La Chambre en Comité, 579. Rapporte diverses résolutions, 587. Elles sont accordées, 589. Un Bill ordonné conformément à la prière de la Pétition, 591. Lu pour la première fois, 603. Passé, 643.
- Cribs*. Voyez *Châteaugay*.

**DE BONNE**, Mr. le Juge. Voyez *Privilege*.

*Déserteurs*. Argents payés pour les arrêter, 373.

*Dettes*. Bill pour étendre les provisions de l'Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes; lu pour la première fois, 233. Passé, 267.

*Dimanches*

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Droits &c.*

- Dimanches et Fêtes.* Bill qui pourvoit au maintien du bon ordre ces jours-là ; lu pour la première fois, 285. Passé, 541.
- Dorchester Pont.* Pétition des Commissaires, demandant certains privilèges additionnels, 137. Référé à un Comité, 141. Le Comité fait rapport, 213. Un Bill ordonné, 217. Lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 333.
- Droits.* Résolu que des Droits soient payés sur les Actes des Notaires et autres Actes publics, 317.
- reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique, savoir : sur les liqueurs fortes &c. en vertu de la 6e George 2e. et 4e. et 6e. George 3e. 367. Sur les liqueurs fortes, les sirops ; et sur les licences en vertu de la 14e George 3e. 351.
- reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, savoir : sur les vins, en vertu de la 33e George 3e. 353. Sur les marchandises, licences &c. en vertu de la 35e George 3e, 355. Sur le Pilotage, en vertu de la 37e. George 3e. 357. Sur les procès en vertu de la 39e. George 3e, 359. Sur les Billards en vertu de la 41e George 3e, 361. Sur le tabac manufacturé et le tabac en poudre, en vertu de la 41e George 3e. 363. Sur divers articles aux fins de bâtir des prisons, en vertu de la 45e. George 3e. 365.
- Etat de leur recette et appropriations, 373.
- Dumont, Ecuier, E. N. L.* Sa Pétition, demandant qu'un Bill puisse être introduit pour lui donner les moyens de bâtir un pont sur la rivière des Outaouais, 87. Référée à un Comité, 89. Rapport du Comité, 117. Le Bill ordonné, 119. Lu pour la première fois, 129. Passé, 285,

**E**FFETS, et *Marchandises.* Compte des droits reçus sur iceux, en vertu de la 35e. George 3e, 355.

*Elections, contestées.* Bill pour en régler les procès ; lu pour la première fois, 47. Passé, 117.

*Entans.* Droits reçus sur iceux en vertu de la 45e. Geo. 3e, 365.

*Enfants*

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Estimations. Franc. Gaspé &c.*

*Enfants trouvés. Voyez Personnes dont l'esprit est dérangé.*

*Entrée, spéciale. Voyez amendements.*

*Estimations. Pour bâtir une Prison à Montreal, 515. 517. Réitérées à un Comité de toute la Chambre, 581. Le Comité fait rapport, 597.*

*Etrangers. Bill pour les regler, introduit, 45. Passé, 55.*

*Exportations. Voyez importations. Colonies à sucre.*

**FRANC** et commun socage. *Voyez fottage.*

*Forges Saint Maurice. Voyez Revenu Casuel et Territorial.*

*Foucher, Mr. le Juge. Voyez Privilège.*

**GASPE**. La Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est convenable d'ériger deux Prisons avec des Salles d'Audience dans le District de Gaspé, 271. Le Gouverneur en chef consent à ce que la Chambre procedé sur ce sujet comme elle le jugera à propos, *ibid*. La Chambre en Comité, 279, 295. Le Comité fait rapport, *ibid* Résolutions du Comité, 297. Elles sont accordées par la Chambre, et un Bill ordonné, *ibid*. Lu pour la premiere fois, 309. Passé, 547. Il est réservé pour le plaisir de sa Majesté, 683. Bill pour amender l'Acte des pêches de Gaspé, lu pour la premiere fois, 339. Passé, 663. Bill pour altérer l'Acte des chemins, en autant qu'il a rapport au District de Gaspé, lu pour la premiere fois, 339. Passé, 605.

*Gouvernement. Bill pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi dans la Province du Bas Canada ; lu pour la premiere fois, 27. Passé, 69.*

*Gouverneur en Chef.*

*Ses réponses. Voyez adresses.*

*Bills par lui fonctionnés, 679 à 687 inclusivement. Réservés*

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Gouverneur en Chef.*

par lui pour le plaisir de sa Majesté, 689. Il consent à ce que la Chambre procède sur diverses matières dans lesquelles les intérêts de sa Majesté sont concernés. savoir: sur des Bills, 221, 257, 443. Sur la nécessité d'ériger des Prisons avec des Salles d'Audience dans le District de Gaspé, 271. Sur la Pétition du Séminaire de Québec, 431. Sur la pétition du Couvent des Ursulines des Trois-Rivieres, 487.

Messages de sa part. Par l'Huissier de la Verge Noire, 13, 677.

Par des Conseillers Privés avec les comptes publics, 359.

Ses Proclamations pour proroger et assembler la Législature, 9,

11.

Ses Harangues, à l'ouverture de la Législature, 15. Cette partie qui a rapport au terme expiré de la loi de Milice, doit être considéré-, 37. Considérée et un Bill ordonné, 49. A la fin de la Session, 689.

*Greffier Assistant.* Il lui est ordonné de transiger les affaires de la Chambre en l'absence du Greffier, 23. Il est nommé Député Greffier, 43. Sa nomination est approuvée par la Chambre, 45.

*Greffier de la Chambre.* Mr l'Orateur informe la Chambre qu'il est empêché par la maladie d'assister à son devoir, 23. Sa lettre à Mr. l'Orateur, l'informant qu'il a nommé le Greffier assistant pour son Deputé, et Mr. J. K. Welles, pour être l'Assistant du Deputé à la Table, 43.

— Deputé; il informe la Chambre que Mr. l'Orateur a perdu un proche parent, et qu'il reclame l'indulgence de la Chambre pour quelques jours, 173. Il met la question d'ajournement, *ibid.* Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre les comptes contingents, 639. Il les met devant la Chambre, 653.

**HARANGUES.** Voyez *Gouverneur en Chef.*

*Hart Euvier, Ezekiel.* La Chambre est informée qu'il a prêté les serments, et en quelle maniere, et qu'il attend en dehors de la Barre

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

*Hart, Ecuier, Ezekiel.*

Barre pour être admis à prendre son siège, 23. L'entrée de son application pour être admis, lue sur motion, 39. Autre information au sujet de son serment, et résolu qu'il ne l'a point pris en la maniere accoutumée, et que le Greffier l'en informe, *ibid.* Pétition contre son Election pour le Bourg des Trois Rivières, 61. Pétition de sa part présentée à la Chambre, 73. Elle est reçue, 75. Des entrées à son sujet, et la pétition contre son Election, lues sur motion, 75. Sa pétition lue, 77. La Chambre en Comité sur la pétition, 107, 115. Le Comité fait rapport, *ibid.* Le rapport est accordé, 117. La question de concurrence sur le rapport rescindée, 119. Ordonné de lire les entrées dans les Journaux qui le concernent, *ibid.* Résolu qu'il a prêté les serments d'après la maniere Juive, et plusieurs Membres informent la Chambre qu'il est un Juif, 121. La Chambre réstoud qu'il est Juif, qu'il soit entendu à la Barre sur la légalité de ses prétentions pour siéger dans la Chambre, et que des copies des résolutions lui soient fournies, 123. Il paroît à la Barre, 129. Motion pour que la Pétition soit prise en considération ultérieure dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Un amendement y proposé et négativé, *ibid.* Un autre amendement emporté dans l'affirmative, et le jour fixé, 131. La Chambre en Comité sur la pétition, 143. Rapport, 145. Le rapport accordé, et il est résolu qu'étant de la Religion Juive, il ne peut prendre son siège, et qu'il ne peut ni siéger ni voter dans la Chambre, *ibid.*

*Haut Canada. Voyez Canada Haut.*

*Hertford. Voyez Morin, Jacques.*

**IMPORTATIONS et Exportations.** Adresse au Gouverneur en Chef, demandant qu'il lui plaise ordonner qu'un état d'icelles soit mis devant la Chambre, 537. Un état d'icelles dans et du port de Québec, présenté à la Chambre, 581. Etat d'icelles dans et du port de Saint Jean, présenté à la Chambre, 647.

# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

*Johnston. Juges. Législature &c.*

*Instructions à des Comités. Voyez Colonies à Sucre. Navigation intérieure. Porteous Thomas, Bills privés. Pétitions. Comptes Publics. Terres.*

**J**OHNSTON *John.* Baillif, déclaré coupable d'une infraction des privilèges de la Chambre, et ordonné qu'il soit arrêté pour avoir servi une sommation à un Membre dans la garde-robe, 267. L'Orateur informe la Chambre qu'il a émané son Warrant pour l'arrêter, 273. Il fait une Pétition à la Chambre, *ibid.* Résolu qu'il ne soit pas procédé ultérieurement contre lui, 275. Voyez aussi *Privilege.*

*Journaux.* Entrées sur iceux. Voyez *Papiers.* Ordonné qu'ils soient imprimés, 217.

*Juges.* Motion pour obtenir permission d'introduire un Bill pour les rendre inhabiles à être élus, ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée, 99. Débattue et amendée, *ibid.* La Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est convenable d'introduire le Bill, 101. L'ordre du jour remis, 123. La Chambre en Comité, 157. Le Comité fait rapport, 159. Le rapport débattu, emporté dans l'affirmative, et un Bill ordonné pour les disqualifier, 161. Lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 233. Bill pour les autoriser dans les causes civiles à subdéléguer le pouvoir d'administrer les serments, lu pour la première fois, 135. Passé, 177.

*Juifs.* Pétition de leur part lue par un Membre à sa place, 301. Motion pour qu'elle soit reçue, négative, 303. Voyez aussi *Hart, Ecuier, Ezekiel.*

**L**ECTURES. Voyez *Papiers.*

*Législature Provinciale.* Elle s'assemble, 13. Montant des déboursés pour les salaires de ses Officiers et dépenses contingentes, 373, 379. Bill pour faire bon du déficit dans le fonds  
pourvu

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Législature Provinciale. Licences. Membres &c.*

pourvu par la loi pour payer les salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée &c. lu pour la première fois, 621. Passé, 653. Elle est prorogée, 695.

*Leinster.* Pétition de divers habitants du comté de, contre le Bill pour le Pont de Mr. Porteous, 285. Elle est référée à un Comité, 291.

*Lettres de Terrier.* Bill pour déclarer où doit résider le pouvoir de les accorder ; lu pour la première fois, 135. Passé, 175.

*Licences.* Pour détailler des liqueurs. Droits reçus sur icelles, en vertu de la 14e. George 3e. 351. En vertu de la 35e. George 3e. 355.

— Pour tenir Billard. Droits reçus sur icelles en vertu de la 41e. George 3e, 361.

*Liqueurs fortes.* Voyez Droits. Licences.

*Loix Expirantes.* Comité nommé pour en faire rapport, 297. Rapport, 411.

*Lots et Ventes.* Voyez Revenu Casuel et Territorial.

**M**AITRES de Poste. Pétition de divers d'entr'eux résidants dans les Districts de Montréal et des Trois Rivières, exposant leurs griefs ; présentée à la Chambre, 135.

*Maladies,* pestilentielles. Bill pour continuer l'Acte qui donne des pouvoirs au Gouvernement Exécutif pour en prévenir l'introduction ; lu pour la première fois, 413. Passé, 463.

*Marché.* Voyez Montréal.

*Membres.* Nommés pour se rendre auprès du Gouverneur en Chef sur des affaires de la Chambre. Voyez Adresses. Nommés pour porter des Bills au Conseil Législatif. Voyez Bills. Additionnels ajoutés à des Comités, 73, 79, 99, 105, 113, 173, 235, 255, 275, 283, 291, 423. Leurs noms pris sur des divisions, 75, 99, 103, 189, 223, 233, 303, 467, 473, 577, 605. Congé d'absence à eux accordé, 433. Information donnée à la Chambre

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## *Membres. Milice du Bas Canada &c.*

- Chambre par plusieurs d'entre eux touchant la religion de Mr. Hart, 121. Présents à la fin de la Session, 677. Rapport qu'ils font, voyez *Adresses*. Voyez aussi *Privilege*.
- qui appartiennent à l'Etat Major de la Milice, ajoutés à un Comité, 255.
- Milice du Bas Canada.* Leur loyauté remarquée par le Gouverneur en Chef, 17. D'autres remarques qu'il fait touchant ceux qui ont ordre de se tenir prêts, 19. Appropriation des argents pour mieux regler la Milice, 373.
- Loi de la.—Le Gouverneur recommande d'établir une période fixe pour sa durée, 19. La recommandation doit être considérée, 37. Considérée, 47. Un Bill ordonné pour renouveler, pendant une période fixe, la durée de la Loi, 49. Lu pour la première fois, 63. Passé, 113. Comité nommé pour s'enquérir si aucuns, et quels amendements il est nécessaire de faire à la Loi de Milice, 255. Membres de la Chambre qui appartiennent à l'Etat Major, ajoutés au Comité, *ibid.* Le Comité fait rapport de diverses résolutions 323. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 325. La Chambre en Comité, 421, 437. L'ordre du jour pour que la Chambre se forme de nouveau en Comité, est remis, 559.
- Monnoies.* Bill pour en regler le taux et poids, lu pour la première fois, 55. Passé, 255.
- Montréal.* Pétitions touchant la place du Marché, présentées à la Chambre, 89, 93. Elles sont référées à un Comité, 93, 99. Le Comité fait rapport, 125. Un Bill ordonné sur la priere des Pétitions, 127. Pétitions demandant qu'une Banque puisse être établie, 155. Elles sont référées à un Comité, 157. Le Comité fait rapport, 227. Un Bill ordonné et lu pour la première fois, 231. Ordonné d'être imprimé, 669. Un Bill pour pourvoir à une prison temporaire pour le District, lu pour la première fois, 231. Passé, 275. Pétition de divers habitants du Comté contre le Bill pour le pont de Porteous, 285. Motion pour une instruction au Comité touchant la prison à bâtir, négative,



# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## Montréal. Navigation intérieure &c.

négativée, 331. Pétition des Commissaires nommés pour ériger une Prison pour le District, accompagnée d'Estimations, 511. La Chambre en Comité sur la Pétition, 581. Le Comité se dissout faute de *Quorum*, *ibid.* Le Comité est rétabli et siége, 595. Rapport de diverses résolutions, 597. Elles sont considérées, et des amendements y proposées, *ibid.* Accordées telles qu'amendées, 599. Un Bill pour continuer l'Acte pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité &c. lu pour la première fois, 591. Passé, 637. Un Bill pour continuer l'Acte pour la conservation des pommiers dans la Paroisse de Montréal, lu pour la première fois, 415. Passé, 463.

*Morin, Jacques.* Il fait une Pétition à la Chambre pour avoir permission d'introduire un Bill pour l'autoriser à bâtir un pont sur la rivière du Sud, dans la Paroisse de Saint Valier, et Comité de Hertford, 23. Elle est référée à un Comité, 25. Le Comité fait rapport, 65. Le Bill lu pour la première fois, 73. Passé, 309.

*Motions.* Voyez *Questions.*

**N**AVIGATION intérieure. Rapport des Commissaires pour l'améliorer, 197. Compte d'argent par eux déboursé, 201. Le rapport doit être référé à un Comité, 205. Instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité sur le rapport, 235. Rapport de diverses résolutions, 243. Bills ordonnés sur les résolutions, 245. Ils sont lus pour la première fois, 303. Passés, 409, 479. Adresse au Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit mis devant la Chambre un état des Importations et Exportations, par terre et par la Navigation intérieure, 537. L'Etat mis devant la Chambre, 647.

*Notaires.* Bill pour les régler, lu pour la première fois, 59. Passé,

— <sup>527.</sup> *Actes de.* Voyez *Actes de Notaire.*

*Officiers*

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Orateur. Personnes &c.*

**O**FFICIERS de l'Etat Major de la Milice. Qui sont Membres de la  
Chambre, ajoutés à un Comité, 255.

*Orateur M. l.*—Il informe la Chambre qu'il a obtenu une copie de la  
Harangue faite par le Gouverneur en Chef, 15. Que le Greffier a été empêché par maladie d'assister à son devoir, 23.  
Qu'il a reçu du Greffier Assisant un état de la Bibliothèque, 27.  
Qu'il a reçu une lettre du Greffier, exposant, que ne pouvant  
assister à son devoir, il a nommé le Greffier Assisant pour être  
son Député, et Mr. J. K. Welles, pour être l'Assisant du  
Député Greffier, 41. Qu'il a présenté l'adresse de la Chambre  
au Gouverneur en Chef, et reçu une réponse, 43. La Chambre  
est informée qu'il a perdu un proche parent, et qu'il demande  
l'indulgence de la Chambre pour quelques jours, 173. Il fait  
des remerciements à la Chambre pour son indulgence, *ibid.*  
Il donne sa voix prépondérante, la Chambre étant également  
divisée, 189, 637. Il est autorisé de nommer l'Imprimeur  
des Journaux, 219. Il informe la Chambre qu'il a émané  
son Warrant pour arrêter John Johnston, 273.

*Ordres du jour.* Regle à cet égard lue sur motion, 615. Elle est  
amendée, 617.

— *De la Chambre.* Voyez *Résolutions et ordres de la Chambre.*

**P**APIERS et entrées dans les Journaux. Lus dans la Chambre sur  
motion, 39, 75, 119, 263, 469, 615.

— présentés à la Barre de la Chambre, voyez *Controlleur.*

*Pensions et annuités.* Accordées à diverses personnes, 396 à 398.

*Personnes dont l'esprit est dérangé, et enfants trouvés.* La Chambre  
se forme en Comité pour considérer s'il est convenable d'ap-  
propriier une somme d'argent pour leur soutien, 89. La Cham-  
bre en Comité, 131. Rapport, 145. Le rapport accordé,  
151. Un Bill Ordonné, 153. Lu pour la première fois, 277.  
Passé, 301.

*Pétitions.*

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Pilotage. Ponts. Porteous &c.*

*Pétitions.* Voyez les titres suivants, savoir : Coffin Thomas. Cornwallis. Pont Dorchester. Dumont, E. N. L. Hart, Ezekiel. Johnson, John. Leinster. Montréal. Morin, Jacques. Porteous, Thomas. Séminaire de Québec. Terrebonne. Couvent des Ursulines.

— Pour des Bills privés. Motion pour en régler l'introduction à l'avenir, et les procédés sur icelles, 313. Elle doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 315. Instruction au Comité, *ibid.* La Chambre en Comité, 321. La question pour que le Comité siege de nouveau, négative, 323.

*Pilotage Droits de.* Reçus en vertu de l'Acte de la 37e. George 3e. 357.

*Pommiers.* Bill pour continuer l'Acte pour leur préservation dans la Paroisse de Montréal, lu pour la première fois, 415. Passé, 463.

*Ponts.* Voyez Morin, Jacques. Dumont, E. N. L. Dorchester, Pont. Porteous, Thomas. Gaspé.

*Porteous, Ecuier, Thomas.* Sa Pétition présentée à la Chambre, exposant la perte de ses ponts sur la rivière des Outaouais, et demandant une extension de tems pour les rebâtir, et qu'il lui soit aussi permis de bâtir un pont de Repentigny à l'Isle Bourdon, 177. La pétition référée à un Comité, 179. Le Comité fait rapport, 211. Un Bill ordonné, 213. Une Pétition contre le Bill, 285. Référée au Comité sur le Bill, 291. Instruction au Comité pour apporter deux Bills s'il le juge convenable, 299. Une autre pétition contre le Bill, 305. Référée au même Comité, 307. Le Comité fait rapport d'une résolution, 431. Elle est considérée, et un amendement y proposé, 471. L'amendement emporté dans l'affirmative, 475. La Chambre résoud qu'il lui soit permis de bâtir un Pont de Repentigny à l'Isle Bourdon, 475. Le Comité fait rapport une seconde fois, après avoir divisé les objets du Bill, 479. Les Bills sont passés, 559, 571.

*Porte-Cassettes.* Voyez Colporteurs et Porte-cassettes.  
*Postes du Roi.* Voyez Revenu Casuel et Territorial.

# INDEX du SEIZIEME VOLUME!

*Privilege &c.*

*Président.* Ses Proclamations pour proroger et assembler la Législature, 7, 9.

*Prisons.* Le Gouverneur en Chef informe le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée, qu'il a nommé des Commissaires pour ériger des Prisons dans Québec et Montréal, 21. Voyez aussi *Gaspé. Montréal. Québec.*

*Privilege.* Information est donnée par Mr. le Juge De Bonne, qu'une sommation a été servie à un Membre, Mr. le Juge Foucher, dans la Gardé-robe, la Chambre siégeante, 107. Personnes examinées à la Barre au soutien de l'information, 109, 111. Il est établi que John Johnston, Baillif, a servi la sommation, et un Comité est nommé pour faire recherche de précédents de même nature, et en faire rapport, *ibid.* Le Comité fait rapport, 191. Le rapport considéré et débattu, 263. L'information et les entrées données et faites le 16. Février, lues sur motion, *ibid.* Résolutions de la Chambre sur le rapport, 265, 267. Johnston le Bailliff déclaré coupable d'une infraction des privileges de la Chambre, et ordonné d'être mis aux arrêts, 267. Mr. l'Orateur informe la Chambre qu'il a émané son Warrant pour faire arrêter Johnston, 273. Johnston fait une pétition à la Chambre, *ibid.* Il ne doit pas être procédé ultérieurement contre lui, 275.

*Procès.* Droits reçus sur iceux, en vertu de la 39e. George 3e. 359.

*Procès verbaux,* et copies d'iceux. Résolu qu'un droit soit mis sur iceux, 317.

*Proclamations.* Voyez *Gouverneur en Chef. Président.*

*Proviso.* Un ajouté au Bill pour regler le commerce des Bois, après le rapport d'un Comité spécial, 409.

**Q**UAI du Roi. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

*Quebec.* Pétition de divers habitants, demandant qu'une Banque puisse être établie, 155. Motion pour que la Chambre se forme en Comité, afin de considérer s'il est convenable d'accorder une  
autre

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

## Québec. Questions.

autre somme d'argent pour la bâtisse d'une Prison Commune pour le District, négativee, 227. Pétition des Commissaires nommés pour ériger la Prison, demandant une autre somme d'argent, 327. Elle doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 331. Motion pour une instruction au Comité, négativee, *ibid.* La Chambre en Comité, 425. Rapport de diverses résolutions, 435. Elles sont accordées, *ibid.* Un Bill ordonné, 437. Lu pour la première fois, 455. Passé, 521. Importations et Exportations à Québec, pour l'année 1807, 583. Pétition du Séminaire de Québec, 415. Voyez aussi *Séminaire de Québec.*

*Questions* amendées. Pour introduire un Bill qui rend les Juges inhabiles à siéger dans la Chambre d'Assemblée, 99. Pour fixer un jour pour considérer la Pétition de Hart, 131. Pour grossoyer le Bill qui permet de tenir la Cour Provinciale d'Appel dans tel lieu qui sera désigné par le Gouverneur en Chef, 237.

— Négativees. Pour étendre la durée de l'Acte de Milice, 103. Pour remettre la considération de la Pétition de Hart, 129. En amendement au rapport d'un Comité tendant à rendre les Juges inhabiles à siéger dans l'Assemblée, 161. De concurrence à un amendement fait par la Chambre, aux amendements envoyés par le Conseil Législatif au Bill des Etrangers, 175. Pour décharger l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre les Juges inhabiles à siéger dans l'Assemblée, 223. Au sujet d'un Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est convenable d'accorder une autre somme d'argent pour bâtir une Prison Commune pour le District de Québec, 227. La question préalable sur des matieres de privilege, 265. Que la Pétition de divers Juifs soit introduite, 303. Pour différer à remettre à un Comité le Bill pour régler les Notaires, 321. Qu'un Comité de toute la Chambre siége de nouveau, sur une motion pour établir de nouvelles regles concernant les Péri-

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Questions. Regle. Résolutions &c.*

Pétitions pour l'introduction des Bills privés, 323. Pour une instruction à un Comité de toute la Chambre pour prendre en considération une augmentation à la somme votée pour la bâtisse d'une Prison à Montréal, 331. Qu'un Comité de toute la Chambre sur la Pétition du Séminaire de Québec, ait permission de siéger de nouveau, 465. Pour une instruction au Comité sur le Bill pour la nomination de Commissaires aux fins de s'enquérir et faire rapport sur des reclamations à des terres, 469. Qu'un Comité de toute la Chambre sur le Bill pour empêcher les Chiens de courir après les Voyageurs, ait permission de siéger de nouveau, 535.

*Quints.* Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

*Quorum.* D'un Comité fixé par un ordre de la Chambre, 79. De la Chambre réduit à onze Membres, 495. Voyez aussi *Comités de toute la Chambre.*

**R**AISONS. Voyez *Bill d'Aide.*

*Rapports* de décisions dans les causes civiles. Bill pour suppléer à leur défaut, lu pour la première fois, 635. Passé, 665.

*Regle.* Nouvelle, concernant les Comités de toute la Chambre sous des ordres du jour, qui font dissouts faute de Quorum, 617.

*Résolutions* et Ordres de la Chambre. Voyez les titres suivants, savoir :  
*Comptes. Adresses. Amendements. Banque. Bills. Château Saint Louis. Greffier Assistant. Comités. Cours de Justice. Droits. Gaspé. Hart. Ecuier, Ezekiel. Jurnaux. Juges. Milice Loi de. Montréal. Navigation intérieure. Ordres du jour. Personnes dont l'esprit est dérangé. Porteous, Ecuier, Thomas. Privilège. Québec. Quorum. Archives. Séminaire de Québec. Socage. Couvent des Ursulines. Welles F. K. Témoins.*

*Revenu Casuel et Territorial.* Compte du, 347.

— Provincial, recueilli entre le 6e Janvier, 1807; et le 5e Janvier, 1808,

# INDEX du SEIZIEME VOLUME.

*Revenu. Séminaire &c.*

1808, 371. Rapport de son Etat Général par un Comité Spécial, 559.

*Riviere des Outaouais, ou des Prairies. Voyez Dumont, Ecuier, E. N. L. Porteous, Ecuier, Thomas.*

*Rum: Voyez Adresses. Colonies à Sucre.*

**SALLES d'Audience.** voyez *Gaspé.*

*Salvo.* Il en est entré un sur les Journaux de la Chambre, en acquiesçant à des amendements faits par le Conseil Législatif à un Bill pécuniaire, 501.

*Saint François.* Paroisse de. Voyez *Buckinghamshire.*

*Saint Jean.* Voyez *Importations. Barriere.*

*Saint Louis.* Voyez *Château Saint Louis.*

*Séminaire de Québec.* Pétition du Supérieur et du Procureur, exposant les avantages d'un chemin entre la Baye Saint Paul et la Paroisse de Saint Joachim, et demandant une aide pécuniaire pour l'ouvrir et le faire, 415. Le Gouverneur en Chef consent à ce que la Chambre prenne la pétition en considération, et elle est référée à un Comité, 431. La Chambre en Comité, 465. Question pour que le Comité siege de nouveau, négativee, et la Pétition est référée à un Comité spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport, 501.. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 505. La Chambre en Comité, 573. Rapport d'une Résolution, 575. Elle est débattue, emportée dans l'affirmative, et un Bill ordonné conformément à la priere de la pétition, 577. Le Bill lu pour la premiere fois, *ibid.* Passé, 619.

*Serments.* Voyez *Juges. Hart, Ecuyer, Ezekiel. Welles, J. K.*

*Socage.* La Chambre se forme en Comité pour considérer les changements qu'il est nécessaire de faire, touchant la nature des concessions en franc et commun socage &c. 473. La Chambre en Comité, 505, 557. Le Président laisse la Chaire sans faire de rapport, *ibid.* Voyez aussi *Terres. Tabao*

# INDEX du SEIZIEME VOLUME

*Témoins. Terrebonne. Trois Rivieres &c.*

**TABAC** en poudre et Tabac manufacturé. Droits reçus sur icelui, en vertu de l'Acte de la 4<sup>ie</sup>. George 3<sup>e</sup>. 363.

*Témoins.* La Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est convenable de pourvoir à un fonds pour défrayer leurs dépenses en certains cas, 49. La Chambre en Comité, 69, 83. Elle fait rapport d'une résolution, 85. Elle est accordée, et un Bill ordonné, *ibid.* Lu pour la première fois, 231.

*Terrebonne, et autres Paroisses.* Leur Pétition contre le Bill pour le pont de Porteous, 305. Elle est référée au Comité sur le Bill, 307.

*Terres de la Couronne.* Voyez *Socage.*

*Terres.* Reclamations à des, dans les cas où les lettres Patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées ; un Bill pour autoriser la nomination de Commissaires pour entendre et faire rapport sur icelles ; lu pour la première fois, 44r. Lu une seconde fois, 465. Référé à un Comité 467. Le Comité fait rapport, 621. Le Bill et le rapport doivent être considérées dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Chambre en Comité, 64r.

*Tbés.* Droits reçus sur iceux en vertu de la 4<sup>ie</sup>. George 3<sup>e</sup>. 365.

*Trois Rivieres.* Bill pour permettre aux charetiers licenciés de la ville des Trois Rivieres de fournir des voitures aux voyageurs ; lu pour la première fois, 85. La Chambre en Comité sur le Bill se dissout sans faire de rapport, 133. Dépenses à l'Élection d'un Membre pour le Bourg, 373. Voyez aussi *Coffin Ecuier, Thomas. Hart, Ecuier, Ezekiel. Couvent des Ursulines.*

**URSULINES,** *couvent des.* Voyez *Couvent des Ursulines.*

**VERGE** Noire, voyez *Gouverneur en Chef.*

*Vins.* Droits reçus sur iceux, en vertu de la 33<sup>e</sup>. George 3<sup>e</sup>. 353.

*Warrants*



# INDEX *du* SEIZIEME VOLUME.

**W**ARRANTS, émanés pour les salaires des Officiers et des Dépenses contingentes de la Législature, 379. émanés pour le payement de la dépense civile du Bas-Canada, 393.

*Welles, Mr. J. K.* est nommé par le Greffier, pour assister le Député Greffier à la table, 43. Sa nomination approuvée par la Chambre, 45. Il présente son serment d'Office à la Chambre, *ibid.* Il prend son siege à la table, 47.

**X**—.

**Y**—.

**Z**—.

FIN.